叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000001

2. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000002

3. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000003

4. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000004

5. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)

[prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] . [lait] .
Produced by A . Light .
生产 经过 一个 . 光 .

由 A. Light 制作。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] ,
The Chinese Nightingale and Other Poems ,
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌 ,

中国夜莺及其他诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

['veitʃəl] ['lɪndzi] .
Vachel Lindsay .
瓦谢尔 林赛 .

瓦切尔·林赛。

[['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lɪndzi] , [ˌɪlə'nɔɪz] ['pəʊɪt] . - - - .]
[Nicholas Vachel Lindsay , Illinois Poet . 1879 - 1931 .]
[尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 , 伊利诺伊州 诗人 . - - - .]

[尼古拉斯·瓦切尔·林赛，伊利诺伊州诗人，1879-1931 年。]

[[nəʊt] [ɒn][tekst] : [ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] ['freɪzɪz] ['kæpɪtəlaɪzd] .
[Note on text : Italicized words or phrases capitalized .
[笔记 在 文本 : 斜体 字 或者 短语 资本化 .

[文本说明：斜体字或短语首字母大写。

[ɪ'tælɪsaɪzd] ['stænzə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dentɪd] [faɪv] ['speɪsɪz] .
Italicized stanzas are indented 5 spaces .
斜体 诗节 是 缩进 5 空间 .

斜体字的诗节缩进 5 个空格。

[sʌm; səm] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Some errors have been corrected .
一些 错误 有 到过 已更正 .

部分错误已更正。

[laɪnz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] - ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['mi:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Lines longer than 78 characters are broken according to metre , and the
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 根据 到 仪表 , 和 这
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'dentɪd] [tu:] ['speɪsɪz] .]
continuation is indented two spaces .]
续篇 是 缩进 二 空间 .]

超过78个字符的行按韵律断行，续行缩进两个空格。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
The Chinese Nightingale and Other Poems
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌

中国夜莺及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['veitʃəl] ['lɪndzi]
Vachel Lindsay
瓦谢尔 林赛

瓦切尔·林赛

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] " , " ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] " ,
Author of " The Congo " , " General William Booth Enters Into Heaven " ,
作者 的 " 这 刚果 " , " 一般的 威廉 展位 进入 进入 天堂 " ,

《刚果》、《威廉·布斯将军升天记》的作者

" [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Adventures While Preaching the Gospel of Beauty " , etc .
" 冒险 尽管 布道 这 福音 的 美丽 " , ETC .

《宣扬美的福音的冒险》等。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['særə] ['tiːzˌdeɪl] , ['pəʊɪt]
This Book is Dedicated to Sara Teasdale , Poet
这 书 是 投入的 到 萨拉 蒂斯代尔 , 诗人

本书献给诗人萨拉·蒂斯代尔

['hæriət] [mən'rəʊ] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['lɛvɪnsən] [praɪz][tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] " , [æz; əz][ðə; ði]
Harriet Monroe awarded the Levinson Prize to " The Chinese Nightingale " , as the
哈丽特 门罗 获奖 这 莱文森 奖 到 " 这 中国人 夜莺 " , 作为 这
[best] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] " ['pəʊətri] :
best contribution to " Poetry :
最好的 贡献 到 " 诗 :

哈里特·门罗将莱文森奖授予《中国夜莺》，认为它是对《诗歌：》的最佳贡献。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [vɜːs] " , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
A Magazine of Verse " , for the year 1915 .
一个 杂志 的 诗 " , 为了 这 年 - .

《诗歌杂志》，1915 年。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[fɜːst] ['sekʃ(ə)n]
First Section
第一的 部分

第一部分

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl]
The Chinese Nightingale
这 中国人 夜莺

中国夜莺

['sekənd] ['sekʃ(ə)n]
Second Section
第二 部分

第二部分

[ə'merɪkə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] , ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , -
America Watching the War , August , 1914 , to April , 1917
美国 观看 这 战争 , 八月 , - , 到 四月 , -

美国观察战争，1914年8月至1917年4月

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [nɒn] - [rɪ'zɪstənt] ?
Where Is the Real Non - resistant ?
在哪里 是 这 真实的 非 - 抵抗的 ?

真正的非抵抗者在哪里?

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪs] !
Here's **to** **the** **Mice** **!**
这里是 到 这 小鼠 !

为老鼠们干杯!

[wen] ['braɪən] [spiːks]
When **Bryan** **Speaks**
什么时候 布莱恩 说话

布莱恩讲话

[tuː; tə][dʒeɪn] ['ædəmz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]
To **Jane** **Addams** **at** **the** **Hague**
到 简 亚当斯 在 这 海牙

致海牙的简·亚当斯

[ai] . [spiːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
I **.** **Speak** **Now** **for** **Peace**
我 . 说话 现在 为了 和平

一、现在就为和平发声

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['tɑːl'stɔɪ] [ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet]
Tolstoi **Is** **Plowing** **Yet**
托尔斯泰 是 耕作 然而

托尔斯泰仍在耕耘

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː]
The **Tale** **of** **the** **Tiger** **Tree**
这 故事 的 这 老虎 树

虎树的故事

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [hænd]
The **Merciful** **Hand**
这 仁慈 手

仁慈之手

[θɜːd] ['sekʃ(ə)n]
Third **Section**
第三 部分

第三部分

[ə'merɪkə] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪprəl] , -
America **at** **War** **with** **Germany** **,** **Beginning** **April** **,** **1917**
美国 在 战争 和 德国 , 开始 四月 , -

美国与德国开战，始于1917年4月

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs]
Our **Mother** **Pocahontas**
我们的 母亲 宝嘉康蒂

我们的母亲波卡洪塔斯

[kən'sɜːnɪŋ] ['empərəz]
Concerning **Emperors**
有关 皇帝们

关于皇帝

[naɪˌægrə]
Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

[mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk]

Mark	Twain	and	Joan	of	Arc
标记	马克·吐温	和	琼	的	弧

马克·吐温和圣女贞德

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [piːs] ['meɪkə(r)]

The	Bankrupt	Peace	Maker
这	破产	和平	制造商

破产的和平缔造者

" [ðɪs] , [maɪ] [sɒŋ] , [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rɛnski]

"	This	,	My	Song	,	is	made	for	Kerensky
"	这	,	我的	歌曲	,	是	制成	为了	克伦斯基

“这首歌，《我的歌》，是为克伦斯基而作。”

" [fɔːθ] ['sekʃ(ə)n]

"	Fourth	Section
"	第四	部分

第四部分

['trædʒədi] , ['kɑːmədiz] , [ænd; ənd] [driːmz]

Tragedies	,	Comedies	,	and	Dreams
悲剧	,	喜剧	,	和	梦想

悲剧、喜剧和梦想

['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

Our	Guardian	Angels	and	Their	Children
我们的	监护人	天使	和	他们的	孩子们

我们的守护天使和他们的孩子们

['epitɑːf,-tæf][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pleər]

Epitaphs	for	Two	Players
墓志铭	为了	二	球员

两位球员的墓志铭

[aɪ] . ['edwɪn] [buːð]

I	.	Edwin	Booth
我	.	埃德温	展位

艾德温·布斯

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dʒɒn] ['bʌni] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [kə'miːdiən]

John	Bunny	,	Motion	Picture	Comedian
约翰	兔子	,	运动	图片	喜剧演员

约翰·邦尼，电影喜剧演员

[meɪ] [mɑːʃ] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['æktrəs]

Mae	Marsh	,	Motion	Picture	Actress
梅	沼泽	,	运动	图片	演员

梅·马什，电影女演员

[tuː] [əʊld] [krəʊz]

Two	Old	Crows
二	老的	乌鸦

两只老乌鸦

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fjuːnərəl]

The	Drunkard's	Funeral
这	醉汉的	葬礼

醉汉的葬礼

[ðə; ði] [rɑːft]

The	Raft
这	筏

木筏

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələuz]

The	Ghosts	of	the	Buffaloes
这	鬼魂	的	这	野牛

野牛的幽灵

[ðə; ði] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən]

The	Broncho	that	Would	Not	Be	Broken
这	支气管	那	会	不是	是	破碎的

永不折断的支气管

[ðə; ði] ['preəri] ['bætlmənts]

The	Prairie	Battlements
这	草原	城垛

草原城垛

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mendɪŋ]

The	Flower	of	Mending
这	花	的	修补

修补之花

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ɒn][ðə; ði] ['preəri]

Alone	in	the	Wind	,	on	the	Prairie
独自的	在	这	风	,	在	这	草原

独自在草原上迎风而立

[tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn]

To	Lady	Jane
到	女士	简

致简夫人

[haʊ] [ai] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

How	I	Walked	Alone	in	the	Jungles	of	Heaven
如何	我	步行	独自的	在	这	丛林	的	天堂

我如何独自漫步天堂丛林

[fɪfθ] ['sekʃ(ə)n]

Fifth	Section
第五	部分

第五部分

[ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz]

The	Poem	Games
这	诗	游戏

诗歌游戏

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz]

An	Account	of	the	Poem	Games
一个	帐户	的	这	诗	游戏

诗歌游戏记述

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]

The	King	of	Yellow	Butterflies
这	国王	的	黄色的	蝴蝶

黄蝴蝶之王

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑːns]

The	Potatoes	'	Dance
这	土豆	-	舞蹈

土豆之舞

[ðə; ði] ['bʊkə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['trɪlədʒi]
The **Booker** **Washington** **Trilogy**
这 布克 华盛顿 三部曲

布克·华盛顿三部曲

[ai] . ['saɪmən] [lə'griː]
I **.** **Simon** **Legree**
我 . 西蒙 乐格里

I. 西蒙·勒格里

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[dʒɒn] [braʊn]
John **Brown**
约翰 棕色的

约翰·布朗

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]
King **Solomon** **and** **the** **Queen** **of** **Sheba**
国王 所罗门 和 这 女王 的 示巴

所罗门王和示巴女王

[haʊ] ['sæmsən][bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['gɑːzə]
How **Samson** **Bore** **Away** **the** **Gates** **of** **Gaza**
如何 参孙 钻孔 离开 这 盖茨 的 加沙

参孙如何攻破加沙城门

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
The **Chinese** **Nightingale** **and** **Other** **Poems**
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌

中国夜莺及其他诗歌

[fɜːst] ['sekʃ(ə)n]
First **Section**
第一的 部分

第一部分

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **Chinese** **Nightingale**
这 中国人 夜莺

中国夜莺

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tæpɪstriːz]
A **Song** **in** **Chinese** **Tapestries**
一个 歌曲 在 中国人 挂毯

中国挂毯中的一首歌

" [haʊ] , [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **How** **,** **how** **,** **"** **he** **said** **.**
" 如何 , 如何 , " 他 说 .

“怎么会这样，怎么会这样？”他说道。

" [frend] [tʃɑːŋ] , " [ai] [sed] ,
" **Friend** **Chang** **,** **"** **I** **said** **,**
" 朋友 张 , " 我 说 ,

“张朋友，”我说。

" [sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [ded] —
" San Francisco sleeps as the dead —
" 圣 弗朗西斯科 睡觉 作为 这 死的 —

“旧金山沉睡如死——”

[endid] [ˈlaɪs(ə)ns] , [lʌst] [ænd; ənd] [pleɪ] :
Ended license , lust and play :
结束 执照 , 欲望 和 玩 :

结束放纵、欲望和玩乐:

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ˈaɪən][ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] ?
Why do you iron the night away ?
为什么 做 你 铁 这 夜晚 离开 ?

你为什么整夜都在熨衣服?

[jɔː(r); jə(r)][bɪg] [klɒk] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedli] [saʊnd] ,
Your big clock speaks with a deadly sound ,
你的 大的 钟 说话 和 一个 致命 声音 ,

你的大钟发出致命的声音,

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][weɪl] [tɪl] [dɔːn] [ˈkɒmz] [raʊnd] .
With a tick and a wail till dawn comes round .
和 一个 打钩 和 一个 哀号 直到 黎明 来 圆形的 .

滴答声和哀鸣声一直持续到黎明。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ˈʃædəʊz] [ˈglaʊə(r)][ænd; ənd] [kriːp] ,
While the monster shadows glower and creep ,
尽管 这 怪物 阴影 怒视 和 潜行者 ,

当怪物的阴影阴森森地潜行时,

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn][ðæn; ðən] [sliːp] ? "
What can be better for man than sleep ? "
什么 能 是 更好的 为了 男人 比 睡觉 ? "

对男人来说,还有什么比睡眠更重要的呢?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , " [tʃɑːŋ] [rɪˈplaɪd] ;
" I will tell you a secret , " Chang replied ;
" 我 将要 告诉 你 一个 秘密 , " 张 回复 ;

“我告诉你一个秘密,”张回答道;

" [maɪ] [brest] [wɪð] [ˈvɪʒn] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd] ,
" My breast with vision is satisfied ,
" 我的 胸部 和 想象 是 使满意 ,

“我的胸怀得到了满足,

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,
And I see green trees and fluttering wings ,
和 我 看 绿色的 树木 和 飘动 翅膀 ,

我看见绿树和扑扇的翅膀,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdeθləs] [bɜːd][frɒm; frəm] [ˌʃæŋˈhaɪ] [sɪŋz] .
And my deathless bird from Shanghai sings .
和 我的 永生 鸟 从 上海 唱歌 .

我那来自上海的不朽之鸟在歌唱。

" [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [faɪv] [ˈfaɪə(r)] - [ˈkrækəz] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .
" Then he lit five fire - crackers in a pan .
" 然后 他 点燃 五 火 - 饼干 在 一个 平底锅 .

然后他把五个鞭炮放在平底锅里点燃。

" [pɒp] , [pɒp] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈkrækəz] , " [ˌsiː ɑːr ˈeɪ] - [ˌsiː ɑːr ˈeɪ] - [kræk] .
" Pop , pop , " said the fire - crackers , " cra - cra - crack .
" 流行音乐 , 流行音乐 , " 说 这 火 - 饼干 , " cra - cra - 裂缝 .

“砰,砰,”鞭炮声,“咔嚓咔嚓”。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [dʒɒs] [stɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] .

"	He	lit	a	joss	stick	long	and	black	.
"	他	点燃	一个	乔斯	戳	长的	和	黑色的	.

他点燃了一根又长又黑的香。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [greɪ] [dʒɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stɜːd] ;

Then	the	proud	gray	joss	in	the	corner	stirred	;
然后	这	自豪的	灰色的	乔斯	在	这	角落	搅拌	;

这时，角落里那尊贵的灰色香炉动了动；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪ] [smɔːl] [bɜːd] ,

On	his	wrist	appeared	a	gray	small	bird	,
在	他的	手腕	出现	一个	灰色的	小的	鸟	,

他的手腕上出现了一只灰色的小鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [smɔːl] [bɜːd] :

And	this	was	the	song	of	the	gray	small	bird	:
和	这	曾是	这	歌曲	的	这	灰色的	小的	鸟	:

这就是那只灰色小鸟的歌声：

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [lʌvd] [fər'evə(r)] ,

"	Where	is	the	princess	,	loved	forever	,
"	在哪里	是	这	公主	,	喜爱	永远	,

“永远被爱着的公主在哪里？”

[huː] [meɪd] [tʃɑːŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [men] ?

Who	made	Chang	first	of	the	kings	of	men	?
WHO	制成	张	第一的	的	这	国王	的	男人	?

谁使昌成为人类之王之首?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stɜːd] [ə'gen] ;

"	And	the	joss	in	the	corner	stirred	again	;
"	和	这	乔斯	在	这	角落	搅拌	再次	;

“角落里的香又晃动起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrvd] [dɒg] , [kɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ə'wəʊk] ,

And	the	carved	dog	,	curled	in	his	arms	,	awoke	,
和	这	雕刻	狗	,	卷曲	在	他的	武器	,	醒来	,

蜷缩在他怀里的那只雕刻的狗醒了过来。

[bɑːkt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sməʊk] - [klaʊd] [ðæt] [wɜːl] [ænd; ənd] [brəʊk] .

Barked	forth	a	smoke	-	cloud	that	whirled	and	broke	.
吠叫	前进	一个	抽烟	-	云	那	旋转	和	打破	.

一声怒吼，喷出一团旋转破碎的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [pleɪs] ,

It	piled	in	a	maze	round	the	ironing	-	place	,
它	堆积	在	一个	迷宫	圆形的	这	熨烫	-	地方	,

它像迷宫一样堆在熨衣间周围，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['snəʊi] ['teɪb(ə)l] [waɪd]

And	there	on	the	snowy	table	wide
和	那里	在	这	下雪的	桌子	宽的

雪白的桌子上，宽阔的桌面上。

[stʊd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,

Stood	a	Chinese	lady	of	high	degree	,
站立	一个	中国人	女士	的	高的	程度	,

站在那里的是一位地位显赫的中国女士，

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] , ['wɪtʃɪŋ] , [tiː] - [rəʊz] [feɪs] ... .

With	a	scornful	,	witching	,	tea	-	rose	face	...	.
和	一个	轻蔑的	,	女巫	,	茶	-	玫瑰	脸	...	.

带着轻蔑、妖娆、茶玫瑰般的表情.....

[jet] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [fɔːm] [ænd; ənd] [praɪd] ,

Yet	she	put	away	all	form	and	pride	,
然而	她	放	离开	全部	形式	和	自豪	,

然而，她却抛弃了一切形式和骄傲，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪmərɪŋ] [veɪl] [əˈsaɪd]

And	laid	her	glimmering	veil	aside
和	铺设	她	微光	面纱	旁边

她将闪闪发光的面纱放在一边

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

With	a	childlike	smile	for	Chang	and	for	me	.
和	一个	孩子气	微笑	为了	张	和	为了	我	.

她带着孩子般的笑容看着张和我。

[ðə; ðiː] [wɔːlz] [fel] [bæk] , [naɪt] [wɒz; wəz] [əˈflaʊ.ə] ,

The	walls	fell	back	,	night	was	aflower	,
这	墙壁	跌倒	后退	,	夜晚	曾是	一朵花	,

城墙倒塌，夜色如花盛开。

[ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] [gliːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['baʊə(r)] ,

The	table	gleamed	in	a	moonlit	bower	,
这	桌子	闪闪发光	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	凉亭	,

月光洒在凉亭里，桌子闪闪发光。

[waɪl] [tʃɑːŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kɑːrvd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

While	Chang	,	with	a	countenance	carved	of	stone	,
尽管	张	,	和	一个	面容	雕刻	的	石头	,

而张，面容如同石头雕刻般狰狞，

['aiən] [ænd; ənd] ['aiən] , [ɔːl] [əˈləʊn] .

Ironed	and	ironed	,	all	alone	.
熨烫过的	和	熨烫过的	,	全部	独自的	.

独自一人，一遍又一遍地熨烫。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['bɪzi] [mæn] [tʃɑːŋ] :

And	thus	she	sang	to	the	busy	man	Chang	:
和	因此	她	唱	到	这	忙碌的	男人	张	:

于是，她便唱起了歌给忙碌的张先生听：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fəˈgɒtn] ... .

"	Have	you	forgotten	...	.
"	有	你	被遗忘的	...	.

你难道忘记了吗.....

[diːp] [ɪn] [ðə; ðiː] ['eɪdʒɪz] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

Deep	in	the	ages	,	long	,	long	ago	,
深的	在	这	年龄	,	长的	,	长的	前	,

很久很久以前，在遥远的过去，

[ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [sænd] —

I	was	your	sweetheart	,	there	on	the	sand	—
我	曾是	你的	亲爱的	,	那里	在	这	沙	—

我曾是你的甜心，就在沙滩上——

[stɔːm] - [wɔːn] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌtʃaɪˈniːz] [lænd] ?

Storm	-	worn	beach	of	the	Chinese	land	?
风暴	-	磨损	海滩	的	这	中国人	土地	?

饱受风暴侵蚀的中国海滩?

[wiː; wi] [səʊld] ['aʊə(r)] [greɪn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['piːkɒk] [taʊn]

We	sold	our	grain	in	the	peacock	town
我们	卖	我们的	粮食	在	这	孔雀	镇

我们在孔雀镇卖掉了粮食。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] —

Built	on	the	edge	of	the	sea	-	sands	brown	—
建造	在	这	边缘	的	这	海	-	沙子	棕色的	—

建在海边，沙滩呈棕色——

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] ... .

Built	on	the	edge	of	the	sea	-	sands	brown	...	.
建造	在	这	边缘	的	这	海	-	沙子	棕色的	...	.

建在海边，沙滩呈棕色.....

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd]

"	When	all	the	world	was	drinking	blood
"	什么时候	全部	这	世界	曾是	喝	血

“当全世界都在饮血之时”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bʊlz]

From	the	skulls	of	men	and	bulls
从	这	头骨	的	男人	和	公牛

从人和牛的头骨中

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

And	all	the	world	had	swords	and	clubs	of	stone	,
和	全部	这	世界	有	剑	和	俱乐部	的	石头	,

全世界都有剑和石棍，

[wiː; wi][dræŋk]['aʊə(r)] [tiː] [ɪn]['tʃaɪnə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spaɪs] - [triːz] ,

We	drank	our	tea	in	China	beneath	the	sacred	spice	-	trees	,
我们	喝	我们的	茶	在	中国	下面	这	神圣	香料	-	树木	,

我们在中国神圣的香料树下喝茶，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɜːld] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [məʊn] .

And	heard	the	curled	waves	of	the	harbor	moan	.
和	听到	这	卷曲	波浪	的	这	港口	呻吟	.

我听见海港里翻滚的波浪在低吟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [bɜːd] , [ɪn] ['lʌvz] [fɜːst] [sprɪŋ] ,

And	this	gray	bird	,	in	Love's	first	spring	,
和	这	灰色的	鸟	,	在	爱的	第一的	春天	,

而这只灰色的鸟儿，在爱情的第一个春天里，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] - [brɒnz] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɒnz] - [braʊn] [wɪŋ] ,

With	a	bright	-	bronze	breast	and	a	bronze	-	brown	wing	,
和	一个	明亮的	-	青铜	胸部	和	一个	青铜	-	棕色的	翼	,

它有着亮铜色的胸脯和铜褐色的翅膀，

['kæptʃəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəlɪŋ] .

Captured	the	world	with	his	carolling	.
捕获	这	世界	和	他的	颂歌	.

他的歌声征服了世界。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] ,

Do	you	remember	,	ages	after	,
做	你	记住	,	年龄	后	,

你还记得吗，很久以后.....

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [əʊn] ?

At	last	the	world	we	were	born	to	own	?
在	最后的	这	世界	我们	是	出生	到	自己的	?

我们终于拥有了梦寐以求的世界?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [θrəʊn] —

You	were	the	heir	of	the	yellow	throne	—
你	是	这	继承人	的	这	黄色的	王座	—

你是黄袍王位的继承人——

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [mæn]

The	world	was	the	field	of	the	Chinese	man
这	世界	曾是	这	场地	的	这	中国人	男人

世界是中国人的领域

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [preɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hæn] ?

And	we	were	the	pride	of	the	Sons	of	Han	?
和	我们	是	这	自豪	的	这	儿子们	的	韩	?

我们曾是韩子的骄傲?

[wiː; wi] [ˈkɒpid] [diːp] [bʊks] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːrvd] [ɪn][dʒeɪd] ,

We	copied	deep	books	and	we	carved	in	jade	,
我们	复制	深的	图书	和	我们	雕刻	在	玉	,

我们抄写古籍，并在玉器上雕刻，

[ænd; ənd] [wəʊv] [bluː] [sɪlks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌlbəri] [ʃeɪd] … . "

And	wove	blue	silks	in	the	mulberry	shade	…	.	"
和	编织	蓝色的	帛	在	这	桑	阴影	…	.	"

然后织出了桑葚色的蓝色丝绸……

" [ai] [rɪˈembə(r)] , [ai] [rɪˈembə(r)]

"	I	remember	,	I	remember
"	我	记住	,	我	记住

我记得，我记得

[ðæt] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn][fərˈevə(r)] ,

That	Spring	came	on	forever	,
那	春天	来了	在	永远	,

那年春天似乎永无止境。

[ðæt] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn][fərˈevə(r)] ,

That	Spring	came	on	forever	,
那	春天	来了	在	永远	,

那年春天似乎永无止境。

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .

"	Said	the	Chinese	nightingale	.
"	说	这	中国人	夜莺	.

“中国夜莺说道。”

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈmɑːv(ə)l][ænd; ənd] [driːm] ,

My	heart	was	filled	with	marvel	and	dream	,
我的	心	曾是	已填	和	奇迹	和	梦	,

我的心中充满了惊奇和梦想，

[ðəʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwestən] [striːt] - [læmps] [gliːm] ,

Though	I	saw	the	western	street	-	lamps	gleam	,
尽管	我	锯	这	西	街道	-	灯	闪耀	,

虽然我看到了西边的路灯闪闪发光，

[ðəʊ] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [deɪ] ,

Though	dawn	was	bringing	the	western	day	,
尽管	黎明	曾是	带来	这	西	天	,

虽然黎明带来了西方的一天，

[ðəʊ] [tʃɑːŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːndrimən] [ˈaɪənɪŋ] [əˈweɪ] … .

Though	Chang	was	a	laundryman	ironing	away	…	.
尽管	张	曾是	一个	洗衣工	熨烫	离开	…	.

虽然张先生是个洗衣工，整天都在熨衣服……

[ˈmɪŋgld] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈæliz] ,

Mingled	there	with	the	streets	and	alleys	,
混合	那里	和	这	街道	和	小巷	,

与街道和小巷交织在一起，

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - [jɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)] [braɪt] ,

The	railroad	-	yard	and	the	clock	-	tower	bright	,
这	铁路	-	院子	和	这	钟	-	塔	明亮的	,

铁路货场和钟楼很亮，

['diːmən] [klaʊdz] [krɒst] ['eɪnʃənt] ['væliz] ;

Demon	clouds	crossed	ancient	valleys	;
恶魔	云	交叉	古老的	山谷	;

魔云笼罩古老山谷；

[ə'krɒs] [waɪd] ['ləʊtəs] - [pɒndz] [ɒv; əv] [laɪt]

Across	wide	lotus	-	ponds	of	light
穿过	宽的	莲花	-	池塘	的	光

穿过广阔的光之莲花池

[aɪ] [mɑːkt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪərˌflaɪz] [flaɪt] .

I	marked	a	giant	firefly's	flight	.
我	标记	一个	巨大的	萤火虫的	航班	.

我记录了一只巨型萤火虫的飞行轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , ['rəʊzi] - [red] ,

And	the	lady	,	rosy	-	red	,
和	这	女士	,	红润	-	红色的	,

还有那位面色红润的女士，

['flauriʃ] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [fæn] ,

Flourished	her	fan	,	her	shimmering	fan	,
繁荣	她	扇子	,	她	闪闪发光	扇子	,

她挥舞着扇子，那把闪闪发光的扇子，

[stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [tʃɑːŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

Stretched	her	hand	toward	Chang	,	and	said	:
拉伸	她	手	朝向	张	,	和	说	:

她向张伸出手，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

"	Do	you	remember	,
"	做	你	记住	,

“你是否记得，

['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] ,

Ages	after	,
年龄	后	,

很久以后，

['aʊə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [hɑːt] - [red] [stəʊn] ?

Our	palace	of	heart	-	red	stone	?
我们的	宫殿	的	心	-	红色的	石头	?

我们那座用心红色石头建造的宫殿?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]

Do	you	remember
做	你	记住

你是否记得

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒl] - [feɪst] ['tʃɪldrən]

The	little	doll	-	faced	children
这	小的	玩具娃娃	-	面对	孩子们

那些长着娃娃脸的小孩

[wɪð] [ðeə(r)] ['læntənz] [fʊl] [ɒv; əv] [muːn] - ['faɪə(r)] ,

With	their	lanterns	full	of	moon	-	fire	,
和	他们的	灯笼	满的	的	月亮	-	火	,

他们提着装满月火的灯笼，

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['empaɪə(r)]

That	came	from	all	the	empire
那	来了	从	全部	这	帝国

那来自整个帝国

['ɒnərɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] ? —

Honoring	the	throne	?	—
致敬	这	王座	?	—

尊崇王位？——

[ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [feɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnɪv(ə)l]

The	loveliest	fête	and	carnival
这	最可爱的	宴请	和	狂欢

最美好的节日和嘉年华

['aʊə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ?

Our	world	had	ever	known	?
我们的	世界	有	曾经	已知	?

我们的世界曾经是怎样的?

[ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [sæt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

The	sages	sat	about	us
这	智者	卫星	关于	我们

智者们围坐在我们周围。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [baʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪrdz] ,

With	their	heads	bowed	in	their	beards	,
和	他们的	头部	鞠躬	在	他们的	胡须	,

他们低着头，胡须遮住了脸庞。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] .

With	proper	meditation	on	the	sight	.
和	恰当的	冥想	在	这	视线	.

通过适当的冥想来观看。

[kən'fjuːʃəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] ;

Confucius	was	not	born	;
孔子	曾是	不是	出生	;

孔子并非生于斯长于斯;

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [greɪt] [deɪz]

We	lived	in	those	great	days
我们	居住地	在	那些	伟大的	天

我们生活在那些美好的时光里。

[kən'fjuːʃəs] ['leɪtə(r)] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raɪt] ... .

Confucius	later	said	were	lived	aright	...	.
孔子	之后	说	是	居住地	好的	...	.

孔子后来说道，我们过得对.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [bɜːd] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

And	this	gray	bird	,	on	that	day	of	spring	,
和	这	灰色的	鸟	,	在	那	天	的	春天	,

而这只灰色的鸟儿，在那春日的某一天，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [brɒnz] [brest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɒnz] - [braʊn] [wɪŋ] ,

With	a	bright	bronze	breast	,	and	a	bronze	-	brown	wing	,
和	一个	明亮的	青铜	胸部	,	和	一个	青铜	-	棕色的	翼	,

它有着明亮的古铜色胸脯和古铜棕色的翅膀，

['kæptʃəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəlɪŋ] .

Captured	the	world	with	his	carolling	.
捕获	这	世界	和	他的	颂歌	.

他的歌声征服了世界。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [tjuːn] [wɒz; wəz] [spent] .

Late	at	night	his	tune	was	spent	.
晚的	在	夜晚	他的	调	曾是	花费	.

深夜，他的曲子已经唱完了。

['peznts] ,

Peasants	,
农民	,

农民，

['seɪdʒɪz] ,

Sages	,
智者	,

圣贤们，

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

孩子们，

['həʊmwəd] [went] ,

Homeward	went	,
回家	去	,

回家了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɒnz] [bɜːd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

And	then	the	bronze	bird	sang	for	you	and	me	.
和	然后	这	青铜	鸟	唱	为了	你	和	我	.

然后，那只青铜鸟为你我歌唱。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .

We	walked	alone	.
我们	步行	独自的	.

我们独自步行。

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] .

Our	hearts	were	high	and	free	.
我们的	心	是	高的	和	自由的	.

我们当时心情无比舒畅自由。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] ,

I	had	a	silvery	name	,	I	had	a	silvery	name	,
我	有	一个	银色	姓名	,	我	有	一个	银色	姓名	,

我曾有一个银色的名字，我曾有一个银色的名字，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] — [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]

I	had	a	silvery	name	—	do	you	remember
我	有	一个	银色	姓名	—	做	你	记住

我曾有一个银铃般的名字——你还记得吗?

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kraɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] ?

The	name	you	cried	beside	the	tumbling	sea	?
这	姓名	你	哭	旁	这	翻滚	海	?

你在波涛汹涌的大海边呼喊的那个名字?

" [tʃɑːŋ] [tɜːnd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [slɪm] —

"	Chang	turned	not	to	the	lady	slim	—
"	张	转向	不是	到	这	女士	苗条的	—

张没有转向那位苗条的女士——

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['aɪənɪŋ] [ə'weɪ] ;

He	bent	to	his	work	,	ironing	away	;
他	弯曲	到	他的	工作	,	熨烫	离开	;

他弯下腰，开始熨烫衣服;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ,

But	she	was	arch	,	and	knowing	and	glowing	,
但	她	曾是	拱	,	和	会心	和	发光	,

但她傲慢自大，见多识广，光彩照人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

And	the	bird	on	his	shoulder	spoke	for	him	.
和	这	鸟	在	他的	肩膀	辐	为了	他	.

他肩上的鸟儿替他说话了。

" ['dɑ:lɪŋ] ... ['dɑ:lɪŋ] ... ['dɑ:lɪŋ] ... ['dɑ:lɪŋ] ...

"	Darling	...	darling	...	darling	...	darling	...
"	亲爱的	...	亲爱的	...	亲爱的	...	亲爱的	...

“亲爱的……亲爱的……亲爱的……亲爱的……”

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] .

"	Said	the	Chinese	nightingale	.
"	说	这	中国人	夜莺	.

“中国夜莺说道。”

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [dʒɒs][ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ʃelf] ,

The	great	gray	joss	on	a	rustic	shelf	,
这	伟大的	灰色的	乔斯	在	一个	乡村	架子	,

摆放在简陋架子上的巨大灰色香炉

['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] [ʃru:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ə'raɪ] ,

Rakish	and	shrewd	,	with	his	collar	awry	,
浪荡子	和	精明	,	和	他的	衣领	错误	,

他衣领歪斜，却显得潇洒而精明。

[sæŋ] [ˌɪmpə'laɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [hɪm'self] ,

Sang	impolitely	,	as	though	by	himself	,
桑	不礼貌地	,	作为	尽管	经过	他自己	,

他粗鲁地唱着歌，仿佛独自一人。

['draʊnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [be'ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [kraɪ] :

Drowning	with	his	bellowing	the	nightingale's	cry	:
溺水	和	他的	咆哮	这	夜莺的	哭	:

他被夜莺的啼鸣声淹没：

" [bæk] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['hʌndrəd] [j'iəz]

"	Back	through	a	hundred	,	hundred	years
"	后退	通过	一个	百	,	百	年

“追溯到一百多年前

[hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [pɪrz] ,

Hear	the	waves	as	they	climb	the	piers	,
听到	这	波浪	作为	他们	爬	这	码头	,

听听海浪拍打码头的声音，

[hɪə(r)][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['si:z] ,

Hear	the	howl	of	the	silver	seas	,
听到	这	嗥	的	这	银	海域	,

听见银色大海的咆哮，

[hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] .

Hear	the	thunder	.
听到	这	雷	.

听，雷声响起。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gɒŋz] [ɒv; əv]['həʊli]['tʃaɪnə]

Hear	the	gongs	of	holy	China
听到	这	锣	的	圣	中国

聆听中国圣钟的鸣响

[haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [tjuːnz] [kəm'baɪn]
How the waves and tunes combine
如何 这 波浪 和 曲调 结合

海浪与旋律的结合

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['klæʃɪŋ] ['wʌndə(r)] ,
In a rhythmic clashing wonder ,
在 一个 节奏 冲突 想知道 ,

在一种节奏鲜明、碰撞交织的奇妙中，

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [əʊld] [ænd; ənd] [faɪn] :
Incantation old and fine :
咒语 老的 和 美好的 :

古老而精妙的咒语：

- ['drægənz] , ['drægənz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægənz] ,
' Dragons , dragons , Chinese dragons ,
- 龙 , 龙 , 中国人 龙 ,

“龙，龙，中国龙，

[red] ['faɪə(r)] - ['krækəz] , [ænd; ənd] [griːn] ['faɪə(r)] - ['krækəz] ,
Red fire - crackers , and green fire - crackers ,
红色的 火 - 饼干 , 和 绿色的 火 - 饼干 ,

红色鞭炮和绿色鞭炮，

[ænd; ənd] ['drægənz] , ['drægənz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægənz] . -
And dragons , dragons , Chinese dragons . '
和 龙 , 龙 , 中国人 龙 . -

还有龙，龙，中国龙。

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['rəʊzi] - [red] ,
" Then the lady , rosy - red ,
" 然后 这 女士 , 红润 - 红色的 ,

“然后那位女士，脸颊绯红，

[tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [sed] :
Turned to her lover Chang and said :
转向 到 她 情人 张 和 说 :

她转向情人张，说道：

" [deə(r)] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['tɜːkwɔɪz] [dɔːn]
" Dare you forget that turquoise dawn
" 敢 你 忘记 那 绿松石 黎明

你敢忘记那碧蓝的黎明吗?

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪst] - [hʌŋ] ['velvɪt] [lɔːn] ,
When we stood in our mist - hung velvet lawn ,
什么时候 我们 站立 在 我们的 薄雾 - 悬挂 天鹅绒 草地 ,

当我们站在薄雾缭绕的天鹅绒草坪上时，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [spel] [ðɪs] [greɪt] [dʒɒs] [tɔːt]
And worked a spell this great joss taught
和 工作 一个 拼写 这 伟大的 乔斯 教授

施展了这位伟大祭司所传授的魔法。

[tɪl] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [kɔːt] ?
Till a God of the Dragons was charmed and caught ?
直到 一个 上帝 的 这 龙 曾是 迷住了 和 捕捉 ?

直到一位龙神被施了魔法并被捕获?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæg] [haɪ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['pæləs] [həʊm]
From the flag high over our palace home
从 这 旗帜 高的 超过 我们的 宫殿 家

从我们宫殿上空高高飘扬的旗帜

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] ['reɪnbəʊ] - [fəʊm] —

He	flew	to	our	feet	in	rainbow	-	foam	—
他	飞翔	到	我们的	脚	在	彩虹	-	泡沫	—

他像彩虹泡沫一样飞到我们脚边——

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)]

A	king	of	beauty	and	tempest	and	thunder
一个	国王	的	美丽	和	暴风雨	和	雷

一位兼具美貌、风暴和雷霆的国王

['pæntɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ə'sʌndə(r)] .

Panting	to	tear	our	sorrows	asunder	.
喘息	到	撕	我们的	悲伤	分离	.

气喘吁吁地想要撕开我们的悲伤。

[ə; eɪ]['drægən][ɒv; əv][feə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

A	dragon	of	fair	adventure	and	wonder	.
一个	龙	的	公平的	冒险	和	想知道	.

一条充满奇幻冒险的巨龙。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] [sleɪv]

We	mounted	the	back	of	that	royal	slave
我们	安装	这	后退	的	那	皇家	奴隶

我们爬上了那个皇家奴隶的背。

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] .

With	thoughts	of	desire	that	were	noble	and	grave	.
和	想法	的	欲望	那	是	高贵	和	严重	.

怀着高尚而庄严的欲望念头。

[wiː; wi][swæm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] - ['maʊntənz] ,

We	swam	down	the	shore	to	the	dragon	-	mountains	,
我们	游泳	向下	这	支撑	到	这	龙	-	山脉	,

我们沿着海岸游向龙山，

[wiː; wi] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['faʊntɪnz] .

We	whirled	to	the	peaks	and	the	fiery	fountains	.
我们	旋转	到	这	高峰	和	这	火热	喷泉	.

我们旋转着飞向山峰和炽热的喷泉。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['siːkrət] ['aɪvəri] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bʊən] .

To	our	secret	ivory	house	we	were	bourne	.
到	我们的	秘密	象牙	房子	我们	是	伯恩	.

我们被带到了我们秘密的象牙屋。

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɪŋ] - [fɪld] ['riːdʒənz]

We	looked	down	the	wonderful	wing	-	filled	regions
我们	看起来	向下	这	精彩的	翼	-	已填	地区

我们俯瞰着那片奇妙的、布满翅膀的区域。

[weə(r)] [ðə; ði]['drægənz] [dɑːtɪd] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['liːdʒənz] .

Where	the	dragons	darted	in	glimmering	legions	.
在哪里	这	龙	飞镖	在	微光	军团	.

巨龙成群结队，闪闪发光，疾驰而过。

[raɪt] [baɪ][maɪ] [brest] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] ;

Right	by	my	breast	the	nightingale	sang	;
正确的	经过	我的	胸部	这	夜莺	唱	;

夜莺就在我胸前歌唱；

[ðə; ði][əʊld] [raɪmz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [mɪst]

The	old	rhymes	rang	in	the	sunlit	mist
这	老的	韵律	响铃	在	这	阳光照射	薄雾

古老的童谣在阳光洒满的薄雾中回荡。

[ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] ['aʊə(r)] [rɪ'geɪn] —
That we this hour regain —
那 我们 这 小时 恢复 —

愿我们此刻重获——

[sɒŋ] - ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] .
Song - fire for the brain .
歌曲 - 火 为了 这 脑 .

为大脑点燃歌声。

[wen] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [juː; jʊ] [kɪst] ,
When my hands and my hair and my feet you kissed ,
什么时候 我的 双手 和 我的 头发 和 我的 脚 你 亲吻 ,

当你亲吻我的双手、我的头发和我的双脚时，

[wen] [juː; jʊ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [njuː] [peɪn] ,
When you cried for your heart's new pain ,
什么时候 你 哭 为了 你的 心脏的 新的 疼痛 ,

当你为心中新的伤痛哭泣时，

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['drægən] - [mɪst] ,
What was my name in the dragon - mist ,
什么 曾是 我的 姓名 在 这 龙 - 薄雾 ,

我在龙雾中的名字是什么?

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [reɪn] ? "
In the rings of rainbowed rain ? "
在 这 戒指 的 彩虹 雨 ? "

在彩虹般的雨圈里?

" ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" Sorrow and love , glory and love ,
" 悲哀 和 爱 , 荣耀 和 爱 ,

悲伤与爱，荣耀与爱，

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

" ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" Sorrow and love , glory and love ,
" 悲哀 和 爱 , 荣耀 和 爱 ,

悲伤与爱，荣耀与爱，

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dʒɒs] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
And now the joss broke in with his song :
和 现在 这 乔斯 打破 在 和 他的 歌曲 :

这时，神像唱起了歌:

" ['daɪɪŋ] ['embə(r)] , [bɜːd][ɒv; əv] [tʃɑːŋ] ,
" Dying ember , bird of Chang ,
" 垂死 余烬 , 鸟 的 张 ,

“垂死的余烬，昌鸟，

[səʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? —
Soul of Chang , do you remember ? —
灵魂 的 张 , 做 你 记住 ? —

张之魂，你还记得吗?

[eə(r)][juː; jʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɑːbə(r)]

Ere	**you**	**returned**	**to**	**the**	**shining**	**harbor**
埃雷	你	返回	到	这	灼灼	港口

在你返回闪耀的港湾之前

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaɪrəts] [baɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]

There	**were**	**pirates**	**by**	**ten**	**thousand**
那里	是	海盗	经过	十	千

海盗有上万个。

[dɪˈsendɪd] [ɒn][ðə; ði] [taʊn]

Descended	**on**	**the**	**town**
下降	在	这	镇

降临小镇

[ɪn] [ˈves(ə)lz] [ˈmaʊntən] - [haɪ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ,

In	**vessels**	**mountain**	**-**	**high**	**and**	**red**	**and**	**brown**	**,**
在	船只	山	-	高的	和	红色的	和	棕色的	,

容器高耸如山，呈红色和棕色，

[muːn] - [ʃɪps] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [skaɪz] .

Moon	**-**	**ships**	**that**	**climbed**	**the**	**storms**	**and**	**cut**	**the**	**skies**	**.**
月亮	-	船舶	那	攀登	这	暴风雨	和	切	这	天空	.

翱翔于风暴之上，划破天际的月球飞船。

[ɒn] [ðeə(r)] [praʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ˈterəb(ə)l] [braɪt] [aɪz] .

On	**their**	**prows**	**were**	**painted**	**terrible**	**bright**	**eyes**	**.**
在	他们的	船首	是	绘	糟糕的	明亮的	眼睛	.

它们的船首上画着可怕的明亮眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ;

But	**I**	**was**	**then**	**a**	**wizard**	**and**	**a**	**scholar**	**and**	**a**	**priest**	**;**
但	我	曾是	然后	一个	巫师	和	一个	学者	和	一个	牧师	;

但我当时既是巫师，又是学者，又是牧师；

[aɪ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][sænd] ;

I	**stood**	**upon**	**the**	**sand**	**;**
我	站立	之上	这	沙	;

我站在沙滩上；

[wɪð] [ˈlɪftɪd] [hænd][aɪ] [lʊkt] [əˈpɒn][ðem; ðəm]

With	**lifted**	**hand**	**I**	**looked**	**upon**	**them**
和	抬起	手	我	看起来	之上	他们

我举起手，望着他们。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ðeə(r)] [ˈves(ə)lz] [wɪð] [maɪ] [ˈwɪzəd] [aɪz] ,

And	**sunk**	**their**	**vessels**	**with**	**my**	**wizard**	**eyes**	**,**
和	沉没	他们的	船只	和	我的	巫师	眼睛	,

我用我的魔法之眼击沉了他们的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtlɪ] [ˈlækə(r)] - [geɪt] [meɪd] [seɪf] [əˈgen] .

And	**the**	**stately**	**lacquer**	**-**	**gate**	**made**	**safe**	**again**	**.**
和	这	庄严	漆	-	门	制成	安全的	再次	.

庄严的漆门又恢复了安全。

[diːp] , [diːp] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ,

Deep	**,**	**deep**	**below**	**the**	**bay**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**weed**	**and**	**the**	**spray**	**,**
深的	,	深的	以下	这	湾	,	这	海	-	杂草	和	这	喷	,

海湾深处，海藻和浪花，

[ɪmˈbɑːmd] [ɪn][ˈæmbə(r)] [ˈevri] [ˈpaɪrət] [laɪz] ,

Embalmed	**in**	**amber**	**every**	**pirate**	**lies**	**,**
防腐处理	在	琥珀色	每一个	海盗	谎言	,

每个海盗的遗骸都被琥珀封存。

[ɪm'bɑːmd] [ɪn]['æmbə(r)] ['evri] ['paɪrət] [laɪz] .
Embalmed in amber every pirate lies .
防腐处理 在 琥珀色 每一个 海盗 谎言 .

每个海盗的谎言都被琥珀封存。

" [ðen] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] [seɪ] :
" Then this did the noble lady say :
" 然后 这 做过 这 高贵 女士 说 :

“然后这位贵妇人说道:”

" [bɜːd] , [duː; də][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [deɪ]
" Bird , do you dream of our home - coming day
" 鸟 , 做 你 梦 的 我们的 家 - 未来 天

“鸟儿，你是否梦见我们回家的日子？”

[wen] [juː; jʊ] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)]
When you flew like a courier on before
什么时候 你 飞翔 喜欢 一个 导游 在 前

当你像信使一样飞翔的时候

[frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən] - [piːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæləs] - [dɔː(r)] ,
From the dragon - peak to our palace - door ,
从 这 龙 - 顶峰 到 我们的 宫殿 - 门 ,

从龙峰到我们宫殿的大门，

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [stiːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [pɑːθ] —
And we drove the steed in your singing path —
和 我们 驾驶 这 骏马 在 你的 歌唱 小路 —

我们驾着骏马，沿着你歌唱的道路前行——

[ðə; ði] ['ræmpɪŋ] ['drægən][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [rɒθ] :
The ramping dragon of laughter and wrath :
这 斜坡 龙 的 笑声 和 愤怒 :

狂怒的巨龙，笑声与怒火交织:

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɔːl] [ə'gləʊ] ,
And found our city all aglow ,
和 成立 我们的 城市 全部 闪耀 ,

我发现我们的城市灯火辉煌，

[ænd; ənd] [nait] [ðɪs] [dʒɒs] [ðæt] [dekt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
And knighted this joss that decked it so ?
和 受封骑士 这 乔斯 那 甲板 它 所以 ?

并册封了这尊装饰如此精美的神像?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['rɪvə(r)]
There were golden fishes in the purple river
那里 是 金的 鱼 在 这 紫色的 河

紫色的河里有金鱼。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] ['fɪʃɪz] .
And silver fishes and rainbow fishes .
和 银 鱼 和 彩虹 鱼 .

还有银鱼和彩虹鱼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [dʒʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
There were golden junks in the laughing river ,
那里 是 金的 垃圾 在 这 笑 河 ,

欢笑河里有金色的帆船，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [dʒʌŋk] :
And silver junks and rainbow junks :
和 银 垃圾 和 彩虹 垃圾 :

还有银色帆船和彩虹帆船:

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ['lɪliz] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,

There	**were**	**golden**	**lilies**	**by**	**the**	**bay**	**and**	**river**	**,**
那里	是	金的	百合花	经过	这	湾	和	河	,

海湾和河边开满了金色的百合花。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['lɪliz] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] ,

And	**silver**	**lilies**	**and**	**tiger**	**-**	**lilies**	**,**
和	银	百合花	和	老虎	-	百合花	,

还有银百合和虎百合，

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [wɪnd] - [belz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

And	**tinkling**	**wind**	**-**	**bells**	**in**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**town**
和	叮叮当当	风	-	铃铛	在	这	花园	的	这	镇

小镇花园里传来叮叮当当的风铃声。

[baɪ][ðə; ði] [blæk] - ['lækə(r)] [geɪt]

By	**the**	**black**	**-**	**lacquer**	**gate**
经过	这	黑色的	-	漆	门

在黑漆门旁

[weə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [steɪt]

Where	**walked**	**in**	**state**
在哪里	步行	在	状态

在州内步行

[ðə; ði][kaɪnd] [kɪŋ] [tʃɑːŋ]

The	**kind**	**king**	**Chang**
这	种类	国王	张

仁慈的张王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] - [hɑːt] [meit] ... .

And	**his**	**sweet**	**-**	**heart**	**mate**	**...**	**.**
和	他的	甜的	-	心	伴侣	...	.

还有他的爱人……

[wɪð] [hɪz; ɪz][flæg] - [bɔːn] ['drægən]

With	**his**	**flag**	**-**	**born**	**dragon**
和	他的	旗帜	-	出生	龙

他带着他的旗帜之龙

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] [pɜːl] ... [ænd; ənd] ... [dʒeɪd] ,

And	**his**	**crown**	**of**	**pearl**	**...**	**and**	**...**	**jade**	**,**
和	他的	王冠	的	珍珠	...	和	...	玉	,

还有他那珍珠和……翡翠制成的王冠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlbəri] [ʃeɪd] ,

And	**his**	**nightingale**	**reigning**	**in**	**the**	**mulberry**	**shade**	**,**
和	他的	夜莺	统治	在	这	桑	阴影	,

而他的夜莺则在桑树荫下翱翔。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] ,

And	**sailors**	**and**	**soldiers**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**sands**	**brown**	**,**
和	水手们	和	士兵	在	这	海	-	沙子	棕色的	,

水手和士兵们躺在棕色的海边沙滩上，

[ænd; ənd] [priːsts] [huː] [baʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] —

And	**priests**	**who**	**bowed**	**them**	**down**	**to**	**your**	**song**	**—**
和	神父	WHO	鞠躬	他们	向下	到	你的	歌曲	—

还有那些因你的歌声而俯身跪拜的祭司们——

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] [hæn] , [ðə; ði] ['piːkɒk] [taʊn] ,

By	**the**	**city**	**called**	**Han**	**,**	**the**	**peacock**	**town**	**,**
经过	这	城市	称为	韩	,	这	孔雀	镇	,

在名为汉城（孔雀之城）的地方

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] [hæn] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [taʊn] ,
By the city called Han , the nightingale town ,
经过 这 城市 称为 韩 , 这 夜莺 镇 ,

在名为汉城的夜莺之城

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [taʊn] .
The nightingale town .
这 夜莺 镇 .

夜莺之城。

" [ðen] [sæŋ] [ðə; ði][bɜːd] , [səʊ] ['streɪndʒli] [geɪ] ,
" Then sang the bird , so strangely gay ,
" 然后 唱 这 鸟 , 所以 奇怪的 同性恋 ,

“然后那只鸟唱了起来，歌声如此奇特而欢快。”

['flʌtərɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , ['gəʊstli] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Fluttering , fluttering , ghostly and gray ,
飘动 , 飘动 , 幽灵般的 和 灰色的 ,

飘动，飘动，幽灵般灰暗，

[ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'rævəlɪŋ] , ['faɪn(ə)l] [tjuːn] ,
A vague , unravelling , final tune ,
一个 模糊的 , 解开 , 最终的 调 ,

一首模糊、逐渐消散的终曲，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [sɪlk] [kə'kuːn] ;
Like a long unwinding silk cocoon ;
喜欢 一个 长的 放松 丝绸 茧 ;

就像一个缓缓展开的长蚕茧；

[sæŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm]
Sang as though for the soul of him
桑 作为 尽管 为了 这 灵魂 的 他

仿佛为他的灵魂而歌唱

[huː] ['aiən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['baʊə(r)] [dɪm] : —
Who ironed away in that bower dim : —
WHO 熨烫过的 离开 在 那 凉亭 暗淡 : —

谁在那昏暗的凉亭里熨烫衣服呢？——

" [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn]
" I have forgotten
" 我 有 被遗忘的

我忘记了

[jɔː(r); jə(r)]['drægənz] [greɪt] ,
Your dragons great ,
你的 龙 伟大的 ,

你的龙真棒！

['meri] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd][bəʊld] .
Merry and mad and friendly and bold .
欢乐 和 疯狂的 和 友好的 和 大胆的 .

欢乐、疯狂、友善、大胆。

[dɪm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [lɒst] ['pæləs] - [geɪt] .
Dim is your proud lost palace - gate .
暗淡 是 你的 自豪的 丢失的 宫殿 - 门 .

昏暗是你引以为傲的已逝宫殿大门。

[ai] ['veɪgli] [nəʊ]
I vaguely know
我 依稀 知道

我隐约知道

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld] ,
There were heroes of old ,
那里 是 英雄 的 老的 ,

古代也有一些英雄，

['trʌb(ə)lz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd][həʊld] ,
Troubles more than the heart could hold ,
麻烦 更多的 比 这 心 可以 抓住 ,

烦恼多到心都承受不住，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
There were wolves in the woods
那里 是 狼 在 这 树林

树林里有狼。

[jet] [læmz] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] ,
Yet lambs in the fold ,
然而 羔羊 在 这 折叠 ,

然而羊圈里的羔羊，

[nests] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] ... .
Nests in the top of the almond tree ... .
巢穴 在 这 顶部 的 这 杏仁 树 ... .

巢筑在杏树顶端.....

[ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ... [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] ...
The evergreen tree ... and the mulberry tree ...
这 常绿 树 ... 和 这 桑 树 ...

常绿树.....还有桑树.....

[laɪf] [ænd; ənd] ['hʌri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [fə'gɒtn] ,
Life and hurry and joy forgotten ,
生活 和 匆忙 和 喜悦 被遗忘的 ,

忘记了生活、匆忙和快乐，

[j'iəz] [ɒn] [j'iəz]
Years on years
年 在 年

年复一年

[ai][bʌt; bət][hɑːf] - [rɪ'membə(r)] ...
I but half - remember ...
我 但 一半 - 记住 ...

我只记得一部分.....

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ðen] ['æʃɪz] [suːn] ,
Man is a torch , then ashes soon ,
男人 是 一个 火炬 , 然后 灰烬 很快 ,

人如火炬，转瞬即逝，化为灰烬。

[meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , [ðen] [ded] [dɪ'sembə(r)] ,
May and June , then dead December ,
可能 和 六月 , 然后 死的 十二月 ,

五月和六月，然后十二月就彻底死了。

[ded] [dɪ'sembə(r)] , [ðen] [ə'gen] [dʒuːn] .
Dead December , then again June .
死的 十二月 , 然后 再次 六月 .

十二月惨淡收场，六月又重现萧条。

[huː] [ʃæl; ʃəl][end][maɪ] [driːmz] [kən'fjuːʒn] ?
Who shall end my dream's confusion ?
WHO 将 结尾 我的 梦想的 困惑 ?

谁能终结我梦境中的迷茫?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [luːm] , ['wiːvɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ...
Life is a loom , weaving illusion ...
生活 是 一个 织布机 , 编织 错觉 ...

人生就像一台织布机，编织着幻象.....

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [rɪ'membə(r)]
I remember , I remember
我 记住 , 我 记住

我记得，我记得

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊstli] [veɪlz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ...
There were ghostly veils and laces ...
那里 是 幽灵般的 面纱 和 鞋带 ...

那里有幽灵般的面纱和蕾丝.....

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['baʊəri] ['pleɪsɪz] ...
In the shadowy bowery places ...
在 这 阴暗的 鲍厄里 地方 ...

在阴暗的林荫小道上.....

[wɪð] ['lʌvəz] - ['ɑːd(ə)nt] ['feɪsɪz]
With lovers ' ardent faces
和 恋人 - 热心 面孔

恋人们热情洋溢的脸庞

['bendɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Bending to one another ,
弯曲 到 一 其他 ,

彼此弯腰，

['spiːkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
Speaking each his part .
请讲 每个 他的 部分 .

各司其职。

[ðeɪ] ['ɪnfɪnətli] ['ekəʊ]
They infinitely echo
他们 无限地 回声

它们无限回响

[ɪn] [ðə; ði] [red] [keɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
In the red cave of my heart .
在 这 红色的 洞穴 的 我的 心 .

在我内心深处的红色洞穴里。

- ['swiːthɑːt] , ['swiːthɑːt] , ['swiːthɑːt] . -
' Sweetheart , sweetheart , sweetheart . '
- 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 . -

“亲爱的，亲爱的，亲爱的。”

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They said to one another .
他们 说 到 一 其他 .

他们彼此说道。

[ðeɪ] [spəʊk] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] ['perɪlz] [pɑːst] .
They spoke , I think , of perils past .
他们 辐 , 我 思考 , 的 危险 过去的 .

我想，他们谈论的是过去的种种危险。

[ðeɪ] [spəʊk] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] [lɑːst] .
They spoke , I think , of peace at last .
他们 辐 , 我 思考 , 的 和平 在 最后的 .

我想，他们最终谈到了和平。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] :
One thing I remember :
一 事物 我 记住 :

我记得一件事：

[sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] [fər'evə(r)] ,
Spring came on forever ,
春天 来了 在 永远 ,

春天似乎永远也结束不了。

[sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] [fər'evə(r)] ,
Spring came on forever ,
春天 来了 在 永远 ,

春天似乎永远也结束不了。

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

['sekənd] ['sekʃ(ə)n]
Second Section
第二 部分

第二部分

[ə'merɪkə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə] ['eɪprəl] , -
America Watching the War , August , 1914 , to April , 1917
美国 观看 这 战争 , 八月 , - , 到 四月 , -

美国观察战争，1914年8月至1917年4月

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [nɒn] - [rɪ'zɪstənt] ?
Where Is the Real Non - resistant ?
在哪里 是 这 真实的 非 - 抵抗的 ?

真正的非抵抗者在哪里?

(['mæθjuː] [faɪv] : - - -)
(Matthew 5 : 38 - 48)
(马修 5 : - - -)

（马太福音 5:38-48）

[huː] [kæn; kən] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
Who can surrender to Christ , dividing his best with the stranger ,
WHO 能 投降 到 基督 , 分割 他的 最好的 和 这 陌生人 ,

谁能完全臣服于基督，将自己最好的东西与陌生人分享?

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːsks] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['deɪndʒə(r)]
Giving to each what he asks , braving the uttermost danger
给予 到 每个 什么 他 问 , 勇敢 这 极致 危险

满足每个人的要求，冒着最大的危险

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] , [mæn] ?
All for the enemy , MAN ?
全部 为了 这 敌人 , 男人 ?

都是为了敌人，伙计?

[huː] [kæn; kən] [sə'rendə(r)] [tɪl] [deθ]
Who can surrender till death
WHO 能 投降 直到 死亡

谁能至死不渝

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lændz] ,
His words and his works , his house and his lands ,
他的 字 和 他的 作品 , 他的 房子 和 他的 土地 ,

他的言行，他的房屋和土地，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ?

His	**eyes**	**and**	**his**	**heart**	**and**	**his**	**breath**	**?**
他的	眼睛	和	他的	心	和	他的	气息	?

他的眼睛、他的心脏、他的呼吸?

[huː] [kæn; kən] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] ?

Who	**can**	**surrender**	**to**	**Christ**	**?**
WHO	能	投降	到	基督	?

谁能降服于基督?

['meni] [hæv; həv] [jəːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .

Many	**have**	**yearned**	**toward**	**it**	**daily**	**.**
许多	有	渴望	朝向	它	日常的	.

许多人每天都在渴望着它。

[jet] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , ['waɪldli][ɔː(r)] ['grɪmli] [ɔː(r)] ['geɪli] ;

Yet	**they**	**surrender**	**to**	**passion**	**,**	**wildly**	**or**	**grimly**	**or**	**gaily**	**;**
然而	他们	投降	到	热情	,	疯狂地	或者	阴沉地	或者	兴高采烈地	;

然而，他们却屈服于激情，或狂野地、或冷酷地、或欢快地;

[jet] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [praɪd] , ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kwiːnli] ;

Yet	**they**	**surrender**	**to**	**pride**	**,**	**counting**	**her**	**precious**	**and**	**queenly**	**;**
然而	他们	投降	到	自豪	,	计数	她	宝贵的	和	女王般的	;

然而，他们却屈服于骄傲，视她为珍贵而高贵的女王;

[jet] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [priːnɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [sə'riːnli] .

Yet	**they**	**surrender**	**to**	**knowledge**	**,**	**preening**	**their**	**feathers**	**serenely**	**.**
然而	他们	投降	到	知识	,	梳理	他们的	羽毛	平静地	.

然而，它们却臣服于知识，平静地梳理着羽毛。

[huː] [kæn; kən] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] ?

Who	**can**	**surrender**	**to**	**Christ**	**?**
WHO	能	投降	到	基督	?

谁能降服于基督?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][səʊ] [træn'sendənt] ,

Where	**is**	**the**	**man**	**so**	**transcendent**	**,**
在哪里	是	这	男人	所以	超凡脱俗	,

那位超凡脱俗的人在哪里?

[səʊ] ['hiːtɪd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'splendənt]

So	**heated**	**with**	**love**	**of**	**his**	**kind**	**,**	**so**	**filled**	**with**	**the**	**spirit**	**resplendent**
所以	加热	和	爱	的	他的	种类	,	所以	已填	和	这	精神	灿烂

他心中充满了对同类的爱，充满了光辉灿烂的精神

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

That	**all**	**of**	**the**	**hours**	**of**	**his**	**day**	**his**	**song**	**is**	**thrilling**	**and**	**tender**	**,**
那	全部	的	这	小时	的	他的	天	他的	歌曲	是	惊险	和	投标	,

他一天中的每一刻，他的歌声都既激动人心又温柔动人。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [waɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs]

And	**all**	**of**	**his**	**thoughts**	**to**	**our**	**white**	**cause**	**of**	**peace**
和	全部	的	他的	想法	到	我们的	白色的	原因	的	和平

他所有的想法都与我们白人的和平事业有关。

[sə'rendə(r)] , [sə'rendə(r)] , [sə'rendə(r)] ?

Surrender	**,**	**surrender**	**,**	**surrender**	**?**
投降	,	投降	,	投降	?

投降，投降，投降?

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪs] !

Here's	**to**	**the**	**Mice**	**!**
这里是	到	这	小鼠	!

为老鼠们干杯!

(['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [mait] [jet]
(Written with the hope that the socialists might yet
(书面 和 这 希望 那 这 社会主义者 可能 然而

（写此文时希望社会主义者或许还有机会）

[diː'θrəʊn] ['kaɪzə(r)][ænd; ənd][zɑː(r)] .)
dethrone Kaiser and Czar .)
废黜 凯撒 和 沙皇 .)

废黜皇帝和沙皇。）

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [skeə(r)][ðə; ði]['laɪənz] ,
Here's to the mice that scare the lions ,
这里是 到 这 小鼠 那 吓 这 狮子 ,

致敬那些吓跑狮子的老鼠！

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] .
Creeping into their cages .
爬行 进入 他们的 笼子 .

悄悄潜入它们的笼子。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [maɪs] [ðæt] [baɪt]
Here's to the fairy mice that bite
这里是 到 这 仙女 小鼠 那 咬

敬那些会咬人的仙女老鼠们

[ðə; ði] ['elɪfənts] [fæt][ænd; ənd] [waɪz] :
The elephants fat and wise :
这 大象 胖的 和 明智的 :

又肥又聪明的象群：

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [paɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['θʌndə(r)] ['reɪdʒɪz] .
Hidden in the hay - pile while the elephant thunder rages .
隐 在 这 干草 - 桩 尽管 这 大象 雷 愤怒 .

躲在干草堆里，听着大象雷鸣般的咆哮。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] , ['tɪmɪd] [maɪs]
Here's to the scurrying , timid mice
这里是 到 这 匆匆忙忙 , 胆小 小鼠

谨以此献给那些四处乱窜、胆小如鼠的小家伙们

[θruː] [huːm] [ðə; ði] [praʊd] [kɔːz] [daɪz] .
Through whom the proud cause dies .
通过 谁 这 自豪的 原因 死亡 .

因他而死，这项光荣的事业也随之消亡。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['æksɪdənt]
Here's to the seeming accident
这里是 到 这 似乎 事故

为这场看似意外的事故干杯！

[wen] [ɔːl][ɪz] [plænd] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ,
When all is planned and working ,
什么时候全部 是 计划 和 在职的 ,

当一切计划妥当并顺利进行时

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] ['tɜːnɪŋ] ,
All the flywheels turning ,
全部 这 飞轮 转弯 ,

所有飞轮都在转动，

[nɒt] [ə; eɪ] ['væsl] ['ʃɜːkɪŋ] .
Not a vassal shirking .
不是 一个 附庸 偷懒 .

不是附庸偷懒。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʌn(ə)lɪŋ] [θɪŋ]

Here's	**to**	**the**	**hidden**	**tunneling**	**thing**
这里是	到	这	隐	隧道	事物

为这隐蔽的隧道工程干杯!

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [grəʊnz] .

That	**brings**	**the**	**mountain's**	**groans**	**.**
那	带来	这	山的	呻吟	.

那会引发山峦的呻吟。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skæmp] [ðæt] [nɔː] ,

Here's	**to**	**the**	**midnight**	**scamps**	**that**	**gnaw**	**,**
这里是	到	这	午夜	流浪者	那	啃	,

敬那些在午夜啃噬的淘气鬼们!

['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θrəʊnz] .

Gnawing	**away**	**the**	**thrones**	**.**
啃咬	离开	这	王座	.

蚕食王座。

[wen] ['braɪən] [spiːks]

When	**Bryan**	**Speaks**
什么时候	布莱恩	说话

布莱恩讲话

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] [taʊnz] [ə; eɪ] [haɪv] .

When	**Bryan**	**speaks**	**,**	**the**	**town's**	**a**	**hive**	**.**
什么时候	布莱恩	说话	,	这	镇上的	一个	蜂巢	.

布莱恩一开口，全镇就沸腾了。

[frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['ɔːtəʊz] [draɪv] .

From	**miles**	**around**	**,**	**the**	**autos**	**drive**	**.**
从	英里	大约	,	这	汽车	驾驶	.

方圆数英里内，汽车都在行驶。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [tʃɜːrps] .

The	**sparrow**	**chirps**	**.**
这	麻雀	啁啾声	.

麻雀鸣叫。

[ðə; ði]['ruːstə(r)] [krəʊz] .

The	**rooster**	**crows**	**.**
这	公鸡	乌鸦	.

公鸡啼鸣。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

The	**place**	**is**	**kicking**	**and**	**alive**	**.**
这	地方	是	踢	和	活	.

这里充满活力，生机勃勃。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [gləʊz] .

When	**Bryan**	**speaks**	**,**	**the**	**bunting**	**glows**	**.**
什么时候	布莱恩	说话	,	这	彩旗	发光	.

布莱恩说话时，彩旗会发光。

[ðə; ði] [rɔː] [prə'seʃ(ə)n] ['ɒnwəd] [fləʊz] .

The	**raw**	**procession**	**onward**	**flows**	**.**
这	生的	游行	向前	流量	.

原始的队伍继续向前行进。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɒgz] [bɑːk] .

The	**small**	**dogs**	**bark**	**.**
这	小的	狗	吠	.

小狗们在吠叫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf]
The children laugh
这 孩子们 笑

孩子们笑了

[ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ['fænsi] [bləʊz] .
A wind of springtime fancy blows .
一个 风 的 春天 想要 打击 .

春意盎然，充满奇思妙想。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] ['wɪgwæm] [ʃeɪks] .
When Bryan speaks , the wigwam shakes .
什么时候 布莱恩 说话 , 这 圆锥形帐篷 奶昔 .

布莱恩说话时，印第安帐篷会摇晃。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['mægneɪt] [kweik] .
The corporation magnate quakes .
这 公司 巨头 地震 .

这位企业巨头心神不宁。

[ðə; ði] ['priː] - [kən'venʃ(ə)n] [plɒt] [ɪz] [smæʃt] .
The pre - convention plot is smashed .
这 预 - 习俗 阴谋 是 粉碎 .

会前策划被彻底粉碎。

[ðə; ði] ['væliənt] [pleb] [fʊl] - [ɑːmd] [ə'weik] .
The valiant pleb full - armed awakes .
这 英勇 平民 满的 - 武装 醒来 .

英勇的平民全副武装地醒来了。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['aʊəz] ,
When Bryan speaks , the sky is ours ,
什么时候 布莱恩 说话 , 这 天空 是 我们的 ,

布莱恩一开口，天空就属于我们。

[ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
The wheat , the forests , and the flowers .
这 小麦 , 这 森林 , 和 这 花朵 .

小麦、森林和鲜花。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː 'es] [neɪ] ?
And who is here to say us nay ?
和 WHO 是 这里 到 说 我们 不 ?

谁又能说不呢?

[fled] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪrənt] [p'aʊəz] .
Fled are the ancient tyrant powers .
逃亡 是 这 古老的 暴君 权力 .

古老的暴君势力已经逃窜。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðen] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] .
When Bryan speaks , then I rejoice .
什么时候 布莱恩 说话 , 然后 我 麾 .

布莱恩一开口，我就高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɒmpəzɪt] [vɔɪs]
His is the strange composite voice
他的 是 这 奇怪的 合成的 嗓音

他的声音是那种奇怪的复合声音。

[ɒv; əv] ['meni] ['mɪljən] ['sɪŋɪŋ] [səʊlz]
Of many million singing souls
的 许多 百万 歌唱 灵魂

数百万歌唱的灵魂

[huː] [meɪk] [wɜːld] - ['brʌðəhʊd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
Who make world - brotherhood their choice .
WHO 制作 世界 - 兄弟情 他们的 选择 .

选择世界兄弟情谊的人。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Written in Washington , D . C .
书面 在 华盛顿 , D . C .

写于华盛顿特区

['februəri] , - .
February , 1915 .
二月 , - .

1915年2月。

[tuː; tə][dʒeɪn] ['ædəmz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]
To Jane Addams at the Hague
到 简 亚当斯 在 这 海牙

致海牙的简·亚当斯

[tuː] ['poʊəmz] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] .
Two Poems , written on the Sinking of the Lusitania .
二 诗歌 , 书面 在 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 .

两首诗，写于卢西塔尼亚号沉没之际。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪ'kɑːgəʊ] - ['herəld] - , [meɪ] - , - .
Appearing in the Chicago ' Herald ' , May 11 , 1915 .
出现 在 这 芝加哥 - 先驱报 - , 可能 - , - .

刊登于 1915 年 5 月 11 日的《芝加哥先驱报》。

[ai] . [spiːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
I . Speak Now for Peace
我 . 说话 现在 为了 和平

一、现在就为和平发声

['leɪdi] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Lady of Light , and our best woman , and queen ,
女士 的 光 , 和 我们的 最好的 女士 , 和 女王 ,

光明女神，我们最优秀的女性，也是女王，

[stænd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , ([ðəʊ] ['æŋgə(r)] [breɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]) ,
Stand now for peace , (though anger breaks your heart) ,
站立 现在 为了 和平 , (尽管 愤怒 休息 你的 心) ,

现在就站出来支持和平吧（即使愤怒会让你心碎），

[ðəʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪz] [siːn] .
Though naught but smoke and flame and drowning is seen .
尽管 零 但 抽烟 和 火焰 和 溺水 是 已见 .

虽然眼前只有浓烟、火焰和溺水的景象。

['leɪdi] [ɒv; əv] [lait] , [spiːk] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'ləʊn] ,
Lady of Light , speak , though you speak alone ,
女士 的 光 , 说话 , 尽管 你 说话 独自的 ,

光明女神，请开口，即使你独自一人。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [meɪ] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] [ɪn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [flʌd] ,
Though your voice may seem as a dove's in this howling flood ,
尽管 你的 嗓音 可能 似乎 作为 一个 鸽子的 在 这 嚎叫 洪水 ,

即使你的声音在这汹涌的洪流中听起来像鸽子的鸣叫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['evri] ['senət] [ænd; ənd] [θrəʊn] .
It is heard to - night by every senate and throne .
它 是 听到 到 - 夜晚 经过 每一个 参议院 和 王座 .

今晚，每个议会和王位都将听到它。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [men]

Though	the	widening	battle	of	millions	and	millions	of	men
尽管	这	扩大	战斗	的	百万	和	百万	的	男人

尽管这场战争规模不断扩大，涉及数百万男性。

['θretnz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Threatens	to	-	night	to	sweep	the	whole	of	the	earth	,
威胁	到	-	夜晚	到	扫	这	所有的	的	这	地球	,

今晚，它扬言要席卷全球。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ə'gen] .

Back	of	the	smoke	is	the	promise	of	kindness	again	.
后退	的	这	抽烟	是	这	承诺	的	仁慈	再次	.

烟雾背后，再次浮现出善良的希望。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet]

Tolstoi	Is	Plowing	Yet
托尔斯泰	是	耕作	然而

托尔斯泰仍在耕耘

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet] .

Tolstoi	is	plowing	yet	.
托尔斯泰	是	耕作	然而	.

托尔斯泰仍在耕耘。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊdz] [breɪk] ,

When	the	smoke	-	clouds	break	,
什么时候	这	抽烟	-	云	休息	,

当烟雾散去时，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] .

High	in	the	sky	shines	a	field	as	wide	as	the	world	.
高的	在	这	天空	闪耀	一个	场地	作为	宽的	作为	这	世界	.

高空闪耀着一片广阔无垠的田野，如同世界一般广阔。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [seɪk] .

There	he	toils	for	the	Kingdom	of	Heaven's	sake	.
那里	他	辛勤劳作	为了	这	王国	的	天	清酒	.

他在那里辛勤劳作，为了天国的缘故。

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] .

Ah	,	he	is	taller	than	clouds	of	the	little	earth	.
啊	,	他	是	更高	比	云	的	这	小的	地球	.

啊，他比地球上的云朵还要高大。

['əʊnli][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['plænɪts] [ɪz]['əʊvə(r)][hɪm] ,

Only	the	congress	of	planets	is	over	him	,
仅有的	这	国会	的	行星	是	超过	他	,

只有行星议会才能凌驾于他之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [pɑːθ] [weə(r)] [njuː] [swiːt] [stɑːz] [hæv; həv] [bɜːθ] .

And	the	arching	path	where	new	sweet	stars	have	birth	.
和	这	拱形	小路	在哪里	新的	甜的	明星	有	出生	.

还有那条孕育着新生甜美星辰的弧形道路。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [dres] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ləʊ] ,

Wearing	his	peasant	dress	,	his	head	bent	low	,
穿着	他的	农民	裙子	,	他的	头	弯曲	低的	,

他身穿农夫服，低着头，

['tɑːl'stɔɪ] , [ðæt] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [piːs] , [ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet] ;
Tolstoi , that angel of Peace , is plowing yet ;
托尔斯泰 , 那 天使 的 和平 , 是 耕作 然而 ;

托尔斯泰，这位和平天使，仍在耕耘；

['fɔːwəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [gəʊ] .
Forward , across the field , his horses go .
向前 , 穿过 这 场地 , 他的 马匹 去 .

他的马向前奔去，穿过田野。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː]
The Tale of the Tiger Tree
这 故事 的 这 老虎 树

虎树的故事

[ə; eɪ] ['fæntəsi] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊɪt] ['ælɪs] ['ɒlɪvə] ['hendəsən] , [ten] [j'iəz] [əʊld] .
A Fantasy , dedicated to the little poet Alice Oliver Henderson , ten years old .
一个 幻想 , 投入的 到 这 小的 诗人 爱丽丝 奥利弗 亨德森 , 十 年 老的 .

一首幻想曲，献给十岁的小诗人爱丽丝·奥利弗·亨德森。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [ʃəʊz] [haʊ] ['taɪgə(r)] - [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
The Fantasy shows how tiger - hearts are the cause of war in all ages .
这 幻想 演出 如何 老虎 - 心 是 这 原因 的 战争 在 全部 年龄 .

这部奇幻剧展现了虎心如何成为各个时代战争的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['mæməθ] ['fɔːsɪz] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It shows how the mammoth forces may be either friends or enemies of the
['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
struggle for peace .
斗争 为了 和平 .

它表明，庞大的力量既可以是争取和平斗争的朋友，也可以是敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
It shows how the dream of peace is unconquerable and eternal .
它 演出 如何 这 梦 的 和平 是 不可征服的 和 永恒 .

它表明和平的梦想是不可战胜的，是永恒的。

[ai]
I
我

我

[piːs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːt] , [maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
Peace - of - the - Heart , my own for long ,
和平 - 的 - 这 - 心 , 我的 自己的 为了 长的 ,

内心的平静，我长久以来拥有的，

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][ðə; ði] [meɪ] - [wɪndz; waɪndz][fæn] ,
Whose shining hair the May - winds fan ,
谁 灼灼 头发 这 可能 - 风 扇子 ,

五月风吹拂着谁闪亮的秀发，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['tæŋg(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Making it tangled as they can ,
制作 它 纠缠不清 作为 他们 能 ,

他们尽可能地把它弄得乱七八糟，

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [stɪl] , [stɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [jet] ,
A mystery still , star - shining yet ,
一个 神秘 仍然 , 星星 - 灼灼 然而 ,

依然是个谜，依然是颗闪耀的明星。

[θruː] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Through ancient ages known to me
通过 古老的 年龄 已知 到 我

在我所知的远古时代

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌriː'bɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] : —
And now once more reborn with me : —
和 现在 一次 更多的 重生 和 我 : —

如今，她再次与我一同重生：——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː]
This is the tale of the Tiger Tree
这 是 这 故事 的 这 老虎 树

这是老虎树的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
A hundred times the height of a man ,
一个 百 时代 这 高度 的 一个 男人 ,

比成年人高一百倍，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
Lord of the race since the world began .
主 的 这 种族 自从 这 世界 开始 .

自世界之初，他就是人类之王。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪti] ['sprɪŋfiːld] ,
This is my city Springfield ,
这 是 我的 城市 斯普林菲尔德 ,

这是我的城市斯普林菲尔德，

[maɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
My home on the breast of the plain .
我的 家 在 这 胸部 的 这 清楚的 .

我的家在平原的怀抱中。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ['taʊəz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The state house towers to heaven ,
这 状态 房子 塔楼 到 天堂 ,

州议会大厦高耸入云，

[baɪ][æn; ən] ['ɑːsənl] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] ...
By an arsenal gray as the rain ...
经过 一个 兵工厂 灰色的 作为 这 雨 ...

像雨水一样灰蒙蒙的军火库.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ɪz] [mɪst] ,
And suddenly all is mist ,
和 突然 全部 是 薄雾 ,

突然间，一切都变成了雾。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'pɑːt] ,
And I walk in a world apart ,
和 我 走 在 一个 世界 除 ,

我行走在与世隔绝的世界里，

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [eɪdʒ] [wen] [aɪ][fɜːst] [nelt] [daʊn]
In the forest - age when I first knelt down
在 这 森林 - 年龄 什么时候 我 第一的 跪下 向下

在森林时代，当我第一次跪下时

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [əʊ] [piːs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːt] .
At your feet , O Peace - of - the - Heart .
在 你的 脚 , 哦 和平 - 的 - 这 - 心 .

在您的脚下，心灵的平静啊。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] :

This	is	the	wonder	of	twilight	:
这	是	这	想知道	的	暮	:

这就是黄昏的奇妙之处:

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dəʊm]

Three	times	as	high	as	the	dome
三	时代	作为	高的	作为	这	穹顶

比穹顶高三倍

['taɪgə(r)] - [straɪpt] [triːz] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [taʊn] ,

Tiger	-	striped	trees	encircle	the	town	,
老虎	-	有条纹的	树木	包围	这	镇	,

小镇四周环绕着虎纹树,

['gəʊldən] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [fəʊm] .

Golden	geysers	of	foam	.
金的	间歇泉	的	泡沫	.

金色的泡沫喷泉。

[waɪl] ['dʒaɪənt] [waɪt] ['pærəts] [seɪl] [pɑːst][ɪn][ðeə(r)] [praɪd] .

While	giant	white	parrots	sail	past	in	their	pride	.
尽管	巨大的	白色的	鹦鹉	帆	过去的	在	他们的	自豪	.

一群巨大的白色鹦鹉昂首阔步地飞过。

[ðə; ði] [ruːfs] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [raɪd] .

The	roofs	now	are	clouds	and	storms	that	they	ride	.
这	屋顶	现在	是	云	和	暴风雨	那	他们	骑	.

如今,屋顶变成了他们乘风破浪的云朵和风暴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɒv; əv] [maʊnd] - ['bɪldə(r)] [deɪz]

And	there	with	the	huntsmen	of	mound	-	builder	days
和	那里	和	这	猎人	的	冢	-	建筑商	天

那里还有筑墩时代的猎人。

[θruː] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['medəʊ] [aɪ] [straɪd] .

Through	jungle	and	meadow	I	stride	.
通过	丛林	和	草地	我	步幅	.

我大步穿过丛林和草地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triː] [liːf] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd]

And	the	Tiger	Tree	leaf	is	falling	around
和	这	老虎	树	叶子	是	坠落	大约

虎树叶子正在飘落。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] :

As	it	fell	when	the	world	began	:
作为	它	跌倒	什么时候	这	世界	开始	:

世界之初,它便坠落了:

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['taɪgə(r)] - [skɪn] , [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Like	a	monstrous	tiger	-	skin	,	stretched	on	the	ground	,
喜欢	一个	滔天	老虎	-	皮肤	,	拉伸	在	这	地面	,

像一张巨大的虎皮,铺在地上,

[ɔː(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] .

Or	the	cloak	of	a	medicine	man	.
或者	这	披风	的	一个	药品	男人	.

或者说,是巫医的斗篷。

[ə; eɪ] [diːp] - ['krʌmpld] ['gɒsəmə(r)] [web] ,

A	deep	-	crumpled	gossamer	web	,
一个	深的	-	皱巴巴的	游丝	网站	,

一张皱巴巴的蛛网,

[frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

Fringed	with	the	fangs	of	a	snake	.
流苏	和	这	獠牙	的	一个	蛇	.

边缘长着蛇牙。

[ðə; ði] [wɪnd] [swɜːlz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɛpɜ-əs] [bau] .

The	wind	swirls	it	down	from	the	leperous	boughs	.
这	风	漩涡	它	向下	从	这	麻风病	树枝	.

风将它从长满麻风病的树枝上吹落下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪmə] [ɒn] [kleɪ] - [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ,

It	shimmers	on	clay	-	hill	and	lake	,
它	闪烁	在	黏土	-	爬坡道	和	湖	,

它在黏土山丘和湖泊上闪闪发光，

[wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [greɪt] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [blʌd] ,

With	the	gleam	of	great	bubbles	of	blood	,
和	这	闪耀	的	伟大的	气泡	的	血	,

伴随着巨大的血泡闪闪发光，

[ɔː(r)] [kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʃel] ... .

Or	coiled	like	a	rainbow	shell	...	.
或者	卷曲	喜欢	一个	彩虹	壳	...	.

或者像彩虹贝壳一样盘绕着.....

[ai] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [æz; əz][ai] [mɑːtʃ] .

I	feast	on	the	stem	of	the	Leaf	as	I	march	.
我	盛宴	在	这	干	的	这	叶子	作为	我	行进	.

我一边行军一边享用叶子的茎。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

I	am	burning	with	Heaven	and	Hell	.
我	是	燃烧	和	天堂	和	地狱	.

我心中充满了天堂与地狱的灼烧感。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [greɪ] [kɪŋ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] .

The	gray	king	died	in	his	hour	.
这	灰色的	国王	死亡	在	他的	小时	.

灰袍国王驾崩了。

[ðen] [wiː; wi] [kraʊnd] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [waɪz] :

Then	we	crowned	you	,	the	prophetess	wise	:
然后	我们	加冕	你	,	这	女先知	明智的	:

于是我们加冕你为智慧的女先知：

[piːs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːt] [wiː; wi] ['diːpli] [ə'dɔːrd]

Peace	-	of	-	the	-	Heart	we	deeply	adored
和平	-	的	-	这	-	心	我们	深	受人喜爱

我们深深喜爱的心灵平静

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [hɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

For	the	witchcraft	hid	in	your	eyes	.
为了	这	巫术	隐藏	在	你的	眼睛	.

因为你眼中隐藏着巫术。

[gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][ɔːl] ,

Gift	from	the	sky	,	overmastering	all	,
礼物	从	这	天空	,	过度掌握	全部	,

天赐之礼，凌驾于一切之上

[juː; jʊ] [sent] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk(ə)l] ['pærəts] [tuː; tə] [kɔːl]

You	sent	forth	your	magical	parrots	to	call
你	发送	前进	你的	神奇	鹦鹉	到	称呼

你派出你的魔法鹦鹉去呼唤

[ðə; ði] [plɒt] - ['hætʃɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪgəz] ,

The	plot	-	hatching	prince	of	the	tigers	,
这	阴谋	-	孵化	王子	的	这	老虎	,

虎族阴谋家王子

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [red] - [kleɪ] [wɔːl] .

To	your	throne	by	the	red	-	clay	wall	.
到	你的	王座	经过	这	红色的	-	黏土	墙	.

到红土墙边的王座去吧。

[ðʌs] [keɪm] [ðæt] ['dʒiːniəs] [ɪn'seɪn] :

Thus	came	that	genius	insane	:
因此	来了	那	天才	疯狂的	:

于是，那个天才疯了：

['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sliŋk] ,

Spitting	and	slinking	,
吐痰	和	潜行	,

吐着唾沫，鬼鬼祟祟地溜走

['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn] ,

Sneering	and	vain	,
冷笑	和	徒劳	,

冷嘲热讽，自负

[hiː; hi] [sprɔːld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grɑːsi] [θrəʊn] , [drʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [liːf] ,

He	sprawled	to	your	grassy	throne	,	drunk	on	The	Leaf	,
他	蔓延	到	你的	草丛	王座	,	醉	在	这	叶子	,

他醉醺醺地瘫倒在你那绿草茵茵的宝座上，喝得酩酊大醉，仿佛在品尝一片叶子。

[ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [griːf] .

The	drug	that	was	cunning	and	splendor	and	grief	.
这	药品	那	曾是	狡猾	和	辉煌	和	悲伤	.

这种药物既狡猾又辉煌，同时也令人悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæməθ] [baɪ] [deɪ] ,

He	had	fled	from	the	mammoth	by	day	,
他	有	逃亡	从	这	长毛象	经过	天	,

他白天逃离了猛犸象的追捕。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] ['mæməθ] [baɪ] [naɪt] ,

He	had	blasted	the	mammoth	by	night	,
他	有	炸毁	这	长毛象	经过	夜晚	,

他趁夜色炸死了猛犸象。

[wɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ,

War	was	his	drunkenness	,
战争	曾是	他的	酒醉	,

战争是他的醉酒之源。

[wɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] ,

War	was	his	dreaming	,
战争	曾是	他的	做梦	,

战争是他的梦想，

[wɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .

War	was	his	love	and	his	play	.
战争	曾是	他的	爱	和	他的	玩	.

战争是他的挚爱，也是他的游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [his] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['glɔːri]

And	he	hissed	at	your	heavenly	glory
和	他	嘶嘶作响	在	你的	天上	荣耀

他嘶嘶地看着你那神圣的光辉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [snɑːrld] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

While	his	councillors	snarled	in	delight	,
尽管	他的	议员们	纠缠	在	喜	,

他的议员们得意地咆哮着，

['ɑːskɪŋ] [ɪn]['aɪrəni] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːn]

Asking	in	irony	:	"	What	shall	we	learn
问	在	讽刺	:	"	什么	将	我们	学习

讽刺地问道：“我们能学到什么？”

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪspərə(r)] , ['frædʒaɪl][ænd; ənd] [waɪt] ?

From	this	whisperer	,	fragile	and	white	?
从	这	低语者	,	脆弱的	和	白色的	?

来自这位轻声细语者，脆弱而洁白?

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntrəs]

"	And	had	you	not	been	an	enchantress
"	和	有	你	不是	到过	一个	女巫

“如果你不是一位女巫……”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['lɔitə] [tuː; tə] [mɒk]

They	would	not	have	loitered	to	mock
他们	会	不是	有	徘徊	到	嘲笑

他们不会闲逛嘲弄。

[nɔː(r)] [speəd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['pærəts] [huː] [wɔːkt] [baɪ][ðeə(r)] [pɔːz]

Nor	spared	your	white	parrots	who	walked	by	their	paws
也不	幸存	你的	白色的	鹦鹉	WHO	步行	经过	他们的	爪子

连从它们爪子旁走过的白色鹦鹉也没放过。

[wɪð] ['bæntərɪŋ] ['ventʃəsəm] [tɔːk] .

With	bantering	venturesome	talk	.
和	玩笑	冒险	讲话	.

带着玩笑和冒险的谈话。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

You	made	a	white	fire	of	The	Leaf	.
你	制成	一个	白色的	火	的	这	叶子	.

你用叶子燃起了一团白色的火焰。

[juː; jʊ] [sæŋ] [waɪl] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [tʃiːfs] [his] .

You	sang	while	the	tiger	-	chiefs	hissed	.
你	唱	尽管	这	老虎	-	酋长们	嘶嘶作响	.

你放声歌唱，虎首领们发出嘶嘶声。

[juː; jʊ] ['tʃɑːntɪd] [ɒv; əv] " [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .

You	chanted	of	"	Peace	to	the	wonderful	world	.
你	吟诵	的	"	和平	到	这	精彩的	世界	.

你高呼“愿世界和平”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [mɪst] .

"	And	they	saw	you	in	dazzling	mist	.
"	和	他们	锯	你	在	耀眼的	薄雾	.

“他们在迷雾中看到了你。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'seɪn] ,

And	their	steps	were	no	longer	insane	,
和	他们的	步骤	是	不	更长	疯狂的	,

他们的步伐不再疯狂，

['kaɪndnəs] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] ,
Kindness came down like the rain ,
仁慈 来了 向下 喜欢 这 雨 ,

善意如雨般落下，

[ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [laɪk] [fliːt] [jʌŋ] ['pəuniz] [ðeɪ] [fiːst]
They dreamed that like fleet young ponies they feasted
他们 梦见 那 喜欢 舰队 年轻的 小马 他们 盛宴

他们梦见自己像轻快的小马驹一样尽情享用美食

[ɒn] ['sʌkjələnt] [græs] [ænd; ənd] [greɪn] .
On succulent grasses and grain .
在 多肉植物 草 和 粮食 .

在多汁的草和谷物上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] - ['mæməθ] [tʃiːf] :
Then came the black - mammoth chief :
然后 来了 这 黑色的 - 长毛象 首席 :

然后，黑猛犸象首领出现了：

[lɒŋ] - [heəd] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Long - haired and shaggy and great ,
长的 - 头发 和 毛茸茸 和 伟大的 ,

长毛、蓬乱、很棒，

[praʊd] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [hiː; hi] [m'ɑːʃəld] [hɪz; ɪz] [kɔːt] :
Proud and sagacious he marshalled his court :
自豪的 和 明智 他 集结 他的 法庭 :

他骄傲而睿智地统领着他的朝臣：

([juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəts] [ɒv; əv] [steɪt] .)
(You had sent him your parrots of state .)
(你 有 发送 他 你的 鹦鹉 的 状态 .)

（你曾派你的国家使者给他。）

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] [rɪ'beljən] ['ʌpˌkɜːrld] ,
His trunk in rebellion upcurled ,
他的 树干 在 叛乱 向上卷曲 ,

他的树干因反抗而向上卷曲，

[ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][ðə; ði]['taɪgə(r)][hiː; hi] [həːl] .
A curse at the tiger he hurled .
一个 诅咒 在 这 老虎 他 投掷 .

他朝老虎扔了一声咒骂。

[hjuːdʒ] ['elɪfənts] ['trʌmpit] [ðeə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Huge elephants trumpeted there by his side ,
巨大的 大象 吹响号角 那里 经过 他的 边 ,

巨大的大象在他身边发出隆隆的吼叫声。

[ænd; ənd] ['mæstədɒn] - [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
And mastodon - chiefs of the world .
和 乳齿象 - 酋长们 的 这 世界 .

还有世界上的猛犸象首领。

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] ['mædʒɪk] [bɪ'gæn] .
But higher magic began .
但 更高 魔法 开始 .

但更高层次的魔法开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['væsl] [ɒv; əv][mæn] .
For the turbulent vassals of man .
为了 这 湍流 附庸 的 男人 .

献给人类动荡不安的臣民。

[juː; jʊ] ['hɑːnist] [ðeə(r)]['fiːvə(r)] , [juː; jʊ] ['kɔŋkə] [ðeə(r)]['aɪə(r)] ,

You	harnessed	their	fever	,	you	conquered	their	ire	,
你	已掌握	他们的	发烧	,	你	征服	他们的	愤怒	,

你驾驭了他们的狂热，你征服了他们的愤怒。

[ðeə(r)] [hɑːts] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flaʊəz] [θruː] ['həʊli][dɪ'zaɪə(r)] ,

Their	hearts	turned	to	flowers	through	holy	desire	,
他们的	心	转向	到	花朵	通过	圣	欲望	,

他们的心因神圣的渴望而化作鲜花，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][stɑː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] ,

For	their	darling	and	star	you	were	crowned	,
为了	他们的	亲爱的	和	星星	你	是	加冕	,

你被加冕为他们最宠爱、最耀眼的明星，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪdʒɪŋ] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

And	their	raging	demons	were	bound	.
和	他们的	愤怒	恶魔	是	边界	.

他们狂暴的恶魔被束缚住了。

[juː; jʊ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [striːkt] [kɪŋ] ,

You	rode	on	the	back	of	the	yellow	-	streaked	king	,
你	骑	在	这	后退	的	这	黄色的	-	条纹	国王	,

你骑在黄条纹国王的背上，

[hɪz; ɪz] [luːs] [nek] [wɒz; wəz] [riːð] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [rɪŋ] .

His	loose	neck	was	wreathed	with	a	mistletoe	ring	.
他的	松动的	脖子	曾是	花环	和	一个	槲寄生	戒指	.

他松弛的脖子上戴着一圈槲寄生花环。

[praɪ'mɔːdiəl] ['elɪfənts] [luːm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

Primordial	elephants	loomed	by	your	side	,
原始的	大象	迫近	经过	你的	边	,

远古巨象在你身边若隐若现，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kleɪ] - ['peɪntɪd] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ,

And	our	clay	-	painted	children	danced	by	your	path	,
和	我们的	黏土	-	绘	孩子们	跳舞	经过	你的	小路	,

我们用黏土画成的孩子们在你面前翩翩起舞，

['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [rɒθ] .

Chanting	the	death	of	the	kingdoms	of	wrath	.
吟唱	这	死亡	的	这	王国	的	愤怒	.

吟唱着愤怒王国覆灭的颂歌。

[juː; jʊ] [rɔːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɪð] [juː 'es][ɔːl] .

You	wrought	until	night	with	us	all	.
你	锻	直到	夜晚	和	我们	全部	.

你和我们一起工作到深夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)

[ðə; ði] [fɪəs] [bruːts] [fɔːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kɔːl] ,
The fierce brutes fawned at your call ,
这 凶猛的 野蛮人 谄媚 在 你的 称呼 ,

那些凶猛的野兽听到你的召唤便卑躬屈膝，

[ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] , [sɒŋ] - [tʃeɪnd] .
Then slipped to their lairs , song - chained .
然后 滑倒了 到 他们的 巢穴 , 歌曲 - 连锁 .

然后，他们溜回了自己的巢穴，被歌声束缚着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [sæŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [rein] :
And thus you sang sweetly , and reigned :
和 因此 你 唱 甜蜜地 , 和 统治 :

于是你歌声甜美，统治着一切:

" [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['ɪnə(r)] [piːs] , [friː] [tuː; tə] [biːsts] [ænd; ənd][men] .
" Immortal is the inner peace , free to beasts and men .
" 不朽 是 这 内 和平 , 自由的 到 野兽 和 男人 .

“内心的平静是永恒的，它对野兽和人类都是自由的。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] ,
Beginning in the darkness , the mystery will conquer ,
开始 在 这 黑暗 , 这 神秘 将要 征服 ,

从黑暗中开始，神秘终将战胜一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'gen] .
And now it comforts every heart that seeks for love again .
和 现在 它 舒适 每一个 心 那 寻找 为了 爱 再次 .

如今，它抚慰着每一颗渴望再次坠入爱河的心灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mæməθ] [bəʊz] [ðə; ði] [niː] ,
And now the mammoth bows the knee ,
和 现在 这 长毛象 弓 这 膝盖 ,

现在，猛犸象单膝跪地。

[wiː; wi] [hjuː] [daʊn] ['evri] ['taɪgə(r)] [triː] ,
We hew down every Tiger Tree ,
我们 槎 向下 每一个 老虎 树 ,

我们砍倒了每一棵老虎树，

[wiː; wi] [send] [iːtʃ] ['taɪgə(r)] [baʊnd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,
We send each tiger bound in love and glory to his den ,
我们 发送 每个 老虎 边界 在 爱 和 荣耀 到 他的 丹 ,

我们让每一只老虎都带着爱与荣耀回到它们的巢穴。

[baʊnd] [ɪn] [lʌv] ... [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ... [ænd; ənd] ['glɔːri] , ... [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .
Bound in love ... and wisdom ... and glory , ... to his den .
边界 在 爱 ... 和 智慧 ... 和 荣耀 , ... 到 他的 丹 .

被爱.....和智慧.....和荣耀.....束缚，.....到了他的巢穴。

" [θriː]
" III
" 三、

“三

" [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpit] [swaɪn] ,
" Beware of the trumpeting swine ,
" 提防 的 这 吹号 猪 ,

“提防那些吹号的猪！”

" [keɪm] [ðə; ði] [haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] [ðæt] [naɪt] .
" Came the howl from the northward that night .
" 来 这 嗥 从 这 向北 那 夜晚 .

“那天晚上，北方传来一声嚎叫。”

[twaɪs] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈtaɪgəz] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl]
Twice - rebel tigers warning was still
两次 - 反叛 老虎 警告 曾是 仍然

两次叛乱的老虎发出警告，至今仍然有效。

[ɪf] [wiː; wi] [held] [nɒt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [bəud] [ˌjuː ˈes] [ɪl] .
If we held not beside them it boded us ill .
如果 我们 握住 不是 旁 他们 它 预兆 我们 患病的 .

如果我们不站在他们一边，那对我们来说就不是什么好兆头。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpærəts] [trænzˈleɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] ,
From the parrots translating the cry ,
从 这 鹦鹉 翻译 这 哭 ,

鹦鹉们翻译着叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] :
And the apes in the trees came the whine :
和 这 猿猴 在 这 树木 来了 这 抱怨 :

树上的猿猴发出哀鸣:

" [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpit] [swaɪn] .
" Beware of the trumpeting swine .
" 提防 的 这 吹号 猪 .

“提防那些吹号的猪。”

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæməθ] . "
Beware of the faith of a mammoth . "
提防 的 这 信仰 的 一个 长毛象 . "

要警惕猛犸象般的信仰。

" [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] ,
" Beware of the faith of a tiger ,
" 提防 的 这 信仰 的 一个 老虎 ,

“要提防老虎的信仰，

" [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [ðæt] [naɪt] .
" Came the roar from the southward that night .
" 来 这 吼 从 这 向南 那 夜晚 .

“那天晚上，南方传来一阵咆哮声。”

[ˈtrʌmpit] [ˈmæməθ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˌjuː ˈes] [stɪl]
Trumpeting mammoths warning us still
吹号 猛犸象 警告 我们 仍然

猛犸象的吼叫声仍在警告我们

[ɪf] [wiː; wi] [held] [nɒt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [bəud] [ˌjuː ˈes] [ɪl] .
If we held not beside them it boded us ill .
如果 我们 握住 不是 旁 他们 它 预兆 我们 患病的 .

如果我们不站在他们一边，那对我们来说就不是什么好兆头。

[ðə; ði] [freɪl] [eɪps] [weɪld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,
The frail apes wailed to us all ,
这 脆弱 猿猴 哀嚎 到 我们 全部 ,

这些虚弱的猿猴向我们所有人发出哀嚎。

[ðə; ði] ['pærəts] - [ðə; ði][kɔːl] :

The	parrots	reëchoed	the	call	:
这	鹦鹉	-	这	称呼	:

鹦鹉们也跟着叫了起来：

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

"	Beware	of	the	faith	of	a	tiger	.
"	提防	的	这	信仰	的	一个	老虎	.

“要警惕老虎般的信仰。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][kʊd; kəd] [siː]

"	From	the	heights	of	the	forest	the	watchers	could	see
"	从	这	高度	的	这	森林	这	观察者	可以	看

从森林高处，观察者们可以看到

[ðə; ði]['taɪgə(r)] - [kæts] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]

The	tiger	-	cats	crunching	the	Leaf	of	the	Tree
这	老虎	-	猫	嘎吱作响	这	叶子	的	这	树

虎猫们正在咀嚼树叶

['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [fəʊm] ,

Lashing	themselves	,	and	scattering	foam	,
鞭打	他们自己	,	和	散射	泡沫	,

它们互相鞭打，溅起泡沫，

['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['hʌntsmən] , ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] .

Killing	our	huntsmen	,	hurrying	home	.
杀戮	我们的	猎人	,	匆忙	家	.

杀死我们的猎人，匆匆赶回家。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['aʊə(r)] ['mɑːstəri] [spəːn] ,

The	chiefs	of	the	mammoths	our	mastery	spurned	,
这	酋长们	的	这	猛犸象	我们的	精通	被拒绝	,

猛犸象的首领们蔑视我们的统治，

[ænd; ənd] ['iːstwəd] ['restləsli] [fjuːmd] [ænd; ənd] [bɜːnd] .

And	eastward	restlessly	fumed	and	burned	.
和	向东	躁动不安	怒气冲冲	和	烧伤	.

向东，焦灼的火焰熊熊燃烧，肆意蔓延。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [skwɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drɪlɪŋ]

The	peacocks	squalled	out	the	news	of	their	drilling
这	孔雀	尖叫	出去	这	消息	的	他们的	钻孔

孔雀们尖叫着传出了它们正在钻孔的消息。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðeɪ] ['træmp(ə)ld] , [mə'nuːvə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .

And	told	how	they	trampled	,	maneuvered	,	and	turned	.
和	讲述	如何	他们	践踏	,	操纵	,	和	转向	.

并讲述了他们如何践踏、迂回和转向。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [mæn] - ['heɪtɪŋ] [t'aɪgəz]

Ten	thousand	man	-	hating	tigers
十	千	男人	-	憎恨	老虎

一万只憎恨人类的老虎

[hwɜːrl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] !

Whirling	down	from	the	north	,	like	a	flood	!
旋转	向下	从	这	北	,	喜欢	一个	洪水	!

像洪水一样从北方倾泻而下！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mæməθ] ['ɒnkʌmɪŋ]

Ten	thousand	mammoths	oncoming
十	千	猛犸象	即将到来的

一万头猛犸象正朝我们袭来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ɐv'ɛndʒəz] [ɒv; əv] [blʌd] !

From	the	south	as	avengers	of	blood	!
从	这	南	作为	复仇者联盟	的	血	!

来自南方的复仇者，誓要血债血偿!

['aʊə(r)] [tʃaɪld] - [kwi:n] [wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk][wɒz; wəz] [ded] ,

Our	child	-	queen	was	mourning	,	her	magic	was	dead	,
我们的	孩子	-	女王	曾是	丧	,	她	魔法	曾是	死的	,

我们的小女王正在哀悼，她的魔法已经消逝。

[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [tri:] ['ri:kɪŋ] [wɪð] [red] .

The	roots	of	the	Tiger	Tree	reeking	with	red	.
这	根	的	这	老虎	树	臭气熏天	和	红色的	.

虎树的根部散发着浓烈的红色气味。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [tri:]

This	is	the	tale	of	the	Tiger	Tree
这	是	这	故事	的	这	老虎	树

这是老虎树的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

A	hundred	times	the	height	of	a	man	,
一个	百	时代	这	高度	的	一个	男人	,

比成年人高一百倍，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'gæn] .

Lord	of	the	race	since	the	world	began	.
主	的	这	种族	自从	这	世界	开始	.

自世界之初，他就是人类之王。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæməθ] ,

We	marched	to	the	mammoths	,
我们	行军	到	这	猛犸象	,

我们向猛犸象进发，

[wi:; wi] [pledʒd] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [sti:l] ,

We	pledged	them	our	steel	,
我们	承诺	他们	我们的	钢	,

我们向他们承诺提供钢铁，

[ænd; ənd] [skɔ:n] [ju:; jʊ] , [sæŋ] : —

And	scorning	you	,	sang	:	—
和	蔑视	你	,	唱	:	—

他一边蔑视着你，一边唱道：——

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [men] ,

"	We	are	men	,
"	我们	是	男人	,

我们是男人，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [men] .

We	are	men	.
我们	是	男人	.

我们是男人。

" [wi:; wi] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [neks] ,

"	We	mounted	their	necks	,
"	我们	安装	他们的	脖子	,

我们把他们的脖子钉了上去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmpt] [ə; eɪ] [waɪd] [riːl] .

And	they	stamped	a	wide	reel	.
和	他们	盖章	一个	宽的	卷轴	.

他们印制了一个宽大的卷轴。

[wiː; wi] [sæŋ] :

We	sang	:
我们	唱	:

我们唱道：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [hel] - [kæts] [ə'gen] ,

"	We	are	fighting	the	hell	-	cats	again	,
"	我们	是	斗争	这	地狱	-	猫	再次	,

“我们又要和那些恶徒作战了。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [maʊnd] - ['bɪldə(r)] [men] ,

We	are	mound	-	builder	men	,
我们	是	冢	-	建筑商	男人	,

我们是筑墩人，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənt] [men] .

We	are	elephant	men	.
我们	是	大象	男人	.

我们是象人。

" [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['ləʊnli] ,

"	We	left	you	there	,	lonely	,
"	我们	左边	你	那里	,	孤独	,

“我们把你一个人留在那儿了，

['bjuːti] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ,

Beauty	your	power	,
美丽	你的	力量	,

美丽是你的力量，

['wɪzdəm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃmən] ,

Wisdom	your	watchman	,
智慧	你的	守望者	,

智慧是你的守望者，

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kleɪ] ['taʊə(r)] .

To	hold	the	clay	tower	.
到	抓住	这	黏土	塔	.

支撑住粘土塔。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] - ['mæməθ] [buːm] —

While	the	black	-	mammoths	boomed	—
尽管	这	黑色的	-	猛犸象	蓬勃发展	—

当黑猛犸象数量激增时——

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənt] [men] ,

"	You	are	elephant	men	,
"	你	是	大象	男人	,

你们是象人，

[men] ,

Men	,
男人	,

男人们，

[men] ,

Men	,
男人	,

男人们，

['elɪfənt] [men] .
Elephant men .
大象 男人 .

象人。

" [ðə; ði] [dɔːn] - [wɪndz; waɪndz] ['prɔfɪˌsaɪd] ['bæt(ə)lz][ʌn'təʊld] .
" The dawn - winds prophesied battles untold .
" 这 黎明 - 风 预言 战斗 不明 .

“黎明之风预示着无数的战争。”

[waɪl] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [triːz] [rɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][əʊld] ,
While the Tiger Trees roared of the glories of old ,
尽管 这 老虎 树木 咆哮 的 这 荣耀 的 老的 ,

当虎树回荡着昔日的辉煌时，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] .
Of the masterful spirits and hard .
的 这 精湛 烈酒 和 难的 .

精湛的技艺和坚韧不拔的精神。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [kæts] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ]
The drunken cats came in their joy
这 醉 猫 来了 在 他们的 喜悦

醉醺醺的猫儿们欢欣雀跃地走了过来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [weɪv] .
In the sunrise , a glittering wave .
在 这 日出 , 一个 闪闪发光 海浪 .

日出时分，波光粼粼的海浪。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][t'aɪgəz] , [ɑː(r); ə(r)][t'aɪgəz] , " [ðeɪ] [jaul] .
" We are tigers , are tigers , " they yowled .
" 我们 是 老虎 , 是 老虎 , " 他们 嚎叫 .

“我们是老虎，我们是老虎！”它们咆哮道。

" [daʊn] ,
" Down ,
" 向下 ,

“向下，

[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

向下，

[gəʊ][ðə; ði] [swaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Go the swine to the grave .
去 这 猪 到 这 严重 .

猪去死吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][træmp]
" But we tramp
" 但 我们 流浪汉

但我们流浪

[træmp]
Tramp
流浪汉

流浪汉

['træmp(ə)ld][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Trampled them there ,
践踏 他们 那里 ,

在那里践踏了他们，

[ðen] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['seɪbəz] [ænd; ənd] [spiə] .

Then	charged	with	our	sabres	and	spears	.
然后	带电	和	我们的	军刀	和	长矛	.

然后我们挥舞着马刀和长矛发起冲锋。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] ,

The	swish	of	the	sabre	,
这	嗖嗖	的	这	军刀	,

佩剑的嗖嗖声

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] ,

The	swish	of	the	sabre	,
这	嗖嗖	的	这	军刀	,

佩剑的嗖嗖声

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tjuːn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] .

Was	a	marvellous	tune	in	our	ears	.
曾是	一个	奇妙	调	在	我们的	耳朵	.

在我们听来，那是一首美妙的曲子。

[wiː; wi] [jeld] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [men] ,

We	yelled	"	We	are	men	,
我们	大喊	"	我们	是	男人	,

我们高喊：“我们是男人！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [men] .

We	are	men	.
我们	是	男人	.

我们是男人。

" [æz; əz][wiː; wi] [bled] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ... .

"	As	we	bled	to	death	in	the	sun	...	.
"	作为	我们	出血	到	死亡	在	这	太阳	...	.

“我们在烈日下流血而死……”

[ðen] [stɔːntʃ, stɑːntʃ]['aʊə(r)]['hɒrəb(ə)l] [wuːndz]

Then	staunched	our	horrible	wounds
然后	止血	我们的	可怕	伤口

然后止住了我们可怕的伤口

[wɪð] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] ... .

With	the	cry	that	the	battle	was	won	...	.
和	这	哭	那	这	战斗	曾是	韩元	...	.

随着“战斗胜利了”的呐喊……

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

And	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

[wen] [ðə; ði] [blæk] - ['mæməθ] ['liːdʒən]

When	the	black	-	mammoth	legion
什么时候	这	黑色的	-	长毛象	军团

当黑猛犸军团

[splɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] : —

Split	the	night	with	their	song	:	—
分裂	这	夜晚	和	他们的	歌曲	:	—

他们的歌声将夜晚分隔开来：——

" [raɪt] [ɪz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [rɒŋ] ,

"	Right	is	braver	than	wrong	,
"	正确的	是	更勇敢	比	错误的	,

“正义比邪恶更勇敢。”

[raɪt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [rɒŋ] ,

Right	is	stronger	than	wrong	,
正确的	是	更强	比	错误的	,

正义的力量胜过邪恶。

" [ðə; ði] ['bʌzəd] [keɪm] ['tɔːntɪŋ] :

"	The	buzzards	came	taunting	:
"	这	秃鹰	来了	嘲讽	:

秃鹰们前来嘲讽:

" [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]

"	Down	from	the	north
"	向下	从	这	北

从北方下来

['taɪgə(r)] - ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Tiger	-	nations	are	sweeping	along	.
老虎	-	国家	是	扫荡	沿着	.

“四小龙”国家正在席卷全球。

" [ðen] [wiː; wi][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [liːf]

"	Then	we	ate	of	the	ravening	Leaf
"	然后	我们	吃	的	这	贪婪	叶子

然后我们吃了贪婪的叶子

[æz; əz]['aʊə(r)] ['sævɪdʒ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][əʊld] .

As	our	savage	fathers	of	old	.
作为	我们的	野蛮的	父亲们	的	老的	.

就像我们野蛮的祖先一样。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)] [wuːndz] [meɪd] [juː 'es] [wiːk] ,

No	longer	our	wounds	made	us	weak	,
不	更长	我们的	伤口	制成	我们	虚弱的	,

伤痛不再使我们软弱，

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

No	longer	our	pulses	were	cold	.
不	更长	我们的	脉冲	是	寒冷的	.

我们的脉搏不再冰冷。

[ðəʊ] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] ,

Though	half	of	my	troops	were	afoot	,
尽管	一半	的	我的	军队	是	步行	,

虽然我方一半的部队是徒步作战，

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn])

(	For	the	great	who	had	borne	them	were	slain	)
(	为了	这	伟大的	WHO	有	出生	他们	是	被杀	)

（因为那些承担这些重任的伟人都被杀害了）

[wiː; wi] [driːmd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][t'aɪgəz] , [ænd; ənd] [liːpt]

We	dreamed	we	were	tigers	,	and	leaped
我们	梦见	我们	是	老虎	,	和	跳跃

我们梦见自己是老虎，然后纵身一跃。

[ænd; ənd] [fəʊmd] [wɪð] [ðæt] ['vɪʒn] [ɪn'seɪn] .

And	foamed	with	that	vision	insane	.
和	泡沫	和	那	想象	疯狂的	.

被这种景象彻底激怒了。

[wiː; wi] [kraɪd] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [duːm] ,

We	cried	"	We	are	soldiers	of	doom	,
我们	哭	"	我们	是	士兵	的	厄运	,

我们高呼“我们是末日战士”，

[duːm] ,
Doom ,
厄运 ,

厄运，

['seɪbəz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [duːm] .
Sabres of glory and doom .
军刀 的 荣耀 和 厄运 .

荣耀与厄运之剑。

" [wiː; wi] [riːð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ]
" We wreathed the king of the mammoths
" 我们 花环 这 国王 的 这 猛犸象

我们为猛犸象之王献上了花环

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] - [liːvz] - ['terəb(ə)l] [bluːm] .
In the tiger - leaves ' terrible bloom .
在 这 老虎 - 树叶 - 糟糕的 盛开 .

在虎叶可怕的盛开中。

[wiː; wi] ['flætəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] ,
We flattered the king of the mammoths ,
我们 受宠若惊 这 国王 的 这 猛犸象 ,

我们奉承了猛犸象之王，

[laʊd] - ['rætlɪŋ] ['seɪbəz] [ænd; ənd] [spiə] .
Loud - rattling sabres and spears .
大声 - 嘎嘎作响 军刀 和 长矛 .

刀剑和长矛发出响亮的碰撞声。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] ,
The swish of the sabre ,
这 嗖嗖 的 这 军刀 ,

佩剑的嗖嗖声

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] ,
The swish of the sabre ,
这 嗖嗖 的 这 军刀 ,

佩剑的嗖嗖声

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tjuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Was a marvellous tune in his ears .
曾是 一个 奇妙 调 在 他的 耳朵 .

在他听来，那是一首美妙的曲子。

[viː]
V
V

V

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
This was the end of the battle .
这 曾是 这 结尾 的 这 战斗 .

战斗到此结束。

[ðə; ði] [t'aɪgəz] [pɔː] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪd]
The tigers poured by in a tide
这 老虎 倾倒 经过 在 一个 潮

老虎们如潮水般涌过

['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['kætəwɔːl] [kɔːl] ,
Over us all with their caterwaul call ,
超过 我们 全部 和 他们的 猫叫 称呼 ,

它们发出凄厉的叫声，笼罩着我们所有人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tˈaɪgəz] ,

"	We	are	the	tigers	,
"	我们	是	这	老虎	,

我们是老虎，

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	They	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈseɪbəz] ,

"	We	are	the	sabres	,
"	我们	是	这	军刀	,

我们是佩剑，

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	They	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɑːft] [waɪl] [ˈaʊə(r)] [bleɪdz] [swept] [waɪd] ,

But	we	laughed	while	our	blades	swept	wide	,
但	我们	笑了	尽管	我们的	刀片	扫荡	宽的	,

但我们一边大笑，一边挥舞着刀刃。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːn] - [reɪz] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

While	the	dawn	-	rays	stabbed	through	the	gloom	.
尽管	这	黎明	-	射线	刺伤	通过	这	愁云	.

当晨曦刺破黑暗。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ɒn][ˈfaɪə(r)] " [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [jel] —

"	We	are	suns	on	fire	"	was	our	yell	—
"	我们	是	太阳	在	火	"	曾是	我们的	叫喊	—

“我们是燃烧的太阳！”这是我们的呐喊——

" [sʌnz] [ɒn][ˈfaɪə(r)] . " ...

"	Suns	on	fire	.	"	...
"	太阳队	在	火	.	"	...

“烈日当空。”.....

[bʌt; bət][mæn] - [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈmæstədɒn] [fel] ,

But	man	-	child	and	mastodon	fell	,
但	男人	-	孩子	和	乳齿象	跌倒	,

但是，巨婴和猛犸象都倒下了。

[ˈmæməθ] [ænd; ənd] [ˈelɪfənt] [fel] .

Mammoth	and	elephant	fell	.
长毛象	和	大象	跌倒	.

猛犸象和大象倒下了。

[ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] - [kæts] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	fangs	of	the	devil	-	cats	closed	on	the	world	,
这	獠牙	的	这	魔鬼	-	猫	关闭	在	这	世界	,

恶魔猫的獠牙笼罩了整个世界，

[plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [duːm] .

Plunged	it	to	blackness	and	doom	.
暴跌	它	到	黑	和	厄运	.

将它推入黑暗和毁灭之中。

[ðə; ði] [ˈdesələt] [red] - [kleɪ] [wɔːl]

The	desolate	red	-	clay	wall
这	荒凉	红色的	-	黏土	墙

荒凉的红土墙

['ekəud] [ðə; ði] ['pærəts] - [kɔ:l] : —
Echoed the parrots ' call : —
回声 这 鹦鹉 - 称呼 : —

鹦鹉的叫声回荡着：——

" [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['ɪnə(r)] [pi:s] , [fri:] [tu:; tə] [bi:sts] [ænd; ənd][men] .
" Immortal is the inner peace , free to beasts and men .
" 不朽 是 这 内 和平 , 自由的 到 野兽 和 男人 .

“内心的平静是永恒的，它对野兽和人类都是自由的。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] ,
Beginning in the darkness , the mystery will conquer ,
开始 在 这 黑暗 , 这 神秘 将要 征服 ,

从黑暗中开始，神秘终将战胜一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfət] ['evri] [hɑ:t] [ðæt] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ə'gen] .
And now it comforts every heart that seeks for love again .
和 现在 它 舒适 每一个 心 那 寻找 为了 爱 再次 .

如今，它抚慰着每一颗渴望再次坠入爱河的心灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mæməθ] [bəʊz] [ðə; ði] [ni:] ,
And now the mammoth bows the knee ,
和 现在 这 长毛象 弓 这 膝盖 ,

现在，猛犸象单膝跪地。

[wi:; wi] [hju:] [daʊn] ['evri] ['taɪgə(r)] [tri:] ,
We hew down every Tiger Tree ,
我们 槎 向下 每一个 老虎 树 ,

我们砍倒了每一棵老虎树，

[wi:; wi] [send] [i:tʃ] ['taɪgə(r)] [baʊnd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][den] ,
We send each tiger bound in love and glory to his den ,
我们 发送 每个 老虎 边界 在 爱 和 荣耀 到 他的 丹 ,

我们让每一只老虎都带着爱与荣耀回到它们的巢穴。

[baʊnd] [ɪn] [lʌv] ... [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ... [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , ... [tu:; tə][hɪz; ɪz][den] .
Bound in love ... and wisdom ... and glory , ... to his den .
边界 在 爱 ... 和 智慧 ... 和 荣耀 , ... 到 他的 丹 .

被爱……和智慧……和荣耀……束缚，……到了他的巢穴。

" [ə; eɪ] ['pi:kɒk] [skri:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:ti]
" A peacock screamed of his beauty
" 一个 孔雀 尖叫 的 他的 美丽

一只孔雀发出鸣叫，炫耀着它的美丽。

[ɒn] [ðæt] ['brəʊkən] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ,
On that broken wall by the trees ,
在 那 破碎的 墙 经过 这 树木 ,

在树林旁那堵破损的墙上，

[tʃaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] ,
Chiding his little mate ,
责备 他的 小的 伴侣 ,

他责备着他的小伙伴，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][fænz][ɪn][ðə; ði] [bri:z] ...
Spreading his fans in the breeze ...
传播 他的 粉丝 在 这 微风 ...

微风中展开他的扇子……

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ,
And you , with eyes of a bride ,
和 你 , 和 眼睛 的 一个 新娘 ,

而你，有着新娘般的眼神，

[nelt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][maɪ] [saɪd] ,

Knelt	on	the	wall	at	my	side	,
跪下	在	这	墙	在	我的	边	,

他跪在我身旁的墙上，

[ðə; ði] ['deθləs] [sɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ...

The	deathless	song	in	your	mouth	...
这	永生	歌曲	在	你的	嘴	...

你口中那不朽的歌.....

[ə; eɪ] ['mɪljən] [njuː] [t'aɪgəz] [swept] [saʊθ] ...

A	million	new	tigers	swept	south	...
一个	百万	新的	老虎	扫荡	南	...

一百万只新生的老虎席卷南方.....

[æz; əz][wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] , [ænd; ənd][daɪd] .

As	we	laughed	at	the	peacock	,	and	died	.
作为	我们	笑了	在	这	孔雀	,	和	死亡	.

我们嘲笑孔雀，然后死去。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['vɪʒn] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] :

This	is	my	vision	in	Springfield	:
这	是	我的	想象	在	斯普林菲尔德	:

这就是我对斯普林菲尔德的愿景：

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dəʊm] ,

Three	times	as	high	as	the	dome	,
三	时代	作为	高的	作为	这	穹顶	,

比穹顶高三倍

['taɪgə(r)] - [straɪpt] [triːz] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [taʊn] ,

Tiger	-	striped	trees	encircle	the	town	,
老虎	-	有条纹的	树木	包围	这	镇	,

小镇四周环绕着虎纹树，

['gəʊldən] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [fəʊm] ; —

Golden	geysers	of	foam	;	—
金的	间歇泉	的	泡沫	;	—

金色的泡沫喷泉；——

[ðəʊ] ['dʒaɪənt] [waɪt] ['pærəts] [seɪl][pɑːst] , ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] ,

Though	giant	white	parrots	sail	past	,	giving	voice	,
尽管	巨大的	白色的	鹦鹉	帆	过去的	,	给予	嗓音	,

尽管巨大的白色鹦鹉飞过，发出鸣叫声，

[ðəʊ] [aɪ] [wɔːk] [wɪð] [piːs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

Though	I	walk	with	Peace	-	of	-	the	-	Heart	and	rejoice	.
尽管	我	走	和	和平	-	的	-	这	-	心	和	麾	.

虽然我内心平静喜乐。

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [hænd]

The	Merciful	Hand
这	仁慈	手

仁慈之手

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] [el] . [ef] . [fɪts'dʒerəld] , ['iːdɪθ] ['kævl] [mə'mɔːriəl] [nɜːs] ,

Written	to	Miss	Alice	L	.	F	.	Fitzgerald	,	Edith	Cavell	memorial	nurse	,
书面	到	错过	爱丽丝	L	.	F	.	菲茨杰拉德	,	伊迪丝	卡维尔	纪念馆	护士	,

写给艾丽丝·L·F·菲茨杰拉德小姐，伊迪丝·卡维尔纪念医院的护士

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

going	to	the	front	.
去	到	这	正面	.

走到前面。

[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [waɪt] [hænd][ɪz] ['hɛvənz] [gɪft]
Your fine white hand is Heaven's gift
你的 美好的 白色的 手 是 天 礼物

你那双白皙纤细的手是上天的恩赐。

[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , ['strɪkən] [sɔː(r)] ,
To cure the wide world , stricken sore ,
到 治愈 这 宽的 世界 , 受打击的 疮 ,

为了治愈这饱受创伤的广阔世界，

['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [hed] ,
Bleeding at the breast and head ,
出血 在 这 胸部 和 头 ,

乳房和头部出血，

['teərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [wuːndz] [wʌns] [mɔː(r)] .
Tearing at its wounds once more .
撕裂 在 它是 伤口 一次 更多的 .

再次撕扯自己的伤口。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,
Your white hand is a prophecy ,
你的 白色的 手 是 一个 预言 ,

你的白手是一种预言，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [həʊp] [ðæt] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
A living hope that Christ shall come
一个 活的 希望 那 基督 将 来

对基督再来的活泼盼望

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['mɜːsɪf(ə)l] ,
And make the nations merciful ,
和 制作 这 国家 仁慈 ,

使万国仁慈，

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd] [drʌm] .
Hating the bayonet and drum .
憎恨 这 刺刀 和 鼓 .

憎恨刺刀和战鼓。

[iːtʃ] ['despərət] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] [juː; jʊ] [suːð] ,
Each desperate burning brain you soothe ,
每个 绝望的 燃烧 脑 你 舒缓 ,

你抚慰着每一个绝望而灼热的大脑，

[ɔː(r)] ['gɑːstli] ['brəʊkən] [freɪm] [juː; jʊ][baɪnd] ,
Or ghastly broken frame you bind ,
或者 阴森 破碎的 框架 你 绑定 ,

或者你所束缚的可怕的破碎框架，

[brɪŋz] [wʌn] [deɪ] ['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [braɪt] [gəʊl] ,
Brings one day nearer our bright goal ,
带来 一 天 更近 我们的 明亮的 目标 ,

使我们离美好的目标更近了一天。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'laɪəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
The love - alliance of mankind .
这 爱 - 联盟 的 人类 .

人类的爱之联盟。

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['februəri] , - .
February , 1916 .
二月 , - .

1916年2月。

[θɜːd] ['sekʃ(ə)n]
Third Section
第三 部分

第三部分

[ə'merɪkə] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪprəl] , -
America at War with Germany , Beginning April , 1917
美国 在 战争 和 德国 , 开始 四月 , -

美国与德国开战，始于1917年4月

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs]
Our Mother Pocahontas
我们的 母亲 宝嘉康蒂

我们的母亲波卡洪塔斯

([nəʊt] : — [ˌpɒkə'hɒntəs] [ɪz] ['berid] [æt; ət] ['greɪvzˌend] , ['ɪŋglənd] .)
(Note : — Pocahontas is buried at Gravesend , England .)
(笔记 : — 宝嘉康蒂 是 埋葬 在 格雷夫森德 , 英格兰 .)

（注：波卡洪塔斯葬于英国格雷夫森德。）

" [ˌpɒkə'hɒntəs] - ['bɒdi] , ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒplə(r)] ,
" Pocahontas ' body , lovely as a poplar ,
" 宝嘉康蒂 - 身体 , 迷人的 作为 一个 白杨 ,

“波卡洪塔斯的身材，像白杨树一样美丽，

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [hɔː] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːpɔː] [ɪn] [meɪ] — [dɪd][ʃiː; ʃi]['wʌndə(r)] ?
sweet as a red haw in November or a pawpaw in May — did she wonder ?
甜的 作为 一个 红色的 霍 在 十一月 或者 一个 木瓜 在 可能 — 做过 她 想知道 ?

她是不是想过，这甜得像十一月的红山楂或五月的番木瓜?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [tuːmz] ?
does she remember — in the dust — in the cool tombs ?
做 她 记住 — 在 这 灰尘 — 在 这 凉爽的 陵墓 ?

她是否还记得——在尘埃中——在冰冷的墓穴里?

" [kɑːl] ['sændɜːg] .
" Carl Sandburg .
" 卡尔 桑德堡 .

卡尔·桑德堡。

[ai]
I
我

我

[po'hætən] [wɒz; wəz] ['kɒŋkərə(r)] ,
Powhatan was conqueror ,
波瓦坦 曾是 征服者 ,

波瓦坦是征服者，

[po'hætən] [wɒz; wəz]['empərə(r)] .
Powhatan was emperor .
波瓦坦 曾是 皇帝 .

波瓦坦是皇帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [wʊlf] [ænd; ənd] [biː] ,
He was akin to wolf and bee ,
他 曾是 类似的 到 狼 和 蜜蜂 ,

他既像狼又像蜜蜂，

['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] .
Brother of the hickory tree .
兄弟 的 这 山胡桃木 树 .

山核桃树的兄弟。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk]
Son of the red lightning stroke
儿子 的 这 红色的 闪电 中风

红色闪电之子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['ʃivə] [əʊk] .
And the lightning - shivered oak .
和 这 闪电 - 瑟瑟发抖 橡木 .

还有那棵被闪电击中的橡树。

[hɪz; ɪz]['pænθə(r)] - [greɪs] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [meɪd]
His panther - grace bloomed in the maid
他的 豹 - 优雅 盛开 在 这 女佣

他那豹子般的优雅在女仆身上绽放。

[huː] [lɑːft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [pleɪd]
Who laughed among the winds and played
WHO 笑了 之中 这 风 和 玩

谁在风中欢笑玩耍

[ɪn] ['eksələns] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [praɪd] ,
In excellence of savage pride ,
在 卓越 的 野蛮的 自豪 ,

在野蛮骄傲的卓越中，

[wuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['əʊpən] - [aɪd] ,
Wooing the forest , open - eyed ,
求爱 这 森林 , 打开 - 眼睛 ,

睁着双眼，向森林求爱

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
In the springtime ,
在 这 春天 ,

春天，

[ɪn] [və'dʒɪniə] ,
In Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

在弗吉尼亚州，

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .
Our Mother , Pocahontas .
我们的 母亲 , 宝嘉康蒂 .

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz]['rəʊzi] ['kɒpə(r)] - [red] .
Her skin was rosy copper - red .
她 皮肤 曾是 红润 铜 - 红色的 .

她的皮肤呈玫瑰般的铜红色。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [hed] .
And high she held her beauteous head .
和 高的 她 握住 她 美丽的 头 .

她高高昂起美丽的头颅。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [liːf] :
Her step was like a rustling leaf :
她 步 曾是 喜欢 一个 沙沙声 叶子 :

她的脚步像一片沙沙作响的树叶：

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [nest] , [ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] [griːf] .

Her	heart	a	nest	,	untouched	of	grief	.
她	心	一个	巢	,	未受触碰	的	悲伤	.

她的心像个鸟巢，未曾被悲伤触及。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌnz] [laɪk] [po'hætən] ,

She	dreamed	of	sons	like	Powhatan	,
她	梦见	的	儿子们	喜欢	波瓦坦	,

她梦想着能生下像波瓦坦那样的儿子，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ræn] .

And	through	her	blood	the	lightning	ran	.
和	通过	她	血	这	闪电	跑	.

闪电在她体内奔涌。

[lʌv] - [kraɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɜ͡dz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,

Love	-	cries	with	the	birds	she	sung	,
爱	-	哭泣	和	这	鸟类	她	唱	,

她与鸟儿一同歌唱，流露出爱的悲鸣。

['bɜːdˌlaɪk]

Birdlike
像鸟一样

鸟状

[ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪp] - [vaɪn] [swʌŋ] .

In	the	grape	-	vine	swung	.
在	这	葡萄	-	藤	摇摆	.

葡萄藤在摇摆。

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , ['ɑːtʃɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪd]

The	Forest	,	arching	low	and	wide
这	森林	,	拱形	低的	和	宽的

森林，低矮而宽阔地拱起。

['glɔːrɪd] [ɪn] [ɪts] ['ɪndiən] [braɪd] .

Gloried	in	its	Indian	bride	.
光荣的	在	它是	印度	新娘	.

以印度新娘为荣。

[rɔːlf] , [ðæt] [dɪm] [əd'ventʃərə(r)]

Rolfe	,	that	dim	adventurer
罗尔夫	,	那	暗淡	冒险家

罗尔夫，那个愚钝的冒险家

[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] .

Had	not	come	a	courtier	.
有	不是	来	一个	朝臣	.

并非朝臣前来。

[dʒɒn] [rɔːlf] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ænsestə(r)] .

John	Rolfe	is	not	our	ancestor	.
约翰	罗尔夫	是	不是	我们的	祖先	.

约翰·罗尔夫不是我们的祖先。

[wiː; wi] [raɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

We	rise	from	out	the	soul	of	her
我们	上升	从	出去	这	灵魂	的	她

我们从她的灵魂深处升起。

[held] [ɪn] ['neɪtɪv] ['wʌndəlænd] ,

Held	in	native	wonderland	,
握住	在	本国的	仙境	,

举办于原生态仙境之中，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

While	**the**	**sun's**	**rays**	**kissed**	**her**	**hand**	**,**
尽管	这	太阳的	射线	亲吻	她	手	,

当阳光亲吻她的手时，

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

In	**the**	**springtime**	**,**
在	这	春天	,

春天，

[ɪn] [və'dʒɪniə] ,

In	**Virginia**	**,**
在	弗吉尼亚州	,

在弗吉尼亚州，

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .

Our	**Mother**	**,**	**Pocahontas**	**.**
我们的	母亲	,	宝嘉康蒂	.

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tɔːkɪŋ] ,

She	**heard**	**the**	**forest**	**talking**	**,**
她	听到	这	森林	说	,

她听见森林在说话。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ,

Across	**the**	**sea**	**came**	**walking**	**,**
穿过	这	海	来了	步行	,

他从海那边走过来，

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['dænjəl] [buːn] ,

And	**traced**	**the**	**paths**	**of**	**Daniel**	**Boone**	**,**
和	追踪	这	路径	的	丹尼尔	布恩	,

并追溯了丹尼尔·布恩的足迹，

[ðen] ['westwəd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [muːn] .

Then	**westward**	**chased**	**the**	**painted**	**moon**	**.**
然后	向西	追逐	这	绘	月亮	.

然后向西追逐着彩月。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪð] [waɪld] [jʌŋ] [fiːt]

She	**passed**	**with**	**wild**	**young**	**feet**
她	通过了	和	荒野	年轻的	脚

她迈着狂野的青春步伐走过。

[ɒn] [tuː; tə] ['kænzəs] [wiːt] ,

On	**to**	**Kansas**	**wheat**	**,**
在	到	堪萨斯州	小麦	,

接下来是堪萨斯州的麦子，

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnəz] - [west] ,

On	**to**	**the**	**miners**	**'**	**west**	**,**
在	到	这	矿工	-	西方	,

继续向矿工们的西边走去，

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] - [gest] ,

The	**echoing**	**cañons**	**'**	**guest**	**,**
这	回声	峡谷	-	客人	,

回荡着峡谷回声的客人，

[ðen] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sænd] ,

Then	the	Pacific	sand	,
然后	这	太平洋	沙	,

然后是太平洋的沙滩，

['weɪkɪŋ] ,

Waking	,
醒来	,

醒来，

['θrɪlɪŋ] ,

Thrilling	,
惊险	,

惊险，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [lænd] ... .

The	midnight	land	...	.
这	午夜	土地	...	.

午夜之地.....

[ɒn] ['ædəmz] [stri:t] [ænd; ənd] ['dʒefəs(ə)n] —

On	Adams	street	and	Jefferson	—
在	亚当斯	街道	和	杰斐逊	—

在亚当斯街和杰斐逊街——

[fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] !

Flames	coming	up	from	the	ground	!
火焰	未来	向上	从	这	地面	!

地面冒出火焰!

[ɒn] ['dʒæksən] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] —

On	Jackson	street	and	Washington	—
在	杰克逊	街道	和	华盛顿	—

在杰克逊街和华盛顿街——

[fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] !

Flames	coming	up	from	the	ground	!
火焰	未来	向上	从	这	地面	!

地面冒出火焰!

[ænd; ənd] [waɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [sʌn]

And	why	,	until	the	dawning	sun
和	为什么	,	直到	这	黎明	太阳

为什么，直到旭日东升?

[ɑ:(r); ə(r)] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Are	flames	coming	up	from	the	ground	?
是	火焰	未来	向上	从	这	地面	?

地面冒出火焰了吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [θru:] ['draʊzi] ['sprɪŋfi:ld] [sped]

Because	,	through	drowsy	Springfield	sped
因为	,	通过	昏昏欲睡	斯普林菲尔德	加速

因为，穿过昏昏欲睡的斯普林菲尔德

[ðɪs] [red] - [skɪn] [kwi:n] , [wɪð] ['feðəd] [hed] ,

This	red	-	skin	queen	,	with	feathered	head	,
这	红色的	-	皮肤	女王	,	和	羽毛	头	,

这只红皮肤、头顶长着羽毛的女王，

[wɪð] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [stɑ:z] , [ðæt] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t]

With	winds	and	stars	,	that	pay	her	court
和	风	和	明星	,	那	支付	她	法庭

风和星辰，都向她献上赞许

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [bi:sts] , [ðæt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [spɔ:t] ;

And	leaping	beasts	,	that	make	her	sport	;
和	跳跃	野兽	,	那	制作	她	运动	;

还有那些让她取乐的跳跃野兽;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [greɪ] ['jʊrəps] [rægz] ['ɔ:gəst]

Because	,	gray	Europe's	rags	august
因为	,	灰色的	欧洲的	破布	八月

因为，灰蒙蒙的欧洲破烂不堪

[ʃi:; ʃi] ['træmpl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

She	tramples	in	the	dust	;
她	践踏	在	这	灰尘	;

她踩在尘土中;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [kɔ:n] ;

Because	we	are	her	fields	of	corn	;
因为	我们	是	她	字段	的	玉米	;

因为我们是她的玉米田;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['faɪərz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌri:'bɔ:n]

Because	our	fires	are	all	reborn
因为	我们的	火灾	是	全部	重生

因为我们所有的火焰都会重生

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəmz] ['deθləs] ['embəz] ,

From	her	bosom's	deathless	embers	,
从	她	胸部的	永生	余烬	,

从她胸中不灭的余烬中,

['fleɪmɪŋ]

Flaming
炽盛

炽盛

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'membə]

As	she	remembers
作为	她	记得

她记得

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]

The	springtime
这	春天

春天

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,

And	Virginia	,
和	弗吉尼亚州	,

还有弗吉尼亚州,

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .

Our	Mother	,	Pocahontas	.
我们的	母亲	,	宝嘉康蒂	.

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[θri:]

III
三、

三

[wi:; wi][hɪə(r)] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)]['sæksn] [blʌd] .

We	here	renounce	our	Saxon	blood	.
我们	这里	放弃	我们的	撒克逊	血	.

我们在此宣布放弃我们的撒克逊血统。

[tə'mɔːroʊz] [həʊps] , [æn; ən]['eɪprəl] [flʌd]

Tomorrow's	hopes	,	an	April	flood
明天	希望	,	一个	四月	洪水

明日的希望，四月的洪水

[kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] .

Come	roaring	in	.
来	咆哮	在	.

咆哮着进来。

[ðə; ði] [njuːɪst] [reɪs]

The	newest	race
这	最新	种族

最新比赛

[ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪliənt] [greɪs] .

Is	born	of	her	resilient	grace	.
是	出生	的	她	有弹性的	优雅	.

源于她坚韧不拔的优雅。

[wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)] ['tjʊtən] [praɪd] :

We	here	renounce	our	Teuton	pride	:
我们	这里	放弃	我们的	条顿	自豪	:

我们在此放弃我们的条顿民族自豪感：

['aʊə(r)] [nɔːs] [ænd; ənd]['slɑːvɪk] [bəʊsts] [hæv; həv] [daɪd] :

Our	Norse	and	Slavic	boasts	have	died	:
我们的	北欧	和	斯拉夫	吹嘘	有	死亡	:

我们北欧人和斯拉夫人的骄傲已经消逝了：

[ɪ'tæliən] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,

Italian	dreams	are	swept	away	,
意大利语	梦境	是	扫荡	离开	,

意大利人的梦想破灭了。

[ænd; ənd] ['keltɪk] [fjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tə'deɪ] ... .

And	Celtic	feuds	are	lost	today	...	.
和	凯尔特人	世仇	是	丢失的	今天	...	.

如今凯尔特人的恩怨已不复存在……

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɒv; əv]['laɪləks] , [m'eɪpəlz] , [wiːt] ,

She	sings	of	lilacs	,	maples	,	wheat	,
她	唱歌	的	丁香	,	枫树	,	小麦	,

她歌唱紫丁香、枫树、小麦，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɔɪl] [sɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Her	own	soil	sings	beneath	her	feet	,
她	自己的	土壤	唱歌	下面	她	脚	,

她脚下的土地在歌唱，

[ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm]

Of	springtime
的	春天

春天

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,

And	Virginia	,
和	弗吉尼亚州	,

还有弗吉尼亚州，

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .

Our	Mother	,	Pocahontas	.
我们的	母亲	,	宝嘉康蒂	.

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[kən'sɜːnɪŋ] ['empərəz]
Concerning **Emperors**
有关 皇帝们

关于皇帝

[ai] . [gɒd] [send] [ðə; ði] ['redʒɪsaɪd]
I **.** **God** **Send** **the** **Regicide**
我 . 上帝 发送 这 弑君者

一、上帝降下弑君者

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Would **that** **the** **lying** **rulers** **of** **the** **world**
会 那 这 说谎 统治者 的 这 世界

但愿那些撒谎的世界统治者们.....

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪrəni] [əb'hɔːd] .
Were **brought** **to** **block** **for** **tyrannies** **abhorred** **.**
是 带来 到 堵塞 为了 暴政 令人厌恶 .

被带到这里是为了阻止令人憎恶的暴政。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Would **that** **the** **sword** **of** **Cromwell** **and** **the** **Lord** **,**
会 那 这 剑 的 克伦威尔 和 这 主 ,

但愿克伦威尔和上帝的剑，

[ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] ['gɪdiən] ,
The **sword** **of** **Joshua** **and** **Gideon** **,**
这 剑 的 约书亚 和 基甸 ,

约书亚和基甸的剑

[hjuː] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['midiən] .
Hewed **hip** **and** **thigh** **the** **hosts** **of** **Midian** **.**
砍伐 时髦的 和 大腿 这 主持人 的 米甸 .

砍断了米甸人的臀部和大腿。

[gɒd] [send] [ðæt] ['aiənsaid] [eə(r)] [tə'mɔːroʊz] [sʌn] ;
God **send** **that** **ironside** **ere** **tomorrow's** **sun** **;**
上帝 发送 那 铁赛德 埃雷 明天 太阳 ;

愿上帝在明日太阳升起之前，将那匹铁马送来；

[let] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪð] [hɪm] [raɪd] .
Let **Gabriel** **and** **Michael** **with** **him** **ride** **.**
让 加布里埃尔 和 迈克尔 和 他 骑 .

让加百列和米迦勒跟他一起走。

[gɒd] [send] [ðə; ði] ['redʒɪsaɪd] .
God **send** **the** **Regicide** **.**
上帝 发送 这 弑君者 .

上帝派弑君者上台。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [kə'ləʊkwiəl] [rɪ'plaɪ] : [tuː; tə] ['eni] ['njuːzˌbɔɪ]
A **Colloquial** **Reply** **:** **To** **Any** **Newsboy**
一个 口语 回复 : 到 任何 报童

给任何报童的口语化回复

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [i'ɑːgəu] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk]
If **you** **lay** **for** **Iago** **at** **the** **stage** **door** **with** **a** **brick**
如果 你 躺 为了 伊阿古 在 这 阶段 门 和 一个 砖

如果你用砖头埋伏在舞台门口迎接伊阿古

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

You	have	missed	the	moral	of	the	play	.
你	有	错过	这	道德	的	这	玩	.

你没理解这出戏的寓意。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	will	have	a	midnight	supper	with	Othello	and	his	wife	.
他	将要	有	一个	午夜	晚餐	和	奥赛罗	和	他的	妻子	.

他将与奥赛罗夫妇共进午夜晚餐。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃɜːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [geɪ] .

They	will	chirp	together	and	be	gay	.
他们	将要	啁啾	一起	和	是	同性恋	.

他们会一起叽叽喳喳，而且是同性恋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [iː'ɑːgəu][stændz][fɔː(r); fə(r)][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] :

But	the	things	Iago	stands	for	must	go	down	into	the	dust	:
但	这	事物	伊阿古	站立	为了	必须	去	向下	进入	这	灰尘	:

但伊阿古所代表的一切终将化为尘埃：

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [lʌst] .

Lying	and	suspicion	and	conspiracy	and	lust	.
说谎	和	怀疑	和	阴谋	和	欲望	.

谎言、猜疑、阴谋和欲望。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [heɪt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] ([aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .)

And	I	cannot	hate	the	Kaiser	(	I	hope	you	understand	.	)
和	我	不能	恨	这	凯撒	(	我	希望	你	理解	.	)

我无法憎恨德皇（希望你能理解）。

[jet] [aɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][stændz][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ɪn][maɪ][hænd] .

Yet	I	chase	the	thing	he	stands	for	with	a	brickbat	in	my	hand	.
然而	我	追赶	这	事物	他	站立	为了	和	一个	碎砖	在	我的	手	.

然而，我却拿着砖头追赶他所代表的事物。

[naɪˌægrə]

Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

[aɪ]

I
我

我

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]

Within	the	town	of	Buffalo
之内	这	镇	的	水牛

在布法罗镇内

[ɑː(r); ə(r)]['prəʊzi][men] [wɪð] ['ledn] [aɪz] .

Are	prosy	men	with	leaden	eyes	.
是	散文	男人	和	铅灰色	眼睛	.

他们是眼神呆滞、说话平淡的人。

[laɪk] [ænts] [ðeɪ] ['wʌri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Like	ants	they	worry	to	and	fro	,
喜欢	蚂蚁	他们	担心	到	和	弗	,

它们像蚂蚁一样来回奔波，

([ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] , [ɪn] ['bʌfələʊ] .)

(	Important	men	,	in	Buffalo	.	)
(	重要的	男人	,	在	水牛	.	)

（布法罗的重要人物。）

[bʌt; bət]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
But only twenty miles away
但 仅有的 二十 英里 离开

但距离仅二十英里

[ə; eɪ] ['deθləs] ['glɔːri] [ɪz][æt; ət] [pleɪ] :
A deathless glory is at play :
一个 永生 荣耀 是 在 玩 :

永恒的荣耀正在上演:

[naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðeə(r)] [leɪs] [ænd; ənd][kraɪ] : —
The women buy their lace and cry : —
这 女性 买 他们的 蕾丝 和 哭 : —

女人们买下蕾丝后哭泣：——

" [əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'zaɪn] ,
" O such a delicate design ,
" 哦 这样的 一个 精美的 设计 ,

“哦，多么精巧的设计啊！”

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [saɪ] ,
" And over ostrich feathers sigh ,
" 和 超过 鸵鸟 羽毛 叹 ,

“然后，在鸵鸟羽毛上叹息，

[baɪ] ['kaʊntər] [ðeə(r)] , [ɪn] ['bʌfələʊ] .
By counters there , in Buffalo .
经过 计数器 那里 , 在 水牛 .

在布法罗的柜台那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɔːnt] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ʃɒps] ,
The children haunt the trinket shops ,
这 孩子们 出没 这 小饰品 商店 ,

孩子们经常出没于小饰品店，

[ðeɪ] [baɪ] [fɔːls] - ['feɪsɪz] , [belz] , [ænd; ənd] [tɒps] ,
They buy false - faces , bells , and tops ,
他们 买 错误的 - 面孔 , 铃铛 , 和 最高额 ,

他们购买假面具、铃铛和上衣，

[fər'get] [greɪt] [naɪˌægrə] .
Forgetting great Niagara .
遗忘 伟大的 尼亚加拉 .

忘记了伟大的尼亚加拉瀑布。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]
Within the town of Buffalo
之内 这 镇 的 水牛

在布法罗镇内

[ɑː(r); ə(r)] [stɔːz] [wɪð] ['gɑːnits] , ['sæfˌaɪəz] , [pɜːlz] ,
Are stores with garnets , sapphires , pearls ,
是 商店 和 石榴石 , 蓝宝石 , 珍珠 ,

有售石榴石、蓝宝石、珍珠的商店吗?

['ruːbiz] , ['emərəldz] [ə'gləʊ] , —
Rubies , emeralds aglow , —
红宝石 , 祖母绿 闪耀 , —

红宝石，祖母绿闪耀着光芒，——

['əʊp(ə)l] [tʃeɪnz] [ɪn] ['bʌfələʊ] ,
Opal chains in Buffalo ,
蛋白石 链条 在 水牛 ,

布法罗的蛋白石项链

['tʃerɪʃt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Cherished symbols of success .
珍爱 符号 的 成功 .

备受珍视的成功象征。

[ðeɪ] ['vælju:] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['reɪnbəʊ] [dres] : —
They value not your rainbow dress : —
他们 价值 不是 你的 彩虹 裙子 : —

他们并不珍惜你的彩虹裙：——

[naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
The shaggy meaning of her name
这 毛茸茸 意义 的 她 姓名

她名字的模糊含义

[ðɪs] ['bʌfələʊ] , [ðɪs] ['rekriənt] [taʊn] ,
This Buffalo , this recreant town ,
这 水牛 , 这 叛徒 镇 ,

这个布法罗，这个背信弃义的小镇，

[ʃɑ:rps] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [pru:n] [ænd; ənd] [teɪm] :
Sharps and lawyers prune and tame :
夏普斯 和 律师 修剪 和 驯服 :

精明的律师和精明的人士会修剪和驯服：

[fju:] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] ['bʌfələʊ] ;
Few pioneers in Buffalo ;
很少 先驱者 在 水牛 ;

布法罗的先驱者寥寥无几；

[ɪk'sept] [jʌŋ] ['lʌvəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [fli:t]
Except young lovers flushed and fleet
除了 年轻的 恋人 酡 和 舰队

除了那些脸红心跳的年轻情侣。

[ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [hə'lu:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] :
And winds hallooing down the street :
和 风 哈喽 向下 这 街道 :

风在街上呼啸而过：

" [naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
" Niagara , Niagara .
" 尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

“尼亚加拉，尼亚加拉。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [ɪŋk] :
" The journalists are sick of ink :
" 这 记者 是 生病的 的 墨水 :

“记者们已经厌倦了墨水：

[bɔɪ] ['prɔdigəl] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [waɪn] ,
Boy prodigals are lost in wine ,
男生 浪子 是 丢失的 在 葡萄酒 ,

浪子少年沉溺于酒中，

[baɪ] [naɪt] [weə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [blɪŋk] ,
By night where white and red lights blink ,
经过 夜晚 在哪里 白色的 和 红色的 灯 眨 ,

夜幕降临，红白灯光闪烁。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] ['bʌfələʊ] .
The eyes of Death , in Buffalo .
这 眼睛 的 死亡 , 在 水牛 .

死神之眼，在布法罗。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
And only twenty miles away
和 仅有的 二十 英里 离开

而且距离这里只有二十英里

[ɑː(r); ə(r)] ['stɑːlɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [spreɪ] : —
Are starlit rocks and healing spray : —
是 星光 岩石 和 康复 喷 : —

星光闪耀的石头和疗愈喷雾：—

[naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['taɪnɪ][bɜːd] ,
Above the town a tiny bird ,
多于 这 镇 一个 微小的 鸟 ,

小镇上空一只小鸟

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [spek] [æt; ət] ['sliːpi] [dɔːn] ,
A shining speck at sleepy dawn ,
一个 灼灼 斑点 在 困 黎明 ,

黎明时分，一个闪亮的小点，在睡意朦胧中闪耀。

[fə'gɛt] [ðə; ði][ænt] - [hɪl] [səʊ] [əb'sɜːd] ,
Forgets the ant - hill so absurd ,
忘记了 这 蚂蚁 - 爬坡道 所以 荒诞 ,

竟然忘记了蚁丘，真是荒谬至极。

[ðɪs] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bʌfələʊ] .
This self - important Buffalo .
这 自己 - 重要的 水牛 .

这头自以为是的布法罗牛。

[dɪ'sendɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
Descending twenty miles away
下降 二十 英里 离开

下降二十英里

[hiː; hi] [beið] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] —
He bathes his wings at break of day —
他 沐浴 他的 翅膀 在 休息 的 天 —

黎明时分，他沐浴着翅膀——

[naɪˌægrə] , [naɪˌægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]
What marching men of Buffalo
什么 行军 男人 的 水牛

布法罗的行军者们

[flʌd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ræʃ] [kruː'seɪd] ?
Flood the streets in rash crusade ?
洪水 这 街道 在 皮疹 运动 ?

贸然发起大规模的街头抗议?

[fuːlz] - [tuː; tə] - [friː] - [ðə; ði] - [wɜːld] , [ðeɪ] [gəʊ] ,
Fools - to - free - the - world , they go ,
傻瓜 - 到 - 自由的 - 这 - 世界 , 他们 去 ,

他们妄图用愚人之力解放世界，

[praɪ'miːv(ə)l] [hɑːts] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] .
Primeval hearts from Buffalo .
原始 心 从 水牛 .

来自布法罗的原始心脏。

[red] ['kætərækts] [ɒv; əv] [frɑːns] [tə'deɪ]
Red cataracts of France today
红色的 白内障 的 法国 今天

今日法国的红斑

[ə'weɪk] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]
Awake , three thousand miles away
醒 , 三 千 英里 离开

醒来，远在三千英里之外

[æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] ,
An echo of Niagara ,
一个 回声 的 尼亚加拉 ,

尼亚加拉瀑布的回响

[ðə; ði] ['kætərækt] [naɪˌægrə] .
The cataract Niagara .
这 白内障 尼亚加拉 .

尼亚加拉大瀑布白内障。

[mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk]
Mark Twain and Joan of Arc
标记 马克·吐温 和 琼 的 弧

马克·吐温和圣女贞德

[wen] ['jæŋki] ['səʊldʒəz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd]
When Yankee soldiers reach the barricade
什么时候 扬基 士兵 抵达 这 路障

当北方士兵到达路障时

[ðen] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] [gɪvz] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ækəleɪd] .
Then Joan of Arc gives each the accolade .
然后 琼 的 弧 给予 每个 这 赞誉 .

然后圣女贞德为每个人颁奖。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [klæd] , [tə'deɪ] ,
For she is there in armor clad , today ,
为了 她 是 那里 在 盔甲 覆膜 , 今天 ,

因为今天她身披铠甲站在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [seɪ] .
All the young poets of the wide world say .
全部 这 年轻的 诗人 的 这 宽的 世界 说 .

全世界的年轻诗人如是说。

[wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['friːmən] [dɪd][ʃiː; ʃi] [griːt] [ðə; ði][fɜːst] ,

Which	of	our	freemen	did	she	greet	the	first	,
哪个	的	我们的	自由人	做过	她	迎接	这	第一的	,

她首先向哪位自由民打招呼?

['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪərz] [ə'kɜːst] ?

Seeing	him	come	against	the	fires	accurst	?
看到	他	来	反对	这	火灾	准确	?

看到他对抗那诅咒之火?

[mɑːk] [tweɪn] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [smaɪl] [nɔː(r)][dʒest] ,

Mark	Twain	,	our	Chief	,	with	neither	smile	nor	jest	,
标记	马克·吐温	,	我们的	首席	,	和	两者都不	微笑	也不	笑话	,

我们的领袖马克·吐温，既没有笑容也没有玩笑，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] .

Leading	to	war	our	youngest	and	our	best	.
领导	到	战争	我们的	最小的	和	我们的	最好的	.

导致我们最年轻、最优秀的人陷入战争。

[ðə; ði] ['jæŋki] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [rɪ'tɜːnz] .

The	Yankee	to	King	Arthur's	court	returns	.
这	扬基	到	国王	亚瑟的	法庭	返回	.

那个扬基佬又回到了亚瑟王的宫廷。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][flæg][ɒv; əv][dʒəʊn] [ə'bʌv] [hɪm] [bɜːnz] .

The	sacred	flag	of	Joan	above	him	burns	.
这	神圣	旗帜	的	琼	多于	他	烧伤	.

他头顶上的圣女贞德旗帜燃烧着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tuːm] .

For	she	has	called	his	soul	from	out	the	tomb	.
为了	她	有	称为	他的	灵魂	从	出去	这	墓	.

因为她已将他的灵魂从坟墓中唤醒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [stænd] [tɪl] [duːm] .

And	where	she	stands	,	there	he	will	stand	till	doom	.
和	在哪里	她	站立	,	那里	他	将要	站立	直到	厄运	.

她站在哪里，他也会站在哪里，直到世界末日。

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [mɔːn] , [ænd; ənd] [mɔːn] [ə'gen]

But	I	,	I	can	but	mourn	,	and	mourn	again
但	我	,	我	能	但	哀悼	,	和	哀悼	再次

但我，我只能哀悼，一遍又一遍地哀悼。

[æt; ət] ['blʌdʃed] [kɔːzd] [baɪ]['eɪndʒəls] , [seɪnts] , [ænd; ənd] [men] .

At	bloodshed	caused	by	angels	,	saints	,	and	men	.
在	流血事件	导致	经过	天使	,	圣徒	,	和	男人	.

天使、圣徒和凡人造成的流血事件。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [piːs] ['meɪkə(r)]

The	Bankrupt	Peace	Maker
这	破产	和平	制造商

破产的和平缔造者

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] [ænd; ənd] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

I	opened	the	ink	-	well	and	smoke	filled	the	room	.
我	打开	这	墨水	-	出色地	和	抽烟	已填	这	房间	.

我打开墨水瓶，房间里顿时充满了烟雾。

[ðə; ði] [sməʊk] [fɔːmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frɒg] - [kæt][ɒv; əv][maɪ] [duːm] .

The	smoke	formed	the	giant	frog	-	cat	of	my	doom	.
这	抽烟	形成	这	巨大的	青蛙	-	猫	的	我的	厄运	.

烟雾凝聚成一只巨大的青蛙猫，预示着我的厄运。

[hɪz; ɪz] [web] [fiːt] [left] ['dredf(ə)l] [slaɪm] [træks] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

His	**web**	**feet**	**left**	**dreadful**	**slime**	**tracks**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他的	网站	脚	左边	可怕	粘液	轨道	在	这	地面	.

他的蹼足在地板上留下了可怕的黏液痕迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	**had**	**hammer**	**and**	**nails**	**that**	**he**	**laid**	**by**	**the**	**door**	**.**
他	有	锤	和	指甲	那	他	铺设	经过	这	门	.

他把锤子和钉子放在门边。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [klɔː] - [hændz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] .

He	**sprawled**	**on**	**the**	**table**	**,**	**claw**	**-**	**hands**	**in**	**my**	**hair**	**.**
他	蔓延	在	这	桌子	,	爪	-	双手	在	我的	头发	.

他四仰八叉地趴在桌子上，爪子抓着我的头发。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

He	**looked**	**through**	**my**	**heart**	**to**	**the**	**mud**	**that**	**was**	**there**	**.**
他	看起来	通过	我的	心	到	这	泥	那	曾是	那里	.

他看穿了我的内心，看到了那里的泥泞。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] - ['meɪlə(r)] ['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hiː; hi] [spəʊk] :

Like	**a**	**black**	**-**	**mailer**	**hating**	**his**	**victim**	**he**	**spoke**	**:**
喜欢	一个	黑色的	-	邮件	憎恨	他的	受害者	他	辐	:

他说话的语气就像一个勒索者憎恨他的受害者：

" [wen] [ai] [siː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [skwəːm] [ai] [lɑːf] [tɪl] [ai] [tʃəʊk]

"	**When**	**I**	**see**	**all**	**your**	**squirming**	**I**	**laugh**	**till**	**I**	**choke**
"	什么时候	我	看	全部	你的	蠕蠕	我	笑	直到	我	呛

看到你们扭来扭去的样子，我笑得都快喘不过气来了。

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] .

Singing	**of**	**peace**	**.**
歌唱	的	和平	.

歌颂和平。

['reɪlɪŋ] [æt; ət] ['bæt(ə)l] .

Railing	**at**	**battle**	**.**
栏杆	在	战斗	.

战场上的谩骂。

['suːðɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [wɪð] ['sækərɪn; 'sækəriːn] ['præt(ə)l] .

Soothing	**a**	**handful**	**with**	**saccharine**	**prattle**	**.**
舒缓	一个	少数	和	糖精	喋喋不休	.

用甜言蜜语哄骗一小撮人。

[ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæv; həv] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .

All	**the**	**millions**	**of**	**earth**	**have**	**voted**	**for**	**fight**	**.**
全部	这	百万	的	地球	有	投票	为了	斗争	.

地球上数百万人都投票支持战斗。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] , [wɪð] [hændz] ['lɪli] [waɪt] .

You	**are**	**voting**	**for**	**talk**	**,**	**with**	**hands**	**lily**	**white**	**.**
你	是	表决	为了	讲话	,	和	双手	百合	白色的	.

你投票支持空谈，双手却白得像百合花一样。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðen] [gruː] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

"	**He**	**leaped**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**then**	**grew**	**seven**	**feet**	**high**	**,**
"	他	跳跃	到	这	地面	,	然后	生长	七	脚	高的	,

他跳到地上，然后长到了七英尺高，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['terəb(ə)l] , [skɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] :

Beautiful	**,**	**terrible**	**,**	**scorn**	**in**	**his**	**eye**	**:**
美丽的	,	糟糕的	,	轻蔑	在	他的	眼睛	:

美丽，可怕，眼中带着轻蔑：

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ə'pɒləʊ] [grəʊn] [əʊld] ,

The	Devil	Eternal	,	Apollo	grown	old	,
这	魔鬼	永恒	,	阿波罗	生长	老的	,

永恒的魔鬼，年迈的阿波罗

[wɪð] [bɪəd] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][gəʊld] .

With	beard	of	bright	silver	and	garments	of	gold	.
和	胡须	的	明亮的	银	和	服装	的	金子	.

他留着闪亮的银色胡须，身穿金色衣袍。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [end] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?

"	What	will	you	do	to	end	war	for	good	?
"	什么	将要	你	做	到	结尾	战争	为了	好的	?

“你打算采取什么措施来彻底结束战争？”

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ?

Will	you	stand	by	the	book	-	case	,	be	nailed	to	the	wood	?
将要	你	站立	经过	这	书	-	案件	,	是	钉子	到	这	木头	?

你愿意站在书柜旁，被钉在木头上吗?

" [ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] .

"	I	stretched	out	my	arms	.
"	我	拉伸	出去	我的	武器	.

我伸出了双臂。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [neɪlz] [diːp] ,

He	drove	the	nails	deep	,
他	驾驶	这	指甲	深的	,

他把钉子钉得很深。

['saɪləntli] , ['kuːlli] .

Silently	,	coolly	.
默默	,	冷静地	.

静静地，冷静地。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

The	house	was	asleep	,
这	房子	曾是	睡着了	,

房子里一片寂静。

[ai] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][daɪ] .

I	hung	for	three	years	,	forbidden	to	die	.
我	悬挂	为了	三	年	,	禁止	到	死	.

我被吊了三年，禁止死亡。

[ai] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [pɑːst] [baɪ] .

I	seemed	but	a	shadow	the	servants	passed	by	.
我	似乎	但	一个	阴影	这	仆人	通过了	经过	.

我仿佛只是仆人们经过时的一个影子。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [hɒt] ['aɪənz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

At	the	end	of	the	time	with	hot	irons	he	returned	.
在	这	结尾	的	这	时间	和	热的	熨斗	他	返回	.

最后，他拿着烧红的熨斗回来了。

" [ðə; ði] ['kwɪtə(r)] [sə'blaɪm] " [ɒn] [maɪ] ['bʊzəm] [hiː; hi] [bɜːnd] .

"	The	Quitter	Sublime	"	on	my	bosom	he	burned	.
"	这	退出者	升华	"	在	我的	怀	他	烧伤	.

他将《崇高的放弃者》烙印在我的胸前。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪrd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [his] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] .

As	he	seared	me	he	hissed	:	"	You	are	wearing	away	.
作为	他	烤	我	他	嘶嘶作响	:	"	你	是	穿着	离开	.

他灼烧着我，嘶嘶地说：“你正在逐渐消失。”

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəls] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] .

The	good	angels	tell	me	you	leave	them	today	.
这	好的	天使	告诉	我	你	离开	他们	今天	.

善良的天使告诉我，你今天就要离开他们了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

You	want	to	come	down	from	the	nails	in	the	door	.
你	想	到	来	向下	从	这	指甲	在	这	门	.

你想从门上的钉子上下来。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][mʌst; məst] [hæŋ] [ðeə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [mɔː(r)] .

The	victor	must	hang	there	three	hundred	years	more	.
这	胜利者	必须	悬挂	那里	三	百	年	更多的	.

胜利者必须在那里再吊三百年。

[ɪf] ['eni] [prɪg] - [seɪnt] [wʊd] [ˌaʊt'vəʊt] [ɔːl][mæn'kaɪnd]

If	any	prig	-	saint	would	outvote	all	mankind
如果	任何	伪君子	-	圣	会	否决	全部	人类

如果任何一个自以为是的圣人都能以压倒全人类的票数获胜的话

[hiː; hi][mʌst; məst][juːz][æn; ən] [ɪ'mɔːtəli] ['rezəluːt] [maɪnd] .

He	must	use	an	immortally	resolute	mind	.
他	必须	使用	一个	永生	坚决	头脑	.

他必须拥有不屈不挠的意志。

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [bə'nɑːriz] [ɪn'djʊə(r)] ,

Think	what	the	saints	of	Benares	endure	,
思考	什么	这	圣徒	的	贝拿勒斯	忍受	,

想想贝拿勒斯的圣徒们要忍受什么，

[θruː] ['ɪnfɪnət] [bɝː:θpæŋz] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ʃʊə(r)] .

Through	infinite	birthpangs	their	courage	is	sure	.
通过	无限	分娩阵痛	他们的	勇气	是	当然	.

历经无数阵痛，他们的勇气毋庸置疑。

[self] - ['tɔːtʃəd] , [self] - [ruːld] , [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [haɪ] ,

Self	-	tortured	,	self	-	ruled	,	they	build	their	powers	high	,
自己	-	受折磨	,	自己	-	裁决	,	他们	建造	他们的	权力	高的	,

他们自我折磨，自我统治，不断壮大自己的权力。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] , [ˌəʊvə'mɑːstə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

Until	they	are	gods	,	overmaster	the	sky	.
直到	他们	是	神	,	控制	这	天空	.

直到他们成为神，主宰天空。

" [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] .

"	Then	he	pulled	out	the	nails	.
"	然后	他	拉	出去	这	指甲	.

然后他把钉子拔了出来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [kʌm] [ɪn] .

He	shouted	"	Come	in	.
他	喊叫	"	来	在	.

他喊道："进来。"

" [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [stept] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][sɪn] .

"	To	heal	me	there	stepped	in	a	lady	of	sin	.
"	到	愈合	我	那里	步	在	一个	女士	的	罪	.

"为了治愈我，一位罪恶的女子走进了我的生活。"

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪn] [maɪn] .

Her	hand	was	in	mine	.
她	手	曾是	在	矿	.

她的手握在我的手中。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

We	walked	in	the	sun	.
我们	步行	在	这	太阳	.

我们在阳光下散步。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] [hʌn] .

She	said	:	"	Now	forget	them	,	the	Saxon	and	Hun	.
她	说	:	"	现在	忘记	他们	,	这	撒克逊	和	匈奴	.

她说："现在忘了他们吧，撒克逊人和匈奴人。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd][eɪdʒd][ænd; ənd] ['sɪli] [ænd; ənd] [wiːk] .

You	are	dreary	and	aged	and	silly	and	weak	.
你	是	凄凉	和	老年人	和	愚蠢的	和	虚弱的	.

你既沉闷又老态，既愚蠢又软弱。

[let] [juː 'es] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [grəʊvz] .

Let	us	smell	the	sweet	groves	.
让	我们	闻	这	甜的	小树林	.

让我们一起闻闻这芬芳的树林。

[let] [ðə; ði] ['sʌmətaɪm] [spiːk] .

Let	the	summertime	speak	.
让	这	夏令	说话	.

让夏天说话。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	We	walked	to	the	river	.
"	我们	步行	到	这	河	.

我们走到河边。

[wiː; wi][swæm] [ðeə(r)] [ɪn] [steɪt] .

We	swam	there	in	state	.
我们	游泳	那里	在	状态	.

我们以州立身份在那里游泳。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

I	was	a	serpent	.
我	曾是	一个	蛇	.

我曾是一条蛇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [meɪt] .

She	was	my	mate	.
她	曾是	我的	伴侣	.

她是我朋友。

[aɪ] [fə'gɒt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] , [æz; əz][aɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ,

I	forgot	in	the	marsh	,	as	I	tumbled	about	,
我	忘了	在	这	沼泽	,	作为	我	翻滚	关于	,

我在沼泽里翻滚时，把一切都忘了。

[ðæt] ['traɪəl][ɪn][maɪ] [ruːm] , [weə(r)] [aɪ][dɪd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] .

That	trial	in	my	room	,	where	I	did	not	hold	out	.
那	审判	在	我的	房间	,	在哪里	我	做过	不是	抓住	出去	.

那次在我房间里的审判，我没有坚持下去。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [maɪ] [meɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Since	I	was	a	serpent	,	my	mate	seemed	to	me
自从	我	曾是	一个	蛇	,	我的	伴侣	似乎	到	我

因为我是一条蛇，所以我的伴侣在我看来.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪdən] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [æt; ət] [siː] ,

As	a	mermaiden	seems	to	a	fisher	at	sea	,
作为	一个	美人鱼	似乎	到	一个	渔夫	在	海	,

就像美人鱼在海上垂钓时那样，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪski] [səʊkt] [gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪski] [səʊkt] [kɪŋ] .

Or	a	whisky	soaked	girl	to	a	whisky	soaked	king	.
或者	一个	威士忌酒	浸泡过	女孩	到	一个	威士忌酒	浸泡过	国王	.

或者说，一个浑身酒气的女孩和一个浑身酒气的国王。

[aɪ] [wəʊk] .

I	woke	.
我	觉醒	.

我醒了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [θɪŋ]

She	had	turned	to	a	ravening	thing
她	有	转向	到	一个	贪婪	事物

她变成了一个贪婪的怪物。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] — [ə; eɪ] ['bʌzəd] [wɪð] [lɛpɜ˞əs] [hed] .

On	the	table	—	a	buzzard	with	leperous	head	.
在	这	桌子	—	一个	秃鹰	和	麻风病	头	.

桌上放着一只头上长满麻风病的秃鹰。

[ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)] [ʌp] [maɪ] [raɪmz] [ænd; ənd][maɪ] ['drɔːɪŋz] .

She	tore	up	my	rhymes	and	my	drawings	.
她	撕裂	向上	我的	韵律	和	我的	图画	.

她撕毁了我的诗句和画作。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃiːp] ['bæŋkrʌpt] [səʊl] .

"	I	am	your	own	cheap	bankrupt	soul	.
"	我	是	你的	自己的	便宜的	破产	灵魂	.

“我是你自己廉价而破产的灵魂。”

[wɪl] [juː; jʊ][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊl] ?

Will	you	die	for	the	nations	,	making	them	whole	?
将要	你	死	为了	这	国家	,	制作	他们	所有的	?

你愿意为国家牺牲，使它们恢复完整吗?

[wiː; wɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [swɒmp] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] .

We	joy	in	the	swamp	and	here	we	are	gay	.
我们	喜悦	在	这	沼泽	和	这里	我们	是	同性恋	.

我们在沼泽中快乐，我们在这里是同性恋。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [tə'deɪ] ? "

WILL	YOU	BRING	YOUR	FINE	PEACE	TO	THE	NATIONS	TODAY	?	"
将要	你	带来	你的	美好的	和平	到	这	国家	今天	?	"

今天，你愿意将你美好的和平带给各国吗?

" [ðɪs] , [maɪ] [sɒŋ] , [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rɛnski]

"	This	,	My	Song	,	Is	Made	for	Kerensky
"	这	,	我的	歌曲	,	是	制成	为了	克伦斯基

“这首歌，我的歌，是为克伦斯基而作。”

" (['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [səʊp] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] .)

"	(	Being	a	Chant	of	the	American	Soap	-	Box	and	the	Russian	Revolution	.	)
"	(	存在	一个	呗	的	这	美国人	肥皂	-	盒子	和	这	俄语	革命	.	)

（既是美国肥皂箱上的口号，也是俄国革命的口号。）

[əʊ] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , [əʊ] ['slætən] [pleɪs] ,

O	market	square	,	O	slattern	place	,
哦	市场	正方形	,	哦	邋遢鬼	地方	,

哦，市场广场，哦，邋遢广场，

[ɪz] ['glɔːri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [slæk] [dɪs'greɪs] ?
Is glory in your slack disgrace ?
是 荣耀 在 你的 松弛 耻辱 ?

你那懒散的耻辱就是荣耀吗?

[plʌmp] [kwæk] ['dɑːktərz] [sel] [ðeə(r)] [pɪlz] ,
Plump quack doctors sell their pills ,
丰满 嘎嘎 医生 卖 他们的 药片 ,

肥胖的庸医兜售他们的药丸,

['dʒent(ə)l] [gɹ'ɑːftəz] [sel] [brɑːs] ['wɒtʃɪz] ,
Gentle grafters sell brass watches ,
温和的 嫁接者 卖 黄铜 手表 ,

温和的勤劳者出售黄铜手表,

['sɪli] ['ænəkists] [jel] [ðeə(r)] [il] .
Silly anarchists yell their ills .
愚蠢的 无政府主义者 叫喊 他们的 疾病 .

愚蠢的无政府主义者叫嚣着他们的苦难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æz; əz] [wɪəd] [æz; əz] [ðiːz] ?
Shall we be as weird as these ?
将 我们 是 作为 诡异的 作为 这些 ?

我们也要像他们一样古怪吗?

[ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] [nɒd][ænd; ənd] [wiːz] ?
In the breezes nod and wheeze ?
在 这 微风 点头 和 喘息 ?

微风中点头喘息?

['hɛvənz] [mæs] [ɪz] [sʌŋ] ,
Heaven's mass is sung ,
天 大量的 是 唱 ,

天上的弥撒曲响起,

[tə'mɔːroʊz] [mæs] [ɪz] [sʌŋ]
Tomorrow's mass is sung
明天 大量的 是 唱

明天的弥撒将以歌唱形式进行。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tʌŋ]
In a spirit tongue
在 一个 精神 舌头

用灵语

[baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] ,
By wind and dust and birds ,
经过 风 和 灰尘 和 鸟类 ,

被风、尘土和鸟儿吹拂

[ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The high mass of liberty ,
这 高的 大量的 的 自由 ,

自由的崇高弥撒,

[waɪl] [weɪv] [ðə; ði] ['bænəz] [red] :
While wave the banners red :
尽管 海浪 这 横幅 红色的 :

挥舞着红色的旗帜:

[sʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] ,
Sung round the soap - box ,
宋 圆形的 这 肥皂 - 盒子 ,

围着肥皂箱唱,

[ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] [ded] .
A mass for soldiers dead .
一个 大量的 为了 士兵 死的 .

为阵亡士兵举行的弥撒。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌns] - [lʌvd] [hɔːl] ,
When you leave your faction in the once - loved hall ,
什么时候 你 离开 你的 派 在 这 一次 - 喜爱 大厅 ,

当你离开你曾经深爱的阵营时，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] [tʌŋ] - [læʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Like a true American tongue - lash them all ,
喜欢 一个 真的 美国人 舌头 - 睫毛 他们 全部 ,

像个真正的美国人一样，狠狠地训斥他们所有人。

[stænd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)] ['stɑːri] [skaɪz]
Stand then on the corner under starry skies
站立 然后 在 这 角落 在下面 繁星 天空

然后站在星空下的角落里

[ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] .
And get you a gang of the worn and the wise .
和 得到 你 一个 帮派 的 这 磨损 和 这 明智的 .

然后你就能找到一群饱经风霜却又睿智的人。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [biː; bi] ['skwiːki] [wen] [ðeɪ] ['ræli] ,
The soldiers of the Lord may be squeaky when they rally ,
这 士兵 的 这 主 可能 是 吱吱作响 什么时候 他们 集会 ,

主的战士们集结时可能会有些紧张，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ,
The soldiers of the Lord are a queer little army ,
这 士兵 的 这 主 是 一个 酷儿 小的 军队 ,

主的士兵是一支奇特的小军队，

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [θruː] ,
But the soldiers of the Lord , before the year is through ,
但 这 士兵 的 这 主 , 前 这 年 是 通过 ,

但主的战士们，在一年结束之前，

[wɪl] ['gæðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'kruːt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Will gather the whole nation , recruit all creation ,
将要 收集 这 所有的 国家 , 招募 全部 创建 ,

将召集全国人民，招募万物，

[tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði][hoʊsts] [əb'hɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'njuː] —
To smite the hosts abhorred , and all the heavens renew —
到 惩击 这 主持人 令人厌恶 , 和 全部 这 天 更新 —

击败可憎的敌人，重振诸天——

[ɪn'fɔːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [tiːtʃ] —
Enforcing with the bayonet the thing the ages teach —
强制执行 和 这 刺刀 这 事物 这 年龄 教 —

用刺刀强制执行，这是岁月教会我们的——

[friː] [spiːtʃ] !
Free speech !
自由的 演讲 !

言论自由!

[friː] [spiːtʃ] !
Free speech !
自由的 演讲 !

言论自由!

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːks] .
Down with the Prussians , and all their works .
向下 和 这 普鲁士人 , 和 全部 他们的 作品 .

打倒普鲁士人及其一切作品。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] .
Down with the Turks .
向下 和 这 土耳其人 .

打倒土耳其人。

[daʊn] [wɪð] ['evri] ['ɑːmi] [ðæt] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] ,
Down with every army that fights against the soap - box ,
向下 和 每一个 军队 那 战斗 反对 这 肥皂 - 盒子 ,

打倒所有与肥皂箱辩论作对的军队!

[ðə; ði] ['perikliːz] , ['sɒkrətiːz] , [daɪ'ɒdʒəniːz] [səʊp] - [bɒks] ,
The Pericles , Socrates , Diogenes soap - box ,
这 伯里克利 , 苏格拉底 , 第欧根尼 肥皂 - 盒子 ,

伯里克利、苏格拉底、第欧根尼的演讲台

[ðə; ði] [əʊld] [ɪ'laɪdʒə] , [ˌdʒerə'maɪə] , [dʒɒn] - [ðə; ði] - ['bæptɪst] [səʊp] - [bɒks] ,
The old Elijah , Jeremiah , John - the - Baptist soap - box ,
这 老的 以利亚 , 耶利米 , 约翰 - 这 - 浸信会 肥皂 - 盒子 ,

老旧的以利亚、耶利米、施洗约翰的讲台，

[ðə; ði] ['ruːsəu] , ['mɪrəˌboʊ] , [daːŋ'tɔːŋ;] [səʊp] - [bɒks] ,
The Rousseau , Mirabeau , Danton soap - box ,
这 卢梭 , 米拉波 , 丹东 肥皂 - 盒子 ,

卢梭、米拉波、丹东肥皂盒、

[ðə; ði] [kɑːl] [mɑːks] , ['henri] [dʒɔːdʒ] , ['wudrəu] ['wɪlsn] [səʊp] - [bɒks] .
The Karl Marx , Henry George , Woodrow Wilson soap - box .
这 卡尔 马克思 , 亨利 乔治 , 伍德罗 威尔逊 肥皂 - 盒子 .

卡尔·马克思、亨利·乔治、伍德罗·威尔逊的讲台。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] ,
We will make the wide earth safe for the soap - box ,
我们 将要 制作 这 宽的 地球 安全的 为了 这 肥皂 - 盒子 ,

我们将使广阔的地球成为肥皂盒的安全之地。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fəʊ] [ɒv; əv] ['biːstlinəs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
The everlasting foe of beastliness and tyranny ,
这 永恒 敌人 的 兽性 和 暴政 ,

兽性和暴政的永恒敌人

['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] : — ['mægnə] ['kɑːtə] ['lɪbəti] ,
Platform of liberty : — Magna Charta liberty ,
平台 的 自由 : — 麦格纳 宪章 自由 ,

自由纲领：——《大宪章》中的自由，

['ændruː] ['dʒæksən] ['lɪbəti] , ['bliːdɪŋ] ['kænzəs] ['lɪbəti] ,
Andrew Jackson liberty , bleeding Kansas liberty ,
安德鲁 杰克逊 自由 , 出血 堪萨斯州 自由 ,

安德鲁·杰克逊的自由，堪萨斯州流血的自由

[njuː] - [bɔːn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪbəti] : —
New - born Russian liberty : —
新的 - 出生 俄语 自由 : —

新生的俄罗斯自由：—

['bætlʃɪp] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Battleship of thought ,
战列舰 的 想法 ,

思想的战舰，

[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

The	round	world	over	,
这	圆形的	世界	超过	,

遍布全球的圆形世界，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [red] - [hɑːtɪd] ,

Loved	by	the	red	-	hearted	,
喜爱	经过	这	红色的	-	心地	,

深受心地善良之人喜爱，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

Loved	by	the	broken	-	hearted	,
喜爱	经过	这	破碎的	-	心地	,

深受失恋者喜爱

[feə(r)] [jʌŋ] ['æməzən] [ɔː(r)] [praʊd] [tʌf] ['rəʊvə(r)] ,

Fair	young	Amazon	or	proud	tough	rover	,
公平的	年轻的	亚马逊	或者	自豪的	艰难的	探测车	,

美丽年轻的亚马逊女战士，或是骄傲强悍的漫游者，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,

Loved	by	the	lion	,
喜爱	经过	这	狮子	,

深受狮子喜爱

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,

Loved	by	the	lion	,
喜爱	经过	这	狮子	,

深受狮子喜爱

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,

Loved	by	the	lion	,
喜爱	经过	这	狮子	,

深受狮子喜爱

[fɪəd] [baɪ][ðə; ði][fɒks] .

Feared	by	the	fox	.
害怕	经过	这	狐狸	.

连狐狸都怕它。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ˌrevə'luːʃn] .

The	Russian	Revolution	is	the	world	revolution	.
这	俄语	革命	是	这	世界	革命	.

俄国革命是世界革命。

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsted] [ɒv; əv] ['evri] ['kaɪzə(r)] [nɔk] .

Death	at	the	bedstead	of	every	Kaiser	knocks	.
死亡	在	这	床架	的	每一个	凯撒	敲门声	.

死神会敲响每一位皇帝的床榻。

[ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] ['ɑːmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feld] [laɪk] [ðə; ði][ɒks] .

The	Hohenzollern	army	shall	be	felled	like	the	ox	.
这	霍亨索伦	军队	将	是	倒下	喜欢	这	牛	.

霍亨索伦军队将像牛一样被宰杀。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [klɒks] .

The	fatal	hour	is	striking	in	all	the	doomsday	clocks	.
这	致命的	小时	是	引人注目	在	全部	这	末日	时钟	.

末日时钟的报时时刻刻已经敲响。

[ðə; ði] [waɪl] , [baɪ] ['friːdəmz] ['ælkəmi]

The	while	,	by	freedom's	alchemy
这	尽管	,	经过	自由的	炼金术

与此同时，凭借自由的炼金术

['bjuːti] [ɪz] [bɔːn] .
Beauty is born .
美丽 是 出生 .

美是与生俱来的。

[rɪŋ] ['evri] [sleɪ] - [bel] , [rɪŋ] ['evri] [tʃɜːtʃ] [bel] ,
Ring every sleigh - bell , ring every church bell ,
戒指 每一个 雪橇 - 钟 , 戒指 每一个 教会 钟 ,

敲响每一辆雪橇的铃铛，敲响每一座教堂的钟声，

[bləʊ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : —
Blow the clear trumpet , and listen for the answer : —
吹 这 清除 喇叭 , 和 听 为了 这 回答 : —

吹响清脆的号角，倾听答案：——

[ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪbriəl] [hɔːn] .
The blast from the sky of the Gabriel horn .
这 爆炸 从 这 天空 的 这 加布里埃尔 喇叭 .

加百列号角从天而降。

[heɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] : —
Hail the Russian picture around the little box : —
冰雹 这 俄语 图片 大约 这 小的 盒子 : —

向小盒子周围的俄罗斯图片致敬：——

['eksaɪlz] ,
Exiles ,
流亡者 ,

流亡者，

[truːps] [ɪn] [faɪlz] ,
Troops in files ,
军队 在 文件 ,

部队列队，

['dʒenərəlz][ɪn]['juːnɪfɔːm] ,
Generals in uniform ,
将军们 在 制服 ,

身着制服的将军们

['muːʒɪk] [ɪn][ðeə(r)] [smɒk] ,
Mujiks in their smocks ,
穆吉克斯 在 他们的 罩衫 ,

身穿罩衫的音乐家们

[ænd; ənd]['həʊli] ['meɪdn] ['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [kʌt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [lɒks] .
And holy maiden soldiers who have cut away their locks .
和 圣 少女 士兵 WHO 有 切 离开 他们的 锁 .

还有那些剪去长发的圣洁女战士。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːplz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] [prəu'seʃən] [mæd][ænd; ənd] [greɪt] ,
All the peoples and the nations in processions mad and great ,
全部 这 人民 和 这 国家 在 游行 疯狂的 和 伟大的 ,

所有民族和国家都疯狂而伟大地列队游行，

[ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [səʊl] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] : —
Are rolling through the Russian Soul as through a city gate : —
是 滚动 通过 这 俄语 灵魂 作为 通过 一个 城市 门 : —

如同穿过城门一般，席卷着俄罗斯的灵魂：——

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [diːp] .
As though it were a street of stars that paves the shadowy deep .
作为 尽管 它 是 一个 街道 的 明星 那 铺路 这 阴暗的 深的 .

仿佛这是一条星光大道，铺就了幽暗的深渊。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['tɑːlˈstɔɪ] [liːdz] [ðə; ði][væn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [stiːp] .

And	mighty	Tolstoi	leads	the	van	along	the	stairway	steep	.
和	强大的	托尔斯泰	线索	这	货车	沿着	这	楼梯	陡	.

而伟大的托尔斯泰则带领着车队沿着陡峭的阶梯前进。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃaʊt] :

But	now	the	people	shout	:
但	现在	这	人们	喊	:

但现在人们高喊:

" [heɪl] [tuː; tə] [kə'rɛnski] ,

"	Hail	to	Kerensky	,
"	冰雹	到	克伦斯基	,

“向克伦斯基致敬！”

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði]['tairənt] [aʊt] .

He	hurled	the	tyrants	out	.
他	投掷	这	暴君	出去	.

他把暴君赶走了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rɛnski] ,

"	And	this	my	song	is	made	for	Kerensky	,
"	和	这	我的	歌曲	是	制成	为了	克伦斯基	,

“而这首歌是为克伦斯基而作的。”

['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [həʊp] ,

Prophet	of	the	world	-	wide	intolerable	hope	,
先知	的	这	世界	-	宽的	无法容忍	希望	,

普世皆不可容忍的希望的先知，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] , ['siːz(ə)nd] , ['dɔːntləs] ,

There	on	the	soap	-	box	,	seasoned	,	dauntless	,
那里	在	这	肥皂	-	盒子	,	经验丰富的	,	无畏	,

站在肥皂箱上，经验老道，无所畏惧，

[ðeə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sə'lestiəl] [kə'laɪdəskəʊp] ,

There	amid	the	Russian	celestial	kaleidoscope	,
那里	之中	这	俄语	天体	万花筒	,

在俄罗斯变幻莫测的星空之中，

[flægz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [rægz][ænd; ənd] - .

Flags	of	liberty	,	rags	and	battlesmoke	.
旗帜	的	自由	,	破布	和	-	.

自由之旗、破布和硝烟。

['mɒskəʊ] [ænd; ənd] [ʤɪ'kɑːgəʊ] !

Moscow	and	Chicago	!
莫斯科	和	芝加哥	!

莫斯科和芝加哥!

[kʌm] [let] [ju: 'es] [preɪz] ['bætlɪŋ] [kə'rɛnski] ,

Come	let	us	praise	battling	Kerensky	,
来	让	我们	称赞	战斗	克伦斯基	,

来吧，让我们一起赞美英勇的克伦斯基!

['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !

Bravo	!	Bravo	!
Bravo	!	Bravo	!

太棒了！太棒了!

['kɒmreɪd] [kə'rɛnski] [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] !

Comrade	Kerensky	the	thunderstorm	and	rainbow	!
同志	克伦斯基	这	雷雨	和	彩虹	!

克伦斯基同志，雷雨和彩虹!

['kɒmreɪd] [kə'rɛnski] , ['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] !
Comrade Kerensky , Bravo , Bravo !
同志 克伦斯基 , Bravo , Bravo !

克伦斯基同志，好样的，好样的!

['ɔːgəst] , - .
August , 1917 .
八月 , - .

1917年8月。

[fɔːθ] ['sekʃ(ə)n]
Fourth Section
第四 部分

第四部分

['trædʒədi] , ['kɑːmədiz] , [ænd; ənd] [driːmz]
Tragedies , Comedies , and Dreams
悲剧 , 喜剧 , 和 梦想

悲剧、喜剧和梦想

['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
Our Guardian Angels and Their Children
我们的 监护人 天使 和 他们的 孩子们

我们的守护天使和他们的孩子们

[weə(r)] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rɔːrz] [ɪn]['ræpɪdz]
Where a river roars in rapids
在哪里 一个 河 咆哮 在 急流

河流咆哮奔腾之处

[ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][ɪn][m'eɪpəlz] [fret] ,
And doves in maples fret ,
和 鸽子 在 枫树 烦恼 ,

枫木上的鸽子在琴弦上飞舞，

[weə(r)] [piːs] [hæz; həz] [dekt] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz]
Where peace has decked the pastures
在哪里 和平 有 甲板 这 牧场

和平已装点了牧场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)

['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] [met] .
Our guardian angels met .
我们的 监护人 天使 遇见 .

我们的守护天使相遇了。

[lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Long they had sought each other
长的 他们 有 寻求 每个 其他

他们长久以来一直在寻找彼此。

[ɪn] [gɑːdz] [mɪ'stɪəriəs] [neɪm] ,
In God's mysterious name ,
在 神的 神秘 姓名 ,

以上帝神秘的名义，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɒləm] ['keɪɒs] [taɪdz]
Had climbed the solemn chaos tides
有 攀登 这 庄严 混乱 潮汐

曾攀登过庄严的混沌浪潮

[ə'ləʊn] , [wɪð] [həʊp] [ə'fleɪm] :
Alone , with hope aflame :
独自的 , 和 希望 燃烧 :

孤身一人，心中燃起希望之火：

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['diːmən] [diːps] [hæd; həd] [wuːnd]
Amid the demon deeps had wound
之中 这 恶魔 深水 有 伤口

在恶魔深渊之中，伤口已然愈合。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wei] .
By many a fearful way .
经过 许多 一个 可怕 方式 .

以许多可怕的方式。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
As they beheld each other
作为 他们 观看 每个 其他

他们彼此凝视着

[ðeə(r)] [ʃaʊt] [meɪd] [glæd] [ðə; ði] [deɪ] .
Their shout made glad the day .
他们的 喊 制成 高兴的 这 天 .

他们的欢呼声让这一天充满欢乐。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [pɜːs] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ,
No need of purse delayed them ,
不 需要 的 钱包 延迟 他们 ,

他们无需钱包，这并没有耽搁他们的时间。

[nəʊ] [hænd] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] [kɪn] —
No hand of friend or kin —
不 手 的 朋友 或者 亲属 —

没有朋友或亲人的帮助——

[nɔː(r)] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [bʊk] ,

Nor	**menace**	**of**	**the**	**bell**	**and**	**book**	**,**
也不	威胁	的	这	钟	和	书	,

既无钟声也无书本的威胁，

[nɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][sɪn] .

Nor	**fear**	**of**	**mortal**	**sin**	**.**
也不	害怕	的	凡人	罪	.

也不惧怕犯下死罪。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [maɪ][gɜːl] ,

You	**did**	**not**	**speak**	**,**	**my**	**girl**	**,**
你	做过	不是	说话	,	我的	女孩	,

我的女孩，你一言不发。

[æt; ət] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] .

At	**this**	**,**	**our**	**parting**	**hour**	**.**
在	这	,	我们的	离别	小时	.

此刻，是我们分别的时刻。

[lɒŋ] [wiː; wi] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Long	**we**	**held**	**each**	**other**
长的	我们	握住	每个	其他

我们紧紧相拥了很久

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

And	**watched**	**their**	**deeds**	**of**	**power**	**.**
和	观看	他们的	契约	的	力量	.

并目睹了他们行使权力的行为。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['iːdn] .

They	**made**	**a**	**curious**	**Eden**	**.**
他们	制成	一个	好奇的	伊甸园	.

他们创造了一个奇特的伊甸园。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

We	**saw**	**that**	**it**	**was**	**good**	**.**
我们	锯	那	它	曾是	好的	.

我们看到它很好。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

We	**thought**	**with**	**them**	**in**	**unison**	**.**
我们	想法	和	他们	在	齐声	.

我们和他们的想法一致。

[wiː; wi] ['praʊdli] [ˌʌndə'stʊd]

We	**proudly**	**understood**
我们	自豪地	理解

我们自豪地理解

[ðeə(r)] ['æməˌrænθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

Their	**amaranth**	**eternal**	**,**
他们的	苋菜	永恒	,

它们的永生花，

[ðeə(r)]['rəʊzɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][feə(r)] ,

Their	**roses**	**strange**	**and**	**fair**	**,**
他们的	玫瑰	奇怪的	和	公平的	,

它们的玫瑰奇特而美丽，

[ðə; ði] ['æsfədel] [ðeɪ] ['skætəd]

The	**asphodels**	**they**	**scattered**
这	水仙花	他们	疏散

他们散落的黄花菜

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eə(r)] .

Upon	**the**	**living**	**air**	**.**
之上	这	活的	空气	.

在鲜活的空气中。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [klaʊdz]

They	**built**	**a**	**house**	**of**	**clouds**
他们	建造	一个	房子	的	云

他们建造了一座云之屋

[wɪð] [skɪld] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hændz] .

With	**skilled**	**immortal**	**hands**	**.**
和	熟练	不朽	双手	.

凭借精湛的技艺和不朽的智慧。

[ðeɪ] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dɔːz] .

They	**entered**	**through**	**the**	**silver**	**doors**	**.**
他们	进入	通过	这	银	门	.

他们穿过银色大门走了进去。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] [brændz] .

Their	**wings**	**were**	**wedded**	**brands**	**.**
他们的	翅膀	是	已婚	品牌	.

它们的翅膀是彼此结合的印记。

[aɪ] ['leɪbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli]

I	**labored**	**up**	**the**	**valley**
我	辛勤劳作	向上	这	谷

我艰难地爬上了山谷。

[tuː; tə] ['grænɪt] ['maʊntənz] [friː] .

To	**granite**	**mountains**	**free**	**.**
到	花岗岩	山脉	自由的	.

前往花岗岩山脉，自由自在。

[juː; jʊ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

You	**hurried**	**down**	**the**	**river**
你	慌忙	向下	这	河

你匆匆沿着河边走去

[tuː; tə] [zɪdən] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

To	**Zidon**	**by**	**the**	**sea**	**.**
到	齐顿	经过	这	海	.

到海边的西顿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

But	**at**	**their**	**place**	**of**	**meeting**
但	在	他们的	地方	的	会议

但在他们的聚会地点

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃraɪn] .

They	**keep**	**a**	**home**	**and**	**shrine**	**.**
他们	保持	一个	家	和	神社	.

他们保留着房屋和神龛。

[jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒl] [twɪsts] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][flæks] ,

Your	**angel**	**twists**	**a**	**purple**	**flax**	**,**
你的	天使	曲折	一个	紫色的	亚麻	,

你的天使捻着一根紫色的亚麻，

[ðen] [wiːvz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [faɪn] .

Then	**weaves**	**a**	**mantle**	**fine**	**.**
然后	编织	一个	地幔	美好的	.

然后织了一件精细的斗篷。

[maɪ]['eɪndʒl] , [hɜː(r); hə(r)][dɪ'fendə(r)]
My angel , her defender
我的 天使 , 她 防守队员

我的天使，她的守护者

[ʌp'stændɪŋ] , [spredz] [ðə; ði] [laɪt]
Upstanding , spreads the light
正直 , 传播 这 光

正直，传播光明

[ɒn] ['peɪntɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv]['fænsi]
On painted clouds of fancy
在 绘 云 的 想要

在奇幻的彩绘云朵上

[ænd; ənd] [mɪsts] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪt] .
And mists that touch the height .
和 薄雾 那 触碰 这 高度 .

还有笼罩高处的薄雾。

[ðeə(r)] ['stɜːdi] ['beib] [spiːk] ['kaɪndli]
Their sturdy babes speak kindly
他们的 结实的 宝贝们 说话 亲切地

他们健壮的婴儿们说话很和善

[ænd; ənd][flai][ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
And fly and run with joy ,
和 飞 和 跑步 和 喜悦 ,

欢欣雀跃地飞翔奔跑吧!

['ʃepəd] [ðə; ði] ['helpləs] [læmz] —
Shepherding the helpless lambs —
牧羊 这 无助 羔羊 —

牧养无助的羔羊——

[ə; eɪ] ['griːʃn] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
A Grecian girl and boy .
一个 希腊 女孩 和 男生 .

一对希腊男女。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt] ['hev(ə)n]
These children visit Heaven
这些 孩子们 访问 天堂

这些孩子会去天堂

[iːtʃ] [jɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] [wɜːθ]
Each year and make of worth
每个 年 和 制作 的 值得

每年都创造价值

[ɔːl][wiː; wi] [plænd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ɪn] [juːθ]
All we planned and wrought in youth
全部 我们 计划 和 锻 在 青年

我们在青春时期计划和创造的一切

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [tɪəz] [ɒn] [ɜːθ] .
And all our tears on earth .
和 全部 我们的 眼泪 在 地球 .

以及我们在人世间所有的眼泪。

[frɒm; frəm] [bʊks] ['aʊə(r)][gɒd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
From books our God has written
从 图书 我们的 上帝 有 书面

出自我们神所写的书。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
They sing of high desire .
他们 唱歌 的 高的 欲望 .

他们歌颂着强烈的渴望。

[ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['dʒent(ə)lnəs] .
They turn the leaves in gentleness .
他们 转动 这 树叶 在 温柔 .

它们温柔地翻动着树叶。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] ['faɪə(r)] .
Their wings are folded fire .
他们的 翅膀 是 折叠 火 .

它们的翅膀折叠着火焰。

['epitɑːf,-tæf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pleər]
Epitaphs for Two Players
墓志铭 为了 二 球员

两位球员的墓志铭

[ai] . ['edwɪn] [buːð]
I . Edwin Booth
我 . 埃德温 展位

艾德温·布斯

[æn; ən] [əʊld] ['æktə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪərz] [klʌb] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['edwɪn] [buːð] [fɜːst]
An old actor at the Player's Club told me that Edwin Booth first
一个 老的 演员 在 这 球员的 俱乐部 讲述 我 那 埃德温 展位 第一的
[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] ['hæmlət] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːnˌstɔːmə] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
impersonated Hamlet when a barnstormer in California .
冒充 村庄 什么时候 一个 巡回表演者 在 加利福尼亚州 .

演员俱乐部的一位老演员告诉我，埃德温·布斯第一次扮演哈姆雷特是在加利福尼亚州做巡回演出的时候。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['θiətə, 'θiːə-] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊ'telz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kruːd] [ə'sembli]
There were few theatres , but the hotels were provided with crude assembly
那里 是 很少 剧院 , 但 这 酒店 是 假如 和 原油 集会
[rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] .
rooms for strolling players .
房间 为了 漫步 玩家 .

当时剧院不多，但酒店里都设有简陋的集结室，供巡回演员演出。

[ðə; ði] [juːθ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blɪə(r)] [həʊ'tel] .
The youth played in the blear hotel .
这 青年 玩 在 这 模糊 酒店 .

年轻人在昏暗的酒店里玩耍。

[ðə; ði] ['rɑːftəz] [gliːm] [wɪð] ['glɔːriz] [streɪndʒ] .
The rafters gleamed with glories strange .
这 椽子 闪闪发光 和 荣耀 奇怪的 .

屋梁上闪耀着奇异的光辉。

[ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ˌelsɪ'nɔ]
And winds of mourning Elsinore
和 风 的 丧 埃尔西诺

哀悼之风吹拂着埃尔西诺

['haʊlɪŋ] [æt; ət] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
Howling at chance and fate and change ;
嚎叫 在 机会 和 命运 和 改变 ;

对着机遇、命运和变迁发出嚎叫；

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['jʊrəps] [ded]
Voices of old Europe's dead
声音 的 老的 欧洲的 死的

古老欧洲逝者的声音

[dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [nju:] - [bɪlt] ['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
Disturbed the new - built cattle - shed ,
不安 这 新的 - 建造 牛 - 棚 ,

扰乱了新建的牛棚，

[ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [reɪndʒ] .
The street , the high and solemn range .
这 街道 , 这 高的 和 庄严 范围 .

街道，高耸而庄严的山脉。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [bɑ:kt] [ə'fɑ:(r)]
The while the coyote barked afar
这 尽管 这 郊狼 吠叫 远方

远处，郊狼吠叫着。

[ɔ:l] ['ʃædəʊi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bætlmənt] .
All shadowy was the battlement .
全部 阴暗的 曾是 这 堞 .

城垛一片阴暗。

[ðə; ði] [rɑ:ntʃ] - [bɔɪz] ['hʌdld] [ænd; ənd] [gru:] [peɪl] ,
The ranch - boys huddled and grew pale ,
这 牧场 - 男孩们 蜷缩着 和 生长 苍白 ,

农场男孩们挤在一起，脸色变得苍白。

[ju:ðz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn]['raɪət] [bent] .
Youths who had come on riot bent .
青年 WHO 有 来 在 暴动 弯曲 .

那些前来闹事的年轻人。

[fə'gɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [præŋks] [wel] - [plænd] [tu:; tə] [stɪŋ] .
Forgot were pranks well - planned to sting .
忘了 是 恶作剧 出色地 - 计划 到 蜇 .

忘记了那些精心策划、旨在伤人的恶作剧。

[bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [kɪŋ] ,
Behold there rose a ghostly king ,
看哪 那里 玫瑰 一个 幽灵般的 国王 ,

看哪，一个幽灵般的国王升起了，

[ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [hel] [wɜ:(r); wə(r)] [rent] .
And veils of smoking Hell were rent .
和 面纱 的 吸烟 地狱 是 租 .

地狱的烟雾帷幕被撕开了。

[wen] ['edwɪn] [bu:ð] [pleɪd] ['hæmlət] , [ðen]
When Edwin Booth played Hamlet , then
什么时候 埃德温 展位 玩 村庄 , 然后

当埃德温·布斯扮演哈姆雷特时

[ðə; ði][kæmp] - - [tɪəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fləʊ] .
The camp - drab's tears could not but flow .
这 营 - - 眼泪 可以 不是 但 流动 .

营地里的士兵忍不住流下了眼泪。

[ðen] [rəʊ'mæns] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [bri:ðd] [ænd; ənd] [bɜ:nd] .
Then Romance lived and breathed and burned .
然后 浪漫 居住地 和 呼吸 和 烧伤 .

那时，浪漫气息弥漫，炽热燃烧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [freɪl] [kwiːn] - ['mʌðərz] [wəʊ] ,

She	felt	the	frail	queen	-	mother's	woe	,
她	毛毡	这	脆弱	女王	-	母亲的	悲哀	,

她感受到了体弱多病的王太后的悲伤。

[θrɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔ'fiːljə] , [fɒnd] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

Thrilled	for	Ophelia	,	fond	and	blind	,
激动不已	为了	奥菲莉娅	,	喜爱	和	瞎的	,

为奥菲莉娅感到高兴，她既慈爱又失明。

[ænd; ənd] ['hæmlət] , ['kruːəl] , [jet] [səʊ] [kaɪnd] ,

And	Hamlet	,	cruel	,	yet	so	kind	,
和	村庄	,	残忍的	,	然而	所以	种类	,

还有哈姆雷特，残酷却又如此善良。

[ænd; ənd] [məʊn] , [hɪz; ɪz] [praʊd] [wɜːdz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

And	moaned	,	his	proud	words	hurt	her	so	.
和	呻吟	,	他的	自豪的	字	伤害	她	所以	.

她呻吟着，他骄傲的话语深深地刺痛了她。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [pleɪs] , [ðəʊ] [njuː] [ænd; ənd] [hɑːʃ] !

A	haunted	place	,	though	new	and	harsh	!
一个	闹鬼的	地方	,	尽管	新的	和	残酷的	!

虽然是新奇又荒凉的地方，但却闹鬼！

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

The	Indian	and	the	Chinaman
这	印度	和	这	中国人

印度人和中国人

[ænd; ənd] ['meksɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [lɜːn]

And	Mexican	were	fain	to	learn
和	墨西哥	是	欣然	到	学习

墨西哥人很乐意学习

[wɒt] [hæd; həd] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['sæksn] [klæn] .

What	had	subdued	the	Saxon	clan	.
什么	有	低沉的	这	撒克逊	氏族	.

是什么征服了撒克逊氏族?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['mʌmb(ə)l] , [bruːd] , [ænd; ənd] [steə(r)]

Why	did	they	mumble	,	brood	,	and	stare
为什么	做过	他们	咕哝	,	幼虫	,	和	盯

他们为什么低声咕哝、沉思、凝视?

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] - ['pleər] ['kɜːtsi] [feə(r)]

When	the	court	-	players	curtsied	fair
什么时候	这	法庭	-	玩家	屈膝礼	公平的

当球员们行屈膝礼时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːn'zɑːgoʊ] [siːn] [bɪ'gæn] ?

And	the	Gonzago	scene	began	?
和	这	贡扎戈	场景	开始	?

冈萨戈的戏份就此开始了?

[ænd; ənd] [ɑː] , [ðə; ði] ['djuːəl] [siːn] [æt; ət] [lɑːst] !

And	ah	,	the	duel	scene	at	last	!
和	啊	,	这	决斗	场景	在	最后的	!

啊，决斗场面终于来了！

[ðeɪ] [tʃɪəd] [ðeə(r)] [prɪns] [wɪð] ['stæmpɪŋ] [fiːt] .

They	cheered	their	prince	with	stamping	feet	.
他们	欢呼	他们的	王子	和	冲压	脚	.

他们跺着脚欢呼他们的王子。

[ə; eɪ] [deθ] - [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] !
A death - fight in a palace !
一个 死亡 - 斗争 在 一个 宫殿 !

宫殿里的生死决斗!

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的,

[wɪð] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
With velvet hangings incomplete ,
和 天鹅绒 绞刑 未完成 ,

天鹅绒挂饰尚未完成,

[ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [θrəʊn] , [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [kraʊn] ,
A pasteboard throne , a pasteboard crown ,
一个 纸板 王座 , 一个 纸板 王冠 ,

纸板王座,纸板王冠,

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɒnək] ['tʌmbld] [daʊn] ,
And yet a monarch tumbled down ,
和 然而 一个 君主 翻滚 向下 ,

然而,一位君主却倒台了。

[ə; eɪ] [breɪv] [læd] [fɔːt] [ɪn]['splendə(r)] [miːt] .
A brave lad fought in splendor meet .
一个 勇敢的 小伙子 战斗 在 辉煌 见面 .

一位勇敢的少年参加了一场盛大的比赛。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɑːn] ?
Was it a palace or a barn ?
曾是 它 一个 宫殿 或者 一个 谷仓 ?

那是宫殿还是谷仓?

[ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][hiː; hi] [fleɪmd] .
Immortal as the gods he flamed .
不朽 作为 这 神 他 火焰 .

他如神明般永生不灭。

[ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [greɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ]
There in his last great hour of rage
那里 在 他的 最后的 伟大的 小时 的 愤怒

那是他最后狂怒的时刻

[hɪz; ɪz] [fɔɪl] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃeɪmd] .
His foil avenged a mother shamed .
他的 挫败 复仇 一个 母亲 羞愧 .

他的对手为一位蒙羞的母亲报了仇。

[ɪn]['djuːti] [stɜːn] , [ɪn] ['pɜːpəs] [diːp]
In duty stern , in purpose deep
在 责任 船尾 , 在 目的 深的

尽职尽责,目标明确

[hiː; hi] [drəʊv] [ðæt] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [sliːp]
He drove that king to his black sleep
他 驾驶 那 国王 到 他的 黑色的 睡觉

他把那位国王逼入了沉睡之中。

[ænd; ənd][daɪd] , [ɔːl] ['gɒdlaɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] .
And died , all godlike and untamed .
和 死亡 , 全部 神一般的 和 未驯服的 .

然后死去,神性桀骜不驯。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [deɪ] .

I	was	not	born	in	that	far	day	.
我	曾是	不是	出生	在	那	远的	天	.

我并非出生于那个遥远的日子。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [frɒm; frəm] [hedz] [grəʊn] [waɪt] .

I	hear	the	tale	from	heads	grown	white	.
我	听到	这	故事	从	头部	生长	白色的	.

我从白发苍苍的老人那里听来这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːk] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [striːt] ,

And	then	I	walk	that	earlier	street	,
和	然后	我	走	那	早些时候	街道	,

然后我沿着之前走过的那条街继续走，

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

The	mining	camp	at	candle	-	light	.
这	矿业	营	在	蜡烛	-	光	.

烛光下的矿区营地。

[ai] [miːt] [hɪm] [ræpt] [ɪn] [mj'uːsɪŋz] [faɪn]

I	meet	him	wrapped	in	musings	fine
我	见面	他	包装	在	沉思	美好的

我遇见他时，他正沉浸在沉思中。

[ə'pɒn] [sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] ['sɪlvəri] [laɪn]

Upon	some	whispering	silvery	line
之上	一些	耳语	银色	线

伴着低语的银色线条

[hiː; hi] [jet] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [spiːk] [ə'raɪt] .

He	yet	resolves	to	speak	aright	.
他	然而	解决	到	说话	好的	.

但他决心要说得正确。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dʒɒn] ['bʌni] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [kə'miːdiən]

John	Bunny	,	Motion	Picture	Comedian
约翰	兔子	,	运动	图片	喜剧演员

约翰·邦尼，电影喜剧演员

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'membəd] [ɪn] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['jɒrɪk] ,

In	which	he	is	remembered	in	similitude	,	by	reference	to	Yorick	,
在	哪个	他	是	记得	在	相似性	,	经过	参考	到	约里克	,

人们通过与约里克的相似之处来纪念他。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒestə(r)] , [huː] [daɪd] [wen] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ɔ'fiːljə] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

the	king's	jester	,	who	died	when	Hamlet	and	Ophelia	were	children	.
这	国王的	小丑	,	WHO	死亡	什么时候	村庄	和	奥菲莉娅	是	孩子们	.

国王的弄臣，在哈姆雷特和奥菲莉娅还是孩子的时候就去世了。

['jɒrɪk] [ɪz] [ded] .

Yorick	is	dead	.
约里克	是	死的	.

约里克死了。

[bɔɪ] ['hæmlət] [wɔːks] [fə'lɔːn]

Boy	Hamlet	walks	forlorn
男生	村庄	散步	绝望

少年哈姆雷特孤零零地走着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] .

Beneath	**the**	**battlements**	**of**	**Elsinore**	**.**
下面	这	城垛	的	埃尔西诺	.

在埃尔西诺的城垛之下。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɔditi] [ænd; ənd] ['keɪpəz] [naʊ]

Where	**are**	**those**	**oddities**	**and**	**capers**	**now**
在哪里	是	那些	奇闻异事	和	刺山柑	现在

那些奇闻异事和滑稽闹剧现在都去哪儿了?

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] " [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [rɔː(r)] " ?

That	**used**	**to**	**"**	**set**	**the**	**table**	**on**	**a**	**roar**	**"**	**?**
那	用过的	到	"	放	这	桌子	在	一个	吼	"	?

那以前可是“让餐桌热闹非凡”的?

[ænd; ənd] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['bɔːb(ə)l] - [belz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz]

And	**do**	**his**	**bauble**	**-**	**bells**	**beyond**	**the**	**clouds**
和	做	他的	玩具	-	铃铛	超过	这	云

让他的铃铛在云端之上闪耀

[rɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð] [mɜːθ] [ðə; ði] ['plænɪts] [braɪt] ?

Ring	**out**	**,**	**and**	**shake**	**with**	**mirth**	**the**	**planets**	**bright**	**?**
戒指	出去	,	和	摇	和	欢笑	这	行星	明亮的	?

响起铃声，欢快地摇晃着明亮的行星?

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

No	**doubt**	**he**	**brings**	**the**	**blessed**	**dead**	**good**	**cheer**	**,**
不	怀疑	他	带来	这	蒙福	死的	好的	欢呼	,

毫无疑问，他给逝去的亲人带来了慰藉。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [bruːd] [ɒn] [ˌelsɪ'nɔ] [tə'naɪt] .

But	**silence**	**broods**	**on**	**Elsinore**	**tonight**	**.**
但	沉默	幼崽	在	埃尔西诺	今晚	.

但今晚，埃尔西诺一片寂静。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [elf] , [ɔ'fiːljə] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

That	**little**	**elf**	**,**	**Ophelia**	**,**	**eight**	**years**	**old**	**,**
那	小的	精灵	,	奥菲莉娅	,	八	年	老的	,

那个小精灵奥菲莉娅，八岁，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəd] [dɑːlz] [stɔːntʃ] ['bʊzəm] [wiːp] .

Upon	**her**	**battered**	**doll's**	**staunch**	**bosom**	**weeps**	**.**
之上	她	伤痕累累	娃娃的	坚定	怀	哭泣	.

她对着那破旧的玩偶，在它坚韧的胸膛上哭泣。

(" [əʊ] [best] [ɒv; əv] [men] , [ðæt] [wəʊv] [glæd] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] . ")

(	**"**	**O**	**best**	**of**	**men**	**,**	**that**	**wove**	**glad**	**fairy**	**-**	**tales**	**.**	**"**	**)**
(	"	哦	最好的	的	男人	,	那	编织	高兴的	仙女	-	故事	.	"	)

(“哦，最优秀的人啊，你们编织了快乐的童话故事。”)

[wɪð] [teə(r); tɪə] - [bɜːnd] [feɪs] , [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [sliːp] .

With	**tear**	**-**	**burned**	**face**	**,**	**at**	**last**	**the**	**darling**	**sleeps**	**.**
和	撕	-	烧伤	脸	,	在	最后的	这	亲爱的	睡觉	.

泪痕斑驳的脸庞，宝贝终于睡着了。

['hæmlət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)] [help] ,

Hamlet	**himself**	**could**	**not**	**give**	**cheer**	**or**	**help**	**,**
村庄	他自己	可以	不是	给	欢呼	或者	帮助	,

哈姆雷特本人也无法给予安慰或帮助。

[ðəʊ] [fɜːm] [ænd; ənd] [breɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [feɪs] [kən'trəʊld] .

Though	**firm**	**and**	**brave**	**,**	**with**	**his**	**boy**	**-**	**face**	**controlled**	**.**
尽管	公司	和	勇敢的	,	和	他的	男生	-	脸	受控	.

虽然他坚定勇敢，但脸上却带着孩子气的表情。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [geɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]
For **every** **game** **they** **started** **out** **to** **play**
为了 每一个 游戏 他们 开始 出去 到 玩

他们开始玩的每一场比赛

['jɒrɪk] [ɪn'ventɪd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
Yorick **invented** **,** **in** **the** **days** **of** **old** **.**
约里克 发明 , 在 这 天 的 老的 .

约里克在远古时代发明了它。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] !
The **times** **are** **out** **of** **joint** **!**
这 时代 是 出去 的 联合的 !

时代脱节了!

[əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [spaɪt] !
O **cursed** **spite** **!**
哦 被诅咒的 尽管如此 !

可恶的怨恨!

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['dʒestə(r)] ['jɒrɪk] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)] .
The **noble** **jester** **Yorick** **comes** **no** **more** **.**
这 高贵 小丑 约里克 来 不 更多的 .

高贵的弄臣约里克已不复存在。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [praɪd]
And **Hamlet** **hides** **his** **tears** **in** **boyish** **pride**
和 村庄 隐藏 他的 眼泪 在 男孩气 自豪

哈姆雷特用孩子般的骄傲掩饰着泪水。

[baɪ][sʌm; səm] [ləʊn] ['tʌrət] - [steə(r)][ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] .
By **some** **lone** **turret** **-** **stair** **of** **Elsinore** **.**
经过 一些 孤独 炮塔 - 楼梯 的 埃尔西诺 .

在埃尔西诺某个孤零零的塔楼楼梯旁。

[meɪ] [mɑːʃ] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['æktrəs]
Mae **Marsh** **,** **Motion** **Picture** **Actress**
梅 沼泽 , 运动 图片 演员

梅·马什，电影女演员

[ɪn] " [mænz]['dʒenəsɪs] " , " [ðə; ði][waɪld][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] " , " [ðə; ði] [wɔːf] [ræt] " ,
In **"** **Man's** **Genesis** **"** **,** **"** **The** **Wild** **Girl** **of** **the** **Sierras** **"** **,** **"** **The** **Wharf** **Rat** **"** **,**
在 " 男人的 创世纪 " , " 这 荒野 女孩 的 这 山脉 " , " 这 码头 鼠 " ,

在《人类的起源》、《内华达山脉的野女孩》、《码头老鼠》中

" [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [striːts] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **A** **Girl** **of** **the** **Paris** **Streets** **"** **,** **etc** **.**
" 一个 女孩 的 这 巴黎 街道 " , ETC .

《巴黎街头的女孩》等。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz]
The **arts** **are** **old** **,** **old** **as** **the** **stones**
这 艺术 是 老的 , 老的 作为 这 石头

艺术很古老，和石头一样古老。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [kɑːrvd] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɒ'stɪə(r)] .
From **which** **man** **carved** **the** **sphinx** **austere** **.**
从 哪个 男人 雕刻 这 狮身人面像 简朴 .

人类用什么材料雕刻出了庄严肃穆的狮身人面像?

[diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði][əʊld] [aːts] [brɪŋ] :

Deep	are	the	days	the	old	arts	bring	:
深的	是	这	天	这	老的	艺术	带来	:

古老的技艺带来深邃的时光:

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] .

Ten	thousand	years	of	yesteryear	.
十	千	年	的	去年	.

往昔一万年。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mə'dɒnə] [ɪn][æn; ən][ɑːt]

She	is	madonna	in	an	art
她	是	麦当娜	在	一个	艺术

她是艺术中的圣母。

[æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] :

As	wild	and	young	as	her	sweet	eyes	:
作为	荒野	和	年轻的	作为	她	甜的	眼睛	:

她像她那双甜美的眼睛一样，既狂野又年轻:

[ə; eɪ] [freɪl] [djuː] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɒt] [læmp]

A	frail	dew	flower	from	this	hot	lamp
一个	脆弱	露	花	从	这	热的	灯

一朵来自这盏热灯的脆弱露珠花

[ðæt] [ɪz] [tə'deɪz] [dɪ'vaɪn] [sə'praɪz] .

That	is	today's	divine	surprise	.
那	是	今天的	神圣的	惊喜	.

这就是今天上天赐予的惊喜。

[dɪ'spaɪt] [rɔː] [laɪts] [ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] [mɒbz]

Despite	raw	lights	and	gloating	mobs
尽管	生的	灯	和	幸灾乐祸	怪物

尽管灯光昏暗，人群幸灾乐祸

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [sɪrd] : [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [stɪl] :

She	is	not	seared	:	a	picture	still	:
她	是	不是	烤	:	一个	图片	仍然	:

她没有被烧伤：一张照片静止了:

[reə(r)] [sɪlk] [ðə; ði] [faɪn] [də'rɛktərz] [hænd]

Rare	silk	the	fine	director's	hand
稀有的	丝绸	这	美好的	导演的	手

珍稀丝绸，出自优秀导演之手

[meɪ] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

May	weave	for	magic	if	he	will	.
可能	编织	为了	魔法	如果	他	将要	.

他或许能织出魔法。

[wen] ['eɪnʃənt] [fɪlmz] [hæv; həv]['krʌmb(ə)ld] [laɪk]

When	ancient	films	have	crumbled	like
什么时候	古老的	电影	有	崩溃了	喜欢

当古老的电影像.....一样崩塌时

[pə'paɪrəs][rəʊlz][ɒv; əv]['iːdʒɪpts] [deɪ] ,

Papyrus	rolls	of	Egypt's	day	,
纸莎草	卷	的	埃及的	天	,

埃及时代的纸莎草卷轴

[let] [ðə; ði] [dʌst] [spiːk] : " [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

Let	the	dust	speak	:	"	Her	pride	was	high	,
让	这	灰尘	说话	:	"	她	自豪	曾是	高的	,

让尘埃诉说："她骄傲自大，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɪd] [ə'weɪ] :

All	but	the	artist	hid	away	:
全部	但	这	艺术家	隐藏	离开	:

除了艺术家本人，其他人都躲了起来：

" [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['ɑːtɪst] [klæn]

"	Kin	to	the	myriad	artist	clan
"	亲属	到	这	无数	艺术家	氏族

与众多艺术家家族有亲缘关系

[sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , [huːz] [wɜːk] [ɪz] [dɪə(r)] .

Since	time	began	,	whose	work	is	dear	.
自从	时间	开始	,	谁	工作	是	亲爱的	.

自古以来，谁的作品才珍贵。

" [ðə; ði] [diːp] [njuː] ['eɪdʒɪz] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	deep	new	ages	come	with	her	,
"	这	深的	新的	年龄	来	和	她	,

"她带来了全新的时代，

[tə'mɔːroʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] .

Tomorrow's	years	of	yesteryear	.
明天	年	的	去年	.

明日的往昔岁月。

[tuː] [əʊld] [krəʊz]

Two	Old	Crows
二	老的	乌鸦

两只老乌鸦

[tuː] [əʊld] [krəʊz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] ,

Two	old	crows	sat	on	a	fence	rail	,
二	老的	乌鸦	卫星	在	一个	栅栏	轨	,

两只老乌鸦栖息在栅栏上，

[tuː] [əʊld] [krəʊz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] ,

Two	old	crows	sat	on	a	fence	rail	,
二	老的	乌鸦	卫星	在	一个	栅栏	轨	,

两只老乌鸦栖息在栅栏上，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] ,

Thinking	of	effect	and	cause	,
思维	的	影响	和	原因	,

思考因果关系，

[ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Of	weeds	and	flowers	,
的	杂草	和	花朵	,

杂草与鲜花，

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [lɔːz] .

And	nature's	laws	.
和	自然的	法律	.

以及自然规律。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mʌtə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stʌtə] ,

One	of	them	muttered	,	one	of	them	stuttered	,
一	的	他们	低声说道	,	一	的	他们	结巴	,

其中一人低声嘟囔，一人结结巴巴地说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stʌtə] , [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mʌtə] .

One	of	them	stuttered	,	one	of	them	muttered	.
一	的	他们	结巴	,	一	的	他们	低声说道	.

其中一人结结巴巴，一人低声嘟囔。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌtə] .

Each	of	them	thought	far	more	than	he	uttered	.
每个	的	他们	想法	远的	更多的	比	他	说出	.

他们每个人想的都比说的要多得多。

[wʌn] [krəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

One	crow	asked	the	other	crow	a	riddle	.
一	乌鸦	问	这	其他	乌鸦	一个	谜语	.

一只乌鸦向另一只乌鸦出了一个谜语。

[wʌn] [krəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] :

One	crow	asked	the	other	crow	a	riddle	:
一	乌鸦	问	这	其他	乌鸦	一个	谜语	:

一只乌鸦问另一只乌鸦一个谜语：

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [krəʊ]

The	muttering	crow
这	喃喃自语	乌鸦

低语的乌鸦

[ɑːskt] [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [krəʊ] ,

Asked	the	stuttering	crow	,
问	这	口吃	乌鸦	,

那只结巴的乌鸦问道：

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [biː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ?

"	Why	does	a	bee	have	a	sword	to	his	fiddle	?
"	为什么	做	一个	蜜蜂	有	一个	剑	到	他的	小提琴	?

“为什么蜜蜂的琴上要别着一把剑？”

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [biː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ? "

Why	does	a	bee	have	a	sword	to	his	fiddle	?	"
为什么	做	一个	蜜蜂	有	一个	剑	到	他的	小提琴	?	"

为什么蜜蜂的琴旁边要放一把剑?

" [biː] - [kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊ] ,

"	Bee	-	cause	,	"	said	the	other	crow	,
"	蜜蜂	-	原因	,	"	说	这	其他	乌鸦	,

“因为，”另一只乌鸦说道。

" [biː] - [kɔːz] ,

"	Bee	-	cause	,
"	蜜蜂	-	原因	,

“因为，

[biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː] - [kɔːz] .

B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	-	cause	.
B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	-	原因	.

BBBBBBBBBBBBBBBB B 原因。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [biː] [fluː] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [reɪl] : —

"	Just	then	a	bee	flew	close	to	their	rail	:	—
"	只是	然后	一个	蜜蜂	飞翔	关闭	到	他们的	轨	:	—

就在这时，一只蜜蜂飞近了它们的栏杆：——

" - [z] [əz] [ziːˈziːˈziːˈziːˈziːˈziːˈziː] .
" **Buzzzzzzzzzzzzzzzzzz** **zzzzzzzzz** **zzzzzzzzzzzzzzz** **ZZZZZZZZ** **.**
" - zzzzzzzzz zzzzzzzzzzzzzzz zzzzzzzz .

“呜呜呜

[ðeə(r)] [raɪdz] [ðə; ði] [praʊd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

There	rides	the	proud	,	at	the	finish	of	his	race	.
那里	骑行	这	自豪的	,	在	这	结束	的	他的	种族	.

骄傲的骏马，已抵达终点。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [hɜːs] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [kraɪ] ,

There	goes	the	hearse	,	the	mourners	cry	,
那里	去	这	灵车	,	这	哀悼者	哭	,

灵车开走了，哀悼者们哭喊着。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [hɜːs] [gəʊz] ['sləʊli] [baɪ] .

The	respectable	hearse	goes	slowly	by	.
这	可敬	灵车	去	缓慢地	经过	.

那辆庄严肃穆的灵车缓缓驶过。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

The	wife	of	the	dead	has	money	in	her	purse	,
这	妻子	的	这	死的	有	钱	在	她	钱包	,

死者的妻子钱包里有钱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [helθ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .

The	children	are	in	health	,	so	it	might	have	been	worse	.
这	孩子们	是	在	健康	,	所以	它	可能	有	到过	更糟	.

孩子们身体健康，所以情况本来可能更糟。

[ðæt] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [məʊst] [faʊl] .

That	fellow	in	the	coffin	led	a	life	most	foul	.
那	同伴	在	这	棺材	引领	一个	生活	最多	犯规	.

棺材里的那个人生前过着极其肮脏的生活。

[ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] ,

A	fierce	defender	of	the	red	bar	-	tender	,
一个	凶猛的	防守队员	的	这	红色的	酒吧	-	投标	,

红衣酒保的坚定捍卫者

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪl] ,

At	the	church	he	would	rail	,
在	这	教会	他	会	轨	,

在教堂里他会大声斥责，

[æt; ət] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [haʊl] .

At	the	preacher	he	would	howl	.
在	这	牧师	他	会	嗥	.

他会冲着牧师嚎叫。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] ['evri] ['devltri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .

He	planted	every	deviltry	to	see	it	grow	.
他	已种植	每一个	魔鬼行径	到	看	它	生长	.

他精心策划了各种邪恶阴谋，就是为了看着它们滋长壮大。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɒn] [ðə; ði] [luːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] .

He	wasted	half	his	income	on	the	lewd	and	the	low	.
他	浪费	一半	他的	收入	在	这	猥亵	和	这	低的	.

他把一半的收入都浪费在了淫秽低俗的事情上。

[hiː; hi] [wʊd] [treɪd] [ɪn'dʒendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] ,

He	would	trade	engender	for	the	red	bar	-	tender	,
他	会	贸易	产生	为了	这	红色的	酒吧	-	投标	,

他愿意用生育能力换取那个红衣女招待，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɒmɪdʒ] ['rendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] ,

He	would	homage	render	to	the	red	bar	-	tender	,
他	会	尊敬	使成为	到	这	红色的	酒吧	-	投标	,

他会向红衣酒吧招待致敬，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌltɪmət] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [bɑ:(r)] - ['tendə(r)] ,

And	in	ultimate	surrender	to	the	red	bar	-	tender	,
和	在	最终的	投降	到	这	红色的	酒吧	-	投标	,

最终，她向红衣酒保投降了。

[hi:; hi][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˌlɪriəm 'tri:menz] , [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [lu:n] ,

He	died	of	the	tremens	,	as	crazy	as	a	loon	,
他	死亡	的	这	震颤	,	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,

他死于震颤，死得像个疯子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] , [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [su:n] .

And	his	friends	were	glad	,	when	the	end	came	soon	.
和	他的	朋友们	是	高兴的	,	什么时候	这	结尾	来了	很快	.

他的朋友们很高兴，因为结局很快就到来了。

[ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] [hɜ:s] , [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [kraɪ] ,

There	goes	the	hearse	,	the	mourners	cry	,
那里	去	这	灵车	,	这	哀悼者	哭	,

灵车开走了，哀悼者们哭喊着。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [hɜ:s] [gəʊz] ['sləʊli] [baɪ] .

The	respectable	hearse	goes	slowly	by	.
这	可敬	灵车	去	缓慢地	经过	.

那辆庄严肃穆的灵车缓缓驶过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [frendz] , [sɪns] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [endz] ,

And	now	,	good	friends	,	since	you	see	how	it	ends	,
和	现在	,	好的	朋友们	,	自从	你	看	如何	它	结束	,

好了，各位好朋友，既然你们都看到了结局，

[let] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n] - ['mendə(r)] [fleɪ] [ðə; ði] [red] [bɑ:(r)] - ['tendə(r)] , —

Let	each	nation	-	mender	flay	the	red	bar	-	tender	,	—
让	每个	国家	-	修补匠	剥皮	这	红色的	酒吧	-	投标	,	—

让每个国家修补匠都剥下红色酒保的皮肉，——

[əb'hɔ:(r)]

Abhor
痛恨

痛恨

[ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n]

The	transgression
这	越轨行为

越轨行为

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɑ:(r)] - ['tendə(r)] , —

Of	the	red	bar	-	tender	,	—
的	这	红色的	酒吧	-	投标	,	—

关于那位红衣酒吧招待，——

['ru:ɪn]

Ruin
废墟

废墟

[ðə; ði] [prə'feʃn]

The	profession
这	职业

职业

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɑ:(r)] - ['tendə(r)] :

Of	the	red	bar	-	tender	:
的	这	红色的	酒吧	-	投标	:

关于那位红衣酒吧招待：

[fɔːs] [hɪm] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌz] [gʊd] .
Force him into business where his work does good .
力量 他 进入 商业 在哪里 他的 工作 做 好的 .

强迫他从事能发挥其才能的行业。

[let] [hɪm] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [plaʊ] , [let] [hɪm] [lɜːn] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] ,
Let him learn how to plough , let him learn to chop wood ,
让 他 学习 如何 到 犁 , 让 他 学习 到 劈 木头 ,

让他学耕地，让他学砍柴。

[let] [hɪm] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [plaʊ] , [let] [hɪm] [lɜːn] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] .
Let him learn how to plough , let him learn to chop wood .
让 他 学习 如何 到 犁 , 让 他 学习 到 劈 木头 .

让他学耕地，让他学砍柴。

" [ðə; ði] ['mɒrəl] ,
" The moral ,
" 这 道德 ,

“寓意，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
The conclusion ,
这 结论 ,

结论是，

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] : —
The verdict now you know : —
这 判决 现在 你 知道 : —

现在你知道判决结果了：——

- [ðə; ði] [sə'luːn] [mʌst; məst][gəʊ] ,
' The saloon must go ,
- 这 酒吧 必须 去 ,

“酒吧必须关门。”

[ðə; ði] [sə'luːn] [mʌst; məst][gəʊ] ,
The saloon must go ,
这 酒吧 必须 去 ,

这家酒吧必须关门。

[ðə; ði] [sə'luːn] ,
The saloon ,
这 酒吧 ,

酒吧，

[ðə; ði] [sə'luːn] ,
The saloon ,
这 酒吧 ,

酒吧，

[ðə; ði] [sə'luːn] ,
The saloon ,
这 酒吧 ,

酒吧，

[mʌst; məst][gəʊ] . - "
Must go . ' "
必须 去 . - "

必须走了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" You are right , little sister , " I said to myself ,
" 你 是 正确的 , 小的 姐姐 , " 我 说 到 我 ,

“你说得对，妹妹，”我自言自语道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [gʊd] ['sɪstə(r)] , " [ai] [sed] .

"	You	are	right	,	good	sister	,	"	I	said	.
"	你	是	正确的	,	好的	姐姐	,	"	我	说	.

“你说得对，好姐姐，”我说。

" [ðəʊ] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] ['mʌsi] ['bɒnɪt]

"	Though	you	wear	a	mussy	bonnet
"	尽管	你	穿	一个	混乱	引擎盖

“尽管你戴着一顶凌乱的帽子”

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hed] ,

On	your	little	gray	head	,
在	你的	小的	灰色的	头	,

在你那颗灰白的小脑袋上，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [ai] [sed] .

You	are	right	,	little	sister	,	"	I	said	.
你	是	正确的	,	小的	姐姐	,	"	我	说	.

“你说得对，妹妹，”我说。

[ðə; ði] [rɑːft]

The	Raft
这	筏

木筏

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] !

The	whole	world	on	a	raft	!
这	所有的	世界	在	一个	筏	!

全世界都在一艘木筏上!

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] ,

A	King	is	here	,
一个	国王	是	这里	,

国王驾临

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][smɪə(r)] .

The	record	of	his	grandeur	but	a	smear	.
这	记录	的	他的	宏伟	但	一个	涂抹	.

他的辉煌事迹不过是一纸污名。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['diːkən] - [bɪəd] , [ɔː(r)][əʊld][bɔːld] [peɪt]

Is	it	his	deacon	-	beard	,	or	old	bald	pate
是	它	他的	执事	-	胡须	,	或者	老的	秃	肉酱

是他那副执事般的胡子，还是他那秃顶?

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][bænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪmz] [tuː; tə][weɪt] ?

That	makes	the	band	upon	his	whims	to	wait	?
那	制作	这	乐队	之上	他的	心血来潮	到	等待	?

那岂不是要乐队听他指挥，等着他发号施令吗?

[luːt] [ænd; ənd] [mʌd] - ['hʌni] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [səʊl] [di'fail] .

Loot	and	mud	-	honey	have	his	soul	defiled	.
抢劫	和	泥	-	蜂蜜	有	他的	灵魂	被玷污的	.

掠夺的财物和泥浆般的蜂蜜玷污了他的灵魂。

[kwæk] , [pɪg] , [ænd; ənd] [priːst] , [hiː; hi] [draɪvz] [kæmp] - ['miːtiŋz] [waɪld]

Quack	,	pig	,	and	priest	,	he	drives	camp	-	meetings	wild
嘎嘎	,	猪	,	和	牧师	,	他	驱动	营	-	会议	荒野

他既是庸医，又是猪，还是牧师，他把露天营地聚会搞得乌烟瘴气。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊə(r)] [ðeə(r)] ['peniz] [laɪk] [sprɪŋ] [reɪn]

Until	they	shower	their	pennies	like	spring	rain
直到	他们	淋浴	他们的	便士	喜欢	春天	雨

直到他们像春雨般倾泻而下他们的便士

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [priːtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [meɪn] .

That	he	may	preach	upon	the	Spanish	main	.
那	他	可能	布道	之上	这	西班牙语	主要的	.

让他可以在西班牙主海上布道。

[wɒt] [ˈlændlɔːd] , [ˈlɔɪə(r)] , [ˈvuːduː] - [mæn][hæz; həz] [jet]

What	landlord	,	lawyer	,	voodoo	-	man	has	yet
什么	房东	,	律师	,	巫毒教	-	男人	有	然而

房东、律师、巫医还有什么办法?

[ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈneɪtɪv] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [swet] ?

A	better	native	right	to	make	men	sweat	?
一个	更好的	本国的	正确的	到	制作	男人	汗	?

让男人流汗的更优越的原住民权利?

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] !

The	whole	world	on	a	raft	!
这	所有的	世界	在	一个	筏	!

全世界都在一艘木筏上!

[ə; eɪ] [djuːk] [ɪz] [hɪə(r)]

A	Duke	is	here
一个	公爵	是	这里

一位公爵在此

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːz] [læŋk] [dʒɔː] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪz] [lɪə(r)] .

At	sight	of	whose	lank	jaw	the	muses	leer	.
在	视线	的	谁	空白	颚	这	缪斯	斜视	.

缪斯女神们看到他那瘦削的下巴，都忍不住露出邪笑。

[ˈdʒɜːnɪmən] - [ˈprɪntə(r)] , [læm] [wɪð] [ˈferɪt] [aɪz] ,

Journeyman	-	printer	,	lamb	with	ferret	eyes	,
熟练工	-	打印机	,	羊肉	和	雪貂	眼睛	,

印刷工，长着雪貂眼睛的羔羊

[ɪn] [laɪfs] [skʌlˈdʌgəri] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [praɪz] —

In	life's	skullduggery	he	takes	the	prize	—
在	生活的	阴谋诡计	他	需要	这	奖	—

在人生的种种阴谋诡计中，他堪称佼佼者——

[jet] [stændz] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] [ræpt] [ɪn] [ˈhæmlət] [driːmz] .

Yet	stands	at	twilight	wrapped	in	Hamlet	dreams	.
然而	站立	在	暮	包装	在	村庄	梦境	.

然而，暮色降临之际，他却沉浸在哈姆雷特式的梦境中。

[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [gliːmz] .

Into	his	eyes	the	Mississippi	gleams	.
进入	他的	眼睛	这	密西西比州	闪光	.

在他的眼中，密西西比河闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈsændbɑː(r)] [sɪŋz] [ɪn] ['muːnlɪt] [veɪlz] [ɒv; əv] [fəʊm] .

The	sandbar	sings	in	moonlit	veils	of	foam	.
这	沙洲	唱歌	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	面纱	的	泡沫	.

月光下，沙洲在层层叠叠的泡沫中轻声吟唱。

[ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ləʊn] [ˈkæbɪn] [həʊm] .

A	candle	shines	from	one	lone	cabin	home	.
一个	蜡烛	闪耀	从	一	孤独	舱	家	.

一间孤零零的小木屋里，烛光摇曳。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɪˈflekt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [stɑː(r)] .

The	waves	reflect	it	like	a	drunken	star	.
这	波浪	反映	它	喜欢	一个	醉	星星	.

海浪倒映着它，像一颗醉酒的星星。

[ə; eɪ]['bændʒəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] .

A	banjo	and	a	hymn	are	heard	afar	.
一个	班卓琴	和	一个	圣歌	是	听到	远方	.

远处传来班卓琴声和赞美诗声。

[nəʊ] ['sɒləs] [ɒn][ðə; ðɪ]['leɪzi] [ʃɔː(r)] [ɪk'selz]

No	solace	on	the	lazy	shore	excels
不	慰藉	在	这	懒惰的	支撑	卓越

懒散的岸边也找不到慰藉

[ðə; ðɪ] [duːks] [bluː] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['stiːmə(r)] - [belz] .

The	Duke's	blue	castle	with	its	steamer	-	bells	.
这	公爵的	蓝色的	城堡	和	它是	汽船	-	铃铛	.

公爵的蓝色城堡，还有它的汽船钟。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf]

The	floor	is	running	water	,	and	the	roof
这	地面	是	跑步	水	,	和	这	屋顶

地板上是流水，屋顶也是。

[ðə; ðɪ] [stɑːz] - [brə'keɪd] [wɪð] ['klaʊdi] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] .

The	stars	'	brocade	with	cloudy	warp	and	woof	.
这	明星	-	锦缎	和	多云	经	和	纬	.

星辰织锦，经纬交织着云雾缭绕的色彩。

[ænd; ənd][ɒn][pɑːst] ['sɔːgəm] ['fiːldz] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [swɪŋz] .

And	on	past	sorghum	fields	the	current	swings	.
和	在	过去的	高粱	字段	这	当前的	摇摆	.

而过去高粱田里的水位则呈波动状。

[tuː; tə] ['krɪstʃən] [dʒɪm][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [sɪŋz] .

To	Christian	Jim	the	Mississippi	sings	.
到	基督教	吉姆	这	密西西比州	唱歌	.

密西西比河为基督徒吉姆歌唱。

[ðɪs] ['prænŋkɪʃ] [weɪv] - [swept] [bɑːk] [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [pleɪs] ,

This	prankish	wave	-	swept	barque	has	won	its	place	,
这	调皮	海浪	-	扫荡	帆船	有	韩元	它是	地方	,

这艘顽皮的、随波逐流的帆船已经赢得了它的位置。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]['dʒestɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

A	ship	of	jesting	for	the	human	race	.
一个	船	的	开玩笑	为了	这	人类	种族	.

一艘为人类带来欢笑的船。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [wen] [dʒɪm] [bəʊz] [daʊn] [fə'lɔːn]

But	do	you	laugh	when	Jim	bows	down	forlorn
但	做	你	笑	什么时候	吉姆	弓	向下	绝望

但当吉姆沮丧地低下头时，你会笑吗?

[hɪz; ɪz] [beɪb] , [hɪz; ɪz] [def] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [mɔːn] ?

His	babe	,	his	deaf	Elizabeth	to	mourn	?
他的	宝贝	,	他的	聋	伊丽莎白	到	哀悼	?

他的孩子，他那失聪的伊丽莎白，该如何哀悼?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] , [wen] [dʒɪm] , [frɒm; frəm] [hʌk] [ə'pɑːt]

And	do	you	laugh	,	when	Jim	,	from	Huck	apart
和	做	你	笑	,	什么时候	吉姆	,	从	哈克	除

你会笑吗，当吉姆，从哈克那里.....

[grəup] [θruː] [ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ?

Gropes	through	the	rain	and	night	with	breaking	heart	?
摸索	通过	这	雨	和	夜晚	和	打破	心	?

在雨夜中摸索，心碎欲绝?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪmp] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [smaɪl] ,

But	now	that	imp	is	here	and	we	can	smile	,
但	现在	那	重要	是	这里	和	我们	能	微笑	,

但现在那个小精灵来了，我们可以微笑了。

[dʒɪmz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ðɪs] [lɒŋ] - [drɔːn] [waɪl] .

Jim's	child	and	guardian	this	long	-	drawn	while	.
吉姆的	孩子	和	监护人	这	长的	-	绘制	尽管	.

吉姆的孩子和监护人，这段时间很长了。

[wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] ['hevi] [gʌn] , [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [kiːn] ,

With	knife	and	heavy	gun	,	a	hunter	keen	,
和	刀	和	重的	枪	,	一个	猎人	敏锐的	,

手持利刃和重型枪支，一名敏锐的猎人

[hiː; hi] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɪrəl] - [miːt] [ɪn] ['aɪləndz] [griːn] .

He	stops	for	squirrel	-	meat	in	islands	green	.
他	停止	为了	松鼠	-	肉	在	岛屿	绿色的	.

他在绿洲中停下来吃松鼠肉。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gæmɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	eternal	gamin	,	sleeping	half	the	day	,
这	永恒	游戏	,	睡眠	一半	这	天	,

永远的赌徒，一天睡上半天，

[ðen] [strɪpt] [ænd; ənd] [sliːk] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] - [fɪʃ] [æt; ət] [pleɪ] .

Then	stripped	and	sleek	,	a	river	-	fish	at	play	.
然后	脱衣舞	和	光滑	,	一个	河	-	鱼	在	玩	.

然后褪去毛发，变得光滑，像一条在河里嬉戏的鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] - [drest] , [ə'ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [siːz] [laɪf] [spɪlt] .

And	then	well	-	dressed	,	ashore	,	he	sees	life	spilt	.
和	然后	出色地	-	穿着	,	岸上	,	他	看到	生活	洒了	.

然后，他衣着光鲜地来到岸上，目睹了人生的破碎。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [ɪz] [wʌn] [braɪt] ['kreɪzi] - [kwɪlt]

The	river	-	bank	is	one	bright	crazy	-	quilt
这	河	-	银行	是	一	明亮的	疯狂的	-	被子

河岸就像一块色彩斑斓的拼布。

[ɒv; əv] [pætʃ] - [wɜːk] [driːm] , [ɒv; əv] [rɒθ] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] [lʌst] ,

Of	patch	-	work	dream	,	of	wrath	more	red	than	lust	,
的	修补	-	工作	梦	,	的	愤怒	更多的	红色的	比	欲望	,

拼凑的梦境，比欲望更炽烈的怒火，

[weə(r)] [lɒŋ] - [heəd] ['fjuːdɪst] ['hɒtspɜː; -spə] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] ...

Where	long	-	haired	feudist	Hotspurs	bite	the	dust	...
在哪里	长的	-	头发	世仇	热刺	咬	这	灰尘	...

长发纷争缠身的热刺队最终走向覆灭.....

[ðɪs] ['hʌklbəri] [fɪn] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] ,

This	Huckleberry	Finn	is	but	the	race	,
这	越橘	芬恩	是	但	这	种族	,

这本《哈克贝利·费恩历险记》不过是一场比赛而已。

[ə'merɪkə] , [stɪl] ['lʌvli] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

America	,	still	lovely	in	disgrace	,
美国	,	仍然	迷人的	在	耻辱	,

美国，即便身处耻辱之中，依然美丽。

[njuː] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['blʌndəz] [ɒn]

New	childhood	of	the	world	,	that	blunders	on
新的	童年	的	这	世界	,	那	失误	在

世界的新童年，笨拙地走向

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] ,

And	wonders	at	the	darkness	and	the	dawn	,
和	奇迹	在	这	黑暗	和	这	黎明	,

并对黑暗和黎明感到惊奇，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dæmd] ['hju:mən] [reɪs] , [stɪl] [ˌʌnɪm'prest]

The	poor	damned	human	race	,	still	unimpressed
这	贫穷的	该死的	人类	种族	,	仍然	不以为然

可怜的人类，依然无动于衷。

[wɪð] [ɪts] [dæm'neɪʃn] , [ɔ:l][ɪts]['gæmɪŋ] [brest]

With	its	damnation	,	all	its	gamin	breast
和	它是	诅咒	,	全部	它是	游戏	胸部

伴随着它的诅咒，它所有的幼稚胸膛

- [æt; ət] [dju:ks] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɪð] ['nɪgə(r)] [dʒɪm] ,

Chorteling	at	dukes	and	kings	with	nigger	Jim	,
-	在	公爵们	和	国王	和	黑鬼	吉姆	,

与黑鬼吉姆一起嘲笑公爵和国王，

[ðen] ['plɒtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][fɔ:l] , [wɪð] ['dʒestɪŋ] [grɪm] .

Then	plotting	for	their	fall	,	with	jestings	grim	.
然后	绘制	为了	他们的	落下	,	和	玩笑	严峻	.

然后密谋让他们垮台，用阴森的玩笑来掩饰。

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]

Behold	a	Republic
看哪	一个	共和国

看哪，一个共和国

[weə(r)] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [spi:ks] [tu:; tə] [men]

Where	a	river	speaks	to	men
在哪里	一个	河	说话	到	男人

河流与人对话的地方

[ænd; ənd] [kraɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ɪts] [weɪz] ,

And	cries	to	those	that	love	its	ways	,
和	哭泣	到	那些	那	爱	它是	方式	,

并向那些喜爱它方式的人们哭泣，

['ɑ:nsərɪŋ] [ə'gen]

Answering	again
回答	再次

再次回答

[wen] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rts] [ɪk'strævəgəns]

When	in	the	heart's	extravagance
什么时候	在	这	心脏的	奢侈

当内心充满奢靡之时

[ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-][bend][tu:; tə] [seɪ]

The	rascals	bend	to	say
这	无赖	弯曲	到	说

这些无赖弯下腰说

" [əʊ] ['sɪŋɪŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

"	O	singing	Mississippi
"	哦	歌唱	密西西比州

“哦，歌唱的密西西比河”

[ʃaɪn] , [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [tə'deɪ] .

Shine	,	sing	for	us	today	.
闪耀	,	唱歌	为了	我们	今天	.

今天，请为我们歌唱，绽放光芒。

"	[bʌt; bət]	[huː]	[ɪz]	[ðɪs]	[ɪn]	['swiːpɪŋ]	['ɒksfəd]	[gaʊn]
"	**But**	**who**	**is**	**this**	**in**	**sweeping**	**Oxford**	**gown**
"	但	WHO	是	这	在	扫荡	牛津	袍

但这位身着牛津长袍的女士是谁呢?

[huː]	[stɪrz]	[ðə; ði][rɑːft] ,	[ɔː(r)] ['æmbl]	[ʌp][ænd; ənd]	[daʊn]	,
Who	**steers**	**the**	**raft** ,	**or**	**ambles**	**up**	**and**	**down**	**,**
WHO	牛	这	筏 ,	或者	漫步	向上	和	向下	,

谁掌舵，谁在岸边漫步?

[ɔː(r)]	[θrəʊz]	[hɪz; ɪz]	[gaʊn]	[ə'saɪd] ,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[waɪt]
Or	**throws**	**his**	**gown**	**aside** ,	**and**	**there**	**in**	**white**
或者	投掷	他的	袍	旁边 ,	和	那里	在	白色的

或者他把长袍扔到一边，然后穿着白衣出现在那里。

[stændz]	['gliːmɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]['pɪlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	?
Stands	**gleaming**	**like**	**a**	**pillar**	**of**	**the**	**night**	**?**
站立	闪闪发光	喜欢	一个	支柱	的	这	夜晚	?

像夜空中的一根柱子一样闪耀?

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv]	[haɪ]	[kɔːts] ,	[wɪð]	['hɔːri]	[meɪn] ,
The	**lion**	**of**	**high**	**courts** ,	**with**	**hoary**	**mane**	**,**
这	狮子	的	高的	法院 ,	和	苍老	鬃毛	,

高等法院的雄狮，鬃毛灰白，

[fɪəs]	['dʒestə(r)]	[ðæt]	[ðɪs]	['bɔɪɪʃ]	[kɔːt]	[wɪl]	[geɪn]	—
Fierce	**jester**	**that**	**this**	**boyish**	**court**	**will**	**gain**	**—**
凶猛的	小丑	那	这	男孩气	法庭	将要	获得	—

这位凶悍的小丑，将会赢得这个稚气未脱的宫廷——

[mɑːk]	[tweɪn] !
Mark	**Twain**	**!**
标记	马克·吐温 !

马克·吐温!

[ðə; ði][bæd]	[wɜːrldz]	['aɪdl] :
The	**bad**	**world's**	**idol**	**:**
这	坏的	世界的	偶像	:

邪恶世界的偶像:

[əʊld]	[mɑːk]	[tweɪn] !
Old	**Mark**	**Twain**	**!**
老的	标记	马克·吐温 !

老马克·吐温!

[hiː; hi]	[teɪks]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[æz; əz]	['wɒtʃmən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest] ,
He	**takes**	**his**	**turn**	**as**	**watchman**	**with**	**the**	**rest**	**,**
他	需要	他的	转动	作为	守望者	和	这	休息	,

他和其他人轮流当守夜人。

[wɪð]	['siːkrət]	['træns,pɔːrts]	[tuː; tə][ðə; ði]	[stɑːz]	[ə'drest] ,
With	**secret**	**transports**	**to**	**the**	**stars**	**addressed**	**,**
和	秘密	运输	到	这	明星	已解决	,

秘密星际运输问题已得到解决，

[wɪð]	['naɪtlɒŋ]	['brudɪŋ]	[ə'pɒn]	['kɒzmɪk]	[lɔː] ,
With	**nightlong**	**broodings**	**upon**	**cosmic**	**law**	**,**
和	彻夜	孵化	之上	宇宙	法律 ,

夜以继日地沉思宇宙法则，

[wɪð]	['deɪlɒŋ]	['lɑːftə(r)]	[æt; ət]	[ðɪs]	[wɜːld]	[səʊ]	[rɔː] .
With	**daylong**	**laughter**	**at**	**this**	**world**	**so**	**raw**	**.**
和	全天	笑声	在	这	世界	所以	生的	.

整天开怀大笑，面对这个如此残酷的世界。

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] ['eməsn] [ænd; ənd] ['(h)witmən] , [jet]

All	praise	to	Emerson	and	Whitman	,	yet
全部	称赞	到	爱默生	和	惠特曼	,	然而

所有赞誉都应献给爱默生和惠特曼，然而

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [sʌnz] [fə'get] .

The	best	they	have	to	say	,	their	sons	forget	.
这	最好的	他们	有	到	说	,	他们的	儿子们	忘记	.

他们最珍视的话语，他们的儿子们都会忘记。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɒdʒ] [ðɪs] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

But	who	can	dodge	this	genius	of	the	stream	,
但	WHO	能	躲闪	这	天才	的	这	溪流	,

但谁又能躲过这种流媒体的魔力呢?

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væliz] ['lɑːfɪŋ] [driːm] ?

The	Mississippi	Valley's	laughing	dream	?
这	密西西比州	山谷的	笑	梦	?

密西西比河谷的欢笑之梦?

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːtəri] [ðæt] [faindz] [ðə; ði] [siː]

He	is	the	artery	that	finds	the	sea
他	是	这	动脉	那	发现	这	海

他是通往大海的动脉。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [stɪl] [friː] .

In	this	the	land	of	slaves	,	and	boys	still	free	.
在	这	这	土地	的	奴隶	,	和	男孩们	仍然	自由的	.

这是一片奴隶之地，但男孩们依然自由。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]

He	is	the	river	,	and	they	one	and	all
他	是	这	河	,	和	他们	一	和	全部

他是河流，他们都是一体的。

[seɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kɔːl] .

Sail	on	his	breast	,	and	to	each	other	call	.
帆	在	他的	胸部	,	和	到	每个	其他	称呼	.

乘着他的胸膛航行，彼此呼唤。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'greɪs] [ɑː'selvz] ,

Come	let	us	disgrace	ourselves	,
来	让	我们	耻辱	我们自己	,

来吧，让我们出丑吧。

[nɒk] [ðə; ði] [stʌft] [gɒdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃelvz] ,

Knock	the	stuffed	gods	from	their	shelves	,
敲	这	填充	神	从	他们的	货架	,

把那些毛绒神像从架子上打下来，

[ænd; ənd] ['sɪndəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [flɪŋ] .

And	cinders	at	the	schoolhouse	fling	.
和	煤渣	在	这	校舍	一扔	.

还有学校聚会上的煤渣。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'greɪs] [ɑː'selvz] ,

Come	let	us	disgrace	ourselves	,
来	让	我们	耻辱	我们自己	,

来吧，让我们出丑吧!

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] [wɪð] [greɪ] [mɑːk] [tweɪn]

And	live	on	a	raft	with	gray	Mark	Twain
和	居住	在	一个	筏	和	灰色的	标记	马克·吐温

与灰发的马克·吐温一起住在木筏上

[ænd; ənd] [hʌk] [ænd; ənd][dʒɪm]

And	Huck	and	Jim
和	哈克	和	吉姆

还有哈克和吉姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	the	Duke	and	the	King	.
和	这	公爵	和	这	国王	.

还有公爵和国王。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz]

The	Ghosts	of	the	Buffaloes
这	鬼魂	的	这	野牛

野牛的幽灵

[lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [blæk] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,

Last	night	at	black	midnight	I	woke	with	a	cry	,
最后的	夜晚	在	黑色的	午夜	我	觉醒	和	一个	哭	,

昨晚午夜时分，我哭着惊醒。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] [ɒn] [haɪ] ,

The	windows	were	shaking	,	there	was	thunder	on	high	,
这	视窗	是	摇晃	,	那里	曾是	雷	在	高的	,

窗户在震动，高空传来雷声。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [dʒɑː(r)] ,

The	floor	was	a	-	tremble	,	the	door	was	a	-	jar	,
这	地面	曾是	一个	-	颤抖	,	这	门	曾是	一个	-	罐	,

地板在颤抖，门半开着。

[waɪt] ['faɪərz] , ['krɪmz(ə)n]['faɪərz] , [ʃɒn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

White	fires	,	crimson	fires	,	shone	from	afar	.
白色的	火灾	,	赤红	火灾	,	闪耀	从	远方	.

远处闪耀着白色的火焰，深红色的火焰。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [jɑːd] .

I	rushed	to	the	door	yard	.
我	匆忙	到	这	门	院子	.

我冲到门口的院子里。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	city	was	gone	.
这	城市	曾是	已消失	.

城市消失了。

[maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)] [lɔːn] .

My	home	was	a	hut	without	orchard	or	lawn	.
我的	家	曾是	一个	小屋	没有	果园	或者	草地	.

我的家是一间没有果园也没有草坪的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌd] - [smɪə(r)][ænd; ənd] [lɒgz] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [striːm] ,

It	was	mud	-	smear	and	logs	near	a	whispering	stream	,
它	曾是	泥	-	涂抹	和	日志	靠近	一个	耳语	溪流	,

那是一条潺潺溪流旁的泥泞和原木。

['nʌθɪŋ] [els] [bɪlt] [baɪ][mæn][kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ɪn][maɪ] [driːm] ...

Nothing	else	built	by	man	could	I	see	in	my	dream	...
没有什么	别的	建造	经过	男人	可以	我	看	在	我的	梦	...

梦中我没有看到任何其他人造的东西.....

[ðen] ...

Then	...
然后	...

然后 ...

[gəʊst] - [kɪŋz] [keɪm] ['hedlɒŋ] , [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] ,
Ghost - kings came headlong , row upon row ,
鬼 - 国王 来了 一头扎 , 排 之上 排 ,

鬼王们一拥而上，一排排地冲了过来。

[gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['tɔːrtʃɪz] [ə'gləʊ] .
Gods of the Indians , torches aglow .
神 的 这 印度人 , 火炬 闪耀 .

印第安人的神灵，火炬闪耀。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ,
They mounted the bear and the elk and the deer ,
他们 安装 这 熊 和 这 麋鹿 和 这 鹿 ,

他们把熊、麋鹿和鹿都制成了标本。

[ænd; ənd] ['igl] [dʒaɪ'gæntɪk] , [eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪə] ,
And eagles gigantic , aged and sere ,
和 老鹰 巨大 , 老年人 和 塞雷 ,

还有体型巨大、年迈枯槁的雄鹰，

[ðeɪ] [rəʊd] [lɒŋ] - [hɔːn] ['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [kraɪd] " [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
They rode long - horn cattle , they cried " A - la - la .
他们 骑 长的 - 喇叭 牛 , 他们 哭 " 一个 - 拉 - 拉 .

他们骑着长角牛，他们喊着“啦啦啦”。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] ,
" They lifted the knife , the bow , and the spear ,
" 他们 抬起 这 刀 , 这 弓 , 和 这 矛 ,

他们举起了刀、弓和矛，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [gəʊst] - ['tɔːrtʃɪz] [frɒm; frəm] [ded] ['faɪərz] [bɪ'ləʊ] ,
They lifted ghost - torches from dead fires below ,
他们 抬起 鬼 - 火炬 从 死的 火灾 以下 ,

他们从下方熄灭的篝火中提起幽灵火炬，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [meɪd] [grænd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] " [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
The midnight made grand with the cry " A - la - la .
这 午夜 制成 盛大 和 这 哭 " 一个 - 拉 - 拉 .

午夜时分，一声“啦啦啦”的呼喊声响彻云霄。

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [meɪd] [grænd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [gɒd] [tʃɑːdʒ] ,
" The midnight made grand with a red - god charge ,
" 这 午夜 制成 盛大 和 一个 红色的 - 上帝 收费 ,

“午夜时分，红神发起冲锋，场面盛大。”

[ə; eɪ] [red] - [gɒd] [ʃəʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] [red] - [gɒd] [ʃəʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

" [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
" A - la - la , a - la - la , a - la - la , a - la - la .
" 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 .

“啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦。

" [wɪð] ['bɒdɪz] [laɪk] [brɒnz] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [aɪz]
" With bodies like bronze , and terrible eyes
" 和 身体 喜欢 青铜 , 和 糟糕的 眼睛

“拥有青铜般的身躯和可怕的双眼

[keɪm] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] , [wɪð] ['kætəˌmaʊnt] [kraɪz] ,
Came the rank and the file , with catamount cries ,
来 这 秩 和 这 文件 , 和 山猫 哭泣 ,

士兵们发出震耳欲聋的呐喊，蜂拥而至。

['dʒɪbərɪŋ] , ['jɪpɪŋ] , [wɪð] ['hɒləʊ] - [skʌl] [klæk] ,
Gibbering , yipping , with hollow - skull clacks ,
胡言乱语 , 吠叫 , 和 空洞的 - 颅骨 咔嗒声 ,

胡言乱语，尖叫，发出空洞颅骨般的咔哒声

['raɪdɪŋ] [waɪt] ['brɑːŋkəs] [wɪð] ['skelɪt(ə)n] [bæks] ,
Riding white bronchos with skeleton backs ,
骑术 白色的 支气管 和 骨骼 背部 ,

骑着背脊骨瘦如柴的白色野马，

[skælp] - ['hʌntəz] , ['biːdɪd] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [ænd; ənd][bæd] ,
Scalp - hunters , beaded and spangled and bad ,
头皮 - 猎人 , 串珠 和 闪闪发光的 和 坏的 ,

剥头皮的猎人，浑身珠光闪闪，邪恶至极，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['lʌstfl] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd][mæd] ,
Naked and lustful and foaming and mad ,
裸 和 好色的 和 起泡 和 疯狂的 ,

赤身裸体，充满欲望，口吐白沫，疯狂不已。

['flæʃɪŋ] [praɪ'miːv(ə)l][dɪ'məʊnɪˌæk] [skɔːn] ,
Flashing primeval demoniac scorn ,
闪烁 原始 恶魔 轻蔑 ,

闪现出原始的恶魔般的蔑视，

[blʌd] - [θɜːst] [ænd; ənd] [pɒmp] [ə'mɪd] ['dɑːknəs] [ˌriː'bɔːn] ,
Blood - thirst and pomp amid darkness reborn ,
血 - 口渴 和 盛大场面 之中 黑暗 重生 ,

黑暗重生，嗜血与浮夸并存。

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
Power and glory that sleep in the grass
力量 和 荣耀 那 睡觉 在 这 草

沉睡于草丛中的权力和荣耀

[waɪl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [reɪnz] [pɑːs] .
While the winds and the snows and the great rains pass .
尽管 这 风 和 这 雪 和 这 伟大的 雨 经过 .

当狂风暴雪过去，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [greɪ] ['rɪvə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ə'brest] ,
They crossed the gray river , thousands abreast ,
他们 交叉 这 灰色的 河 , 数千 并排 ,

他们并排渡过了灰色的河流，成千上万的人。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
They rode in infinite lines to the west ,
他们 骑 在 无限 线条 到 这 西方 ,

他们排成无穷无尽的队伍向西骑行，

[taɪd] [ə'pɒn] [taɪd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [fəʊm] ,
Tide upon tide of strange fury and foam ,
潮 之上 潮 的 奇怪的 愤怒 和 泡沫 ,

一波又一波的怪异狂怒和泡沫，

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [reiθ] , [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊm] ,
Spirits and wraiths , the blue was their home ,
烈酒 和 幽灵 , 这 蓝色的 曾是 他们的 家 ,

蓝色是幽灵和亡灵的家园。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][gəʊl] [weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)] - [flægz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,

The	sky	was	their	goal	where	the	star	-	flags	are	furled	,
这	天空	曾是	他们的	目标	在哪里	这	星星	-	旗帜	是	卷曲	,

他们的目标是天空，那里飘扬着星条旗。

[ænd; ənd][ɒn][pɑːst] [ðəʊz] [fɑː(r)]['gəʊldən] ['splendə] [ðeɪ] [wɜːl] .

And	on	past	those	far	golden	splendors	they	whirled	.
和	在	过去的	那些	远的	金的	辉煌	他们	旋转	.

它们旋转着飞越了远处那金色的壮丽景色。

[ðeɪ] [bɜːnd] [tuː; tə][dɪm] ['mitɪər] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .

They	burned	to	dim	meteors	,	lost	in	the	deep	.
他们	烧伤	到	暗淡	流星	,	丢失的	在	这	深的	.

它们燃烧成黯淡的流星，消失在深渊之中。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] .

And	I	turned	in	dazed	wonder	,	thinking	of	sleep	.
和	我	转向	在	茫然	想知道	,	思维	的	睡觉	.

我迷迷糊糊地转过身，想着睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [krept] [baɪ]

And	the	wind	crept	by
和	这	风	悄悄地爬	经过

风悄悄地吹过

[ə'ləʊn] , [ˌʌn'kempt] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Alone	,	unkempt	,	unsatisfied	,
独自的	,	蓬头垢面	,	不满意	,

孤独、邋遢、不满

[ðə; ði] [wɪnd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] —

The	wind	cried	and	cried	—
这	风	哭	和	哭	—

风在哭泣，哭泣——

['mʌtə] [ɒv; əv] ['mæsəkə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] ,

Muttered	of	massacres	long	past	,
低声说道	的	大屠杀	长的	过去的	,

人们低声回忆着很久以前的大屠杀，

['bʌfələuz] [ɪn] ['ʃæmblz] [vɑːst] ...

Buffaloes	in	shambles	vast	...
野牛	在	一片混乱	广阔的	...

大片野牛群溃不成军.....

[æn; ən] [aʊl] [sed] : " [hɑːk] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [wɪŋ] ?

An	owl	said	:	"	Hark	,	what	is	a	-	wing	?
一个	猫头鹰	说	:	"	听着	,	什么	是	一个	-	翼	?

一只猫头鹰说：“听，什么是a-wing？”

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,

"	I	heard	a	cricket	carolling	,
"	我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,

I	heard	a	cricket	carolling	,
我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] .

I	heard	a	cricket	carolling	.
我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	.

我听到蟋蟀在鸣叫。

[ðen] ...
Then ...
然后 ...

然后 ...

['snʌfɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [kræʃt] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ]
Snuffing the lightning that crashed from on high
吸鼻烟 这 闪电 那 崩溃了 从 在 高的

熄灭从高处坠落的闪电

[rəʊz] ['rɔɪəl] [əʊld] ['bʌfələuz] , [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] .
Rose royal old buffaloes , row upon row .
玫瑰 皇家 老的 水牛 , 排 之上 排 .

玫瑰皇家老水牛，一排排。

[ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ] .
The lords of the prairie came galloping by .
这 领主们 的 这 草原 来了 疾驰 经过 .

草原上的王者们策马飞驰而过。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] " [ə; eɪ] - [lɑ:] - [lɑ:] , [ə; eɪ] - [lɑ:] - [lɑ:] ,
And I cried in my heart " A - la - la , a - la - la ,
和 我 哭 在 我的 心 " 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 ,

我心中哭泣着“啦啦啦，啦啦啦，

[ə; eɪ] [red] - [gɒd] [ʃəʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] [red] - [gɒd] [ʃəʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] - [lɑ:] - [lɑ:] , [ə; eɪ] - [lɑ:] - [lɑ:] , [ə; eɪ] - [lɑ:] - [lɑ:] , [ə; eɪ] - [lɑ:] - [lɑ:] .
A - la - la , a - la - la , a - la - la , a - la - la .
一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 .

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦。

" ['bʌfələuz] , ['bʌfələuz] , [θ'aʊzəndz] [ə'brest] ,
" Buffaloes , buffaloes , thousands abreast ,
" 野牛 , 水牛 , 数千 并排 ,

“水牛，水牛，成千上万头并排而立，

[ə; eɪ] [skɜ:dʒ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ðeɪ] [swept] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
A scourge and amazement , they swept to the west .
一个 祸害 和 惊愕 , 他们 扫荡 到 这 西方 .

他们如同灾祸和奇迹一般，席卷了西方。

[wɪð] [blæk] ['bɒbɪŋ] ['nəʊzɪz] , [wɪð] [red] ['rəʊlɪŋ] [tʌŋz] ,
With black bobbing noses , with red rolling tongues ,
和 黑色的 上下摆动 鼻子 , 和 红色的 滚动 舌头 ,

有着黑色的、上下摆动的鼻子，以及红色的、卷曲的舌头，

['kɒfɪŋ] [fɔ:θ] [sti:m] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leðə(r)] - [ræpt] [lʌŋz] ,
Coughing forth steam from their leather - wrapped lungs ,
咳嗽 前进 蒸汽 从 他们的 皮革 - 包装 肺 ,

他们用皮革包裹着肺部，咳出阵阵蒸汽。

[kaʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑ:vz] , [bʊlz] [bɪg][ænd; ənd] [veɪn] ,
Cows with their calves , bulls big and vain ,
牛 和 他们的 小牛 , 公牛 大的 和 徒劳 ,

母牛带着小牛，体型庞大、自负的公牛，

['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['lægədz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ,

Goring	the	laggards	,	shaking	the	mane	,
戈林	这	落后者	,	摇晃	这	鬃毛	,

用角刺穿落后者，抖动鬃毛，

['stæmpɪŋ] [flɪnt] [fiːt] , ['flæʃɪŋ] [muːn] [aɪz] ,

Stamping	flint	feet	,	flashing	moon	eyes	,
冲压	燧石	脚	,	闪烁	月亮	眼睛	,

跺着燧石的脚，闪烁着月亮般的眼睛，

['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['aʊlɪʃ] , ['ʃægi] [ænd; ənd] [waɪz] .

Pompous	and	owlish	,	shaggy	and	wise	.
傲慢	和	猫头鹰般的	,	毛茸茸	和	明智的	.

傲慢自大，像猫头鹰一样，毛发蓬乱，却又睿智。

[laɪk] [siː] - [klɪfs] [ænd; ənd] [keɪvz] [ri'zaund, -'saund][ðeə(r)][ræŋks]

Like	sea	-	cliffs	and	caves	resounded	their	ranks
喜欢	海	-	悬崖	和	洞穴	回荡着	他们的	排名

他们的队伍如同海崖和洞穴般回荡着

[wɪð] ['ʃəuldəz] [laɪk] [weɪvz] , [ænd; ənd]['ʌndjʊl(ə)nt] [flæŋks] .

With	shoulders	like	waves	,	and	undulant	flanks	.
和	肩膀	喜欢	波浪	,	和	波状的	侧翼	.

肩膀像波浪一样，侧身呈波浪状。

[taɪd] [ə'pɒn] [taɪd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [fəʊm] ,

Tide	upon	tide	of	strange	fury	and	foam	,
潮	之上	潮	的	奇怪的	愤怒	和	泡沫	,

一波又一波的怪异狂怒和泡沫，

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [reiθ] , [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊm] ,

Spirits	and	wraiths	,	the	blue	was	their	home	,
烈酒	和	幽灵	,	这	蓝色的	曾是	他们的	家	,

蓝色是幽灵和亡灵的家园。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gəʊl] [weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)] - [flægz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,

The	sky	was	their	goal	where	the	star	-	flags	are	furled	,
这	天空	曾是	他们的	目标	在哪里	这	星星	-	旗帜	是	卷曲	,

他们的目标是天空，那里飘扬着星条旗。

[ænd; ənd][ɒn][pɑːst] [ðəʊz] [fɑː(r)]['gəʊldən] ['splendə] [ðeɪ] [wɜːl] .

And	on	past	those	far	golden	splendors	they	whirled	.
和	在	过去的	那些	远的	金的	辉煌	他们	旋转	.

它们旋转着飞越了远处那金色的壮丽景色。

[ðeɪ] [bɜːnd] [tuː; tə] [dɪm] ['mitɪər] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

They	burned	to	dim	meteors	,	lost	in	the	deep	,
他们	烧伤	到	暗淡	流星	,	丢失的	在	这	深的	,

它们燃烧成黯淡的流星，消失在深渊之中。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] .

And	I	turned	in	dazed	wonder	,	thinking	of	sleep	.
和	我	转向	在	茫然	想知道	,	思维	的	睡觉	.

我迷迷糊糊地转过身，想着睡觉。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪkɪts] ['sɪmblz] [pleɪ] ,

I	heard	a	cricket's	cymbals	play	,
我	听到	一个	板球的	钹	玩	,

我听见蟋蟀在鸣叫，

[ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ['laɪtli] [flæpt] [hɪz; ɪz][rægz] ,

A	scarecrow	lightly	flapped	his	rags	,
一个	稻草人	轻轻	拍打	他的	破布	,

稻草人轻轻地拍打着破烂的衣衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæn] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ræŋ] ,

And	a	pan	that	hung	by	his	shoulder	rang	,
和	一个	平底锅	那	悬挂	经过	他的	肩膀	响铃	,

他肩上挂着的平底锅发出响声，

['rætld] [ænd; ənd] [θʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [weɪ] ,

Rattled	and	thumped	in	a	listless	way	,
摇晃	和	猛击	在	一个	蔫	方式	,

漫不经心地摇晃和敲击着，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [sæŋ] ,

And	now	the	wind	in	the	chimney	sang	,
和	现在	这	风	在	这	烟囱	唱	,

这时，烟囱里的风在歌唱，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	wind	in	the	chimney	,
这	风	在	这	烟囱	,

烟囱里的风

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	wind	in	the	chimney	,
这	风	在	这	烟囱	,

烟囱里的风

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	wind	in	the	chimney	,
这	风	在	这	烟囱	,

烟囱里的风

[si:md] [tu:; tə] [seɪ] : —

Seemed	to	say	:	—
似乎	到	说	:	—

似乎在说：——

" [dri:m] , [bɔɪ] , [dri:m] ,

"	Dream	,	boy	,	dream	,
"	梦	,	男生	,	梦	,

“做梦吧，孩子，做梦吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['enɪˌwaɪz] [kæn; kən] .

If	you	anywise	can	.
如果	你	总之	能	.

如果可以的话。

[tu:; tə] [dri:m] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k]

To	dream	is	the	work
到	梦	是	这	工作

梦想是一种工作

[ɒv; əv] [bi:st] [ɔ:(r)][mæn] .

Of	beast	or	man	.
的	兽	或者	男人	.

无论是野兽还是人。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [west] - ['gəʊɪŋ] [dri:m] - [stɔ:rmz] [breθ] ,

Life	is	the	west	-	going	dream	-	storm's	breath	,
生活	是	这	西方	-	去	梦	-	暴风雨	气息	,

生命是西行梦境风暴的呼吸，

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Life	is	a	dream	,	the	sigh	of	the	skies	,
生活	是	一个	梦	,	这	叹	的	这	天空	,

人生如梦，如苍穹的叹息。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] , [ðæt] [nɒd] [ɒn][ðeə(r)] ['piləuz]

The	breath	of	the	stars	,	that	nod	on	their	pillows
这	气息	的	这	明星	,	那	点头	在	他们的	枕头

繁星的呼吸，在枕边轻轻摇曳

[wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [mʌs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

With	their	golden	hair	mussed	over	their	eyes	.
和	他们的	金的	头发	凌乱	超过	他们的	眼睛	.

她们的金色头发凌乱地遮住了眼睛。

" [ðə; ði]['ləʊkəst] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [wɪŋ] ,

"	The	locust	played	on	his	musical	wing	,
"	这	刺槐	玩	在	他的	音乐	翼	,

“蝗虫在他的音乐翅膀上演奏，

[sæŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .

Sang	to	his	mate	of	love's	delight	.
桑	到	他的	伴侣	的	爱的	喜	.

为他的爱人唱起了歌，让她欣喜不已。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] - [spft] [freɪ] .

I	heard	the	whippoorwill's	soft	fret	.
我	听到	这	-	柔软的	烦恼	.

我听到了夜鹰轻柔的鸣叫声。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,

I	heard	a	cricket	carolling	,
我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,

I	heard	a	cricket	carolling	,
我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [seɪ] : " [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] ,

I	heard	a	cricket	say	:	"	Good	-	night	,	good	-	night	,
我	听到	一个	蟋蟀	说	:	"	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	,

我听到一只蟋蟀说：“晚安，晚安，

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , ... [gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	,	good	-	night	,	...	good	-	night	.
好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	,	...	好的	-	夜晚	.

晚安，晚安，.....晚安。

" [ðə; ði] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['brəʊkən]

"	The	Broncho	that	Would	Not	Be	Broken
"	这	支气管	那	会	不是	是	破碎的

《永不屈服的野马》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊlt] — [b'rɒntʃəʊ] , [ləun] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m]

A	little	colt	—	broncho	,	loaned	to	the	farm
一个	小的	小马	—	支气管	,	借出的	到	这	农场

一匹小马驹——布罗科，借给了农场

[tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən][ɪn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fjʊəri][ɔ:(r)] [hɑ:m] ,

To	be	broken	in	time	without	fury	or	harm	,
到	是	破碎的	在	时间	没有	愤怒	或者	伤害	,

随着时间的推移，在不引发愤怒或伤害的情况下被打破。

[jet] [blæk] [krəʊz] [flu:] [pɑ:st][ju:; jʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'lɑ:m] ,

Yet	black	crows	flew	past	you	,	shouting	alarm	,
然而	黑色的	乌鸦	飞翔	过去的	你	,	喊叫	警报	,

然而，一群黑乌鸦从你身边飞过，发出警报般的叫声。

['kɔːlɪŋ] " [bɪ'weə(r)] , " [wɪð] [lə'guːbriəs] ['sɪŋɪŋ] ...

Calling	"	Beware	,	"	with	lugubrious	singing	...
呼叫	"	提防	,	"	和	忧郁的	歌唱	...

伴随着哀伤的歌声，呼喊着“当心”.....

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrəʊm'ænsɪŋ] ,

The	butterflies	there	in	the	bush	were	romancing	,
这	蝴蝶	那里	在	这	衬套	是	浪漫	,

灌木丛里的蝴蝶正在谈情说爱。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] ,

The	smell	of	the	grass	caught	your	soul	in	a	trance	,
这	闻	的	这	草	捕捉	你的	灵魂	在	一个	发呆	,

草香令你神魂颠倒，如痴如醉。

[səʊ] [waɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [spɜːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] ,

So	why	be	a	-	fearing	the	spurs	and	the	traces	,
所以	为什么	是	一个	-	害怕	这	马刺	和	这	痕迹	,

所以，为什么要惧怕马刺和痕迹呢?

[əʊ] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ?

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	?
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	?

哦，那条不会因跳舞而折断的支流?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [greɪt] [ænd; ənd] ['əʊldən]

You	were	born	with	the	pride	of	the	lords	great	and	olden
你	是	出生	和	这	自豪	的	这	领主们	伟大的	和	古老的

你生来就拥有伟大而古老领主的骄傲

[huː] [dɑːnst] , [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['kɔːrɪdɔːrz] ['gəʊldən] .

Who	danced	,	through	the	ages	,	in	corridors	golden	.
WHO	跳舞	,	通过	这	年龄	,	在	走廊	金的	.

纵使岁月流逝，他们曾在金色的走廊里翩翩起舞。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [fɑːm] - [pleɪs] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [məʊst] ['hjuːmən] .

In	all	the	wide	farm	-	place	the	person	most	human	.
在	全部	这	宽的	农场	-	地方	这	人	最多	人类	.

在这片广阔的农场里，最有人情味的人是.....

[juː; jʊ] [spəʊk] [aʊt] [səʊ] ['pleɪnli] [wɪð] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] ,

You	spoke	out	so	plainly	with	squealing	and	capering	,
你	辐	出去	所以	显然	和	尖叫	和	嬉戏	,

你用尖叫和欢笑如此直白地表达出来，

[wɪð] ['wɪnɪɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] , [kən'tɔːt] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] ,

With	whinnying	,	snorting	,	contorting	and	prancing	,
和	嘶鸣	,	吸鼻	,	扭曲	和	轻快地跳跃	,

伴随着嘶鸣、喷鼻、扭动和跳跃，

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɒdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːə] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] ,

As	you	dodged	your	pursuers	,	looking	askance	,
作为	你	躲避	你的	追击者	,	寻找	斜视	,

你一边躲避追赶者，一边斜眼看着他们，

[wɪð] [griːk] - ['fʊtɪd] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] ['pɑːθənən] ['peɪsɪz] ,

With	Greek	-	footed	figures	,	and	Parthenon	paces	,
和	希腊语	-	有脚的	数据	,	和	帕特农神庙	步幅	,

采用希腊式足弓和帕特农神庙步态，

[əʊ] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	.
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	.

哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɪəd] .

The	grasshoppers	cheered	.
这	蚱蜢	欢呼	.

蚱蜢们欢呼起来。

" [kiːp] [hwɜːrl] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Keep	whirling	,	"	they	said	.
"	保持	旋转	,	"	他们	说	.

“继续旋转，”他们说。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['spærəʊz] [kɔːld] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ʃed]

The	insolent	sparrows	called	from	the	shed
这	傲慢的	麻雀	称为	从	这	棚

那些傲慢的麻雀从棚子里鸣叫起来

" [ɪf] [men] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] , [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

"	If	men	will	not	laugh	,	make	them	wish	they	were	dead	.
"	如果	男人	将要	不是	笑	,	制作	他们	希望	他们	是	死的	.

如果男人不笑，那就让他们宁愿去死。

" [bʌt; bət] [ɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ɔːl] ['mælɪs] [dɪs'pleɪsɪŋ] ,

"	But	arch	were	your	thoughts	,	all	malice	displacing	,
"	但	拱	是	你的	想法	,	全部	恶意	位移	,

但你的思绪却如此曲折，全是恶意，

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɔːs] - ['kɪləz] [keɪm] , [wɪð] [sneɪk] - [wɪps] [əd'vɑːnsɪŋ] .

Though	the	horse	-	killers	came	,	with	snake	-	whips	advancing	.
尽管	这	马	-	杀手	来了	,	和	蛇	-	鞭子	前进	.

虽然杀马贼来了，挥舞着蛇鞭逼近。

[juː; jʊ] ['bantə] [ænd; ənd] ['kæntə] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .

You	bantered	and	cantered	away	your	last	chance	.
你	闲聊	和	慢跑	离开	你的	最后的	机会	.

你轻率地玩闹着，把最后的机会拱手送走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skəːdʒ] [juː; jʊ] , [wɪð] [hel] [ɪn][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

And	they	scourged	you	,	with	Hell	in	their	speech	and	their	faces	,
和	他们	受鞭笞	你	,	和	地狱	在	他们的	演讲	和	他们的	面孔	,

他们鞭打你，言语和脸上都充满了地狱般的恐惧。

[əʊ] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	.
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	.

哦，那条不会停止跳舞的支流。

" ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['rætld] [ðə; ði] [krəʊz] ,

"	Nobody	cares	for	you	,	"	rattled	the	crows	,
"	无人	关心	为了	你	,	"	摇晃	这	乌鸦	,

“没人关心你，”乌鸦们叫道。

[æz; əz][juː; jʊ] [drægd] [ðə; ði] [həʊl] ['riːpə(r)] , [nekst] [deɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] .

As	you	dragged	the	whole	reaper	,	next	day	,	down	the	rows	.
作为	你	拖拽	这	所有的	死神	,	下一个	天	,	向下	这	行	.

第二天，你拖着整个收割机沿着田垄向下走。

[ðə; ði] [θriː] [mjuːlz] [held] [bæk] , [jet] [juː; jʊ] [dɑːnst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .

The	three	mules	held	back	,	yet	you	danced	on	your	toes	.
这	三	骡子	握住	后退	,	然而	你	跳舞	在	你的	脚趾	.

三头骡子都停了下来，而你却踮着脚尖跳舞。

[juː; jʊ] ['pʊld] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [mjuːlz] ['tʃeɪsɪŋ] .

You	pulled	like	a	racer	,	and	kept	the	mules	chasing	.
你	拉	喜欢	一个	赛车手	,	和	保留	这	骡子	追逐	.

你像赛车手一样奋力拉拽，让骡子们一直追赶着你。

[juː; jʊ]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [saɪd] - ['glɑːnsɪŋ] ,

You	tangled	the	harness	with	bright	eyes	side	-	glancing	,
你	纠缠不清	这	马具	和	明亮的	眼睛	边	-	瞥了一眼	,

你眼神明亮地斜睨着，却把安全带缠在了一起。

[waɪl] [ðə; ði] [drʌŋk] ['draɪvə(r)] [bled] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːns] —

While	the	drunk	driver	bled	you	—	a	pole	for	a	lance	—
尽管	这	醉	司机	出血	你	—	一个	极	为了	一个	槊	—

当醉驾司机用一根杆子当长矛，放你的血时——

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mjuːlz] [bɪt][æt; ət][juː; jʊ] — ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

And	the	giant	mules	bit	at	you	—	keeping	their	places	.
和	这	巨大的	骡子	少量	在	你	—	保持	他们的	地方	.

而那些巨大的骡子会咬你——它们守着自己的位置。

[əʊ] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	.
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	.

哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [ˌɑːftə'nuːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] [brəʊk] .

In	that	last	afternoon	your	boyish	heart	broke	.
在	那	最后的	下午	你的	男孩气	心	打破	.

在最后一个下午，你那颗稚嫩的心破碎了。

[ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [strəʊk] .

The	hot	wind	came	down	like	a	sledge	-	hammer	stroke	.
这	热的	风	来了	向下	喜欢	一个	雪橇	-	锤	中风	.

热风像重锤一样猛烈地袭来。

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][reə(r)] [fiːst] [ə'wəʊk] .

The	blood	-	sucking	flies	to	a	rare	feast	awoke	.
这	血	-	吸吮	苍蝇	到	一个	稀有的	盛宴	醒来	.

吸血苍蝇醒来，准备享用一顿难得的盛宴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] , [jɔː(r); jə(r)] [deθ] - ['wɒrənt] ['treɪsɪŋ] .

And	they	searched	out	your	wounds	,	your	death	-	warrant	tracing	.
和	他们	搜索	出去	你的	伤口	,	你的	死亡	-	保证	追踪	.

他们搜寻你的伤口，追踪你的死亡判决书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [men] , [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'hɑːnsɪŋ] ,

And	the	merciful	men	,	their	religion	enhancing	,
和	这	仁慈	男人	,	他们的	宗教	增强	,

而那些仁慈的人们，他们的宗教信仰，

[stɒpt] [ðə; ði] [red] ['riːpə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Stopped	the	red	reaper	,	to	give	you	a	chance	.
停止	这	红色的	死神	,	到	给	你	一个	机会	.

阻止了红色死神，给你一个机会。

[ðen] [juː; jʊ][daɪd][ɒn][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ɔːl] [dis'greis] ,

Then	you	died	on	the	prairie	,	and	scorned	all	disgraces	,
然后	你	死亡	在	这	草原	,	和	被鄙视	全部	耻辱	,

然后你死在了草原上，蔑视一切耻辱。

[əʊ] [b'rɒntʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	.
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	.

哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [bend] , ['kænzəs] .

Souvenir	of	Great	Bend	,	Kansas	.
纪念品	的	伟大的	弯曲	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州大本德市纪念品。

[ðə; ði] ['preəri] ['bætlmənts]
The Prairie Battlements
这 草原 城垛

草原城垛

([tuː; tə]['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .)
(To Edgar Lee Masters , with great respect .)
(到 埃德加 李 大师 , 和 伟大的 尊重 .)

（谨以此文向埃德加·李·马斯特斯致敬。）

[hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri]
Here upon the prairie
这里 之上 这 草原

在这片草原上

[ɪz] ['aʊə(r)] [æn'sestrəl] [hɔːl] .
Is our ancestral hall .
是 我们的 祖先的 大厅 .

这是我们的祠堂。

['ægət] [ɪz] [ðə; ði] [dəʊm] ,
Agate is the dome ,
玛瑙 是 这 穹顶 ,

玛瑙是圆顶，

[kɔː'niːliən] [ðə; ði] [wɔːl] .
Cornelian the wall .
康乃馨 这 墙 .

墙体上的红木。

[guːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
Ghouls are in the cellar ,
食尸鬼 是 在 这 地窖 ,

地窖里有食尸鬼。

[bʌt; bət] [feɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] .
But fays upon the stairs .
但 费伊斯 之上 这 楼梯 .

但楼梯上有仙女。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [əʊld] [kɪŋ] ['sɪlvə(r)] [driːmz] ,
And here lived old King Silver Dreams ,
和 这里 居住地 老的 国王 银 梦想 ,

老国王银梦就住在这里。

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
Always at his prayers .
总是 在 他的 祈祷 .

他时刻都在祈祷。

[hɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [greɪ] [kwiːn] ['sɪlvə(r)] [driːmz] ,
Here lived grey Queen Silver Dreams ,
这里 居住地 灰色的 女王 银 梦想 ,

这里曾居住着灰白的银梦女王，

['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] ,
Always singing psalms ,
总是 歌唱 诗篇 ,

常常唱诗篇，

[ænd; ənd] ['hɔːti] ['grænmɑː] ['sɪlvə(r)] [driːmz] ,
And haughty Grandma Silver Dreams ,
和 傲慢 奶奶 银 梦想 ,

还有傲慢的银梦奶奶，

[θrəʊnd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [pɑːmz] .

Throned	**with**	**folded**	**palms**	**.**
登基	和	折叠	棕榈树	.

双手合十，端坐于宝座之上。

[hɪə(r)] [pleɪd] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

Here	**played**	**cousin**	**Alice**	**.**
这里	玩	表哥	爱丽丝	.

这里扮演的是表妹爱丽丝。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

Her	**soul**	**was**	**best**	**of**	**all**	**.**
她	灵魂	曾是	最好的	的	全部	.

她的灵魂最为美好。

[ænd; ənd] ['evri] ['feəri] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	**every**	**fairy**	**loved**	**her**	**,**
和	每一个	仙女	喜爱	她	,

所有仙女都喜欢她。

[ɪn] ['aʊə(r)] [æn'sestrəl] [hɔːl] .

In	**our**	**ancestral**	**hall**	**.**
在	我们的	祖先的	大厅	.

在我们的祖殿里。

['ælɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['preəri] [greɪv] .

Alice	**has**	**a**	**prairie**	**grave**	**.**
爱丽丝	有	一个	草原	严重	.

爱丽丝的坟墓在草原上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [laɪ] [ləʊ] ,

The	**King**	**and**	**Queen**	**lie**	**low**	**,**
这	国王	和	女王	说谎	低的	,

国王和王后隐居起来。

[ænd; ənd] [eɪdʒd] ['grænmɑː] ['sɪlvə(r)] [driːmz] ,

And	**aged**	**Grandma**	**Silver**	**Dreams**	**,**
和	老年人	奶奶	银	梦想	,

还有年迈的银梦奶奶，

[fɔː(r)] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .

Four	**tombstones**	**in**	**a**	**row**	**.**
四	墓碑	在	一个	排	.

一排四块墓碑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

But	**still**	**in**	**snow**	**and**	**sunshine**
但	仍然	在	雪	和	阳光

但依然是雪和阳光。

[stændz] ['aʊə(r)] [æn'sestrəl] [hɔːl] .

Stands	**our**	**ancestral**	**hall**	**.**
站立	我们的	祖先的	大厅	.

矗立着我们的祖殿。

['ægət] [ɪz] [ðə; ði] [dəʊm] ,

Agate	**is**	**the**	**dome**	**,**
玛瑙	是	这	穹顶	,

玛瑙是圆顶，

[kɔː'niːliən] [ðə; ði] [wɔːl] .

Cornelian	**the**	**wall**	**.**
康乃馨	这	墙	.

墙体上的红木。

[ænd; ənd]['ledʒəndz] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
And **legends** **walk** **about** **,**
和 传说 走 关于 ,

传奇人物四处游荡，

[ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] , [wɪð] [praʊd] [eəz] .
And **proverbs** **,** **with** **proud** **airs** **.**
和 谚语 , 和 自豪的 播出 .

还有那些故作高傲的谚语。

[guːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
Ghouls **are** **in** **the** **cellar** **,**
食尸鬼 是 在 这 地窖 ,

地窖里有食尸鬼。

[bʌt; bət] [feɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] .
But **fays** **upon** **the** **stairs** **.**
但 费伊斯 之上 这 楼梯 .

但楼梯上有仙女。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mendɪŋ]
The **Flower** **of** **Mending**
这 花 的 修补

修补之花

([tuː; tə] [juː'dɔːrə] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['daɪə(r)] [əd'ventʃəz] .)
(**To** **Eudora** **,** **after** **I** **had** **had** **certain** **dire** **adventures** **.** **)**
(到 尤多拉 , 后 我 有 有 肯定 可怕的 冒险 .)

（在我经历了一些可怕的冒险之后，写给尤多拉的。）

[wen] ['drægən] - [flai] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
When **Dragon** **-** **fly** **would** **fix** **his** **wings** **,**
什么时候 龙 - 飞 会 使固定 他的 翅膀 ,

当蜻蜓整理翅膀的时候，

[wen] [sneɪl] [wʊd] [pætʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When **Snail** **would** **patch** **his** **house** **,**
什么时候 蜗牛 会 修补 他的 房子 ,

当蜗牛修补他的房子时，

[wen] [mɔːθs] [hæv; həv] ['mɑːd] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt]
When **moths** **have** **marred** **the** **overcoat**
什么时候 蛾子 有 受损 这 大衣

当蛀虫损坏了外套

[ɒv; əv]['tendə(r)]['mɪstə(r)] [maʊs] ,
Of **tender** **Mister** **Mouse** **,**
的 投标 先生 老鼠 ,

温柔的老鼠先生，

[ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃəz] [gəʊ] [wɪð] [heɪst]
The **pretty** **creatures** **go** **with** **haste**
这 漂亮的 生物 去 和 匆忙

这些漂亮的小家伙们匆匆离去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [bluː] - [grɑːs] [hɪlz]
To **the** **sunlit** **blue** **-** **grass** **hills**
到 这 阳光照射 蓝色的 - 草 丘陵

到阳光普照的蓝草山丘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ji:ldz] [ðə; ði] [wæks]
Where **the** **Flower** **of** **Mending** **yields** **the** **wax**
在哪里 这 花 的 修补 产量 这 蜡

修补之花产蜡

[ænd; ənd] [wɛbs] [tu:; tə] [help] [ðeə(r)] [il] .
And **webs** **to** **help** **their** **ills** **.**
和 网络 到 帮助 他们的 疾病 .

还有蛛网来帮助他们治疗疾病。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [wækst] [ænd; ənd] [webd]
The **hour** **the** **coats** **are** **waxed** **and** **webbed**
这 小时 这 外套 是 打蜡 和 蹼状的

外套打蜡和织带的那一刻

[ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dri:m] ,
They **fall** **into** **a** **dream** **,**
他们 落下 进入 一个 梦 ,

他们陷入梦境，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ðə; ði] ['rægɪd] [rəʊbz]
And **when** **they** **wake** **the** **ragged** **robes**
和 什么时候 他们 唤醒 这 破烂不堪 长袍

当他们醒来时，破烂的袍子

[ɑ:(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [si:m] .
Are **joined** **without** **a** **seam** **.**
是 加入 没有 一个 接缝 .

连接处无缝。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['drægən] - [flai] ,
My **heart** **is** **but** **a** **dragon** **-** **fly** **,**
我的 心 是 但 一个 龙 - 飞 ,

我的心就像一只蜻蜓，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maʊs] ,
My **heart** **is** **but** **a** **mouse** **,**
我的 心 是 但 一个 老鼠 ,

我的心就像一只老鼠，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [sneɪl]
My **heart** **is** **but** **a** **haughty** **snail**
我的 心 是 但 一个 傲慢 蜗牛

我的心不过是一只傲慢的蜗牛

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stəʊni] [haʊs] .
In **a** **little** **stony** **house** **.**
在 一个 小的 石质的 房子 .

在一间小小的石头房子里。

[jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] ['hʌni] - [kəʊm] [tu:; tə] [hi:l] ,
Your **hand** **was** **honey** **-** **comb** **to** **heal** **,**
你的 手 曾是 蜂蜜 - 梳子 到 愈合 ,

你的手像蜂巢一样具有疗愈作用，

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] [web] [tuː; tə] [baɪnd] .

Your	voice	a	web	to	bind	.
你的	嗓音	一个	网站	到	绑定	.

你的声音是一张束缚你的网。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mendɪŋ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

You	were	a	Mending	Flower	to	me
你	是	一个	修补	花	到	我

你对我来说就像一朵治愈之花。

[tuː; tə] [kjʊə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] .

To	cure	my	heart	and	mind	.
到	治愈	我的	心	和	头脑	.

为了治愈我的心灵。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['preəri]

Alone	in	the	Wind	,	on	the	Prairie
独自的	在	这	风	,	在	这	草原

独自在草原上迎风而立

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['serəf] [huː] [hæz; həz] ['gəʊldən] [aɪz] ,

I	know	a	seraph	who	has	golden	eyes	,
我	知道	一个	炽天使	WHO	有	金的	眼睛	,

我认识一位拥有金色眼睛的炽天使，

[ænd; ənd] [heə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [laɪk] [ðə; ðɪ] [snəʊ] .

And	hair	of	gold	,	and	body	like	the	snow	.
和	头发	的	金子	,	和	身体	喜欢	这	雪	.

一头金发，一身雪白的肌肤。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [aɪ] [driːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [heə(r)]

Here	in	the	wind	I	dream	her	unbound	hair
这里	在	这	风	我	梦	她	无界	头发

在风中，我梦见她飘逸的秀发

[ɪz] ['bləʊɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [dɪ'zaɪərz] [swiːt] [gləʊ]

Is	blowing	round	me	,	that	desire's	sweet	glow
是	吹	圆形的	我	,	那	欲望的	甜的	辉光

那欲望的甜蜜光芒在我周围飘荡

[hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [kiːn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɪlf(ə)l] [miːn] .

Has	touched	her	pale	keen	face	,	and	willful	mien	.
有	感动	她	苍白	敏锐的	脸	,	和	任性的	面容	.

抚摸过她苍白而锐利的脸庞，以及她那倔强的神态。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [steps] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['mænə(r)] [bɔːn]

And	though	she	steps	as	one	in	manner	born
和	尽管	她	步骤	作为	一	在	方式	出生

尽管她步履轻盈，举止优雅，却天生如此。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [feə(r)] ['pærədaɪs] ,

To	tread	the	forests	of	fair	Paradise	,
到	踏	这	森林	的	公平的	天堂	,

踏入美丽天堂的森林，

[dɑːk] ['mɛməriz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] .

Dark	memory's	wood	she	chooses	to	adorn	.
黑暗的	记忆的	木头	她	选择	到	装饰	.

她选择用黑暗记忆的木头来装饰。

[hɪə(r)] [wɪð] [baʊd] [hed] , ['bæʃfl] [wɪð] [hɑːf] - [dɪ'zaɪə(r)]

Here	with	bowed	head	,	bashful	with	half	-	desire
这里	和	鞠躬	头	,	害羞的	和	一半	-	欲望

她低着头，羞涩中带着一丝渴望。

[ʃiː; ʃi] [glaɪdz] ['ɪntuː][maɪ] ['jɛstərdeɪz] [diːp] [driːm] ,

She	**glides**	**into**	**my**	**yesterday's**	**deep**	**dream**	**,**
她	滑翔	进入	我的	昨天的	深的	梦	,

她滑入我昨日的深梦之中，

[ɔːl] ['gləʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] ['fɜːni] [klɪf]

All	**glowing**	**by**	**the**	**misty**	**ferny**	**cliff**
全部	发光	经过	这	蒙蒙	蕨类植物	悬崖

在雾气缭绕、蕨类丛生的悬崖边，一切都闪闪发光。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɑː(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [striːm] .

Beside	**the**	**far**	**forbidden**	**thundering**	**stream**	**.**
旁	这	远的	禁止	雷鸣	溪流	.

在遥远而禁忌的轰鸣溪流旁。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [driːm] [ai] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [flʌd] .

Within	**my**	**dream**	**I**	**shake**	**with**	**the**	**old**	**flood**	**.**
之内	我的	梦	我	摇	和	这	老的	洪水	.

梦中，我与古老的洪流一同颤抖。

[ai][fɪə(r)][ɪts] ['gəʊɪŋ] , [eə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [gəʊ] .

I	**fear**	**its**	**going**	**,**	**ere**	**the**	**spring**	**days**	**go**	**.**
我	害怕	它是	去	,	埃雷	这	春天	天	去	.

我担心它会在春天逝去之前就消失。

[jet] [preɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [meɪ] [hæv; həv] ['deθləs] [j'iəz] ,

Yet	**pray**	**the**	**glory**	**may**	**have**	**deathless**	**years**	**,**
然而	祈祷	这	荣耀	可能	有	永生	年	,

然而，祈求荣耀永垂不朽。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt] [θrəʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] .

And	**kiss**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**sweet**	**throat**	**like**	**the**	**snow**	**.**
和	吻	她	头发	,	和	甜的	喉	喜欢	这	雪	.

亲吻她的头发，还有像雪一样甜美的喉咙。

[tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn]

To	**Lady**	**Jane**
到	女士	简

致简夫人

[rəʊ'mæns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] .

Romance	**was**	**always**	**young**	**.**
浪漫	曾是	总是	年轻的	.

浪漫总是与青春有关。

[juː; jʊ] [kʌm] [tə'deɪ]

You	**come**	**today**
你	来	今天

你今天来

[dʒʌst] [eɪt] [j'iəz] [əʊld]

Just	**eight**	**years**	**old**
只是	八	年	老的

仅八岁

[wɪð] ['mɑːvələs] [dɑːk] [heə(r)] .

With	**marvellous**	**dark**	**hair**	**.**
和	奇妙	黑暗的	头发	.

她有一头漂亮的黑发。

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['dænti] [faʊnd] [juː; jʊ]

Younger	**than**	**Dante**	**found**	**you**
年轻	比	但丁	成立	你

比但丁找到你时还年轻

[wen] [juː; jʊ] [tɜːnd]
When **you** **turned**
什么时候 你 转向

当你转身的时候

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei]
His **heart** **into** **the** **way**
他的 心 进入 这 方式

他的心进入了道路

[ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steə(r)] .
That **found** **the** **heavenly** **stair** **.**
那 成立 这 天上 楼梯 .

那人找到了通往天堂的阶梯。

[pə'hæps] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['strendʒər] .
Perhaps **we** **must** **be** **strangers** **.**
也许 我们 必须 是 陌生人 .

或许我们注定是陌生人。

[ai] [kən'fes]
I **confess**
我 承认

我承认

[maɪ] [səʊl] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪz] ['dɑːntiz] ,
My **soul** **this** **hour** **is** **Dante's** **,**
我的 灵魂 这 小时 是 但丁的 ,

此刻我的灵魂属于但丁。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][keə(r)]
And **your** **care**
和 你的 关心

以及您的关怀

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz]
Should **be** **for** **dolls**
应该 是 为了 娃娃

应该是给娃娃用的

[huːz] ['peɪntɪd] [hændz] [kə'res]
Whose **painted** **hands** **caress**
谁 绘 双手 抚摸

谁涂着油彩的手在抚摸

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] [dɑːk] [heə(r)] .
Your **marvellous** **dark** **hair** **.**
你的 奇妙 黑暗的 头发 .

你那令人惊艳的乌黑秀发。

[rəʊ'mæns] , [wɪð] ['muːnˌflaʊə(r)] [feɪs]
Romance **,** **with** **moonflower** **face**
浪漫 , 和 月光花 脸

浪漫，月光花脸

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [aɪz] ,
And **morning** **eyes** **,**
和 早晨 眼睛 ,

晨曦初露，

[ænd; ənd][lɪps] [huːz] [θred] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['prɔfisai]
And **lips** **whose** **thread** **of** **scarlet** **prophesies**
和 嘴唇 谁 线 的 猩红 预言

还有那如猩红丝线般预示着预言的嘴唇

[ðə; ði] ['kæntikl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	canticles	of	a	coming	king	unknown	,
这	圣歌	的	一个	未来	国王	未知	,

一位不知名的未来君王的赞歌，

[rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hɪm]

Remember	,	when	you	join	him
记住	,	什么时候	你	加入	他

记住，当你加入他的时候

[ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

On	his	throne	,
在	他的	王座	,

在他的王座上，

['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] [ɒf] ['truːbədɔː(r)] ,

Even	me	,	your	far	off	troubadour	,
甚至	我	,	你的	远的	离开	吟游诗人	,

即使是我，你远方的吟游诗人，

[ænd; ənd][weə(r)]

And	wear
和	穿

并穿戴

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [rəʊz]

For	me	some	trifling	rose
为了	我	一些	琐事	玫瑰

对我来说，一些微不足道的玫瑰

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] ,

Beneath	your	veil	,
下面	你的	面纱	,

在你的面纱之下，

['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [deθ] ,

Dying	a	royal	death	,
垂死	一个	皇家	死亡	,

死得其所，如同皇室成员一般。

['hæpi] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Happy	and	pale	,
快乐的	和	苍白	,

快乐而苍白，

[tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

Choked	by	the	passion	,
窒息	经过	这	热情	,

被激情哽咽了，

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sneə(r)] ,

The	wonder	and	the	snare	,
这	想知道	和	这	圈套	,

奇迹与陷阱

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]

The	glory	and	despair
这	荣耀	和	绝望

荣耀与绝望

[ðæt] [stɪl] [wɪl] [hɔːnt] [ænd; ənd] [əʊn]

That	still	will	haunt	and	own
那	仍然	将要	出没	和	自己的

那件事仍将萦绕心头，挥之不去。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] [dɑːk] [heə(r)] .

Your	marvellous	dark	hair	.
你的	奇妙	黑暗的	头发	.

你那令人惊艳的乌黑秀发。

[haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

How	I	Walked	Alone	in	the	Jungles	of	Heaven
如何	我	步行	独自的	在	这	丛林	的	天堂

我如何独自漫步天堂丛林

[əʊ] , [wʌns] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔːl] [ə'ləʊn]

Oh	,	once	I	walked	in	Heaven	,	all	alone
哦	,	一次	我	步行	在	天堂	,	全部	独自的

哦，我曾独自一人漫步天堂。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

Upon	the	sacred	cliffs	above	the	sky	.
之上	这	神圣	悬崖	多于	这	天空	.

在苍穹之上的神圣悬崖上。

[gɒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [seɪnts]

God	and	the	angels	,	and	the	gleaming	saints
上帝	和	这	天使	,	和	这	闪闪发光	圣徒

上帝、天使和闪耀的圣徒

[hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɑːz] [tuː; tə][daɪ] .

Had	journeyed	out	into	the	stars	to	die	.
有	旅程	出去	进入	这	明星	到	死	.

曾踏上星际之旅，走向死亡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɪn] [fɑː(r)] ['sɪtəznz] ,

They	had	gone	forth	to	win	far	citizens	,
他们	有	已消失	前进	到	赢	远的	公民	,

他们远赴他乡，争取远方公民的支持。

[bɔːt] [æt; ət] [greɪt] [praɪs] , [brɪŋ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] :

Bought	at	great	price	,	bring	happiness	for	all	:
买	在	伟大的	价格	,	带来	幸福	为了	全部	:

价格实惠，给大家带来快乐:

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [meɪk] [ə; eɪ][h'əʊliɛ] [taʊn]

By	such	a	harvest	make	a	holier	town
经过	这样的	一个	收成	制作	一个	更神圣	镇

通过这样的收获，使城镇更加神圣。

[ænd; ənd] [pʊt] [njuː] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [əʊld]['zaɪənz] [wɔːl] .

And	put	new	life	within	old	Zion's	wall	.
和	放	新的	生活	之内	老的	锡安的	墙	.

让锡安古城墙内充满新的生命。

[iːtʃ] [tʃəʊz] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Each	chose	a	far	-	off	planet	for	his	home	,
每个	选择	一个	远的	-	离开	行星	为了	他的	家	,

他们各自选择了一个遥远的星球作为自己的家园。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Speaking	of	love	and	mercy	,	truth	and	right	,
请讲	的	爱	和	怜悯	,	真相	和	正确的	,

谈到爱与怜悯，真理与正义，

['envid] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [θɔːn] - [kraʊnd] [ænd; ənd] [skəːdʒ] [ɪn] [taɪm] ,

Envied	and	cursed	,	thorn	-	crowned	and	scourged	in	time	,
令人羡慕	和	被诅咒的	,	刺	-	加冕	和	受鞭笞	在	时间	,

既遭人嫉妒又遭人诅咒，既被荆棘冠冕加冕又饱受时间的鞭笞，

[iːtʃ] ['teɪstɪd] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] .

Each	tasted	death	on	his	appointed	night	.
每个	尝过	死亡	在	他的	任命	夜晚	.

每个人都在预定的夜晚尝到了死亡的滋味。

[ðen] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] [frɒm; frəm] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)]

Then	resurrection	day	from	sphere	to	sphere
然后	复活	天	从	领域	到	领域

然后是从一个球体到另一个球体的复活日

[sped] [ɒn] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'rɪz(ə)n] [ə'gen] ,

Sped	on	,	with	all	the	POWERS	arisen	again	,
加速	在	,	和	全部	这	权力	出现	再次	,

一切力量再次崛起，疾驰而去。

[waɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] [rɪ'kruːtɪd] [hoʊsts]

While	with	them	came	in	clouds	recruited	hosts
尽管	和	他们	来了	在	云	招募	主持人

与此同时，云朵中也涌现出招募的宿主。

[ɒv; əv] [sʌn] - [bɔːn] ['strendʒər] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] - [bɔːn] [men] .

Of	sun	-	born	strangers	and	of	earth	-	born	men	.
的	太阳	-	出生	陌生人	和	的	地球	-	出生	男人	.

太阳所生的陌生人和大地所生的人。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [greɪ] ['prɒfɪt] [seɪnts] [went] [daʊn]

And	on	that	day	gray	prophet	saints	went	down
和	在	那	天	灰色的	先知	圣徒	去	向下

那天，灰白的先知圣徒们降临了。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə'təun] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] ,

And	poured	atoning	blood	upon	the	deep	,
和	倾倒	赎罪	血	之上	这	深的	,

并将赎罪的鲜血倾注于深渊之中，

[tɪl] ['evri] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [hel] [fluː] [friː]

Till	every	warrior	of	old	Hell	flew	free
直到	每一个	战士	的	老的	地狱	飞翔	自由的

直到所有古老的地狱战士都自由飞翔

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'sliːp] .

And	all	the	torture	fires	were	laid	asleep	.
和	全部	这	酷刑	火灾	是	铺设	睡着了	.

所有的刑讯逼供之火都熄灭了。

[ænd; ənd] ['hɛlz] [lɒst] ['kʌmpəni] [aɪ] [sɔː] [rɪ'tɜːn]

And	Hell's	lost	company	I	saw	return
和	地狱的	丢失的	公司	我	锯	返回

我看到地狱迷失的同伴们回来了

[klɪə(r)] - [aɪd] , [wɪð] [pluːmz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ðə; ði] ['diːmənz] [bəʊld]

Clear	-	eyed	,	with	plumes	of	white	,	the	demons	bold
清除	-	眼睛	,	和	羽流	的	白色的	,	这	恶魔	大胆的

目光清澈，头顶白色羽冠，这些恶魔胆大妄为

[klaɪmd] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [naʊ] [ɒn]['dʒeɪkəbz][steə(r)] ,

Climbed	with	the	angels	now	on	Jacob's	stair	,
攀登	和	这	天使	现在	在	雅各布的	楼梯	,

如今与天使们一同攀登雅各的阶梯，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['betə(r)]['zaɪən][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] .

And	built	a	better	Zion	than	the	old	.
和	建造	一个	更好的	锡安	比	这	老的	.

并建造了一个比旧锡安更好的锡安。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɔːkt] [əˈləʊn] [ɒn]['æʒə(r)] [klɪfs]

And	yet	I	walked	alone	on	azure	cliffs
和	然而	我	步行	独自的	在	蔚蓝	悬崖

然而，我却独自漫步在蔚蓝的悬崖之上。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌn'trɪmd] [vaɪn] :

A	lifetime	long	,	and	loved	each	untrimmed	vine	:
一个	寿命	长的	,	和	喜爱	每个	未修剪的	藤	:

一生挚爱，每一株未经修剪的藤蔓：

[ðə; ði] [rɔtid] [hɑːrps] , [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['rʌstɪd] [gəʊld] ,

The	rotted	harps	,	the	swords	of	rusted	gold	,
这	腐烂的	竖琴	,	这	剑	的	生锈的	金子	,

腐朽的竖琴，锈迹斑斑的金剑，

[ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hevə)n] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .

The	jungles	of	all	Heaven	then	were	mine	.
这	丛林	的	全部	天堂	然后	是	矿	.

那时，整个天堂的丛林都属于我了。

[əʊ] ['meɪsə] [ænd; ənd] [θrəʊn] - ['maʊntənz] [ðæt] [ai] [faʊnd] !

Oh	mesas	and	throne	-	mountains	that	I	found	!
哦	台地	和	王座	-	山脉	那	我	成立	!

哦，我发现的那些台地和王座山啊！

[əʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,

Oh	strange	and	shaking	thoughts	that	touched	me	there	,
哦	奇怪的	和	摇晃	想法	那	感动	我	那里	,

哦，那些触动我内心的奇怪而又令人颤抖的想法，

[eə(r)][ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [braɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪŋz]

Ere	I	beheld	the	bright	returning	wings
埃雷	我	观看	这	明亮的	返回	翅膀

在我看见那明亮的归来的翅膀之前

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['siːkrət] , ['saɪlənt][leə(r)] !

That	came	to	spoil	my	secret	,	silent	lair	!
那	来了	到	剧透	我的	秘密	,	沉默的	巢穴	!

这破坏了我秘密的、安静的巢穴！

[fɪfθ] ['sekʃ(ə)n]

Fifth	Section
第五	部分

第五部分

[ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz]

The	Poem	Games
这	诗	游戏

诗歌游戏

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz]

An	Account	of	the	Poem	Games
一个	帐户	的	这	诗	游戏

诗歌游戏记述

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] ;

In	the	summer	of	1916	in	the	parlor	of	Mrs	.	William	Vaughn	Moody	;
在	这	夏天	的	-	在	这	客厅	的	太太	.	威廉	沃恩	穆迪	;

1916 年夏天，在威廉·沃恩·穆迪夫人的客厅里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]
and 和 **in** 在 **the** 这 **following** 下列的 **winter** 冬天 **in** 在 **the** 这 **Chicago** 芝加哥 **Little** 小的 **Theatre** 剧院 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **auspices** 庇护 **of** 的
['pəʊətri] ,
Poetry 诗 **,** ,

接下来的冬天，在芝加哥小剧院，在诗歌协会的赞助下，

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [vɜːs] ; [ænd; ənd][ɪn]['mændəl] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
A 一个 **Magazine** 杂志 **of** 的 **Verse** 诗 **;** ; **and** 和 **in** 在 **Mandel** 曼德尔 **Hall** 大厅 **,** , **the** 这 **University** 大学 **of** 的 **Chicago** 芝加哥 **,** ,

《诗歌杂志》；以及芝加哥大学曼德尔礼堂，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , — [ðiːz] ['pəʊɪm] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] .
under 在下面 **the** 这 **auspices** 庇护 **of** 的 **the** 这 **Senior** 高级的 **Class** 班级 **,** , **—** — **these** 这些 **Poem** 诗 **Games** 游戏 **were** 是 **presented** 呈现 **.** .

在毕业班的组织下，举办了这些诗歌比赛。

[mɪs] ['eləno] ['dɔːhərti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [θruː'aʊt] .
Miss 错过 **Eleanor** 埃莉诺 **Dougherty** 多尔蒂 **was** 曾是 **the** 这 **dancer** 舞蹈家 **throughout** 自始至终 **.** .

埃莉诺·多尔蒂小姐全程担任舞蹈演员。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [dɪ'veləpt] [θruː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]
The 这 **entire** 全部的 **undertaking** 承诺 **developed** 发达 **through** 通过 **the** 这 **generous** 慷慨的 **coöperation** 合作 **and** 和 **advice** 建议 **of** 的
['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] .
Mrs 太太 **.** . **William** 威廉 **Vaughn** 沃恩 **Moody** 穆迪 **.** .

整个项目的发展都离不开威廉·沃恩·穆迪夫人的慷慨合作和建议。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['muːdi] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]
The 这 **writer** 作家 **is** 是 **exceedingly** 非常 **grateful** 感激的 **to** 到 **Mrs** 太太 **.** . **Moody** 穆迪 **and** 和 **all** 全部 **concerned** 担心的 **for** 为了
['meɪkɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
making 制作 **place** 地方 **for** 为了 **the** 这 **idea** 主意 **.** .

作者对穆迪夫人和所有相关人员表示由衷的感谢，感谢他们为这个想法提供了空间。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ɪts][vaɪ'tælətɪ] .
Now 现在 **comes** 来 **the** 这 **test** 测试 **of** 的 **its** 它是 **vitality** 活力 **.** .

现在到了考验它生命力的时候了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'nɪʃɪeɪtəz] ?
Can 能 **it** 它 **go** 去 **on** 在 **in** 在 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **its** 它是 **initiators** 发起者 **?** ?

如果没有发起人，它还能继续下去吗?

['mɪstə(r)] . [luː'ɛlɪn] [dʒəunz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz]
Mr 先生 **.** . **Lewellyn** 卢埃林 **Jones** 琼斯 **,** , **of** 的 **the** 这 **Chicago** 芝加哥 **Evening** 晚上 **Post** 邮政 **,** , **announced** 宣布 **the** 这 **affair** 事务 **as** 作为
[ə; eɪ] " ['rɪðmɪk] ['pɪknɪk] " .
a 一个 **"** " **rhythmic** 节奏 **picnic** 野餐 **"** " **.** .

《芝加哥晚邮报》的卢埃林·琼斯先生将此次活动描述为一场“有节奏的野餐”。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'kɑ:gəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [sed] [mɪs] ['dɔ:hərti] [wɒz; wəz][æt; ət]

Mr	.	Maurice	Browne	of	the	Chicago	Little	Theatre	said	Miss	Dougherty	was	at
先生	.	莫里斯	布朗	的	这	芝加哥	小的	剧院	说	错过	多尔蒂	曾是	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gri:k] ['trædʒɪk] [dɑ:ns] .

the	beginning	of	the	old	Greek	Tragic	Dance	.
这	开始	的	这	老的	希腊语	悲惨	舞蹈	.

芝加哥小剧院的莫里斯·布朗先生说，多尔蒂小姐正处于古希腊悲剧舞蹈的开端。

['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [laɪz] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

Somewhere	between	lies	the	accomplishment	.
某处	之间	谎言	这	成就	.

成就就蕴藏在这两者之间。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] ['vɒlju:m] , [æz; əz] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dʒɪnz] ,

In	the	Congo	volume	,	as	is	indicated	in	the	margins	,
在	这	刚果	体积	,	作为	是	表明的	在	这	边距	,

在刚果卷中，正如页边空白处所示，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rsəz] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ] ['tʃɑ:ntɪŋ] .

the	meaning	of	a	few	of	the	verses	is	aided	by	chanting	.
这	意义	的	一个	很少	的	这	诗句	是	协助	经过	吟唱	.

吟诵有助于理解其中几节诗句的含义。

[ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [geɪmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:d] [ɪz] [stɪl] [fɜ:st] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ðə; ði] ['dɑ:nsə(r)] ['kɒmz]

In	the	Poem	Games	the	English	word	is	still	first	in	importance	,	the	dancer	comes
在	这	诗	游戏	这	英语	单词	是	仍然	第一的	在	重要性	,	这	舞蹈家	来

['sekənd] ,

second	,
第二	,

在诗歌比赛中，英语单词仍然最重要，舞者排在第二位。

[ðə; ði] ['tʃɑ:ntə(r)] [θɜ:d] .

the	chanter	third	.
这	唱诗班	第三	.

第三声部。

[ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði]

The	marginal	directions	of	King	Solomon	indicate	the	spirit	in	which	all	the
这	边缘	方向	的	国王	所罗门	表明	这	精神	在	哪个	全部	这

['pæntəmaɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] .

pantomime	was	developed	.
哑剧	曾是	发达	.

《所罗门王》的旁注表明了哑剧发展的精神。

[mɪs] ['dɔ:hərti] [dɪ'zaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒstju:mz] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [steɪdʒ]

Miss	Dougherty	designed	her	own	costumes	,	and	worked	out	her	own	stage
错过	多尔蒂	设计	她	自己的	服装	,	和	工作	出去	她	自己的	阶段

['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,

business	for	King	Solomon	,
商业	为了	国王	所罗门	,

多尔蒂小姐自己设计了服装，并为所罗门王设计了舞台表演。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑ:ns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪn]

The	Potatoes	'	Dance	,	The	King	of	Yellow	Butterflies	and	Aladdin	and	the	Jinn
这	土豆	-	舞蹈	,	这	国王	的	黄色的	蝴蝶	和	阿拉丁	和	这	精灵

([ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , [peɪdʒ] -) .

(	The	Congo	,	page	140	)	.
(	这	刚果	,	页	-	)	.

《土豆之舞》、《黄蝴蝶之王》和《阿拉丁与精灵》（刚果，第 140 页）。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] , " - [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,

In	the	last	,	"	-	I	am	your	slave	,
在	这	最后的	,	"	-	我	是	你的	奴隶	,

最后，‘我是你的奴隶，

- [sed] [ðə; ði][dʒɪn] " [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] .

-	said	the	Jinn	"	was	repeated	four	times	at	the	end	of	each	stanza	.
-	说	这	精灵	"	曾是	重复	四	时代	在	这	结尾	的	每个	诗节	.

“精灵说道”这句话在每节诗的结尾重复了四次。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪm] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'dɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['welzli] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]

The	Poem	Game	idea	was	first	indorsed	in	the	Wellesley	kindergarten	,	by	the
这	诗	游戏	主意	曾是	第一的	认可	在	这	韦尔斯利	幼儿园	,	经过	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

诗歌游戏这个想法最初是由韦尔斯利幼儿园的孩子们提出的。

[ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑːns] , [waɪl] [ðə; ði]

They	improvised	pantomime	and	dance	for	the	Potatoes	'	Dance	,	while	the
他们	即兴发挥	哑剧	和	舞蹈	为了	这	土豆	-	舞蹈	,	尽管	这

['raɪtə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

writer	chanted	it	,
作家	吟诵	它	,

他们即兴表演了哑剧和舞蹈来演绎《土豆舞》，而作者则在一旁吟诵。

[ænd; ənd] [waɪl] [prə'fesə(r)] ['hæmɪltən] [siː] . [mək'duːgəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welzli] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt]

and	while	Professor	Hamilton	C	.	Macdougall	of	the	Wellesley	musical	department
和	尽管	教授	汉密尔顿	C	.	麦克杜格尔	的	这	韦尔斯利	音乐	部门

['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋgl] .

followed	on	the	piano	the	outline	of	the	jingle	.
随后	在	这	钢琴	这	大纲	的	这	铃铛	.

韦尔斯利音乐系的汉密尔顿·C·麦克杜格尔教授在钢琴上跟着这首广告歌的旋律弹奏起来。

['leɪtə(r)] [prə'fesə(r)] [mək'duːgəl] ['veri] ['kaɪndli] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] [ren'dɪʃ(ə)n] .

Later	Professor	Macdougall	very	kindly	wrote	down	his	piano	rendition	.
之后	教授	麦克杜格尔	非常	亲切地	写道	向下	他的	钢琴	演绎	.

后来，麦克杜格尔教授非常友好地把他的钢琴演奏版本写下来。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trænskrɪpt] [helps] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv]

A	study	of	this	transcript	helps	to	confirm	the	idea	that	when	the	cadences	of
一个	学习	的	这	文字稿	帮助	到	确认	这	主意	那	什么时候	这	节奏	的

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

a	bit	of	verse	are	a	little	exaggerated	,
一个	少量	的	诗	是	一个	小的	夸张的	,

对这份文本的研究有助于证实这样一种观点：当一段诗歌的节奏稍加夸张时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tjuːnz] ,

they	are	tunes	,
他们	是	曲调	,

它们是曲调，

[jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tjuːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['veɪgli] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]

yet	of	a	truth	they	are	tunes	which	can	be	but	vaguely	recorded	by
然而	的	一个	真相	他们	是	曲调	哪个	能	是	但	依稀	记录	经过

[nəʊ'teɪʃn] [ɔː(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

notation	or	expressed	by	an	instrument	.
符号	或者	表达	经过	一个	乐器	.

但实际上，这些曲调只能用乐谱模糊地记录下来，或者用乐器演奏出来。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ə'genst] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [wɜːk] .

The	author	of	this	book	is	now	against	instrumental	music	in	this	type	of	work	.
这	作者	的	这	书	是	现在	反对	乐器演奏	音乐	在	这	类型	的	工作	.

本书作者现在反对在这类作品中使用器乐。

[ˌaɪ 'tiː][blɜːrz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

It	blurs	the	English	.
它	模糊	这	英语	.

它模糊了英语的含义。

[prə'fesə(r)] [mək'duːgəl] [hæz; həz][ɪn] ['veərɪəs] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [helpt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm]

Professor	Macdougall	has	in	various	conversations	helped	the	author	toward	a	Poem
教授	麦克杜格尔	有	在	各种各样的	对话	帮助	这	作者	朝向	一个	诗

[geɪm] ['θɪəri] .

Game	theory	.
游戏	理论	.

麦克杜格尔教授在多次谈话中帮助作者构建了诗歌博弈论。

[hiː; hi] [ə'griːz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	agrees	that	neither	the	dancing	nor	the	chanting	nor	any	other	thing	should	be
他	同意	那	两者都不	这	跳舞	也不	这	吟唱	也不	任何	其他	事物	应该	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

allowed	to	run	away	with	the	original	intention	of	the	words	.
允许	到	跑步	离开	和	这	原来的	意图	的	这	字	.

他同意，无论是舞蹈、吟唱还是其他任何事物，都不应该偏离歌词的最初含义。

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]

The	chanting	should	not	be	carried	to	the	point	where	it	seeks	to	rival
这	吟唱	应该	不是	是	携带	到	这	观点	在哪里	它	寻找	到	竞争对手

[kən'venʃən(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

conventional	musical	composition	.
传统的	音乐	作品	.

吟唱不应发展到与传统音乐创作相媲美的地步。

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ,

The	dancer	should	be	subordinated	to	the	natural	rhythms	of	English	speech	,
这	舞蹈家	应该	是	从属的	到	这	自然的	节奏	的	英语	演讲	,

舞者应该服从英语语言的自然节奏。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['bɒdɪli] [ɔːl][ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] .

and	not	attempt	to	incorporate	bodily	all	the	precedents	of	professional	dancing	.
和	不是	试图	到	包含	身体上的	全部	这	先例	的	专业的	跳舞	.

并且不试图将所有专业舞蹈的先例都融入到身体中。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [pəʊ'etɪk][aɪ'diəz][kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

Speaking	generally	,	poetic	ideas	can	be	conveyed	word	by	word	,	faster	than
请讲	一般来说	,	诗意的	想法	能	是	传递	单词	经过	单词	,	快点	比

['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

musical	feeling	.
音乐	感觉	.

总的来说，诗歌的意境可以通过文字逐字传递，比音乐的情感表达速度更快。

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

The	repetitions	in	the	Poem	Games	are	to	keep	the	singing	,
这	重复	在	这	诗	游戏	是	到	保持	这	歌唱	,

诗歌游戏中的重复是为了让歌唱持续进行。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz][æt; ət][wʌn] [peɪs] .

the	dancing	and	the	ideas	at	one	pace	.
这	跳舞	和	这	想法	在	一	步伐	.

舞蹈和思想的节奏一致。

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	repetitions	may	be	varied	according	to	the	necessities	of	the	individual
这	重复	可能	是	多种多样	根据	到	这	必需品	的	这	个人

['dɑːnsə(r)] .

dancer	.
舞蹈家	.

重复次数可根据舞者个人的需要而有所变化。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ['sləʊə] [ðæn; ðən]['pəʊətri][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Dancing	is	slower	than	poetry	and	faster	than	music	in	developing	the	same
跳舞	是	慢点	比	诗	和	快点	比	音乐	在	发展	这	相同的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

舞蹈表达相同思想的速度比诗歌慢，比音乐快。

[ɪn][fəʊk]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] , [ðə; ði] [vɜːs] , ['mjuːzɪk] ,

In	folk	dances	and	vaudeville	,	the	verse	,	music	,
在	民间	舞蹈	和	杂耍剧	,	这	诗	,	音乐	,

在民间舞蹈和杂耍表演中，诗歌、音乐、

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['beɪsɪs][ðə; ði][taɪm] ['elɪmənts] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

and	dancing	are	on	so	simple	a	basis	the	time	elements	can	be	easily
和	跳舞	是	在	所以	简单的	一个	基础	这	时间	元素	能	是	容易地

[kəm'baɪnd] .

combined	.
合并	.

舞蹈的基础非常简单，时间元素可以很容易地组合在一起。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] .

Likewise	the	rhythms	and	the	other	elements	.
同样地	这	节奏	和	这	其他	元素	.

节奏和其他元素也是如此。

[mɪs] ['dɔːhərti] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪləstrətɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæntəmaɪm] ,

Miss	Dougherty	is	particularly	illustrative	in	her	pantomime	,
错过	多尔蒂	是	特别	举例说明	在	她	哑剧	,

多尔蒂小姐的哑剧表演尤其生动形象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vɜːrsəz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

but	there	were	many	verses	she	looked	over	and	rejected	because	they
但	那里	是	许多	诗句	她	看起来	超过	和	拒绝	因为	他们

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rendəd] [wɪ'ðaʊt] ['blɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tent] .

could	not	be	rendered	without	blurring	the	original	intent	.
可以	不是	是	渲染	没有	模糊	这	原来的	意图	.

但她审阅了许多诗句后都予以否决，因为如果不歪曲原意，就无法翻译这些诗句。

['pɒsəbli] ['evri] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ɪts]['dɑːnsə(r)] ['sʌmweə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

Possibly	every	poem	in	the	world	has	its	dancer	somewhere	waiting	,
可能	每一个	诗	在	这	世界	有	它是	舞蹈家	某处	等待	,

或许世界上每一首诗里，都有一位舞者在某处等待着它。

[huː] [kæn; kən] [dɑːns] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['pəʊɪm] .

who	can	dance	but	that	one	poem	.
WHO	能	舞蹈	但	那	一	诗	.

谁能跳舞，除了那首诗。

['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] ['pəʊəmz] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [geɪmz] ,

Certainly	those	poems	would	be	most	successful	in	games	,
当然	那些	诗歌	会	是	最多	成功的	在	游戏	,

这些诗歌在游戏中肯定会大受欢迎。

[weə(r)] [ðə; ði] [təʊn] ['kʌlə(r)][ɪz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

where	the	tone	color	is	so	close	to	the	meaning	that	any	exaggeration	of	that
在哪里	这	语气	颜色	是	所以	关闭	到	这	意义	那	任何	夸张	的	那

['kʌlə(r)][baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪərə(r)] .

color	by	dancing	and	chanting	only	makes	the	story	clearer	.
颜色	经过	跳舞	和	吟唱	仅有的	制作	这	故事	更清晰	.

音色与含义如此接近，以至于通过舞蹈和吟唱来夸大这种颜色只会让故事更加清晰。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][traɪ] ['draɪdənz] [ˌælɪg'zændərz] [fiːst] , [ɔː(r)]

The	writer	would	like	to	see	some	one	try	Dryden's	Alexander's	Feast	,	or
这	作家	会	喜欢	到	看	一些	一	尝试	德莱顿的	亚历山大的	盛宴	,	或者

['swɪnˌbɜːrnz] [ˌætə'læntə][ɪn] ['kælɪdən] .

Swinburne's	Atalanta	in	Calydon	.
斯温本大学的	亚特兰大	在	卡吕冬	.

作者希望有人能读读德莱顿的《亚历山大的盛宴》或斯温伯恩的《卡吕冬的阿塔兰忒》。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðəʊz] ['poʊəmz][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]

Certainly	in	those	poems	the	decorative	rhythm	and	the	meaning	are	absolutely
当然	在	那些	诗歌	这	装饰性的	韵律	和	这	意义	是	绝对地

[wʌn] .

one	.
一	.

当然，在这些诗歌中，装饰性的韵律和意义是完全一致的。

[wɪð] [nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

With	no	dancing	evolutions	,
和	不	跳舞	进化	,

没有舞蹈进化，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['tʃɑːntɪd] [dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɒləmən] [fɔː(r); fə(r)]

the	author	of	this	book	has	chanted	John	Brown	and	King	Solomon	for
这	作者	的	这	书	有	吟诵	约翰	棕色的	和	国王	所罗门	为了

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] .

the	last	two	years	for	many	audiences	.
这	最后的	二	年	为了	许多	观众	.

本书作者在过去两年里为许多听众吟唱了约翰·布朗和所罗门王的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] .

It	took	but	a	minute	to	teach	the	people	the	responses	.
它	采取	但	一个	分钟	到	教	这	人们	这	回应	.

只用了一分钟就教会了人们如何应对。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [əd'vɑːns] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

As	a	rule	they	had	no	advance	notice	they	were	going	to	sing	.
作为	一个	规则	他们	有	不	进步	注意	他们	是	去	到	唱歌	.

他们通常不会提前收到要唱歌的通知。

[ðə; ði]['vɜːsɪfaɪə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn] [tɜːn] ,

The	versifier	sang	the	parts	of	the	King	and	Queen	in	turn	,
这	诗歌创作者	唱	这	部分	的	这	国王	和	女王	在	转动	,

吟诵者依次演唱了国王和王后的角色。

[ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ɔːdiəns] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] ,

and	found	each	audience	perfectly	willing	to	be	the	oxen	,	the	sweethearts	,
和	成立	每个	观众	完美	愿意的	到	是	这	牛	,	这	甜心们	,

[ðə; ði] [swɒnz] ,

the	swans	,
这	天鹅	,

他们发现每一位观众都非常乐意扮演公牛、恋人、天鹅的角色。

[ðə; ði] [sʌnz] , [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	sons	,	the	shepherds	,	etc	.
这	儿子们	,	这	牧羊人	,	ETC	.

儿子们、牧羊人等等。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flɒrəns] ['flemiŋ]

A	year	ago	the	writer	had	the	honor	of	chanting	for	the	Florence	Fleming
一个	年	前	这	作家	有	这	荣誉	的	吟唱	为了	这	佛罗伦萨	弗莱明

[nɔɪz] [skuːl] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] .

Noyes	school	of	dancers	.
诺伊斯	学校	的	舞者	.

一年前，这位作家有幸为弗洛伦斯·弗莱明·诺伊斯舞蹈学校的舞者们吟唱。

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

In	one	short	evening	they	made	the	first	section	of	the	Congo	into	an	incantation	,
在	一	短的	晚上	他们	制成	这	第一的	部分	的	这	刚果	进入	一个	咒语	,

短短一个晚上，他们就把刚果河的第一段写成了一首咒语。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɒləmən] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['greɪsf(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] ,

the	King	Solomon	into	an	extraordinarily	graceful	series	of	tableaus	,
这	国王	所罗门	进入	一个	非常	优美	系列	的	表格	,

将所罗门王描绘成一系列极其优美的画面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑːns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['wɜːlwɪnd] .

and	the	Potatoes	'	Dance	into	a	veritable	whirlwind	.
和	这	土豆	-	舞蹈	进入	一个	真正的	旋风	.

土豆舞变成了一场名副其实的旋风。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] [prɪ'peəd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪk'sperɪmənt] .

Later	came	the	more	elaborately	prepared	Chicago	experiment	.
之后	来了	这	更多的	精心	准备	芝加哥	实验	.

后来出现了准备更为周密的芝加哥实验。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑːns] [mɪs] ['dɔːhərti] ['ɒkjupaɪd]

In	the	King	of	Yellow	Butterflies	and	the	Potatoes	'	Dance	Miss	Dougherty	occupied
在	这	国王	的	黄色的	蝴蝶	和	这	土豆	-	舞蹈	错过	多尔蒂	占领

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] ,

the	entire	eye	of	the	audience	and	interpreted	,
这	全部的	眼睛	的	这	观众	和	翻译	,

在《黄蝴蝶王与土豆之舞》中，多尔蒂小姐吸引了所有观众的目光，并进行了精彩的演绎。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɜːsɪfaɪə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['poʊəmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['semi] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːkɪstrə] , [baɪ] [ðə; ði]

while	the	versifier	chanted	the	poems	as	a	semi	-	invisible	orchestra	,	by	the
尽管	这	诗歌创作者	吟诵	这	诗歌	作为	一个	半	-	无形的	乐队	,	经过	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

side	of	the	curtain	.
边	的	这	窗帘	.

诗人则像一支半隐形的管弦乐队一样，在幕布旁吟诵诗歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lædɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['sɒləmən] [mɪs] ['dɔːhərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [dɪ'vaɪdɪd]

For	Aladdin	and	for	King	Solomon	Miss	Dougherty	and	the	writer	divided
为了	阿拉丁	和	为了	国王	所罗门	错过	多尔蒂	和	这	作家	分割

[ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	stage	between	them	,
这	阶段	之间	他们	,

多尔蒂小姐和编剧分别在舞台上扮演了阿拉丁和所罗门王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

but	the	author	was	little	more	than	the	orchestra	.
但	这	作者	曾是	小的	更多的	比	这	乐队	.

但作者只不过是乐队的一员而已。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

The	main	intention	was	carried	out	,
这	主要的	意图	曾是	携带	出去	,

主要目标已实现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	to	combine	the	work	of	the	dancer	with	the	words	of	the
哪个	曾是	到	结合	这	工作	的	这	舞蹈家	和	这	字	的	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

production	and	the	responses	of	the	audience	.
生产	和	这	回应	的	这	观众	.

其目的是将舞蹈演员的表演与剧中的台词以及观众的反应结合起来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪmə(r)][hæz; həz][nəʊ] [æm'bɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .

The	present	rhymer	has	no	ambitions	as	a	stage	manager	.
这	展示	押韵者	有	不	抱负	作为	一个	阶段	经理	.

这位作词人并没有成为舞台监督的野心。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪm] [aɪ'dɪə] , [ɪn][ɪts] ['rɪðmɪk] ['pɪknɪk][steɪdʒ] , [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] ['æmə,tʃʊr] ,

The	Poem	Game	idea	,	in	its	rhythmic	picnic	stage	,	is	recommended	to	amateurs	,
这	诗	游戏	主意	,	在	它是	节奏	野餐	阶段	,	是	受到推崇的	到	业余爱好者	,

诗歌游戏的创意，就其节奏野餐阶段而言，推荐给业余爱好者。

[ɪts] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

its	further	development	to	be	on	their	own	initiative	.
它是	更远	发展	到	是	在	他们的	自己的	倡议	.

其后续发展将由他们自行决定。

[ɪn'fɔ:m(ə)l] ['pɑ:tiz] [mait] [dɪ'vaɪd]['ɪntu:] [gru:ps] [ɒv; əv] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd] [gru:ps] [ɒv; əv] ['tʃɑ:ntə] .

Informal	parties	might	divide	into	groups	of	dancers	and	groups	of	chanters	.
非正式	各方	可能	划分	进入	团体	的	舞者	和	团体	的	吟唱者	.

非正式聚会可能会分成跳舞的人群和唱歌的人群。

[ðə; ði] [həʊl] [mait] [bi:; bi] [wɜ:kt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]

The	whole	might	be	worked	out	in	the	spirit	in	which	children	play	King	William	was
这	所有的	可能	是	工作	出去	在	这	精神	在	哪个	孩子们	玩	国王	威廉	曾是

[kɪŋ] [dʒeɪmz] - [sʌn] ,

King	James	'	Son	,
国王	詹姆斯	-	儿子	,

整个故事或许可以用孩童游戏的方式来展开：威廉国王是詹姆斯国王的儿子。

['lʌndən] [brɪdʒ] , [ɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] .

London	Bridge	,	or	As	We	Go	Round	the	Mulberry	Bush	.
伦敦	桥	,	或者	作为	我们	去	圆形的	这	桑	衬套	.

伦敦桥，或者当我们绕着桑树丛转圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] ['welkəm] [ðə; ði]['trædʒɪk] [dɑ:ns] ,

And	the	author	of	this	book	would	certainly	welcome	the	tragic	dance	,
和	这	作者	的	这	书	会	当然	欢迎	这	悲惨	舞蹈	,

而本书作者肯定会乐于见到这出悲剧之舞。

[ɪf] [mɪs] ['dɔ:hərti] [wɪl] ['gæðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ] ['fɔ:wəd] , ['ju:zɪŋ] ['eni]

if	Miss	Dougherty	will	gather	a	company	about	her	and	go	forward	,	using	any
如果	错过	多尔蒂	将要	收集	一个	公司	关于	她	和	去	向前	,	使用	任何

[ək'septəb(ə)l]['poʊəmz] ,

acceptable	poems	,
可接受	诗歌	,

如果多尔蒂小姐能召集一群人，用任何合适的诗歌继续前进，

[nju:] [ɔ:(r)][əʊld] .

new	or	old	.
新的	或者	老的	.

新的或旧的。

['swɪnˌbɜːrnz] [ˌætə'læntə][ɪn] ['kælidən] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

Swinburne's	Atalanta	in	Calydon	is	perhaps	the	most	literal	and	rhythmic	example
斯温本大学的	亚特兰大	在	卡吕冬	是	也许	这	最多	文字	和	节奏	例子

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	the	idea	we	have	in	English	,
的	这	主意	我们	有	在	英语	,

斯温伯恩的《卡吕冬的阿塔兰塔》或许是英语世界中最直白、最富有韵律地体现这一概念的例子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [wen] [traɪd] [aʊt] .

though	it	may	not	be	available	when	tried	out	.
尽管	它	可能	不是	是	可用的	什么时候	尝试	出去	.

虽然试用时可能无法使用。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌrevə'luːʃn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪmprəvaɪzə(r)] ,

The	main	revolution	necessary	for	dancing	improvisers	,
这	主要的	革命	必要的	为了	跳舞	即兴表演者	,

舞蹈即兴表演者必须经历的主要变革，

[huː] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] [geɪm] [aɪ'dɪə] ,

who	would	go	a	longer	way	with	the	Poem	Game	idea	,
WHO	会	去	一个	更长	方式	和	这	诗	游戏	主意	,

谁会更进一步发展诗歌游戏这个创意?

[ɪz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

is	to	shake	off	the	Isadora	Duncan	and	the	Russian	precedents	for	a	while	,
是	到	摇	离开	这	伊莎多拉	邓肯	和	这	俄语	先例	为了	一个	尽管	,

就是要暂时摆脱伊莎多拉·邓肯和俄罗斯的先例，

[ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][piˈænəʊ] ,

and	abolish	the	orchestra	and	piano	,
和	取消	这	乐队	和	钢琴	,

废除管弦乐队和钢琴，

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

replacing	all	these	with	the	natural	meaning	and	cadences	of	English	speech	.
替换	全部	这些	和	这	自然的	意义	和	节奏	的	英语	演讲	.

用英语口语的自然含义和语调替换所有这些。

[ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['æktɪŋ] , [ðæn; ðən] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [naʊ] [kən'siːvd] .

The	work	would	come	closer	to	acting	,	than	dancing	is	now	conceived	.
这	工作	会	来	更近	到	表演	,	比	跳舞	是	现在	构思	.

这项工作更接近于表演，而不是现在人们所理解的舞蹈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]

The	King	of	Yellow	Butterflies
这	国王	的	黄色的	蝴蝶

黄蝴蝶之王

([ə; eɪ]['pəʊɪm] [geɪm] .)

(	A	Poem	Game	.	)
(	一个	诗	游戏	.	)

（诗歌游戏）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,

The	King	of	Yellow	Butterflies	,
这	国王	的	黄色的	蝴蝶	,

黄蝴蝶之王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,

The	King	of	Yellow	Butterflies	,
这	国王	的	黄色的	蝴蝶	,

黄蝴蝶之王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,

The	King	of	Yellow	Butterflies	,
这	国王	的	黄色的	蝴蝶	,

黄蝴蝶之王

[naʊ] ['ɔːdərs] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [men] .

Now	orders	forth	his	men	.
现在	订单	前进	他的	男人	.

现在命令手下出发。

[hiː; hi] [sez] " [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)]

He	says	"	The	time	is	almost	here
他	说道	"	这	时间	是	几乎	这里

他说：“时间快到了。”

[wen] ['vaiəlits] [bluːm] [ə'gen] .

When	violets	bloom	again	.
什么时候	紫罗兰	盛开	再次	.

紫罗兰再次盛开之时。

" [ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]

"	Adown	the	road	the	fickle	rout
"	向下	这	路	这	反复无常	路线

“沿着这条变幻莫测的路线前进

[gəʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [bəʊld] ,

Goes	flashing	proud	and	bold	,
去	闪烁	自豪的	和	大胆的	,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]

Adown	the	road	the	fickle	rout
向下	这	路	这	反复无常	路线

沿着这条变幻莫测的路线

[gəʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [bəʊld] ,

Goes	flashing	proud	and	bold	,
去	闪烁	自豪的	和	大胆的	,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]

Adown	the	road	the	fickle	rout
向下	这	路	这	反复无常	路线

沿着这条变幻莫测的路线

[gəʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [bəʊld] ,

Goes	flashing	proud	and	bold	,
去	闪烁	自豪的	和	大胆的	,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] ,

They	shiver	by	the	shallow	pools	,
他们	颤抖	经过	这	浅的	游泳池	,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] ,

They	shiver	by	the	shallow	pools	,
他们	颤抖	经过	这	浅的	游泳池	,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] ,

They	shiver	by	the	shallow	pools	,
他们	颤抖	经过	这	浅的	游泳池	,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

And	**whimper**	**of**	**the**	**cold**	**.**
和	呜咽	的	这	寒冷的	.

还有寒冷的呜咽声。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

They	**drink**	**and**	**drink**	**.**
他们	喝	和	喝	.

他们不停地喝。

[ə; eɪ] [freɪl] [prɪ'tens] !

A	**frail**	**pretense**	**!**
一个	脆弱	虚伪	!

脆弱的伪装!

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pəʊz] [ænd; ənd] [priːn] .

They	**love**	**to**	**pose**	**and**	**preen**	**.**
他们	爱	到	姿势	和	梳妆打扮	.

它们喜欢摆姿势和梳理毛发。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,

Each	**pool**	**is**	**but**	**a**	**looking**	**glass**	**,**
每个	水池	是	但	一个	寻找	玻璃	,

每个水池都像一面镜子,

[weə(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

Where	**their**	**sweet**	**wings**	**are**	**seen**	**.**
在哪里	他们的	甜的	翅膀	是	已见	.

它们可爱的翅膀在那里可见。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,

Each	**pool**	**is**	**but**	**a**	**looking**	**glass**	**,**
每个	水池	是	但	一个	寻找	玻璃	,

每个水池都像一面镜子,

[weə(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

Where	**their**	**sweet**	**wings**	**are**	**seen**	**.**
在哪里	他们的	甜的	翅膀	是	已见	.

它们可爱的翅膀在那里可见。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,

Each	**pool**	**is**	**but**	**a**	**looking**	**glass**	**,**
每个	水池	是	但	一个	寻找	玻璃	,

每个水池都像一面镜子,

[weə(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

Where	**their**	**sweet**	**wings**	**are**	**seen**	**.**
在哪里	他们的	甜的	翅膀	是	已见	.

它们可爱的翅膀在那里可见。

['dʒentlmən] [æd'ventʃəəz] !

Gentlemen	**adventurers**	**!**
先生们	冒险者	!

各位绅士冒险家!

['dʒɪpsɪz] ['evri] [wɪt] !

Gypsies	**every**	**whit**	**!**
吉普赛人	每一个	白色	!

到处都是吉普赛人!

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [stiːl] .

They	**live**	**on**	**what**	**they**	**steal**	**.**
他们	居住	在	什么	他们	偷	.

他们靠偷窃为生。

[ðeə(r)] [wɪŋz]
Their wings
他们的 翅膀

它们的翅膀

[baɪ]['braɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [freɪd] [ə; eɪ][bɪt] .
By briars are frayed a bit .
经过 荆棘 是 磨损的 一个 少量 .

荆棘有些磨损。

[ðeə(r)] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] .
Their loves are light .
他们的 爱 是 光 .

他们的爱是光明的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [haʊs] .
They have no house .
他们 有 不 房子 .

他们没有房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [tə'deɪ] ,
And if it rains today ,
和 如果 它 雨 今天 ,

如果今天下雨，

[ðel] [klaɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
They'll climb into your cattle - shed ,
他们会 爬 进入 你的 牛 - 棚 ,

它们会爬进你的牛棚，

[ðel] [klaɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
They'll climb into your cattle - shed ,
他们会 爬 进入 你的 牛 - 棚 ,

它们会爬进你的牛棚，

[ðel] [klaɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
They'll climb into your cattle - shed ,
他们会 爬 进入 你的 牛 - 棚 ,

它们会爬进你的牛棚，

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
And hide them in the hay ,
和 隐藏 他们 在 这 干草 ,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
And hide them in the hay ,
和 隐藏 他们 在 这 干草 ,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
And hide them in the hay ,
和 隐藏 他们 在 这 干草 ,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
And hide them in the hay .
和 隐藏 他们 在 这 干草 .

把它们藏在干草堆里。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] - [dɑːns]
The Potatoes ' Dance
这 土豆 - 舞蹈

土豆之舞

([ə; eɪ]['pəʊɪm] [geɪm] .)
(A Poem Game .)
(一个 诗 游戏 .)

（诗歌游戏）

[aɪ]
I
我

我

" [daʊn] ['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" Down cellar , " said the cricket ,
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [daʊn] ['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" Down cellar , " said the cricket ,
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [daʊn] ['selə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" Down cellar , " said the cricket ,
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔːl] [lɑːst] [naɪt] ,
" I saw a ball last night ,
" 我 锯 一个 球 最后的 夜晚 ,

我昨晚看到了一个球，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In honor of a lady ,
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In honor of a lady ,
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In honor of a lady ,
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[huːz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːli] - [waɪt] .
Whose wings were pearly - white .
谁 翅膀 是 珍珠般的 - 白色的 .

它的翅膀呈珍珠白色。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,
The breath of bitter weather ,
这 气息 的 苦的 天气 ,

凛冽寒风的气息，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,
The breath of bitter weather ,
这 气息 的 苦的 天气 ,

凛冽寒风的气息，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,
The breath of bitter weather ,
这 气息 的 苦的 天气 ,

凛冽的寒风，

[hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði]['selə(r)] [peɪn] .

Had	smashed	the	cellar	pane	.
有	粉碎	这	地窖	窗格	.

砸碎了地窖的玻璃。

[wiː; wi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [liːvz] ,

We	entertained	a	drift	of	leaves	,
我们	娱乐	一个	漂移	的	树叶	,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[wiː; wi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [liːvz] ,

We	entertained	a	drift	of	leaves	,
我们	娱乐	一个	漂移	的	树叶	,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[wiː; wi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [liːvz] ,

We	entertained	a	drift	of	leaves	,
我们	娱乐	一个	漂移	的	树叶	,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

And	then	of	snow	and	rain	.
和	然后	的	雪	和	雨	.

然后是雨雪。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ,

But	we	were	dressed	for	winter	,
但	我们	是	穿着	为了	冬天	,

但我们穿的是冬装。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ,

But	we	were	dressed	for	winter	,
但	我们	是	穿着	为了	冬天	,

但我们穿的是冬装。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ,

But	we	were	dressed	for	winter	,
但	我们	是	穿着	为了	冬天	,

但我们穿的是冬装。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bləʊ]

And	loved	to	hear	it	blow
和	喜爱	到	听到	它	吹

而且很喜欢听它吹奏。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

In	honor	of	the	lady	,
在	荣誉	的	这	女士	,

为了纪念这位女士，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

In	honor	of	the	lady	,
在	荣誉	的	这	女士	,

为了纪念这位女士，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

In	honor	of	the	lady	,
在	荣誉	的	这	女士	,

为了纪念这位女士，

[huː] [meɪks] [pə'teɪtəʊz] [grəʊ] ,

Who	makes	potatoes	grow	,
WHO	制作	土豆	生长	,

谁让土豆生长?

['aʊə(r)] [gest] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
Our guest the Irish lady ,
我们的 客人 这 爱尔兰 女士 ,

我们的客人是位爱尔兰女士，

[ðə; ði]['taɪni] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The tiny Irish lady ,
这 微小的 爱尔兰 女士 ,

这位娇小的爱尔兰女士

[ðə; ði] ['eəri] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The airy Irish lady ,
这 轻盈的 爱尔兰 女士 ,

那位轻盈的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pə'teɪtəʊz] [grəʊ] .
Who makes potatoes grow .
WHO 制作 土豆 生长 .

谁让土豆生长?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

" [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [weitə] ,
" Potatoes were the waiters ,
" 土豆 是 这 服务员 ,

“土豆就是服务员”，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [weitə] ,
Potatoes were the waiters ,
土豆 是 这 服务员 ,

土豆就是服务员，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [weitə] ,
Potatoes were the waiters ,
土豆 是 这 服务员 ,

土豆就是服务员，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bænd] ,
Potatoes were the band ,
土豆 是 这 乐队 ,

土豆是乐队，

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsəz]
Potatoes were the dancers
土豆 是 这 舞者

土豆是舞者

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] ,
Kicking up the sand ,
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] ,
Kicking up the sand ,
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] ,
Kicking up the sand ,
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

[pəˈteɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz]
Potatoes **were** **the** **dancers**
土豆 是 这 舞者

土豆是舞者

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] .
Kicking **up** **the** **sand** **.**
踢 向上 这 沙 .

扬起沙子。

[ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [bɜːnt] [ˈmætʃɪz] ,
Their **legs** **were** **old** **burnt** **matches** **,**
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [bɜːnt] [ˈmætʃɪz] ,
Their **legs** **were** **old** **burnt** **matches** **,**
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [bɜːnt] [ˈmætʃɪz] ,
Their **legs** **were** **old** **burnt** **matches** **,**
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Their **arms** **were** **just** **the** **same** **.**
他们的 武器 是 只是 这 相同的 .

他们的手臂完全一样。

[ðeɪ] [dʒig] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] ,
They **jigged** **and** **whirled** **and** **scrambled** **,**
他们 抖动 和 旋转 和 打乱 ,

他们扭动、旋转、争先恐后，

[dʒig] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] ,
Jigged **and** **whirled** **and** **scrambled** **,**
抖动 和 旋转 和 打乱 ,

扭动、旋转、乱窜，

[dʒig] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] ,
Jigged **and** **whirled** **and** **scrambled** **,**
抖动 和 旋转 和 打乱 ,

扭动、旋转、乱窜，

[ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪm] ,
In **honor** **of** **the** **dame** **,**
在 荣誉 的 这 贵妇人 ,

为了向这位女爵士致敬，

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdi]
The **noble** **Irish** **lady**
这 高贵 爱尔兰 女士

这位高贵的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pəˈteɪtəʊz] [dɑːns] ,
Who **makes** **potatoes** **dance** **,**
WHO 制作 土豆 舞蹈 ,

谁能让土豆跳舞?

[ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdi] ,
The **witty** **Irish** **lady** **,**
这 机智 爱尔兰 女士 ,

这位机智的爱尔兰女士，

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,

The	**saucy**	**Irish**	**lady**	**,**
这	风骚的	爱尔兰	女士	,

这位风情万种的爱尔兰女士，

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi]

The	**laughing**	**Irish**	**lady**
这	笑	爱尔兰	女士

那位爱笑的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pə'teɪtəʊz] [prɑːns] .

Who	**makes**	**potatoes**	**prance**	**.**
WHO	制作	土豆	轻快地	.

谁能让土豆翩翩起舞?

[θriː]

III

三、

三

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] .

"	**There**	**was**	**just**	**one**	**sweet**	**potato**	**.**
"	那里	曾是	只是	一	甜的	土豆	.

“只有一个红薯。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] [slɪm] .

He	**was**	**golden**	**brown**	**and**	**slim**	**.**
他	曾是	金的	棕色的	和	苗条的	.

他皮肤呈金棕色，身材偏瘦。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,

The	**lady**	**loved**	**his**	**dancing**	**,**
这	女士	喜爱	他的	跳舞	,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,

The	**lady**	**loved**	**his**	**dancing**	**,**
这	女士	喜爱	他的	跳舞	,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,

The	**lady**	**loved**	**his**	**dancing**	**,**
这	女士	喜爱	他的	跳舞	,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ,

She	**danced**	**all**	**night**	**with**	**him**	**,**
她	跳舞	全部	夜晚	和	他	,

她和他跳了一整夜的舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .

She	**danced**	**all**	**night**	**with**	**him**	**.**
她	跳舞	全部	夜晚	和	他	.

她和他跳了一整夜的舞。

[ə'læs] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['aɪrɪʃ] .

Alas	**,**	**he**	**wasn't**	**Irish**	**.**
唉	,	他	不是	爱尔兰	.

可惜，他不是爱尔兰人。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] ,

So	**when**	**she**	**flew**	**away**	**,**
所以	什么时候	她	飞翔	离开	,

所以当她飞走的时候，

[ðeɪ] [θruː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɪn] ,
They threw him in the coal - bin ,
他们 扔 他 在 这 煤炭 - 垃圾桶 ,

他们把他扔进了煤仓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tə'deɪ] ,
And there he is today ,
和 那里 他 是 今天 ,

而他今天就在这里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz]
Where they cannot hear his sighs
在哪里 他们 不能 听到 他的 叹息

他们听不到他的叹息

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
And his weeping for the lady ,
和 他的 哭泣 为了 这 女士 ,

他为那位女士哭泣，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The glorious Irish lady ,
这 辉煌 爱尔兰 女士 ,

这位光彩照人的爱尔兰女士，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The beauteous Irish lady ,
这 美丽的 爱尔兰 女士 ,

这位美丽的爱尔兰女士，

[huː]
Who
WHO

WHO

[gɪvz]
Gives
给予

给予

[pə'teɪtəʊz]
Potatoes
土豆

土豆

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

" [ðə; ði] ['bʊkə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['trɪlədʒi]
" The Booker Washington Trilogy
" 这 布克 华盛顿 三部曲

《布克·华盛顿三部曲》

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən]
A Memorial to Booker T . Washington
一个 纪念馆 到 布克 T . 华盛顿

纪念布克·T·华盛顿

[aɪ] . ['saɪmən] [lə'griː]
I . Simon Legree
我 . 西蒙 乐格里

I. 西蒙·勒格里

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['sɜːmən] .

A	Negro	Sermon	.
一个	黑人	讲道	.

黑人布道。

([tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [və'raɪəti][ɒv; əv]['niːgrəʊ]['daɪəlekt] .)

(	To	be	read	in	your	own	variety	of	negro	dialect	.	)
(	到	是	读	在	你的	自己的	种类	的	黑人	方言	.	)

（请用您自己的黑人方言朗读。）

[lɪgriːz] [bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] .

Legree's	big	house	was	white	and	green	.
乐格的	大的	房子	曾是	白色的	和	绿色的	.

勒格里的大房子是白色和绿色的。

[hɪz; ɪz] ['kɒtn] - ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

His	cotton	-	fields	were	the	best	to	be	seen	.
他的	棉布	-	字段	是	这	最好的	到	是	已见	.

他的棉花田是最美的。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒpjələnt]['kæt(ə)l] ,

He	had	strong	horses	and	opulent	cattle	,
他	有	强的	马匹	和	奢华	牛	,

他拥有强壮的马匹和肥美的牛群。

[ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd] [bəʊld] , [wɪð] [tʃeɪnz] [ðæt] [wʊd] ['ræt(ə)l] .

And	bloodhounds	bold	,	with	chains	that	would	rattle	.
和	寻血猎犬	大胆的	,	和	链条	那	会	嘎嘎作响	.

还有胆大的猎犬，带着叮当作响的锁链。

[hɪz; ɪz] ['gærət] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] :

His	garret	was	full	of	curious	things	:
他的	阁楼	曾是	满的	的	好奇的	事物	:

他的阁楼里摆满了各种奇奇怪怪的东西：

[bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [bægz][ɒv; əv][gəʊld] ,

Books	of	magic	,	bags	of	gold	,
图书	的	魔法	,	包	的	金子	,

魔法书，金袋，

[ænd; ənd] ['ræbɪts] - [fiːt] [ɒn] [lɒŋ] [twaɪn] [strɪŋz] .

And	rabbits	'	feet	on	long	twine	strings	.
和	兔子	-	脚	在	长的	缠绕	字符串	.

还有用长绳串起来的兔脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

BUT	HE	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
但	他	去	向下	到	这	魔鬼	.

但他却下到魔鬼那里去了。

[lə'griː] [hiː; hi] [spɔːt] [ə; eɪ] [brɑːs] - ['bʌtənd] [kəʊt] ,

Legree	he	sported	a	brass	-	buttoned	coat	,
乐格里	他	运动	一个	黄铜	-	纽扣	外套	,

他穿着一件黄铜纽扣外套，

[ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] ['nektaɪ] , [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ʃɜːt] .

A	snake	-	skin	necktie	,	a	blood	-	red	shirt	.
一个	蛇	-	皮肤	领带	,	一个	血	-	红色的	衬衫	.

一条蛇皮领带，一件血红色的衬衫。

[lə'griː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ,

Legree	he	had	a	beard	like	a	goat	,
乐格里	他	有	一个	胡须	喜欢	一个	山羊	,

勒格里，他长着像山羊一样的胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['heəri] [nek] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [dɜːt] .

And	a	thick	hairy	neck	,	and	eyes	like	dirt	.
和	一个	厚的	毛茸茸	脖子	,	和	眼睛	喜欢	污垢	.

还有浓密的毛茸茸的脖子，以及像泥土一样的眼睛。

[hɪz; ɪz] [pʌft] - [aʊt] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] - ['beli] [waɪt] ,

His	puffed	-	out	cheeks	were	fish	-	belly	white	,
他的	膨胀的	-	出去	脸颊	是	鱼	-	腹部	白色的	,

他鼓起的脸颊像鱼肚一样白，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [lɒŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

He	had	great	long	teeth	,	and	an	appetite	.
他	有	伟大的	长的	牙齿	,	和	一个	食欲	.

他长着又长又大的牙齿，而且胃口很大。

[hiː; hi][et; eɪt] [rɔː] [miːt] , - [məʊst] ['evri] [miːl] ,

He	ate	raw	meat	,	'	most	every	meal	,
他	吃	生的	肉	,	-	最多	每一个	一顿饭	,

他几乎每顿饭都吃生肉。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [skwiːl] .

And	rolled	his	eyes	till	the	cat	would	squeal	.
和	滚动	他的	眼睛	直到	这	猫	会	尖叫	.

他翻白眼翻到猫都叫出声来。

[hɪz; ɪz][fɪst][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz]

His	fist	was	an	enormous	size
他的	拳头	曾是	一个	巨大的	尺寸

他的拳头非常大。

[tuː; tə] [mæʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪgə(r)] [ðæt] [təʊld][hɪm] [laɪz] :

To	mash	poor	niggers	that	told	him	lies	:
到	捣碎	贫穷的	黑鬼	那	讲述	他	谎言	:

狠狠教训那些对他撒谎的可怜黑鬼：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

He	was	surely	a	witch	-	man	in	disguise	.
他	曾是	一定	一个	巫婆	-	男人	在	伪装	.

他肯定是个伪装的巫师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

BUT	HE	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
但	他	去	向下	到	这	魔鬼	.

但他却下到魔鬼那里去了。

[hiː; hi][wɔː(r)] [hɪp] - [buːts] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪd] [ɔːl] [deɪ]

He	wore	hip	-	boots	,	and	would	wade	all	day
他	穿着	时髦的	-	靴子	,	和	会	涉水	全部	天

他穿着及膝长靴，整天都在水里跋涉。

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] .

To	capture	his	slaves	that	had	fled	away	.
到	捕获	他的	奴隶	那	有	逃亡	离开	.

去抓捕那些逃跑的奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

BUT	HE	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
但	他	去	向下	到	这	魔鬼	.

但他却下到魔鬼那里去了。

[hiː; hi] [biːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [tuː; tə] [deθ]

He	beat	poor	Uncle	Tom	to	death
他	打	贫穷的	叔叔	汤姆	到	死亡

他把可怜的汤姆叔叔活活打死了

[huː] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] .

Who	prayed	for	Legree	with	his	last	breath	.
WHO	祈祷	为了	乐格里	和	他的	最后的	气息	.

临终前为莱格里祈祷的人。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [tuː; tə]['iːvə] [fluː] ,

Then	Uncle	Tom	to	Eva	flew	,
然后	叔叔	汤姆	到	伊娃	飞翔	,

然后汤姆叔叔飞向了伊娃，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] ;

To	the	high	sanctoriums	bright	and	new	;
到	这	高的	-	明亮的	和	新的	;

到高耸明亮崭新的圣所；

[ænd; ənd]['saɪmən] [lə'griː] [stɛərd] [ʌp] [bɪ'niːθ] ,

And	Simon	Legree	stared	up	beneath	,
和	西蒙	乐格里	凝视	向上	下面	,

西蒙·勒格里抬头望着下方，

[ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

And	cracked	his	heels	,	and	ground	his	teeth	:
和	裂纹	他的	高跟鞋	,	和	地面	他的	牙齿	:

他掰着脚后跟，咬紧牙关：

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['devə(l)] .

AND	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
和	去	向下	到	这	魔鬼	.

然后下到魔鬼那里。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [gluːm] ;

He	crossed	the	yard	in	the	storm	and	gloom	;
他	交叉	这	院子	在	这	风暴	和	愁云	;

他冒着暴风雨和阴霾穿过院子；

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][grænd] [frʌnt] [ruːm] .

He	went	into	his	grand	front	room	.
他	去	进入	他的	盛大	正面	房间	.

他走进了他那间宽敞的前厅。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] .

He	said	,	"	I	killed	him	,	and	I	don't	care	.
他	说	,	"	我	被杀	他	,	和	我	不	关心	.

他说：“我杀了他，我不在乎。”

" [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [haʊnd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sweə(r)] ;

"	He	kicked	a	hound	,	he	gave	a	swear	;
"	他	踢	一个	猎犬	,	他	给予	一个	发誓	;

他踢了一只猎犬，还骂了脏话；

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læmp] ,

He	tightened	his	belt	,	he	took	a	lamp	,
他	收紧	他的	腰带	,	他	采取	一个	灯	,

他勒紧腰带，拿起一盏灯，

[went] [daʊn] ['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɛbs] [ænd; ənd][dæmp] .

Went	down	cellar	to	the	webs	and	damp	.
去	向下	地窖	到	这	网络	和	潮湿	.

下到地窖，发现那里蛛网密布，潮湿阴冷。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊldi] [flɔː(r)]

There	in	the	middle	of	the	mouldy	floor
那里	在	这	中间	的	这	发霉的	地面

在发霉的地板中央

[hiː; hi] [hiːv] [ʌp][ə; eɪ][slæb] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)] —

He	heaved	up	a	slab	,	he	found	a	door	—
他	喘息	向上	一个	板	,	他	成立	一个	门	—

他搬起一块石板，发现了一扇门——

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

AND	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
和	去	向下	到	这	魔鬼	.

然后下到魔鬼那里。

[hɪz; ɪz][læmp] [bluː] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [braɪt] .

His	lamp	blew	out	,	but	his	eyes	burned	bright	.
他的	灯	吹	出去	,	但	他的	眼睛	烧伤	明亮的	.

他的灯灭了，但他的眼睛依然明亮。

['saɪmən] [lə'griː] [stept] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] —

Simon	Legree	stepped	down	all	night	—
西蒙	乐格里	步	向下	全部	夜晚	—

西蒙·勒格里整晚都在下台——

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

DOWN	,	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
向下	,	向下	到	这	魔鬼	.

堕落，堕落到魔鬼的境地。

['saɪmən] [lə'griː] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Simon	Legree	he	reached	the	place	,
西蒙	乐格里	他	达到	这	地方	,

西蒙·勒格里到达了目的地。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

He	saw	one	half	of	the	human	race	,
他	锯	一	一半	的	这	人类	种族	,

他看到了人类的一半，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [θrəʊn] ,

He	saw	the	Devil	on	a	wide	green	throne	,
他	锯	这	魔鬼	在	一个	宽的	绿色的	王座	,

他看见魔鬼坐在宽阔的绿色宝座上，

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg][hæm] - [bəʊn] ,

Gnawing	the	meat	from	a	big	ham	-	bone	,
啃咬	这	肉	从	一个	大的	火腿	-	骨	,

啃食大火腿骨上的肉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['dev(ə)l] :

And	he	said	to	Mister	Devil	:
和	他	说	到	先生	魔鬼	:

他对魔鬼先生说：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] —

"	I	see	that	you	have	much	to	eat	—
"	我	看	那	你	有	很多	到	吃	—

“我看你有很多吃的——”

[ə; eɪ] [red] [hæm] - [bəʊn] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [swiːt] .

A	red	ham	-	bone	is	surely	sweet	.
一个	红色的	火腿	-	骨	是	一定	甜的	.

红润的火腿骨肯定很甜。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['laɪənz] [fiːt] ;

I	see	that	you	have	lion's	feet	;
我	看	那	你	有	狮子的	脚	;

我看到你长着狮子的脚；

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [freɪm] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [faɪn] ,
I see your frame is fat and fine ,
我 看 你的 框架 是 胖的 和 美好的 ,

我看得出你身材丰满匀称。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['pɔɪz(ə)n] [waɪn] —
I see you drink your poison wine —
我 看 你 喝 你的 毒 葡萄酒 —

我看到你喝下了你的毒酒——

[blʌd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['tɜːpəntaɪn] .
Blood and burning turpentine .
血 和 燃烧 松节油 .

鲜血和燃烧的松节油。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] [lə'griː] :
" And the Devil said to Simon Legree :
" 和 这 魔鬼 说 到 西蒙 乐格里 :

魔鬼对西蒙·勒格里说:

" [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [friː] .
" I like your style , so wicked and free .
" 我 喜欢 你的 风格 , 所以 邪恶 和 自由的 .

“我喜欢你的风格，既狂野又自由。”

[kʌm] [sɪt][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come sit and share my throne with me ,
来 坐 和 分享 我的 王座 和 我 ,

来，和我一起坐下，共享我的宝座。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [bɑːk] [ænd; ənd] ['revl] .
And let us bark and revel .
和 让 我们 吠 和 陶醉 .

让我们尽情吠叫狂欢吧!

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
" And there they sit and gnash their teeth ,
" 和 那里 他们 坐 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 ,

“他们坐在那里咬牙切齿，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [weəz] [ə; eɪ] [hɒp] - [vaɪn] [riːθ] .
And each one wears a hop - vine wreath .
和 每个 一 穿着 一个 跳 - 藤 花圈 .

他们每个人都戴着啤酒花藤编花环。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætʃɪŋ] ['peniz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] ,
They are matching pennies and shooting craps ,
他们 是 匹配 便士 和 射击 掷骰子 ,

他们玩掷硬币游戏，还打赌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [næps] .
They are playing poker and taking naps .
他们 是 玩耍 扑克 和 采取 午睡 .

他们在玩扑克牌，还打盹儿。

[ænd; ənd][əʊld] [lə'griː] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [faɪn] :
And old Legree is fat and fine :
和 老的 乐格里 是 胖的 和 美好的 :

老勒格里又胖又壮:

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [waɪn] —
He eats the fire , he drinks the wine —
他 吃 这 火 , 他 饮料 这 葡萄酒 —

他吞食火焰，他畅饮美酒——

[blʌd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['tɜːpəntaɪn] —
Blood and burning turpentine —
血 和 燃烧 松节油 —

鲜血和燃烧的松节油——

[daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL ;
向下 , 向下 和 这 魔鬼 ;

打倒魔鬼!

[daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL ;
向下 , 向下 和 这 魔鬼 ;

打倒魔鬼!

[daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL .
向下 , 向下 和 这 魔鬼 .

打倒魔鬼!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dʒɒn] [braʊn]
John Brown
约翰 棕色的

约翰·布朗

([tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
(To be sung by a leader and chorus , the leader singing the body of the
(到 是 唱 经过 一个 领导者 和 合唱 , 这 领导者 歌唱 这 身体 的 这

（由领唱和合唱团演唱，领唱演唱主体部分）

['pəʊɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ˌɪntə'rʌpts] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .)
poem , while the chorus interrupts with the question .)
诗 , 尽管 这 合唱 中断 和 这 问题 .)

诗句中，合唱队突然插话，提出问题。）

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['nəʊə] —
I saw the ark of Noah —
我 锯 这 方舟 的 诺亚 —

我看见了诺亚方舟——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [paɪn] .
It was made of pitch and pine .
它 曾是 制成 的 沥青 和 松树 .

它由沥青和松木制成。

[ai] [sɔː] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['nəʊə]
I saw old Father Noah
我 锯 老的 父亲 诺亚

我看见了老诺亚神父

[əˈsliːp] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [vaɪn] .
Asleep **beneath** **his** **vine** **.**
睡着了 下面 他的 藤 .

睡在他的藤蔓下。

[ai] [sɔː] [ʃem] , [hæm] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪfɛθ]
I **saw** **Shem** **,** **Ham** **and** **Japhet**
我 锯 闪 , 火腿 和 雅弗

我看见了闪、含和雅弗。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
Standing **in** **a** **line** **.**
常设 在 一个 线 .

排队。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbeɪbl]
I **saw** **the** **tower** **of** **Babel**
我 锯 这 塔 的 巴别塔

我看到了巴别塔

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [ˈsʌnraɪz] [ʃaɪn] —
In **the** **gorgeous** **sunrise** **shine** **—**
在 这 华丽的 日出 闪耀 —

在绚丽的日出光芒中——

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ] [triː]
By **a** **weeping** **willow** **tree**
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] .
Beside **the** **Dead** **Sea** **.**
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ˈpæləstaɪn] .
I've **been** **to** **Palestine** **.**
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] ?
WHAT **DID** **YOU** **SEE** **IN** **PALESTINE** **?**
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[ai] [sɔː] [əˌbɔməˈneɪʃənz]
I **saw** **abominations**
我 锯 可憎之物

我目睹了可憎之事

[ænd; ənd] [ˈgædəˌrɪn] [swaɪn] .
And **Gadarene** **swine** **.**
和 格拉森 猪 .

还有格拉森的猪。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈkeɪnəˌnaɪts]
I **saw** **the** **sinful** **Canaanites**
我 锯 这 罪恶的 迦南人

我看见了罪恶的迦南人

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊbred] [daɪn] ,
Upon **the** **shewbread** **dine** **,**
之上 这 陈设饼 用餐 ,

在享用陈设饼时,

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['ves(ə)lz]
And **spoil** **the** **temple** **vessels**
和 剧透 这 寺庙 船只

并玷污圣殿器皿。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['temp(ə)l] [waɪn] .
And **drink** **the** **temple** **wine** **.**
和 喝 这 寺庙 葡萄酒 .

喝圣殿酒。

[aɪ] [sɔː] [lɑːts] [waɪf] , [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt]
I **saw** **Lot's** **wife** **,** **a** **pillar** **of** **salt**
我 锯 很多 妻子 , 一个 支柱 的 盐

我看见罗得的妻子，像一根盐柱。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪn] —
Standing **in** **the** **brine** **—**
常设 在 这 盐水 —

站在盐水中——

[baɪ][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː]
By **a** **weeping** **willow** **tree**
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] .
Beside **the** **Dead** **Sea** **.**
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
I've **been** **to** **Palestine** **.**
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT **DID** **YOU** **SEE** **IN** **PALESTINE** **?**
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

['siːdəz] [ɒn] [maʊnt] ['lebənən] ,
Cedars **on** **Mount** **Lebanon** **,**
雪松 在 山 黎巴嫩 ,

黎巴嫩山上的雪松

[gəʊld][ɪn] [ofɜ-z] [maɪn] ,
Gold **in** **Ophir's** **mine** **,**
金子 在 奥菲尔的 矿 ,

奥菲尔矿里的黄金

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
And **a** **wicked** **generation**
和 一个 邪恶 一代

以及邪恶的一代

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn]
Seeking **for** **a** **sign**
寻求 为了 一个 符号

寻求一个迹象

[ænd; ənd] [beɪlz] ['haʊlɪŋ] ['wəːʃipə]
And **Baal's** **howling** **worshippers**
和 巴力的 嚎叫 信徒

还有巴力的嚎叫信徒

[ðeə(r)] [gɒd] [wɪð] [liːvz] [ɪn'twaɪn] .
Their **god** **with** **leaves** **entwine** **.**
他们的 上帝 和 树叶 缠绕 .

他们的神与树叶缠绕在一起。

[ænd; ənd] ...
And **...**
和 ...

和 ...

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] - [hɔːs] ['ræmpɪŋ]
I **saw** **the** **war** **-** **horse** **ramping**
我 锯 这 战争 - 马 斜坡

我看到那匹战马跃起

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [faɪn] —
And **shake** **his** **forelock** **fine** **—**
和 摇 他的 前额 美好的 —

他轻轻地抖了抖额前的头发——

[baɪ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː]
By **a** **weeping** **willow** **tree**
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ded] [siː] .
Beside **the** **Dead** **Sea** **.**
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
I've **been** **to** **Palestine** **.**
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT **DID** **YOU** **SEE** **IN** **PALESTINE** **?**
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[əʊld] [dʒɒn] [braʊn] .
Old **John** **Brown** **.**
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[əʊld] [dʒɒn] [braʊn] .
Old **John** **Brown** **.**
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [waɪf]
I **saw** **his** **gracious** **wife**
我 锯 他的 亲切 妻子

我见到了他优雅的妻子。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [gaʊn] .
Dressed **in** **a** **homespun** **gown** **.**
穿着 在 一个 质朴的 袍 .

身穿一件粗布长袍。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [sʌnz]
I **saw** **his** **seven** **sons**
我 锯 他的 七 儿子们

我看见了他的七个儿子。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baʊ; bəʊ] [daʊn] .

Before	**his**	**feet**	**bow**	**down**	**.**
前	他的	脚	弓	向下	.

在他双脚跪下之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sʌnz] ,

And	**he**	**marched**	**with**	**his**	**seven**	**sons**	**,**
和	他	行军	和	他的	七	儿子们	,

他带着七个儿子出征，

[hɪz; ɪz]['wægənz][ænd; ənd] [gʊdz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,

His	**wagons**	**and**	**goods**	**and**	**guns**	**,**
他的	马车	和	商品	和	枪支	,

他的马车、货物和枪支，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

To	**his**	**campfire**	**by**	**the**	**sea**	**,**
到	他的	营火	经过	这	海	,

他在海边的篝火旁，

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gæləliː] .

By	**the**	**waves**	**of**	**Galilee**	**.**
经过	这	波浪	的	加利利	.

在加利利海的波涛下。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .

I've	**been**	**to**	**Palestine**	**.**
我已经	到过	到	巴勒斯坦	.

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?

WHAT	**DID**	**YOU**	**SEE**	**IN**	**PALESTINE**	**?**
什么	做过	你	看	在	巴勒斯坦	?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] -

I	**saw**	**the**	**harp**	**and**	**psalt'ry**
我	锯	这	竖琴	和	-

我看见了竖琴和诗琴

[pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [braʊn] .

Played	**for**	**Old**	**John**	**Brown**	**.**
玩	为了	老的	约翰	棕色的	.

曾为老约翰·布朗效力。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ræmz] [hɔːn] [bləʊ] ,

I	**heard**	**the**	**ram's**	**horn**	**blow**	**,**
我	听到	这	公羊的	喇叭	吹	,

我听见了公羊的号角声，

[bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [braʊn] .

Blow	**for**	**Old**	**John**	**Brown**	**.**
吹	为了	老的	约翰	棕色的	.

为老约翰·布朗干杯。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] ['beɪʃən] —

I	**saw**	**the**	**Bulls**	**of**	**Bashan**	**—**
我	锯	这	公牛队	的	巴山	—

我看见了巴珊的公牛——

[ðeɪ] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [braʊn] .

They	**cheered**	**for**	**Old**	**John**	**Brown**	**.**
他们	欢呼	为了	老的	约翰	棕色的	.

他们为老约翰·布朗欢呼。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɒθ] —

I	saw	the	big	Behemoth	—
我	锯	这	大的	巨兽	—

我看到了那头巨大的巨兽——

[hiː; hi] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [braʊn] .

He	cheered	for	Old	John	Brown	.
他	欢呼	为了	老的	约翰	棕色的	.

他为老约翰·布朗欢呼。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [ləˈvaɪəθən] —

I	saw	the	big	Leviathan	—
我	锯	这	大的	利维坦	—

我看到了巨大的利维坦——

[hiː; hi] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [braʊn] .

He	cheered	for	Old	John	Brown	.
他	欢呼	为了	老的	约翰	棕色的	.

他为老约翰·布朗欢呼。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl]

I	saw	the	Angel	Gabriel
我	锯	这	天使	加布里埃尔

我看见了天使加百列

[greɪt] ['paʊə(r)][tuː; tə][hɪm] [ə'saɪn] .

Great	power	to	him	assign	.
伟大的	力量	到	他	分配	.

赋予他极大的权力。

[ai] [sɔː] [hɪm] [faɪt] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts]

I	saw	him	fight	the	Canaanites
我	锯	他	斗争	这	迦南人

我亲眼目睹他与迦南人作战。

[ænd; ənd][set] [gɑːdz] ['ɪzreɪl] [friː] .

And	set	God's	Israel	free	.
和	放	神的	以色列	自由的	.

并释放上帝的以色列。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dʌn]

I	saw	him	when	the	war	was	done
我	锯	他	什么时候	这	战争	曾是	完毕

战争结束后我见到了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)] [rɪ'klaɪn] —

In	his	rustic	chair	recline	—
在	他的	乡村	椅子	横卧	—

他斜倚在他那张简陋的椅子上——

[baɪ][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

By	his	campfire	by	the	sea	,
经过	他的	营火	经过	这	海	,

在他海边的篝火旁，

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gæləliː] .

By	the	waves	of	Galilee	.
经过	这	波浪	的	加利利	.

在加利利海的波涛下。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .

I've	been	to	Palestine	.
我已经	到过	到	巴勒斯坦	.

我去过巴勒斯坦。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT **DID** **YOU** **SEE** **IN** **PALESTINE** **?**
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[əʊld][dʒɒn] [braʊn] .
Old **John** **Brown** **.**
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[əʊld][dʒɒn] [braʊn] .
Old **John** **Brown** **.**
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sɪts]
And **there** **he** **sits**
和 那里 他 坐着

他就坐在那里。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] .
To **judge** **the** **world** **.**
到 法官 这 世界 .

评判世界。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [dɒgz]
His **hunting** **-** **dogs**
他的 打猎 - 狗

他的猎犬

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːld] .
At **his** **feet** **are** **curled** **.**
在 他的 脚 是 卷曲 .

他脚边蜷缩着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] ,
His **eyes** **half** **-** **closed** **,**
他的 眼睛 一半 - 关闭 ,

他双眼半闭,

[bʌt; bət][dʒɒn] [braʊn] [siːz]
But **John** **Brown** **sees**
但 约翰 棕色的 看到

但约翰·布朗却看到了这一点。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The **ends** **of** **the** **earth** **,**
这 结束 的 这 地球 ,

天涯海角,

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .
The **Day** **of** **Doom** **.**
这 天 的 厄运 .

末日之日。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [gʌn] [laɪz]
And **his** **shot** **-** **gun** **lies**
和 他的 射击 - 枪 谎言

而他的猎枪谎言

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] —
Across **his** **knees** **—**
穿过 他的 膝盖 —

他双膝跪地——

[əʊld][dʒɒn] [braʊn] ,
Old John Brown ,
老的 约翰 棕色的 ,

老约翰·布朗

[əʊld][dʒɒn] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]
King Solomon and the Queen of Sheba
国王 所罗门 和 这 女王 的 示巴

所罗门王和示巴女王

([ə; eɪ]['pəʊɪm] [geɪm] .)
(A Poem Game .)
(一个 诗 游戏 .)

（诗歌游戏）

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , ...
" And when the Queen of Sheba heard of the fame of Solomon , ...
" 和 什么时候 这 女王 的 示巴 听到 的 这 名声 的 所罗门 , ...

“示巴女王听见所罗门的名声，.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [wɪð] [hɑːd] ['kwestʃənz] .
she came to prove him with hard questions .
她 来了 到 证明 他 和 难的 问题 .

她前来用尖锐的问题来考验他。

" [menz] ['liːdə(r)] ['raɪzɪz][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'veɪlɪŋ]
" men's leader rises as he sees the Queen unveiling
" 男士 领导者 上升 作为 他 看到 这 女王 揭幕

“当他看到女王揭幕时，男人们的首领站了起来。”

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . >
and approaching a position that gives her half of the stage . >
和 接近 一个 位置 那 给予 她 一半 的 这 阶段 . >

并逐渐占据了舞台的一半位置。

[menz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['sɒləmən] .
Men's Leader : The Queen of Sheba came to see King Solomon .
男士 领导者 : 这 女王 的 示巴 来了 到 看 国王 所罗门 .

男领队：示巴女王前来觐见所罗门王。

[bəʊz] [θriː] [taɪmz] . >
bows three times . >
弓 三 时代 . >

他鞠躬三次。

[aɪ][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
I was King Solomon ,
我 曾是 国王 所罗门 ,

我就是所罗门王，

[aɪ][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
I was King Solomon ,
我 曾是 国王 所罗门 ,

我就是所罗门王，

[ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmən] .
I **was** **King** **Solomon** **.**
我 曾是 国王 所罗门 .

我就是所罗门王。

[bəʊz] [θriː] [taɪmz] . >
bows **three** **times** **.** **>**
弓 三 时代 . >

她鞠躬三次。

['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,
Women's **Leader** **:** **I** **was** **the** **Queen** **,**
女性的 领导者 : 我 曾是 这 女王 ,

女性领袖：我曾是女王，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,
I **was** **the** **Queen** **,**
我 曾是 这 女王 ,

我曾是女王，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .
I **was** **the** **Queen** **.**
我 曾是 这 女王 .

我曾是女王。

[bəuθ] ['liːdəz] : [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Both **Leaders** **:** **We** **will** **be** **king** **and** **queen** **,**
两个都 领导人 : 我们 将要 是 国王 和 女王 ,

两位领导人：我们将成为国王和王后，

[stænd] [tə'geðə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] . >
stand **together** **stretching** **their** **hands** **over** **the** **land** **.** **>**
站立 一起 伸展 他们的 双手 超过 这 土地 . >

他们并肩而立，双手伸向大地。

['reɪnɪŋ] [ɒn] ['maʊntənz] [griːn] ,
Reigning **on** **mountains** **green** **,**
统治 在 山脉 绿色的 ,

统治着青山绿水，

['hæpi] [ænd; ənd] [friː]
Happy **and** **free**
快乐的 和 自由的

快乐自由

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
For **ten** **thousand** **years** **.**
为了 十 千 年 .

一万年。

['stægə(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [jəʊk] [tə'geðə(r)] . >
stagger **forward** **as** **though** **carrying** **a** **yoke** **together** **.** **>**
错开 向前 作为 尽管 携带 一个 轭 一起 . >

他们踉跄着向前走，仿佛共同扛着轭。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ɒks(ə)n] .
Both **Leaders** **:** **King** **Solomon** **he** **had** **four** **hundred** **oxen** **.**
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 有 四 百 牛 .

两位领袖：所罗门王有四百头牛。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
Congregation **:** **We** **were** **the** **oxen** **.**
会众 : 我们 是 这 牛 .

会众：我们就是牛。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

King	and	Queen	pause	at	the	footlights	.	>
国王	和	女王	暂停	在	这	脚灯	.	>

国王和王后在舞台灯光下停顿片刻。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [gəud] [nəʊ][mɔː(r)] .

Both	Leaders	:	You	shall	feel	goads	no	more	.
两个都	领导人	:	你	将	感觉	刺棒	不	更多的	.

两位领导人：你们将不再感到受到刺激。

[wɔːk] ['bækwəd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . >

walk	backward	,	throwing	off	the	yoke	and	rejoicing	.	>
走	落后	,	投掷	离开	这	轭	和	欢欣鼓舞	.	>

他们倒退着走，挣脱了轭，欢欣雀跃。

[wɔːk] ['dredf(ə)l] [rəʊdz] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Walk	dreadful	roads	no	more	,
走	可怕	道路	不	更多的	,

无需再走那些糟糕的路了，

[friː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ləʊdz]

Free	from	your	loads
自由的	从	你的	负载

摆脱负担

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

[menz] ['liːdə(r)] [gəʊz] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] ['dɑːnsɪz] [raʊnd] [hɪm] . >

men's	leader	goes	forward	,	the	women's	leader	dances	round	him	.	>
男士	领导者	去	向前	,	这	女性的	领导者	舞蹈	圆形的	他	.	>

男领队上前，女领队围着他跳舞。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['swiːtˌhɑːts] .

Both	Leaders	:	King	Solomon	he	had	four	hundred	sweethearts	.
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	甜心们	.

两位领袖：所罗门王有四百位情妇。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

he	pauses	at	the	footlights	.	>
他	停顿	在	这	脚灯	.	>

他停顿了一下，目光落在舞台灯光下。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] .

Congregation	:	We	were	the	sweethearts	.
会众	:	我们	是	这	甜心们	.

会众：我们是甜蜜的一对。

[wɔːks] ['bækwəd] .

walks	backward	.
散步	落后	.

他倒着走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)
第5/5页

[bəuθ] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒə(r)] . >

Both	**clap**	**their**	**hands**	**to**	**the**	**measure**	**.**	**>**
两个都	拍	他们的	双手	到	这	措施	.	>

两人都随着节拍拍手。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [raʊnd] [ə'gen] ,

Both	**Leaders**	**:**	**You**	**shall**	**dance**	**round**	**again**	**,**
两个都	领导人	:	你	将	舞蹈	圆形的	再次	,

两位领导人：你们将再次翩翩起舞，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [raʊnd] [ə'gen] ,

You	**shall**	**dance**	**round**	**again**	**,**
你	将	舞蹈	圆形的	再次	,

你将再次翩翩起舞，

['sɪmblz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ə'gen] ,

Cymbals	**shall**	**sound**	**again**	**,**
钹	将	声音	再次	,

钹声将再次响起，

['sɪmblz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ə'gen] ,

Cymbals	**shall**	**sound**	**again**	**,**
钹	将	声音	再次	,

钹声将再次响起，

[kwiːn] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [w'aɪldflaʊəz] . >

Queen	**appears**	**to**	**gather**	**wildflowers**	**.**	**>**
女王	出现	到	收集	野花	.	>

女王似乎在采摘野花。

[w'aɪldflaʊəz] [biː; bi] [faʊnd]

Wildflowers	**be**	**found**
野花	是	成立

可以找到野花

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

For	**ten**	**thousand**	**years**	**,**
为了	十	千	年	,

一万年来，

[w'aɪldflaʊəz] [biː; bi] [faʊnd]

Wildflowers	**be**	**found**
野花	是	成立

可以找到野花

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

For	**ten**	**thousand**	**years**	**.**
为了	十	千	年	.

一万年。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɑːns] .

continues	**to**	**command**	**the**	**congregation**	**,**	**the**	**woman**	**to**	**dance**	**.**
继续	到	命令	这	会众	,	这	女士	到	舞蹈	.

他继续命令会众和妇女跳舞。

[hiː; hi] [gəʊz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

He	goes	forward	to	the	footlights	.	>
他	去	向前	到	这	脚灯	.	>

他走到舞台前，靠近灯光线。

[bəuθ] ['liːdəz] : [ænd; ənd] ['evri] ['swiːthɑːt] [hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [swɒnz] .

Both	Leaders	:	And	every	sweetheart	had	four	hundred	swans	.
两个都	领导人	:	和	每一个	亲爱的	有	四	百	天鹅	.

两位领导人：每个情人都有四百只天鹅。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swɒnz] .

Congregation	:	We	were	the	swans	.
会众	:	我们	是	这	天鹅	.

会众：我们就是天鹅。

[kɪŋ] [wɔːks] ['bækwəd] . >

King	walks	backward	.	>
国王	散步	落后	.	>

国王倒退着走。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spred] [wɪŋz] [ə'gen] ,

Both	Leaders	:	You	shall	spread	wings	again	,
两个都	领导人	:	你	将	传播	翅膀	再次	,

两位领袖：你将再次展翅高飞。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spred] [wɪŋz] [ə'gen] , <

You	shall	spread	wings	again	,	<
你	将	传播	翅膀	再次	,	<

你将再次展翅高飞，

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɑːns] , [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] : [swɒnz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] . >

Here	a	special	dance	,	by	the	Queen	:	swans	flying	in	circles	.	>
这里	一个	特别的	舞蹈	,	经过	这	女王	:	天鹅	飞行	在	界	.	>

女王在此表演一段特别的舞蹈：天鹅盘旋飞舞。

[flaɪ] [ɪn] [sɒft] [rɪŋz] [ə'gen] ,

Fly	in	soft	rings	again	,
飞	在	柔软的	戒指	再次	,

再次以柔软的环状飞行，

[flaɪ] [ɪn] [sɒft] [rɪŋz] [ə'gen] ,

Fly	in	soft	rings	again	,
飞	在	柔软的	戒指	再次	,

再次以柔软的环状飞行，

[swɪm] [baɪ] [kuːl] [sprɪŋz]

Swim	by	cool	springs
游泳	经过	凉爽的	弹簧

在清凉的泉水中游泳

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

For	ten	thousand	years	,
为了	十	千	年	,

一万年来，

[swɪm] [baɪ] [kuːl] [sprɪŋz] ,

Swim	by	cool	springs	,
游泳	经过	凉爽的	弹簧	,

在清凉的泉水中游泳，

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

[rɪ'freɪn] " [kɪŋ] ['sɒləmən] " [meɪ] [biː; bi] [in'təun] [baɪ][ðə; ði] [menz] ['liːdə(r)]
refrain **"** **King** **Solomon** **"** **may** **be** **intoned** **by** **the** **men's** **leader**
避免 " 国王 所罗门 " 可能 是 吟诵 经过 这 男士 领导者

“所罗门王”这句副歌可以由男领唱者吟诵。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
whenever **it** **is** **needed** **to** **enable** **the** **women's** **leader** **to** **get** **to**
每当 它 是 需要 到 使能够 这 女性的 领导者 到 得到 到

每当需要帮助女性领导者实现目标时

[hɜː(r); hə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
her **starting** **point** **.**
她 开始 观点 .

她的起点。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌriː'frein] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [juːst] . >
All **the** **refrains** **may** **be** **likewise** **used** **.** **>**
全部 这 副歌 可能 是 同样地 用过的 . >

所有叠句均可照此使用。

[menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
Men's **Leader** **:** **King** **Solomon** **,**
男士 领导者 : 国王 所罗门 ,

男性领袖：所罗门王

[kɪŋ] ['sɒləmən] .
King **Solomon** **.**
国王 所罗门 .

所罗门王。

['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [ɑːskt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
Women's **Leader** **:** **The** **Queen** **of** **Sheba** **asked** **him** **like** **a** **lady** **,**
女性的 领导者 : 这 女王 的 示巴 问 他 喜欢 一个 女士 ,

女性领袖：示巴女王像个淑女一样问他，

[baʊ; bəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm]
bow **to** **each** **other** **—** **then** **give** **a** **pantomime**
弓 到 每个 其他 — 然后 给 一个 哑剧

他们互相鞠躬——然后表演哑剧

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] . >
indicating **a** **great** **rose** **garden** **.** **>**
表明 一个 伟大的 玫瑰 花园 . >

表明这里有一座很棒的玫瑰园。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing **most** **politely** **:**
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bluːm]
" **What** **makes** **the** **roses** **bloom**
" 什么 制作 这 玫瑰 盛开

是什么让玫瑰盛开

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] [tuːm] ,
Over **the** **mossy** **tomb** **,**
超过 这 苔藓 墓 ,

在长满青苔的坟墓上，

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gluːm]
Driving **away** **the** **gloom**
驾驶 离开 这 愁云

驱散阴霾

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
Ten thousand years ?
十 千 年 ?

万年?

" [menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" Men's Leader : King Solomon made answer to the lady ,
" 男士 领导者 : 国王 所罗门 制成 回答 到 这 女士 ,

“男领袖：所罗门王回答了那位女士，

[baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [kən'fɜː(r)] .
bow and confer .
弓 和 授予 .

他们鞠躬商议。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['kɒgnɪzəns] .
The Queen reserved , but taking cognizance .
这 女王 预订的 , 但 采取 认知 .

女王陛下态度矜持，但表示理解。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wuː] [wɪð] [ɔː'neɪt] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['kɔːtli] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] . >
The King wooing with ornate gestures of respect , and courtly animation . >
这 国王 求爱 和 华丽 手势 的 尊重 , 和 宫廷式 动画片 . >

国王以华丽的敬意和宫廷般的热情来求爱。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [ðeɪ] [bluːm] [fər'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
" They bloom forever thinking of your beauty ,
" 他们 盛开 永远 思维 的 你的 美丽 ,

它们因思念你的美丽而永远绽放。

[jɔː(r); jə(r)] [step] [səʊ] ['kwiːnli] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] ['lʌvli] .
Your step so queenly and your eyes so lovely .
你的 步 所以 女王般的 和 你的 眼睛 所以 迷人的 .

你步履优雅，双眸迷人。

[ðiːz] [kiːp] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [feə(r)] ,
These keep the roses fair ,
这些 保持 这 玫瑰 公平的 ,

这些能保持玫瑰的鲜艳。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)] ,
Young and without a care ,
年轻的 和 没有 一个 关心 ,

年轻无忧，

['meɪkɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Making so sweet the air ,
制作 所以 甜的 这 空气 ,

让空气如此甜美，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

" [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk] , [gəʊ] ['fɔːwəd] . >
" two , with a manner almost a cake walk , go forward . >
" 二 , 和 一个 方式 几乎 一个 蛋糕 走 , 去 向前 . >

两人轻而易举地向前走去。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [sʌnz] .

Both	Leaders	:	King	Solomon	he	had	four	hundred	sons	.
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	儿子们	.

两位领袖：所罗门王有四百个儿子。

[ðɪs] [laɪn] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

this	line	,	King	and	Queen	pause	before	the	footlights	.	>
这	线	,	国王	和	女王	暂停	前	这	脚灯	.	>

（说到这里，国王和王后在舞台灯光前停顿了一下。）

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] .

Congregation	:	We	were	the	sons	.
会众	:	我们	是	这	儿子们	.

会众：我们是儿子。

[ɒv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . >

of	crowning	the	audience	.	>
的	加冕	这	观众	.	>

<为观众加冕的哑剧。>

[bəuθ] ['liːdəz] : [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'gen] ,

Both	Leaders	:	Crowned	by	the	throngs	again	,
两个都	领导人	:	加冕	经过	这	人群	再次	,

两位领袖：再次被民众拥戴加冕

[ðɪs] [laɪn] [ðeɪ] [wɔːk] ['bækwəd] , ['pleɪɪŋ] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnəri][hɑːrps] . >

this	line	they	walk	backward	,	playing	great	imaginary	harps	.	>
这	线	他们	走	落后	,	玩耍	伟大的	假想	竖琴	.	>

他们沿着这条线倒退着走，弹奏着想象中巨大的竖琴。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sɔːŋz] [ə'gen] ,

You	shall	make	songs	again	,
你	将	制作	歌曲	再次	,

你将再次创作歌曲，

['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ]

Singing	along
歌唱	沿着

跟着唱

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

[gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊni]['gæləp] , [ðen] [stænd] [pɔː] . >

go	forward	in	a	pony	gallop	,	then	stand	pawing	.	>
去	向前	在	一个	小马	驰骋	,	然后	站立	爪子	.	>

它们向前小跑，然后停下来刨地。

[bəuθ] ['liːdəz] : [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [sʌn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['prɑːnsɪŋ] ['pəuniz] .

Both	Leaders	:	He	gave	each	son	four	hundred	prancing	ponies	.
两个都	领导人	:	他	给予	每个	儿子	四	百	轻快地跳跃	小马	.

两位领袖：他给了每个儿子四百匹骏马。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pəuniz] .

Congregation	:	We	were	the	ponies	.
会众	:	我们	是	这	小马	.

会众：我们就是小马。

[nɒd][ðeə(r)] [hedz] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwəd] . >

nod	their	heads	,	starting	to	walk	backward	.	>
点头	他们的	头部	,	开始	到	走	落后	.	>

他们点点头，开始后退。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [heɪ] [ə'gen] ,
Both Leaders : You shall eat hay again ,
两个都 领导人 : 你 将 吃 干草 再次 ,

两位领导人：你们将再次吃干草。

['pəʊni] [dɑːns] [baɪ][bəuθ] , [ɪn] ['sɜːklz] . >
pony dance by both , in circles . >
小马 舞蹈 经过 两个都 , 在 界 . >

两人跳起了小马舞，绕着圈走。

[ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [pleɪ] [ə'gen] ,
In forests play again ,
在 森林 玩 再次 ,

在森林里再次玩耍，

[ræm'peɪdʒ][ænd; ənd] [neɪ]
Rampage and neigh
横冲直撞 和 嘶

横冲直撞和邻居

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

[menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,
Men's Leader : King Solomon he asked the Queen of Sheba ,
男士 领导者 : 国王 所罗门 他 问 这 女王 的 示巴 ,

男领袖：所罗门王问示巴女王，

[baʊ; bəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [səʊ] [ðæt]
bow to each other , standing so that
弓 到 每个 其他 , 常设 所以 那

他们互相鞠躬，站成这样

[iːtʃ] [wʌn] [kə'mændz] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . >
each one commands half of the stage . >
每个 一 命令 一半 的 这 阶段 . >

每人占据舞台的一半。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [əʊk] - [triː] [grəʊ]
" What makes the oak - tree grow
" 什么 制作 这 橡木 - 树 生长

是什么让橡树生长

['hɑːdi] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
Hardy in sun and snow ,
哈迪 在 太阳 和 雪 ,

耐日晒雪冻

['nevə(r)][baɪ] [wɪnd] [brɔːt] [ləʊ]
Never by wind brought low
绝不 经过 风 带来 低的

从未被风吹低

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
Ten thousand years ?
十 千 年 ?

万年?

" ['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

"	Women's	Leader	:	The	Queen	of	Sheba	answered	like	a	lady	,
"	女性的	领导者	:	这	女王	的	示巴	回答	喜欢	一个	女士	,

“女性领袖：示巴女王回答得像个淑女，

[baʊ; bəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'gen] , [wɪð] ['pæntəmaɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] . >

bow	to	each	other	,	again	,	with	pantomime	indicating	a	forest	.	>
弓	到	每个	其他	,	再次	,	和	哑剧	表明	一个	森林	.	>

他们再次互相鞠躬，并用手势比划出一片森林。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	most	politely	:
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [fər'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,

"	It	blooms	forever	thinking	of	your	wisdom	,
"	它	花朵	永远	思维	的	你的	智慧	,

“它因思念您的智慧而永远绽放。”

[jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .

Your	brave	heart	and	the	way	you	rule	your	kingdom	.
你的	勇敢的	心	和	这	方式	你	规则	你的	王国	.

你勇敢的心和你统治王国的方式。

[ðiːz] [kiːp] [ðə; ði] [əʊk] [sɪ'kjʊə(r)] ,

These	keep	the	oak	secure	,
这些	保持	这	橡木	安全的	,

这些措施可以确保橡树的安全。

['wiːvɪŋ] [ɪts] ['liːfi] [lʊə(r)] ,

Weaving	its	leafy	lure	,
编织	它是	绿叶	饵	,

编织着它绿叶的诱惑，

['driːmɪŋ] [baɪ] ['faʊntɪnz] [pjʊə(r)]

Dreaming	by	fountains	pure
做梦	经过	喷泉	纯的

在纯净的喷泉旁做梦

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

Ten	thousand	years	.
十	千	年	.

万年。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɪtʃ] . >

"	go	to	the	footlights	with	a	sailor's	lurch	and	hitch	.	>
"	去	到	这	脚灯	和	一个	水手的	困境	和	拴住	.	>

“他们迈着水手般蹒跚的步伐走向舞台。”

[bəuθ] ['liːdəz] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['seɪləz] .

Both	Leaders	:	The	Queen	of	Sheba	had	four	hundred	sailors	.
两个都	领导人	:	这	女王	的	示巴	有	四	百	水手们	.

两位领袖：示巴女王拥有四百名水手。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] . >

King	and	Queen	pause	.	>
国王	和	女王	暂停	.	>

国王和王后停顿了一下。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] .

Congregation	:	We	were	the	sailors	.
会众	:	我们	是	这	水手们	.

会众：我们是水手。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [spaɪs] [ænd; ənd][ɔː(r)]

Both	**Leaders**	**:**	**You**	**shall**	**bring**	**spice**	**and**	**ore**
两个都	领导人	:	你	将	带来	香料	和	矿石

两位领袖：你们要带来香料和矿石。

[wɔːk] ['bækwəd] [wɪð] [sləʊ] [lɒŋ] - [ɑːmd] ['dʒestʃəz]

walk	**backward**	**with**	**slow**	**long**	**-**	**armed**	**gestures**
走	落后	和	慢的	长的	-	武装	手势

他们缓慢地、手臂伸展地向后退去。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hə'raɪz(ə)n][laɪn] . >

indicating	**the**	**entire**	**horizon**	**line**	**.**	**>**
表明	这	全部的	地平线	线	.	>

指整个地平线。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔː(r)] ,

Over	**the**	**ocean's**	**floor**	**,**
超过	这	海洋的	地面	,

在海底之上，

['ʃipmeit] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Shipmates	**once**	**more**	**,**
船友	一次	更多的	,

再次成为船友！

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

For	**ten**	**thousand**	**years**	**.**
为了	十	千	年	.

一万年。

['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [ɑːskt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Women's	**Leader**	**:**	**The**	**Queen**	**of**	**Sheba**	**asked**	**him**	**like**	**a**	**lady**	**,**
女性的	领导者	:	这	女王	的	示巴	问	他	喜欢	一个	女士	,

女性领袖：示巴女王像个淑女一样问他，

[baʊ; bəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . >

bow	**to**	**each**	**other**	**,**	**the**	**Queen**	**indicating**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**>**
弓	到	每个	其他	,	这	女王	表明	这	深度	的	这	海	.	>

他们互相鞠躬，女王指向大海的深处。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	**most**	**politely**	**:**
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [siː] [səʊ] [diːp] ,

"	**Why**	**is**	**the**	**sea**	**so**	**deep**	**,**
"	为什么	是	这	海	所以	深的	,

为什么大海如此深邃?

[wɒt] ['siːkrət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp]

What	**secret**	**does**	**it**	**keep**
什么	秘密	做	它	保持

它究竟隐藏着什么秘密?

[waɪl] [taɪdz] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [liːp]

While	**tides**	**a**	**-**	**roaring**	**leap**
尽管	潮汐	一个	-	咆哮	飞跃

当潮水咆哮着跃动

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?

Ten	**thousand**	**years**	**?**
十	千	年	?

万年?

" [menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	Men's	Leader	:	King	Solomon	made	answer	to	the	lady	,
"	男士	领导者	:	国王	所罗门	制成	回答	到	这	女士	,

“男领袖：所罗门王回答了那位女士，

[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [kən'fɜː(r)] ; [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'zɜːvd] ,

bow	to	each	other	,	then	confer	;	the	Queen	reserved	,
弓	到	每个	其他	,	然后	授予	;	这	女王	预订的	,

他们互相鞠躬，然后商议；女王保持沉默。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['kɒgnɪzəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wuː] [wɪð] [ɔː'neɪt] ['dʒestʃəz]

but	taking	cognizance	,	the	King	wooing	with	ornate	gestures
但	采取	认知	,	这	国王	求爱	和	华丽	手势

但国王意识到这一点后，便用华丽的姿态来求爱。

[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɔːtli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . >

of	respect	and	courtly	admiration	.	>
的	尊重	和	宫廷式	钦佩	.	>

表示尊敬和恭敬。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	most	politely	:
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n] —

"	My	love	for	you	is	like	the	stormy	ocean	—
"	我的	爱	为了	你	是	喜欢	这	暴风雨	海洋	—

我对你的爱就像汹涌澎湃的大海——

[tuː] [diːp] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Too	deep	to	understand	,
也	深的	到	理解	,

太深奥，难以理解。

['bendɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,

Bending	to	your	command	,
弯曲	到	你的	命令	,

俯身服从你的命令，

['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [lænd]

Bringing	your	ships	to	land
带来	你的	船舶	到	土地

将你的船只带到陆地

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

Ten	thousand	years	.
十	千	年	.

万年。

" [kɪŋ] ['sɒləmən] ,

"	King	Solomon	,
"	国王	所罗门	,

“所罗门王，

[kɪŋ] ['sɒləmən] .

King	Solomon	.
国王	所罗门	.

所罗门王。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [strʌt] . >

go	to	the	footlights	with	the	greatest	possible	strut	.	>
去	到	这	脚灯	和	这	最	可能的	支撑	.	>

他们昂首阔步地走向舞台灯光。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['tʃiːftənz] .

Both	Leaders	:	King	Solomon	he	had	four	hundred	chieftains	.
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	酋长们	.

两位领袖：所罗门王有四百位首领。

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃiːftənz] .

Congregation	:	We	were	the	chieftains	.
会众	:	我们	是	这	酋长们	.

会众：我们是首领。

['liːdəz] [stænd] [wɪð] [ɑːmz] ['prəʊdli] ['fəʊldɪd] . >

leaders	stand	with	arms	proudly	folded	.	>
领导人	站立	和	武器	自豪地	折叠	.	>

领导人们骄傲地双臂交叉抱在胸前。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəʊd] [ə'gen] ,

Both	Leaders	:	You	shall	be	proud	again	,
两个都	领导人	:	你	将	是	自豪的	再次	,

两位领导人：你们将会再次感到自豪。

[wɔːk] ['bækwəd] ['hɔːtɪli] , ['lɑːfɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [laɪnz] . >

walk	backward	haughtily	,	laughing	on	the	last	lines	.	>
走	落后	傲慢地	,	笑	在	这	最后的	线条	.	>

他们傲慢地倒退着走，对着最后几行字哈哈大笑。

['dæz(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] ,

Dazzle	the	crowd	again	,
炫	这	人群	再次	,

再次惊艳全场！

['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd]

Laughing	aloud
笑	大声

大笑

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

here	on	the	whole	production	to	be
这里	在	这	所有的	生产	到	是

从这里开始，整个制作过程将是

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['spləm] , ['elɪveɪtɪd] , [rɪ'lɪdʒəs] . >

much	more	solemn	,	elevated	,	religious	.	>
很多	更多的	庄严	,	升高	,	宗教	.	>

更加庄严肃穆、高雅虔诚。

['liːdəz] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['kæriɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['tɔːrtʃɪz] . >

leaders	go	forward	to	the	footlights	carrying	imaginary	torches	.	>
领导人	去	向前	到	这	脚灯	携带	假想	火炬	.	>

领队们走向舞台中央，手中拿着想象中的火炬。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ʃepədz] .

Both	Leaders	:	King	Solomon	he	had	four	hundred	shepherds	.
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	牧羊人	.

两位领袖：所罗门王有四百名牧羊人。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

man	and	woman	pause	at	the	footlights	.	>
男人	和	女士	暂停	在	这	脚灯	.	>

（男人和女人在舞台灯光下停了下来。）

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃepədz] .

Congregation	:	We	were	the	shepherds	.
会众	:	我们	是	这	牧羊人	.

会众：我们是牧羊人。

['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [læmz] ,

wander	over	the	stage	as	though	looking	for	lost	lambs	,
漫步	超过	这	阶段	作为	尽管	寻找	为了	丢失的	羔羊	,

他们漫步在舞台上，仿佛在寻找迷路的羔羊。

[wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [held] [haɪ] . >

with	torches	held	high	.	>
和	火炬	握住	高的	.	>

他们高举火把。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['tɔːrtʃɪz] [braɪt] ,

Both	Leaders	:	You	shall	have	torches	bright	,
两个都	领导人	:	你	将	有	火炬	明亮的	,

两位领导人：你们将拥有明亮的火炬，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][baɪ] [naɪt] ,

Watching	the	folds	by	night	,
观看	这	折叠	经过	夜晚	,

夜里观察褶皱，

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [ə'raɪt] ,

Guarding	the	lambs	aright	,
守护	这	羔羊	好的	,

好好守护羔羊，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] .

Ten	thousand	years	.
十	千	年	.

万年。

[menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,

Men's	Leader	:	King	Solomon	he	asked	the	Queen	of	Sheba	,
男士	领导者	:	国王	所罗门	他	问	这	女王	的	示巴	,

男领袖：所罗门王问示巴女王，

[kɪŋ] [niːl] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skaɪ] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [sləʊ]

King	kneels	,	and	indicates	the	entire	sky	with	one	long	slow
国王	跪着	,	和	表示	这	全部的	天空	和	一	长的	慢的

国王跪下，用一声悠长的叹息指向整个天空。

['dʒestʃə(r)] . >

gesture	.	>
手势	.	>

手势。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	most	politely	:
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [səʊ] [haɪ] ,

"	Why	are	the	stars	so	high	,
"	为什么	是	这	明星	所以	高的	,

为什么星星那么高?

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] ,

There	in	the	velvet	sky	,
那里	在	这	天鹅绒	天空	,

在那片如丝绒般美丽的天空中，

['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪvəz] [baɪ] ,
Rolling **in** **rivers** **by** **,**
滚动 在 河流 经过 ,

在河流中滚动，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
Ten **thousand** **years** **?**
十 千 年 ?

万年?

" ['wɪmɪnz] ['liːdə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" **Women's** **Leader** **:** **The** **Queen** **of** **Sheba** **answered** **like** **a** **lady** **,**
" 女性的 领导者 : 这 女王 的 示巴 回答 喜欢 一个 女士 ,

“女性领袖：示巴女王回答得像个淑女，

[kwiːn] [niːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Queen **kneels** **opposite** **the** **King** **,**
女王 跪着 对面的 这 国王 ,

王后跪在国王对面，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] . >
and **gives** **the** **same** **gesture** **as** **she** **answers** **.** **>**
和 给予 这 相同的 手势 作为 她 答案 . >

她回答时也做了同样的动作。

['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing **most** **politely** **:**
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" ['ðer] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,
" **They're** **singing** **of** **your** **kingdom** **to** **the** **angels** **,**
" 它们是 歌唱 的 你的 王国 到 这 天使 ,

“他们向天使们歌颂你的国度，

[ðeɪ] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriət] [wɪð] [ðeə(r)] [læmps] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] ,
They **guide** **your** **chariot** **with** **their** **lamps** **and** **candles** **,**
他们 指导 你的 战车 和 他们的 灯 和 蜡烛 ,

他们用灯盏和蜡烛为你的战车指引方向。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [bɜːn] [səʊ] [fɑː(r)] —
Therefore **they** **burn** **so** **far** **—**
所以 他们 烧伤 所以 远的 —

因此它们燃烧得如此之远——

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)]
So **you** **can** **drive** **your** **car**
所以 你 能 驾驶 你的 车

所以你可以开车了

[ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ,
Up **where** **the** **prophets** **are** **,**
向上 在哪里 这 先知 是 ,

在先知们所在的地方，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Ten **thousand** **years** **.**
十 千 年 .

万年。

" [menz] ['liːdə(r)] : [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
" **Men's** **Leader** **:** **King** **Solomon** **,**
" 男士 领导者 : 国王 所罗门 ,

“男人的领袖：所罗门王，

[kɪŋ] ['sɒləmən] .
King Solomon .
国王 所罗门 .

所罗门王。

[bəuθ] ['liːdəz] : [kɪŋ] ['sɒləmən] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['həʊli] .
Both Leaders : King Solomon he kept the Sabbath holy .
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 保留 这 安息日 圣 .

两位领袖：所罗门王都遵守安息日为圣日。

[tuː] [stænd] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . >
two stand , commanding the audience . >
二 站立 , 指挥 这 观众 . >

两人站着，威严地注视着观众。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [tʌŋz] [ɪn] ['prɒfɪt] [wɜːdz] [səʊ] ['maɪti]
And spoke with tongues in prophet words so mighty
和 辐 和 舌头 在 先知 字 所以 强大的

他用方言说出先知的话语，如此强大

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [stæmp][ænd; ənd] [wɜːl] [wɪð] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] . >
man and woman stamp and whirl with great noise and solemnity . >
男人 和 女士 邮票 和 旋转 和 伟大的 噪音 和 严肃 . >

男人和女人跺着脚，旋转着，发出巨大的声响，神情庄严。

[wiː; wi] [stæmpt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : —
We stamped and whirled and wept and shouted : —
我们 盖章 和 旋转 和 哭泣 和 喊叫 : —

我们跺脚、旋转、哭泣、呐喊：——

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['raɪzɪz][ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði] [sɒŋ] : ... .
Congregation Rises and Joins the Song : ... .
会众 上升 和 加入 这 歌曲 : ... .

会众起立，齐声歌唱：.....

" ['glɔːri] .
" Glory .
" 荣耀 .

“荣耀。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . <
" We were his people . <
" 我们 是 他的 人们 . <

我们是他的子民。

[ɒn] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] , [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [stæmp][ænd; ənd] [wɜːl] [ə'gen] ,
On these two lines , man and woman stamp and whirl again ,
在 这些 二 线条 , 男人 和 女士 邮票 和 旋转 再次 ,

在这两条线上，男人和女人再次跺脚旋转。

['greɪvli] , [mæg'nɪfɪsntli] . >
gravely , magnificently . >
严重地 , 壮丽 . >

庄严地，雄伟地。

[bəuθ] ['liːdəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][waɪld][ænd; ənd] [geɪ] ,
Both Leaders : You shall be wild and gay ,
两个都 领导人 : 你 将 是 荒野 和 同性恋 ,

两位领导人：你们要狂野快乐，

[griːn] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [dek] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Green trees shall deck your way ,
绿色的 树木 将 甲板 你的 方式 ,

绿树将装点你的道路，

[ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ðeɪ] [niːl] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] . >
these two lines they kneel , commanding the audience . >
这些 二 线条 他们 下跪 , 指挥 这 观众 . >

他们跪在这两行诗句上，仿佛在向观众发号施令。

[ˈsʌndeɪ] [biː; bi] [ˈevri] [deɪ] ,
Sunday be every day ,
星期日 是 每一个 天 ,

每天都是星期天，

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

[ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
they rise and bow to each other and the audience ,
他们 上升 和 弓 到 每个 其他 和 这 观众 ,

现在他们起身，互相鞠躬，也向观众鞠躬。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] . >
maintaining a certain intention of benediction . >
保持 一个 肯定 意图 的 祝福 . >

怀着某种祝福的意图。

[kɪŋ] [ˈsɒləmən] ,
King Solomon ,
国王 所罗门 ,

所罗门王

[kɪŋ] [ˈsɒləmən] .
King Solomon .
国王 所罗门 .

所罗门王。

[haʊ] [ˈsæmsən] [bɔː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈgɑːzə]
How Samson Bore Away the Gates of Gaza
如何 参孙 钻孔 离开 这 盖茨 的 加沙

参孙如何攻破加沙城门

([ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [ˈsɜːmən] .)
(A Negro Sermon .)
(一个 黑人 讲道 .)

（黑人布道词）

[wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
Once , in a night as black as ink ,
一次 , 在 一个 夜晚 作为 黑色的 作为 墨水 ,

曾经，在一个漆黑如墨的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] .
She drove him out when he would not drink .
她 驾驶 他 出去 什么时候 他 会 不是 喝 .

他不肯喝酒，她就把他赶走了。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn] [weɪt]
Round the house there were men in wait
圆形的 这 房子 那里 是 男人 在 等待

房子周围有守卫的人

[əˈsliːp] [ɪn] [rəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɑːzə] [geɪt] .
Asleep in rows by the Gaza gate .
睡着了 在 行 经过 这 加沙 门 .

他们成排睡在加沙大门旁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mæn] .

But	the	Holy	Spirit	was	in	this	man	.
但	这	圣	精神	曾是	在	这	男人	.

但圣灵与这个人同在。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd][hiː; hi] [krept] [ænd; ənd][ræn] .

Like	a	gentle	wind	he	crept	and	ran	.
喜欢	一个	温和的	风	他	悄悄地爬	和	跑	.

他像一阵轻柔的风，悄悄地、悄悄地、悄悄地跑着。

(" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [taʊn] [klɒk] .)

(	"	It	is	midnight	,	"	said	the	big	town	clock	.	)
(	"	它	是	午夜	,	"	说	这	大的	镇	钟	.	)

（“现在是午夜，”镇上的大钟说道。）

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ʌp] , [pəʊst][ænd; ənd] [lɒk] .

He	lifted	the	gates	up	,	post	and	lock	.
他	抬起	这	大门	向上	,	邮政	和	锁	.

他把大门连同门柱和锁一起抬起来了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd]

The	hole	in	the	wall	was	high	and	wide
这	洞	在	这	墙	曾是	高的	和	宽的

墙上的洞又高又宽。

[wen] [hiː; hi][bɔː(r)] [ə'weɪ] [əʊld]['gɑːzəz] [praɪd]

When	he	bore	away	old	Gaza's	pride
什么时候	他	钻孔	离开	老的	加沙的	自豪

当他带走老加沙的骄傲

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] : —

Into	the	deep	of	the	night	:	—
进入	这	深的	的	这	夜晚	:	—

夜深人静之时：——

[ðə; ði][bəʊld][dʒæk] ['dʒɒnsn] ['ɪzrəlaɪt] , —

The	bold	Jack	Johnson	Israelite	,	—
这	大胆的	杰克	约翰逊	以色列人	,	—

勇敢的杰克·约翰逊以色列人——

['sæmsən] —

Samson	—
参孙	—

参孙——

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

The	Judge	,
这	法官	,

法官

[ðə; ði] ['næzəˌraɪt] .

The	Nazarite	.
这	拿细耳人	.

拿细耳人。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] .

The	air	was	black	,	like	the	smoke	of	a	dragon	.
这	空气	曾是	黑色的	,	喜欢	这	抽烟	的	一个	龙	.

空气漆黑一片，如同巨龙吐出的烟雾。

['sæmsənz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wægən] .

Samson's	heart	was	as	big	as	a	wagon	.
参孙的	心	曾是	作为	大的	作为	一个	车皮	.

参孙的心胸宽广得像一辆马车。

[hiː; hi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

He	sang	like	a	shining	golden	fountain	.
他	唱	喜欢	一个	灼灼	金的	喷泉	.

他歌声宛如金色的喷泉般闪耀。

[hiː; hi] ['swetɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

He	sweated	up	to	the	top	of	the	mountain	.
他	汗流浃背	向上	到	这	顶部	的	这	山	.

他汗流浃背地爬上了山顶。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['dʒʌdʒmənt] .

He	threw	down	the	gates	with	a	noise	like	judgment	.
他	扔	向下	这	大门	和	一个	噪音	喜欢	判断	.

他轰然推倒城门，发出如同审判般的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪlz] [ɔːl] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [ə'raʊzmənt] .

And	the	quails	all	ran	with	the	big	arousement	.
和	这	鹌鹑	全部	跑	和	这	大的	唤起	.

鹌鹑们都因为极度兴奋而四处奔跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wept] — " [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [lʌv] [tʌf] [kwiːnz] ,

But	he	wept	—	"	I	must	not	love	tough	queens	,
但	他	哭泣	—	"	我	必须	不是	爱	艰难的	女王们	,

但他哭了——“我一定不能爱上强悍的女王，

[ænd; ənd] [spend] [ɒn] [ðem; ðəm] [maɪ] [hɑːd] [ɜːnd] [miːnz] .

And	spend	on	them	my	hard	earned	means	.
和	花费	在	他们	我的	难的	获得	方法	.

并用我辛苦挣来的钱去买他们。

[aɪ] [təʊld] [ðæt] [gɜːl] [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	told	that	girl	I	would	drink	no	more	.
我	讲述	那	女孩	我	会	喝	不	更多的	.

我告诉那个女孩我以后再也不喝酒了。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

Therefore	she	drove	me	from	her	door	.
所以	她	驾驶	我	从	她	门	.

因此她把我赶出了家门。

[əʊ] ['sɒrəʊ] !

Oh	sorrow	!
哦	悲哀	!

唉!

['sɒrəʊ] !

Sorrow	!
悲哀	!

悲哀!

[aɪ] ['kænɒt] [haɪd] .

I	cannot	hide	.
我	不能	隐藏	.

我无法隐藏。

[əʊ] [lɔːd] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriət] [saɪd] .

Oh	Lord	look	down	from	your	chariot	side	.
哦	主	看	向下	从	你的	战车	边	.

哦，主啊，请从您的战车旁俯视我们。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [waɪz] .

You	made	me	Judge	,	and	I	am	not	wise	.
你	制成	我	法官	,	和	我	是	不是	明智的	.

你让我当法官，但我并不明智。

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][saɪz] .

I	am	weak	as	a	sheep	for	all	my	size	.
我	是	虚弱的	作为	一个	羊	为了	全部	我的	尺寸	.

虽然我个头很大，但我力气却像绵羊一样小。

" [let] ['sæmsən]

"	Let	Samson
"	让	参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]

Be	coming
是	未来

即将到来

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

Into	your	mind	.
进入	你的	头脑	.

进入你的内心。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] .

The	moon	shone	out	,	the	stars	were	gay	.
这	月亮	闪耀	出去	,	这	明星	是	同性恋	.

月光皎洁，繁星闪烁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔksiz] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .

He	saw	the	foxes	run	and	play	.
他	锯	这	狐狸	跑步	和	玩	.

他看到狐狸们奔跑嬉戏。

[hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [hiː; hi] [rəʊld] [ə'raʊnd]

He	rent	his	garments	,	he	rolled	around
他	租	他的	服装	,	他	滚动	大约

他撕破衣服，翻滚着

[ɪn] [diːp] [rɪ'pentəns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

In	deep	repentance	on	the	ground	.
在	深的	悔改	在	这	地面	.

在地上深深忏悔。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

Then	he	felt	a	honey	in	his	soul	.
然后	他	毛毡	一个	蜂蜜	在	他的	灵魂	.

然后，他感到灵魂深处涌起一股甜蜜的感觉。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [meɪd] [hɪm] [həʊl] .

Grace	abounding	made	him	whole	.
优雅	丰富	制成	他	所有的	.

丰盛的恩典使他痊愈。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [bluː] .

Then	he	saw	the	Lord	in	a	chariot	blue	.
然后	他	锯	这	主	在	一个	战车	蓝色的	.

然后他看见主乘坐一辆蓝色的战车。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['stæliənz] ['hwini] [ænd; ənd] [fluː] .

The	gorgeous	stallions	whinnied	and	flew	.
这	华丽的	种马	嘶鸣	和	飞翔	.

这些英俊的骏马嘶鸣着，腾空而起。

[ðə; ði]['aɪən] [wiːlz] [hʌmd] [æn; ən][əʊld] [hɪm] - [tjuːn]

The	iron	wheels	hummed	an	old	hymn	-	tune
这	铁	车轮	哼唱	一个	老的	圣歌	-	调

铁轮发出古老的赞美诗般的嗡嗡声

[ænd; ənd] [krʌntʃt] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .

And	**crunched**	**in**	**thunder**	**over**	**the**	**moon**	**.**
和	嘎吱作响	在	雷	超过	这	月亮	.

月亮上空响起隆隆的雷声。

[ænd; ənd]['sæmsən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :

And	**Samson**	**shouted**	**to**	**the**	**sky**	**:**
和	参孙	喊叫	到	这	天空	:

于是参孙向天空高声喊道:

" [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [haɪ] .

"	**My**	**Lord**	**,**	**my**	**Lord**	**is**	**riding**	**high**	**.**
"	我的	主	,	我的	主	是	骑术	高的	.

我的主啊，我的主啊，你真是太棒了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [stiːd] , [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] .

"	**Like**	**a**	**steed**	**,**	**he**	**pawed**	**the**	**gates**	**with**	**his**	**hoof**	**.**
"	喜欢	一个	骏马	,	他	爪子	这	大门	和	他的	蹄	.

“他像一匹骏马，用蹄子刨着大门。”

[hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['geɪts] [laɪk] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

He	**rattled**	**the**	**gates**	**like**	**rocks**	**on**	**the**	**roof**	**,**
他	摇晃	这	大门	喜欢	岩石	在	这	屋顶	,

他用力摇晃大门，就像摇晃屋顶上的石头一样。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

And	**danced**	**in**	**the**	**night**
和	跳舞	在	这	夜晚

并在夜里跳舞

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,

On	**the**	**mountain**	**-**	**top**	**,**
在	这	山	-	顶部	,

在山顶上，

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

Danced	**in**	**the**	**deep**	**of**	**the**	**night**	**:**
跳舞	在	这	深的	的	这	夜晚	:

在深夜起舞:

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['həʊli] ['næzəˌraɪt] ,

The	**Judge**	**,**	**the**	**holy**	**Nazarite**	**,**
这	法官	,	这	圣	拿细耳人	,

审判官，圣洁的拿细耳人，

[huːm] [rəʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][baɪnd] .

Whom	**ropes**	**and**	**chains**	**could**	**never**	**bind**	**.**
谁	绳索	和	链条	可以	绝不	绑定	.

绳索和锁链永远无法束缚他。

[let] ['sæmsən]

Let	**Samson**
让	参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]

Be	**coming**
是	未来

即将到来

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

Into	**your**	**mind**	**.**
进入	你的	头脑	.

进入你的内心。

[hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [hiː; hi] [sped] .

Whirling	his	arms	,	like	a	top	he	sped	.
旋转	他的	武器	,	喜欢	一个	顶部	他	加速	.

他挥舞着双臂，像陀螺一样飞速前进。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [fluː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

His	long	black	hair	flew	round	his	head
他的	长的	黑色的	头发	飞翔	圆形的	他的	头

他那乌黑的长发在他头顶飞舞。

[laɪk] [æn; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [net] [ɒv; əv] [ˈsɪlki] [kɔːd] ,

Like	an	outstretched	net	of	silky	cord	,
喜欢	一个	伸展	网	的	丝滑	绳索	,

像一张展开的丝质网，

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

Like	a	wheel	of	the	chariot	of	the	Lord	.
喜欢	一个	车轮	的	这	战车	的	这	主	.

如同主战车的车轮。

[let] [ˈsæmsən]

Let	Samson
让	参孙

让参孙

[biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]

Be	coming
是	未来

即将到来

[ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

Into	your	mind	.
进入	你的	头脑	.

进入你的内心。

[ˈsæmsən] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [əˈnjuː] .

Samson	saw	the	sun	anew	.
参孙	锯	这	太阳	重新	.

参孙重新看到了太阳。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [djuː] .

He	left	the	gates	in	the	grass	and	dew	.
他	左边	这	大门	在	这	草	和	露	.

他把大门留在草地上，上面沾满了露水。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] - [siːt] [ə; eɪ] - [naɪ] .

He	went	to	a	county	-	seat	a	-	nigh	.
他	去	到	一个	县	-	座位	一个	-	夜	.

他去了附近的县城。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɑːlət] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] :

Found	a	harlot	proud	and	high	:
成立	一个	妓女	自豪的	和	高的	:

发现一个骄傲自大的妓女：

[ˈfɪlɪstaɪn] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪm] —

Philistine	that	no	man	could	tame	—
庸俗	那	不	男人	可以	驯服	—

无人能驯服的非利士人——

[dəˈlaɪlə] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdi] - [neɪm] .

Delilah	was	her	lady	-	name	.
黛莉拉	曾是	她	女士	-	姓名	.

黛莉拉是她的娘家姓。

[əʊ] ['sɒrəʊ] ,
Oh **sorrow** **,**
哦 悲哀 ,

哦，悲伤，

['sɒrəʊ] ,
Sorrow **,**
悲哀 ,

悲哀，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] .
She **was** **too** **wise** **.**
她 曾是 也 明智的 .

她太聪明了。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
She **cut** **off** **his** **hair** **,**
她 切 离开 他的 头发 ,

她剪掉了他的头发。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She **put** **out** **his** **eyes** **.**
她 放 出去 他的 眼睛 .

她挖出了他的双眼。

[let] ['sæmsən]
Let **Samson**
让 参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]
Be **coming**
是 未来

即将到来

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Into **your** **mind** **.**
进入 你的 头脑 .

进入你的内心。

— | [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
— | The following pages
— | 这 下列的 页面
[kən'teɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] | | [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] | | [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]
contain advertisements | | of other books by the same author | | which appeared in
包含 广告 | | 的 其他 图书 经过 这 相同的 作者 | | 哪个 出现 在
[ðə; ði] - ['kɒpi] . | —
the 1918 copy . | —
这 - 复制 . | —

——————————————————————————— | 以下页面包含同一作者其他书籍的广告 | | 这些广告也出现在1918 年的版本中。 | ———————————————————————————

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ə; eɪ] ['hændi] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz]
A **Handy** **Guide** **for** **Beggars**
一个 便利 指导 为了 乞丐

乞丐实用指南

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[klɒθ] , 12mo , $1 . -
Cloth **,** **12mo** **,** **$1** **.** **25**
布 , 12mo , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

" [ðə; ði] ['hændi] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz] " [ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl] ['veitʃəl] ['lɪnziz] [wɜːk]
" **The** **Handy** **Guide** **for** **Beggars** **"** **is** **an** **introduction** **to** **all** **Vachel** **Lindsay's** **work**
" 这 便利 指导 为了 乞丐 " 是 一个 介绍 到 全部 瓦谢尔 林赛的 工作
.
:
.

《乞丐实用指南》是对瓦切尔·林赛所有作品的介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əd'ventʃəz] [ə'fʊt] .
It **gives** **his** **first** **adventures** **afoot** **.**
它 给予 他的 第一的 冒险 步行 .

它讲述了他最初的冒险经历。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['flɒrɪdə] , ['dʒɔːdʒə] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [ken'tʌki] , [ɪn]
He **walked** **through** **Florida** **,** **Georgia** **,** **North** **Carolina** **,** **Tennessee** **,** **and** **Kentucky** **,** **in**
他 步行 通过 佛罗里达 , 乔治亚州 , 北 卡罗莱纳 , 田纳西州 , 和 肯塔基州 , 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
the **spring** **of** **1906** **.**
这 春天 的 - .

1906 年春天，他步行穿越了佛罗里达州、佐治亚州、北卡罗来纳州、田纳西州和肯塔基州。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə]['haɪərəm] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɪn]
He **walked** **through** **New** **Jersey** **,** **Pennsylvania** **,** **and** **on** **to** **Hiram** **,** **Ohio** **,** **in**
他 步行 通过 新的 球衣 , 宾夕法尼亚州 , 和 在 到 希拉姆 , 俄亥俄州 , 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
the **spring** **of** **1908** **.**
这 春天 的 - .

1908 年春天，他步行穿过新泽西州、宾夕法尼亚州，最终到达俄亥俄州的海勒姆。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [ðiːz] [trɪps] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] : " [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [belz] " , " [ðə; ði]['hɪərəʊz]
He **carried** **on** **these** **trips** **his** **poems** **:** **"** **The** **Tree** **of** **Laughing** **Bells** **"** **,** **"** **The** **Heroes**
他 携带 在 这些 旅行 他的 诗歌 : " 这 树 的 笑 钟声 " , " 这 英雄
[ɒv; əv] [taɪm] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of **Time** **"** **,** **etc** **.**
的 时间 " , ETC .

他在旅途中吟诵他的诗作：《笑铃之树》、《时间英雄》等等。

[hiː; hi] [ri'sait] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .
He **recited** **them** **in** **exchange** **for** **food** **and** **lodging** **.**
他 背诵 他们 在 交换 为了 食物 和 住宿 .

他背诵这些经文以换取食物和住宿。

[hiː; hi] [left] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] .
He **left** **copies** **for** **those** **who** **appeared** **interested** **.**
他 左边 副本 为了 那些 WHO 出现 感兴趣的 .

他给那些看起来感兴趣的人留下了复印件。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['pliːzɪŋ] [dɪs'kʌvəri]

The	book	is	a	record	of	these	journeys	,	and	of	many	pleasing	discoveries
这	书	是	一个	记录	的	这些	旅程	,	和	的	许多	令人愉悦	发现

[ə'baʊt] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] .

about	American	Democracy	.
关于	美国人	民主	.

这本书记录了这些旅程，以及关于美国民主的许多令人欣喜的发现。

[ðɪs] [bʊk] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði][nekst] , " [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]

This	book	serves	to	introduce	the	next	,	"	Adventures	While	Preaching	the	Gospel	of
这	书	服务	到	介绍	这	下一个	,	"	冒险	尽管	布道	这	福音	的

['bjuːti] " .

Beauty	"	.
美丽	"	.

本书旨在引出下一本书《宣扬美的福音的冒险》。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] ,

In	the	spring	and	summer	of	1912	,	Mr	.	Lindsay	walked	from	Springfield	,
在	这	春天	和	夏天	的	-	,	先生	.	林赛	步行	从	斯普林菲尔德	,

[ˌɪlə'nɔɪz] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

1912年春夏之际，林赛先生从伊利诺伊州斯普林菲尔德步行而来。

[west] [tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

west	to	Colorado	,	and	into	New	Mexico	.
西方	到	科罗拉多州	,	和	进入	新的	墨西哥	.

向西至科罗拉多州，再进入新墨西哥州。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

He	was	much	more	experienced	in	the	road	.
他	曾是	很多	更多的	经验丰富的	在	这	路	.

他在路上更有经验。

[hiː; hi] ['kærid] " [raɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] " , " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt]

He	carried	"	Rhymes	to	Be	Traded	for	Bread	"	,	"	The	Village	Improvement
他	携带	"	韵律	到	是	交易	为了	面包	"	,	"	这	村庄	改进

[pə'reɪd] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Parade	"	,	etc	.
游行	"	,	ETC	.

他携带了《用童谣换面包》、《乡村改善游行》等书籍。

[æz; əz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

As	is	indicated	in	the	title	,	he	wrestled	with	a	theory	of	American
作为	是	表明的	在	这	标题	,	他	摔跤	和	一个	理论	的	美国人

[iːs'θetɪks; es'θetɪks] .

aesthetics	.
美学	.

正如标题所示，他致力于研究美国美学理论。

" ['krɪsməs] , - " , [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ə'pɪəd] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] " ['gɒsp(ə)l]

"	Christmas	,	1915	"	,	the	third	book	in	the	series	,	appeared	,	applying	the	"	Gospel
"	圣诞节	,	-	"	,	这	第三	书	在	这	系列	,	出现	,	申请	这	"	福音

[ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊtəʊˌpleɪ] " .

of	Beauty	to	the	Photoplay	"	.
的	美丽	到	这	电影	"	.

该系列的第三本书《圣诞节，1915》问世，将“美的福音”应用于电影表演。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st]

The	ideas	of	Art	and	Democracy	that	develop	in	the	first	two	books	are	used
这	想法	的	艺术	和	民主	那	发展	在	这	第一的	二	图书	是	用过的

[æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] " [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] " .

as	the	basic	principles	in	"	The	Art	of	the	Moving	Picture	"	.
作为	这	基本的	原则	在	"	这	艺术	的	这	移动	图片	"	.

前两本书中阐述的艺术与民主的思想被用作《电影艺术》的基本原则。

[ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndzi] [aɪ'dɪə] [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]

Those	who	desire	a	close	view	of	the	Lindsay	idea	will	do	well	to	read	the
那些	WHO	欲望	一个	关闭	看法	的	这	林赛	主意	将要	做	出色地	到	读	这

[θri:] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [nemd] .

three	works	in	the	order	named	.
三	作品	在	这	命令	命名	.

想要深入了解林赛思想的人最好按顺序阅读这三部作品。

['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['fɒləʊɪŋ] .

Further	particulars	in	the	pages	following	.
更远	细节	在	这	页面	下列的	.

更多详情请见后续页面。

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]

The	Congo	and	Other	Poems
这	刚果	和	其他	诗歌

《刚果及其他诗歌》

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['hæriət] [mən'rəʊ] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pəʊətri] [ˌmægə'zi:n] - .

With	a	preface	by	Harriet	Monroe	,	Editor	of	the	'	Poetry	Magazine	'	.
和	一个	前言	经过	哈丽特	门罗	,	编辑	的	这	-	诗	杂志	-	.

由《诗歌杂志》编辑哈里特·门罗作序。

[klɒθ] , 12mo , $1 . - ; ['leðə(r)] , $1 . -

Cloth	,	12mo	,	$1	.	25	;	leather	,	$1	.	60
布	,	12mo	,	$1	.	-	;	皮革	,	$1	.	-

布面精装，12个月，1.25美元；皮面精装，1.60美元

[ɪn][ðə; ði] ['ridɪŋ] [wɪtʃ] ['veitʃəl] ['lɪndzi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:lɪdʒz] , [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,

In	the	readings	which	Vachel	Lindsay	has	given	for	colleges	,	universities	,
在	这	阅读	哪个	瓦谢尔	林赛	有	给定	为了	大学	,	大学	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

etc	.	,	throughout	the	country	,
ETC	.	,	自始至终	这	国家	,

在瓦切尔·林赛为全国各地的学院、大学等机构所做的讲座中，

[hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn]

he	has	won	the	approbation	of	the	critics	and	of	his	audiences	in
他	有	韩元	这	赞许	的	这	评论家	和	的	他的	观众	在

['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [vɜ:s] - [fɔ:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] ,

general	for	the	new	verse	-	form	which	he	is	employing	,
一般的	为了	这	新的	诗	-	形式	哪个	他	是	雇用	,

他所采用的这种新诗歌形式赢得了评论家和广大听众的赞誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [hɪz; ɪz]

as	well	as	the	manner	of	his	chanting	and	singing	,	which	is	peculiarly	his
作为	出色地	作为	这	方式	的	他的	吟唱	和	歌唱	,	哪个	是	奇特地	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

以及他独特的吟唱和歌唱方式。

[hiː; hi] ['kæriz] [ɪn] ['meməri] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	carries	in	memory	all	the	poems	in	his	books	,
他	携带	在	记忆	全部	这	诗歌	在	他的	图书	,

他把书里的所有诗歌都记在心里。

[ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði]['prəʊgræm] [meɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [saʊnd]

and	recites	the	program	made	out	for	him	;	the	wonderful	effect	of	sound
和	背诵	这	程序	制成	出去	为了	他	;	这	精彩的	影响	的	声音

[prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

produced	by	his	lines	,
生产	经过	他的	线条	,

他背诵着为他准备的节目单；他朗诵的台词产生了美妙的音响效果，

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [si:k] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

their	relation	to	the	idea	which	the	author	seeks	to	convey	,
他们的	关系	到	这	主意	哪个	这	作者	寻找	到	传达	,

它们与作者试图表达的思想之间的关系，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːvələs] ['lɪrɪkl] ['kwɒləti] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

and	their	marvelous	lyrical	quality	are	quite	beyond	the	ordinary	,
和	他们的	奇妙	抒情的	质量	是	相当	超过	这	普通的	,

它们美妙的歌词品质远超寻常。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [nju:] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [nju:] ['mɪnɪŋz] [ɪn]['pəʊətri] .

and	suggest	new	possibilities	and	new	meanings	in	poetry	.
和	建议	新的	可能性	和	新的	含义	在	诗	.

并为诗歌提出新的可能性和新的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [frendz] [ə; eɪ] [diːpə(r)]

It	is	his	main	object	to	give	his	already	established	friends	a	deeper
它	是	他的	主要的	目的	到	给	他的	已经	已确立的	朋友们	一个	更深

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] .

sense	of	the	musical	intention	of	his	pieces	.
感觉	的	这	音乐	意图	的	他的	件	.

他的主要目的是让已经与他相识的朋友们更深刻地理解他作品的音乐意图。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] " [wɔː(r)]['pəʊɪm] " , " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɔːks]

The	book	contains	the	much	discussed	"	War	Poem	"	,	"	Abraham	Lincoln	Walks
这	书	包含	这	很多	讨论	"	战争	诗	"	,	"	亚伯拉罕	林肯	散步

这本书收录了备受争议的“战争诗”《亚伯拉罕·林肯漫步》。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] " ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] [ɪts][fə'mɪliə(r)] ['piːsɪz] : " [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː]

at	Midnight	"	;	it	contains	among	its	familiar	pieces	:	"	The	Santa	Fe
在	午夜	"	;	它	包含	之中	它是	熟悉的	件	:	"	这	圣诞老人	铁

午夜时分”；其中包含一些耳熟能详的曲目，例如：“圣达菲”

[treɪl] " , " [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [bɔːl] " , " [ðə; ði] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['kɪt(ə)n] " ,

Trail	"	,	"	The	Firemen's	Ball	"	,	"	The	Dirge	for	a	Righteous	Kitten	"	,
踪迹	"	,	"	这	消防员的	球	"	,	"	这	挽歌	为了	一个	正义	小猫	"	,

《小径》、《消防员舞会》、《正义小猫的挽歌》

" [ðə; ði] ['grɪfɪnz] [eg] " , " [ðə; ði] [spaɪs] [triː] " , " [blɑːntʃ] [swiːt] " , " ['meəri] ['pɪkfərd] " ,

"	The	Griffin's	Egg	"	,	"	The	Spice	Tree	"	,	"	Blanche	Sweet	"	,	"	Mary	Pickford	"	,
"	这	格里芬的	蛋	"	,	"	这	香料	树	"	,	"	布兰奇	甜的	"	,	"	玛丽	皮克福德	"	,

《格里芬的蛋》、《香料树》、《布兰奇·斯威特》、《玛丽·皮克福德》

" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Soul	of	the	City	"	,	etc	.
"	这	灵魂	的	这	城市	"	,	ETC	.

《城市之魂》等。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['levɪnsən] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['pəʊɪm] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] -

Mr	.	Lindsay	received	the	Levinson	Prize	for	the	best	poem	contributed	to	'
先生	.	林赛	已收到	这	莱文森	奖	为了	这	最好的	诗	贡献	到	-

['pəʊətri] - ,

Poetry	'	,
诗	-	,

林赛先生凭借发表在《诗歌》杂志上的最佳诗作获得了莱文森奖。

[ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] [vɜ:s] , ([ʃɪ'kɑ:gəʊ]) [fɔ:(r); fə(r)] - .

a	magazine	of	verse	,	(	Chicago	)	for	1915	.
一个	杂志	的	诗	,	(	芝加哥	)	为了	-	.

1915 年芝加哥出版的诗歌杂志。

" [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['eni] [mɔ:(r)] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['veitʃəl]

"	We	do	not	know	a	young	man	of	any	more	promise	than	Mr	.	Vachel
"	我们	做	不是	知道	一个	年轻的	男人	的	任何	更多的	承诺	比	先生	.	瓦谢尔

['lɪndzi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑ:sk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [set] [hɪm'self] .

Lindsay	for	the	task	which	he	seems	to	have	set	himself	.
林赛	为了	这	任务	哪个	他	似乎	到	有	放	他自己	.

“我们认识的年轻人中，没有谁比瓦切尔·林赛先生更有前途，能够胜任他似乎给自己设定的任务。”

" — - [ðə; ði] ['daɪəl] - .

"	—	'	The	Dial	'	.
"	—	-	这	拨号	-	.

“——《拨号》。”

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [bu:ð] ['entəz] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]

General	William	Booth	Enters	Into	Heaven	and	Other	Poems
一般的	威廉	展位	进入	进入	天堂	和	其他	诗歌

威廉·布斯将军进入天堂及其他诗歌

[praɪs] , $1 . - ; ['leðə(r)] , $1 . -

Price	,	$1	.	25	;	leather	,	$1	.	60
价格	,	$1	.	-	;	皮革	,	$1	.	-

价格：1.25美元；皮革：1.60美元

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz] : " [ɒn] ['ri:dɪŋ] ['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m]

This	book	contains	among	other	verses	:	"	On	Reading	Omar	Khayyam
这	书	包含	之中	其他	诗句	:	"	在	阅读	奥马尔	海亚姆

这本书收录了多首诗句，其中包括《论阅读奥马尔·海亚姆》。

['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['ænti] - [sə'lu:n] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] " ; " [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪnd] " ;

during	an	Anti	-	Saloon	Campaign	in	Illinois	"	;	"	The	Wizard	Wind	"	;
期间	一个	反对	-	酒吧	活动	在	伊利诺伊州	"	;	"	这	巫师	风	"	;

在伊利诺伊州的反酒吧运动期间”；“巫师之风”；

" [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [fə'gɒtn] " , [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [dʒɒn] [pi:] . ['ɔ:ltˌgɛld] ;

"	The	Eagle	Forgotten	"	,	a	Memorial	to	John	P	.	Altgeld	;
"	这	鹰	被遗忘的	"	,	一个	纪念馆	到	约翰	P	.	旧货币	;

《被遗忘的雄鹰》，纪念约翰·P·阿尔特盖尔德；

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] " , [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [əʊ] . ['henri] ; " [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	Knight	in	Disguise	"	,	a	Memorial	to	O	.	Henry	;	"	The	Rose	and	the
"	这	骑士	在	伪装	"	,	一个	纪念馆	到	哦	.	亨利	;	"	这	玫瑰	和	这

《伪装的骑士》，纪念欧·亨利；《玫瑰与》

['ləʊtəs] " ; " [ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] " ; " ['tɪʃən] " ; " [wɒt] [ðə; ði] [haɪ'i:nə] [sed] " ; " [wɒt] ['grænpɑ:]

Lotus	"	;	"	Michaelangelo	"	;	"	Titian	"	;	"	What	the	Hyena	Said	"	;	"	What	Grandpa
莲花	"	;	"	米开朗基罗	"	;	"	提香	"	;	"	什么	这	鬣狗	说	"	;	"	什么	爷爷

《莲花》；《米开朗基罗》；《提香》；《鬣狗说的话》；《爷爷说的话》

[maʊs] [sed] " ; " [ə; eɪ] [net] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] " ; " ['sprɪŋfiːld] ['mædʒɪk(ə)l] " ;

Mouse	Said	"	;	"	A	Net	to	Snare	the	Moonlight	"	;	"	Springfield	Magical	"	;
老鼠	说	"	;	"	一个	网	到	圈套	这	月光	"	;	"	斯普林菲尔德	神奇	"	;

《老鼠说》;《捕捉月光的网》;《神奇的斯普林菲尔德》;

" [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːmə(r)] " ; " [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['vɪlɪdʒ] " ; " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

"	The	Proud	Farmer	"	;	"	The	Illinois	Village	"	;	"	The	Building	of
"	这	自豪的	农民	"	;	"	这	伊利诺伊州	村庄	"	;	"	这	建筑	的

《骄傲的农夫》;《伊利诺伊州的村庄》;《建设》

['sprɪŋfiːld] " .

Springfield	"	.
斯普林菲尔德	"	.

斯普林菲尔德"。

['kɒments] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['pəʊɪm] :

Comments	on	the	Title	Poem	:
评论	在	这	标题	诗	:

对标题诗的评论:

" [ðɪs] ['pəʊɪm] , [æt; ət][wʌns][səʊ] ['glɔːriəs] ,

"	This	poem	,	at	once	so	glorious	,
"	这	诗	,	在	一次	所以	辉煌	,

"这首诗，既如此辉煌，

[səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ... [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]

so	touching	and	poignant	in	its	conception	and	expression	...	is	perhaps	the	most
所以	接触	和	令人心酸的	在	它是	概念	和	表达	...	是	也许	这	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] — [wʌn] [ðæt] [di'fai, 'diː-] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . " — - [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]

remarkable	poem	of	a	decade	—	one	that	defies	imitation	.	"	—	'	Review	of
卓越	诗	的	一个	十年	—	一	那	反抗	模仿	.	"	—	-	审查	的

[rɪ'vjuːz] - .

Reviews	'	.
评论	-	.

其构思和表达如此感人至深.....或许是近十年来最杰出的诗歌——一首难以模仿的诗。——《评论中的评论》

" [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒn] [ðæt] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ][naɪ'iːv] [tʃɑːm] ... .

"	A	sweeping	and	penetrating	vision	that	works	with	a	naive	charm	...	.
"	一个	扫荡	和	渗透	想象	那	作品	和	一个	幼稚的	魅力	...	.

"视野开阔、洞察力敏锐，又带着一种天真的魅力.....

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['pəʊɪt] .

No	American	poet	of	to	-	day	is	more	a	people's	poet	.
不	美国人	诗人	的	到	-	天	是	更多的	一个	人们的	诗人	.

当今美国没有哪位诗人比他更像一位人民诗人。

" — - ['bɒstən]

"	—	'	Boston
"	—	-	波士顿

——波士顿

['trænskrɪpt] - .

Transcript	'	.
文字稿	-	.

文字记录。

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌəʊvə'preɪz] - ['dʒen(ə)rəl] [buːð] - . " — - [njuː]

"	One	could	hardly	overpraise	'	General	Booth	'	.	"	—	'	New
"	一	可以	几乎	过奖	-	一般的	展位	-	.	"	—	-	新的

"《布斯将军》这部剧怎么赞美都不为过。"——《新》

[jɔːk] [taɪmz] - .
York Times ' .
约克 《时代周刊》 - .

《纽约时报》

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [vɜːs] , [spɒn'teɪniəs] , ['pæʃənət] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [kən'venʃnz] [ɪn] [fɔːm]
" Something new in verse , spontaneous , passionate , unmindful of conventions in form
" 某物 新的 在 诗 , 自发的 , 热情的 , 漫不经心 的 惯例 在 形式
[ænd; ənd] [θiːm] .
and theme .
和 主题 .

“诗歌形式新颖，充满自发性和激情，不拘泥于形式和主题的传统。”

" — - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] - .
" — ' The Living Age ' .
" — - 这 活的 年龄 - .

——《生活时代》。

[əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti]
Adventures While Preaching the Gospel of Beauty
冒险 尽管 布道 这 福音 的 美丽

在宣扬美的福音时经历的奇遇

[praɪs] , $1 . -
Price , $1 . 00
价格 , $1 . -

价格：1.00 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hæpənɪŋ] [ə'fʊt] [waɪl] [rɪ'saɪtɪŋ] [æt; ət] [bæk] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
This is a series of happening afoot while reciting at back - doors in the west ,
这 是 一个 系列 的 发生 步行 尽管 背诵 在 后退 - 门 在 这 西方 ,

这是在西方后门吟诵时发生的一系列事件。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [waɪl] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɪn]['kænzəs] .
and includes some experiences while harvesting in Kansas .
和 包括 一些 经历 尽管 收割 在 堪萨斯州 .

其中包括在堪萨斯州收割的一些经历。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['sevrəl] [ˌprɔklə'meiʃən] [wɪtʃ] [ə'plai] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
It includes several proclamations which apply the Gospel of Beauty to agricultural
它 包括 一些 公告 哪个 申请 这 福音 的 美丽 到 农业
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

它包含几项将美的福音应用于农业条件的宣言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [raɪmd] ['ɪntəluːd] : " [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] " , " [ðə; ði] [fluːt]
There are , among other rhymed interludes : " The Shield of Faith " , " The Flute
那里 是 , 之中 其他 押韵 插曲 : " 这 盾 的 信仰 " , " 这 长笛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] " ,
of the Lonely " ,
的 这 孤独 " ,

其中还有一些押韵的插曲，例如：《信仰之盾》、《孤独的笛声》。

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] " , " ['kænzəs] " , " [ðə; ði] - [jel] " .
" The Rose of Midnight " , " Kansas " , " The Kallyope Yell " .
" 这 玫瑰 的 午夜 " , " 堪萨斯州 " , " 这 - 叫喊 " .

《午夜玫瑰》、《堪萨斯》、《卡利奥普的呐喊》。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
Something to Read
某物 到 读

推荐阅读

['veitʃəl] ['lɪndzi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Vachel	Lindsay	took	a	walk	from	his	home	in	Springfield	,	Ill	.	,	over	the
瓦谢尔	林赛	采取	一个	走	从	他的	家	在	斯普林菲尔德	,	患病的	.	,	超过	这

['prɛəriz] [tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

prairies	to	New	Mexico	.
草原	到	新的	墨西哥	.

瓦切尔·林赛从他在伊利诺伊州斯普林菲尔德的家出发，步行穿过草原，前往新墨西哥州。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kænzəs][ɪn] [wiːt] - ['hɑːvɪst] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmhænd] ,

He	was	in	Kansas	in	wheat	-	harvest	time	and	he	worked	as	a	farmhand	,
他	曾是	在	堪萨斯州	在	小麦	-	收成	时间	和	他	工作	作为	一个	雇农	,

小麦收割时节他在堪萨斯州，当农场工人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	he	tells	all	about	that	.
和	他	讲述	全部	关于	那	.

他会把这一切都告诉大家。

[hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

He	tells	about	his	walks	and	the	people	he	met	in	a	little	book	,
他	讲述	关于	他的	散步	和	这	人们	他	遇见	在	一个	小的	书	,

他在一本小册子里讲述了他的散步经历和遇到的人。

" [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] " .

"	Adventures	While	Preaching	the	Gospel	of	Beauty	"	.
"	冒险	尽管	布道	这	福音	的	美丽	"	.

《宣扬美的福音的冒险之旅》

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][træmp][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

For	the	conditions	of	his	tramps	were	that	he	should	keep	away	from
为了	这	状况	的	他的	流浪汉	是	那	他	应该	保持	离开	从

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

因为他流浪的条件是必须远离城市，

['mʌni] , ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['poʊəmz] .

money	,	baggage	,	and	pay	his	way	by	reciting	his	own	poems	.
钱	,	行李	,	和	支付	他的	方式	经过	背诵	他的	自己的	诗歌	.

他用自己的诗歌换取金钱、行李和旅费。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	did	it	.
和	他	做过	它	.

他做到了。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ,

People	liked	his	pieces	,
人们	喜欢	他的	件	,

人们喜欢他的作品。

[ænd; ənd][træmp] ['fɑːmhænd] [wɪð] [rʌf] [neks] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [hændz] [left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] ['smʌti]

and	tramp	farmhands	with	rough	necks	and	rougher	hands	left	off	singing	smutty
和	流浪汉	农场工人	和	粗糙的	脖子	和	粗糙	双手	左边	离开	歌唱	低俗的

['lɪmərɪks] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] " [ˌætə'læntə][ɪn] ['kælidən] " [ə'pærəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd]

limericks	and	took	to	"	Atalanta	in	Calydon	"	apparently	because	they	preferred
五行打油诗	和	采取	到	"	亚特兰大	在	卡吕冬	"	显然	因为	他们	首选

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那些脖子粗糙、手掌粗糙的流浪农场工人不再唱低俗的打油诗，而是唱起了《卡吕冬的阿塔兰塔》，显然是因为他们更喜欢这首歌。

[ɒv; əv]['məʊtə(r)] [kɑ:z] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] , [hi:; hi] [sez] :

Of	**motor**	**cars**	**,**	**which**	**gave**	**him**	**a**	**lift**	**,**	**he**	**says**	**:**
的	发动机	汽车	,	哪个	给予	他	一个	举起	,	他	说道	:

他说，汽车曾载他一程：

" [ai] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌnd] [baɪ] [ðə; ði]

"	**I**	**still**	**maintain**	**that**	**the**	**auto**	**is**	**a**	**carnal**	**institution**	**,**	**to**	**be**	**shunned**	**by**	**the**
"	我	仍然	维持	那	这	汽车	是	一个	肉体	机构	,	到	是	被排斥	经过	这

['tru:li] ['spɪrɪtʃuəl] ,

truly	**spiritual**	**,**
真的	精神	,

我仍然坚持认为汽车是一种肉欲的象征，真正具有精神追求的人应该远离它。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] .

but	**there**	**are**	**times**	**when**	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**	**get**	**tired**	**of**	**being**	**spiritual**	**.**
但	那里	是	时代	什么时候	我	,	为了	一	,	得到	疲劳的	的	存在	精神	.

但有时候，就我个人而言，我也会厌倦追求精神层面的东西。

" [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['i:tɪŋ] [mʌʃ] " ([ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [naɪt] [ɪn]

"	**His**	**story**	**of**	**the**	**"**	**Five**	**Little**	**Children**	**Eating**	**Mush**	**"**	**(**	**that**	**was**	**one**	**night**	**in**
"	他的	故事	的	这	"	五	小的	孩子们	吃	蘑菇	"	(	那	曾是	一	夜晚	在

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ,

Colorado	**,**
科罗拉多州	,

“他讲述的‘五个小孩吃糊糊’的故事（那是科罗拉多州的一个夜晚，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'sait] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] ['sʌpə(r)]) [hæz; həz] [mɔ:(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	**he**	**recited**	**to**	**them**	**while**	**they**	**ate**	**supper**	**)**	**has**	**more**	**beauty**	**and**
和	他	背诵	到	他们	尽管	他们	吃	晚餐	)	有	更多的	美丽	和

['tendənəs] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [tɪəz] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌes əʊ 'bi:] [stʌf] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər]

tenderness	**and**	**jolly**	**tears**	**than**	**all**	**the**	**expensive**	**sob**	**stuff**	**theatrical**	**managers**
压痛	和	快乐的	眼泪	比	全部	这	昂贵的	哭泣	东西	戏剧	经理

['evə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] .

ever	**dreamed**	**of**	**.**
曾经	梦见	的	.

他一边给他们朗诵，一边让他们吃晚饭）比所有昂贵的煽情剧都更美丽、更温柔、更令人感动。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə] [raɪt] [vɜ:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .

Mr	**.**	**Lindsay**	**doesn't**	**need**	**to**	**write**	**verse**	**to**	**be**	**a**	**poet**	**.**
先生	.	林赛	不	需要	到	写	诗	到	是	一个	诗人	.

林赛先生不需要写诗才能成为诗人。

[hɪz; ɪz] [prəʊz] [ɪz] ['pəʊətri] — ['pəʊətri] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪz] ,

His	**prose**	**is**	**poetry**	**—**	**poetry**	**straight**	**from**	**the**	**soil**	**,**	**of**	**America**	**that**	**is**	**,**
他的	散文	是	诗	—	诗	直的	从	这	土壤	,	的	美国	那	是	,

他的散文就是诗——源自美国这片土地的诗。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəublə] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

and	**of**	**a**	**nobler**	**America**	**that**	**is**	**to**	**be**	**.**
和	的	一个	更高贵	美国	那	是	到	是	.

以及一个更加高尚的美国。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] — [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'dɪə]

You	cannot	afford	—	both	for	your	entertainment	and	for	the	REAL	IDEA
你	不能	买得起	—	两个都	为了	你的	娱乐	和	为了	这	真实的	主意

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ]) — [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs]

that	this	young	man	has	(	of	which	we	have	said	nothing	)	—	to	miss	this
那	这	年轻的	男人	有	(	的	哪个	我们	有	说	没有什么	)	—	到	错过	这

[bʊk] . — [ˌedɪ'tɔːriəl][frɒm; frəm] - ['kɒljərz] ['wiːkli] - .

book	.	—	Editorial	from	'	Collier's	Weekly	'	.
书	.	—	社论	从	-	科利尔的	每周	-	.

无论是为了娱乐消遣，还是为了领略这位年轻人真正的想法（我们对此只字未提），你都不能错过这本书。——摘自《科利尔周刊》社论。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

The	Art	of	the	Moving	Picture
这	艺术	的	这	移动	图片

动态影像的艺术

[praɪs] , $1 . -

Price	,	$1	.	25
价格	,	$1	.	-

价格：1.25美元

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] .

An	effort	to	apply	the	Gospel	of	Beauty	to	a	new	art	.
一个	努力	到	申请	这	福音	的	美丽	到	一个	新的	艺术	.

将美的福音应用于一门新的艺术的尝试。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]

The	first	section	has	an	outline	which	is	proposed	as	a	basis	for
这	第一的	部分	有	一个	大纲	哪个	是	建议的	作为	一个	基础	为了

['fəʊtəʊˌpleɪ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ə'merɪkə] ;

photoplay	criticism	in	America	;
电影	批评	在	美国	;

第一部分概述了美国电影评论的基础；

['tʃæptəz] [ɒn] : " [ðə; ði] ['fəʊtəʊˌpleɪ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] " , " [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['fəʊtəʊˌpleɪ] " , " [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

chapters	on	:	"	The	Photoplay	of	Action	"	,	"	The	Intimate	Photoplay	"	,	"	The	Picture
章节	在	:	"	这	电影	的	行动	"	,	"	这	亲密的	电影	"	,	"	这	图片

[ɒv; əv] ['feəri] ['splendə(r)] " ,

of	Fairy	Splendor	"	,
的	仙女	辉煌	"	,

章节主题包括：“动作的摄影”、“亲密的摄影”、“仙境般的景象”。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kraʊd] ['splendə(r)] " , " [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk]['splendə(r)] " , " [ðə; ði]

"	The	Picture	of	Crowd	Splendor	"	,	"	The	Picture	of	Patriotic	Splendor	"	,	"	The
"	这	图片	的	人群	辉煌	"	,	"	这	图片	的	爱国	辉煌	"	,	"	这

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['splendə(r)] " ,

Picture	of	Religious	Splendor	"	,
图片	的	宗教	辉煌	"	,

《人群的壮丽景象》、《爱国主义的壮丽景象》、《宗教的壮丽景象》

" ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] " , " ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] " , " ['fɜːnɪtʃə(r)] " , " ['træpɪŋz] [ænd; ənd]

"	Sculpture	in	Motion	"	,	"	Painting	in	Motion	"	,	"	Furniture	"	,	"	Trappings	and
"	雕塑	在	运动	"	,	"	绘画	在	运动	"	,	"	家具	"	,	"	服饰	和

[ɪn'venʃnz] [ɪn] ['məʊʃn] " , " ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] " ,

Inventions	in	Motion	"	,	"	Architecture	in	Motion	"	,
发明	在	运动	"	,	"	建筑学	在	运动	"	,

“动态雕塑”、“动态绘画”、“家具”、“动态装饰与发明”、“动态建筑”

" ['θɜːti] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fəʊtəʊˌpleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] " , " [ˌhaɪərə'glɪfɪks] " .
" Thirty Differences between the Photoplays and the Stage " , " Hieroglyphics " .
" 三十 差异 之间 这 电影剧 和 这 阶段 " , " 象形文字 " .

“电影戏剧与舞台剧的三十个不同之处”，“象形文字”。

[ðə; ði]['sekənd] ['sekʃ(ə)n][ɪz] [ə'vaʊɪdli] [mɔː(r)] [dɪ'skɜːsɪv] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The second section is avowedly more discursive , being more personal speculations and
这 第二 部分 是 公开地 更多的 论述性的 , 存在 更多的 个人的 猜测 和
['ɑːftəθɔːt] ,
afterthoughts ,
后记 ,

第二部分显然更偏向于论述，更多的是个人的推测和事后思考。

[nɒt] [brɔːt] ['fɔːwəd] [səʊ] [dɒg'mætɪkli] ; ['tʃæptəz] [ɒn] : " [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
not brought forward so dogmatically ; chapters on : " The Orchestra Conversation and
不是 带来 向前 所以 教条地 ; 章节 在 : " 这 乐队 对话 和
[ðə; ði] ['sensəʃɪp] " ,
the Censorship " ,
这 审查制度 " ,

并未如此教条地提出；章节主题包括：“管弦乐队的对话与审查制度”

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'luːn] " , " [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] " , " ['prəʊgres]
" The Substitute for the Saloon " , " California and America " , " Progress
" 这 代替 为了 这 酒吧 " , " 加利福尼亚州 和 美国 " , " 进步
[ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] " , " ['ɑːrkəˌtekts] [æz; əz] [kɹuːs'eɪdəz] " ,
and Endowment " , " Architects as Crusaders " ,
和 捐赠基金 " , " 建筑师 作为 十字军战士 " ,

《酒吧的替代品》、《加利福尼亚与美国》、《进步与捐赠》、《建筑师作为十字军战士》

" [ɒn] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [baɪ] [deɪ] " , " [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['wɪzəd] " , " [ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" On Coming Forth by Day " , " The Prophet Wizard " , " The Acceptable Year of the
" 在 未来 第四 经过 天 " , " 这 先知 巫师 " , " 这 可接受 年 的 这
[lɔːd] " .
Lord " .
主 " .

《白昼降临》、《先知巫师》、《主悦纳之年》

[fɔː(r); fə(r)] [leɪt] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [riːd] :
For Late Reviews of Mr . Lindsay and his contemporaries read :
为了 晚的 评论 的 先生 . 林赛 和 他的 同时代人 读 :

关于林赛先生及其同时代作家的近期评论，请阅读：

- [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] - :
' The New Republic ' :
- 这 新的 共和国 - :

《新共和》:

['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ] ['rændɒlf] [es] . [bʊən] , [dɪ'sembə(r)] [faɪv] , - , [ɒn][ðə; ði] " [əd'ventʃəz] [waɪl]
Articles by Randolph S . Bourne , December 5 , 1914 , on the " Adventures While
文章 经过 兰道夫 S . 伯恩 , 十二月 5 , - , 在 这 " 冒险 尽管
['priːtʃɪŋ] " ;
Preaching " ;
布道 " ;

兰道夫·S·伯恩于 1914 年 12 月 5 日发表的题为《布道奇遇记》的文章；

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ['hækɪt] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [ɒn] " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] " .
and Francis Hackett , December 25 , 1915 , on " The Art of the Moving Picture " .
和 弗朗西斯 哈克特 , 十二月 - , - , 在 " 这 艺术 的 这 移动 图片 " .

以及弗朗西斯·哈克特于 1915 年 12 月 25 日发表的《电影艺术》。

- [ðə; ði]['daɪəl] - : [ʌn'saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['luːsiən] ['keəri] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ɒn] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] " ,
' The Dial ' : Unsigned article by Lucien Carey , October 16 , 1914 , on " The Congo " ,
- 这 拨号 - : 未签名 文章 经过 吕西安 凯里 , 十月 - , - , 在 " 这 刚果 " ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

《拨号盘》：卢西安·凯里 (Lucien Carey) 于 1914 年 10 月 16 日发表的关于“刚果”等的未署名文章。

- [ðə; ði] [jeɪl] [rɪ'vjuː] - : ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][eɪtʃ] . [em] . - , [dʒʊ'laɪ] , - , [ɒn] " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
' The Yale Review ' : Article by H . M . Luquiens , July , 1916 , on " The Art of
- 这 耶鲁大学 审查 - : 文章 经过 H . M . - , 七月 , - , 在 " 这 艺术 的
[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] " .
the Moving Picture " .
这 移动 图片 " .

《耶鲁评论》：HM Luquiens 于 1916 年 7 月发表的关于“电影艺术”的文章。

['dʒen(ə)rəl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['pəʊətri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
General Articles on the Poetry Situation
一般的 文章 在 这 诗 情况

关于诗歌现状的一般性文章

- [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] - : " [ə'mɛrɪkəz] ['gəʊldən][eɪdʒ][ɪn]['pəʊətri] " , [mɑːtʃ] , - .
' The Century Magazine ' : " America's Golden Age in Poetry " , March , 1916 .
- 这 世纪 杂志 - : " 美国的 金的 年龄 在 诗 " , 行进 , - .

《世纪杂志》：“美国诗歌的黄金时代”，1916 年 3 月。

- ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] - : " [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] " , ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] ,
' Harper's Monthly Magazine ' : " The Easy Chair " , William Dean Howells ,
- 哈珀斯 月度 杂志 - : " 这 简单的 椅子 " , 威廉 院长 豪厄尔斯 ,

《哈珀月刊》：“安乐椅”，威廉·迪恩·豪威尔斯

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1915 .
九月 , - .

1915年9月。

- [ðə; ði] ['krɑːftsmən] - : " [hæz; həz] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['pəʊətri] ?
' The Craftsman ' : " Has America a National Poetry ?
- 这 工匠 - : " 有 美国 一个 国家的 诗 ?

《工匠》：“美国有国家诗歌吗？”

" ['eɪmi] ['ləʊəl] , [dʒʊ'laɪ] , - .
" Amy Lowell , July , 1916 .
" 艾米 洛厄尔 , 七月 , - .

“艾米·洛厄尔，1916 年 7 月。

[[end][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[End of original text .]
[结尾 的 原来的 文本 .]

[原文结束。]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt] :
Biographical Note :
传记 笔记 :

人物简介：

['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi] (- - -) :
Nicholas Vachel Lindsay (1879 - 1931) :
尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 (- - -) :

尼古拉斯·瓦切尔·林赛 (1879-1931)：

(['veitʃəl] [ɪz] [prə'naʊnst] [veɪ] - [tʃʌl] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [raɪmz] [wɪð] - ['reɪtʃl] -) .

(Vachel is pronounced Vay - chul , that is , it rhymes with ' Rachel ') .

(瓦谢尔 是 发音 vay - 楚尔 , 那 是 , 它 韵律 和 - 瑞秋 -) .

（Vachel 的发音是 Vay-chul，即与“Rachel”押韵）。

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] [ðæt] [ɪz] [fə'gɒtn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] " [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] - [nəʊn] ['poʊəmz] ,

" The Eagle that is Forgotten " and " The Congo " are two of his best - known poems ,

" 这 鹰 那 是 被遗忘的 " 和 " 这 刚果 " 是 二 的 他的 最好的 - 已知 诗歌 ,

《被遗忘的雄鹰》和《刚果》是他最著名的两首诗。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [vɜ:s] ,

and appear in his first two volumes of verse ,

和 出现 在 他的 第一的 二 卷 的 诗 ,

并出现在他的前两卷诗集中，

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [bu:ð] ['entəz] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] " (-) [ænd; ənd] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] " (-) .

" General William Booth Enters into Heaven " (1913) and " The Congo " (1914) .

" 一般的 威廉 展位 进入 进入 天堂 " (-) 和 " 这 刚果 " (-) .

《威廉·布斯将军进入天堂》（1913 年）和《刚果》（1914 年）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdˌnəʊt] ,

As a sidenote ,

作为 一个 旁注 ,

顺便提一下，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kləʊz] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt]['særə] ['ti:zˌdeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [vɜ:s] ,

he became close friends with the poet Sara Teasdale and his third volume of verse ,

他 成为 关闭 朋友们 和 这 诗人 萨拉 蒂斯代尔 和 他的 第三 体积 的 诗 ,

他与诗人萨拉·蒂斯代尔成为了好朋友，并出版了他的第三部诗集。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] " (-) , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

" The Chinese Nightingale " (1917) , is dedicated to her .

" 这 中国人 夜莺 " (-) , 是 投入的 到 她 .

《中国夜莺》（1917年）是献给她的。

[ɪn] [tɜ:n] , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][ɪn] - .

In turn , she wrote a memorial verse for him after he committed suicide in 1931 :

在 转动 , 她 写道 一个 纪念馆 诗 为了 他 后 他 坚定的 自杀 在 - .

1931年他自杀后，她为他写了一首悼念诗。

[frɒm; frəm][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [vɜ:s] [baɪ] ['dʒesi] [bi:] . ['rɪtənˌhaʊs] (- , -) :

From an anthology of verse by Jessie B . Rittenhouse (1913 , 1917) :

从 一个 选集 的 诗 经过 杰西 B . 里滕豪斯 (- , -) :

选自杰西·B·里滕豪斯（Jessie B. Rittenhouse）的诗集（1913年，1917年）：

" ['lɪndzi] , ['veitʃəl] .

" Lindsay , Vachel .

" 林赛 , 瓦谢尔 .

林赛，瓦切尔。

[bɔ:n] [nəʊ'vembə(r)] - , - .

Born November 10 , 1879 .

出生 十一月 - , - .

生于1879年11月10日。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['haɪərəm] ['kɒlɪdʒ] , [əʊ'haɪəʊ] .

Educated	at	Hiram	College	,	Ohio	.
受过教育	在	希拉姆	大学	,	俄亥俄州	.

毕业于俄亥俄州海勒姆学院。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði][ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] ,

He	took	up	the	study	of	art	and	studied	at	the	Art	Institute	,
他	采取	向上	这	学习	的	艺术	和	研究	在	这	艺术	研究所	,

他开始学习艺术，并在艺术学院学习。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , - - - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [skuːl] [ɒv; əv][ɑːt] , - - - .

Chicago	,	1900	-	03	and	at	the	New	York	School	of	Art	,	1904	-	05	.
芝加哥	,	-	-	-	和	在	这	新的	约克	学校	的	艺术	,	-	-	-	.

1900-03 年在芝加哥，1904-05 年在纽约艺术学院。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] ,

For	a	time	after	his	technical	study	,
为了	一个	时间	后	他的	技术的	学习	,

在他完成技术学习后的一段时间里，

[hiː; hi] ['lektʃəd] [ə'pɒn] [ɑːt] [ɪn] [ɪts] ['præktɪkl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

he	lectured	upon	art	in	its	practical	relation	to	the	community	,
他	讲课	之上	艺术	在	它是	实际的	关系	到	这	社区	,

他讲授了艺术及其与社会实际联系的课程，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

and	returning	to	his	home	in	Springfield	,	Illinois	,
和	返回	到	他的	家	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	,

然后返回他在伊利诺伊州斯普林菲尔德的家中。

['ɪʃuːd] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [tɜːm] [hɪz; ɪz][ˌmænɪ'festəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] " ,

issued	what	one	might	term	his	manifesto	in	the	shape	of	"	The	Village	Magazine	"	,
发布	什么	一	可能	学期	他的	宣言	在	这	形状	的	"	这	村庄	杂志	"	,

他以《乡村杂志》的形式发表了一份可以称之为他的宣言的刊物。

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [prəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

divided	about	equally	between	prose	articles	,	pertaining	to	beautifying	his	native	city	,
分割	关于	同样地	之间	散文	文章	,	相关的	到	美化	他的	本国的	城市	,

[ænd; ənd]['poʊəmz] ,

and	poems	,
和	诗歌	,

散文文章（内容涉及美化他的家乡）和诗歌的数量大致相当。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɔːɪŋz] .

illustrated	by	his	own	drawings	.
插图	经过	他的	自己的	图画	.

配有他自己的画作。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [skrɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , " [raɪmz]

Soon	after	this	,	Mr	.	Lindsay	,	taking	as	scrip	for	the	journey	,	"	Rhymes
很快	后	这	,	先生	.	林赛	,	采取	作为	处方药	为了	这	旅行	,	"	韵律

[tuː; tə][biː; bi] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] " ,

to	be	Traded	for	Bread	"	,
到	是	交易	为了	面包	"	,

此后不久，林赛先生以《用韵律换面包》为旅费，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒn] [fʊt] [θruː] ['sevrəl] ['westən] [steɪts] ['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)] [ə'fiːld] [æz; əz]

made	a	pilgrimage	on	foot	through	several	Western	States	going	as	far	afield	as
制成	一个	朝圣	在	脚	通过	一些	西	各州	去	作为	远的	田野	作为

[njuː] ['meksɪkəʊ] .

New	Mexico	.
新的	墨西哥	.

他徒步穿越西部几个州，最远到达新墨西哥州，进行了一次朝圣之旅。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] , " [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]

The story of this journey is given in his volume , " Adventures while Preaching the

这 故事 的 这 旅行 是 给定 在 他的 体积 , " 冒险 尽管 布道 这

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] " .

Gospel of Beauty " .

福音 的 美丽 " .

这段旅程的故事记载在他的著作《宣扬美的福音的冒险》中。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [fɜːst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['pəʊətri][baɪ] " ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː]

Mr . Lindsay first attracted attention in poetry by " General William Booth Enters into

先生 . 林赛 第一的 吸引 注意力 在 诗 经过 " 一般的 威廉 展位 进入 进入

['hev(ə)n] " ,

Heaven " ,

天堂 " ,

林赛先生最初因诗歌《威廉·布斯将军进入天堂》而引起关注。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɒljuːm] , [ɪn] - .

a poem which became the title of his first volume , in 1913 .

一个 诗 哪个 成为 这 标题 的 他的 第一的 体积 , 在 - .

这首诗后来成为他1913年出版的第一部诗集的标题。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] " , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

His second volume was " The Congo " , published in 1914 .

他的 第二 体积 曾是 " 这 刚果 " , 已发布 在 - .

他的第二卷著作是《刚果》，出版于 1914 年。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə]['pəʊətri] [ɪts] ['ɜːli] [ə'piːl] [æz; əz][ə; eɪ]['spəʊkən] [ɑːt] ,

He is attempting to restore to poetry its early appeal as a spoken art ,

他 是 尝试 到 恢复 到 诗 它是 早期的 上诉 作为 一个 说 艺术 ,

他试图恢复诗歌作为一种口头艺术的早期魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːk] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lekʃən] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

and his later work differs greatly from the selections contained in this

和 他的 之后 工作 不同 非常 从 这 选择 包含 在 这

[æn'θɒlədʒi] . "

anthology . "

选集 . "

他后期的作品与这本选集中收录的作品风格迥异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神